叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我的思想故事；(the Story Of My Mind; Or,) 000001

2. 我的思想故事；(the Story Of My Mind; Or,) 000002

3. 我的思想故事；(the Story Of My Mind; Or,) 000003

4. 我的思想故事；(the Story Of My Mind; Or,) 000004

5. 我的思想故事；(the Story Of My Mind; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的思想故事；(The Story of My Mind; Or,)

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd]
THE STORY OF MY MIND
这 故事 的 我的 头脑

我的心灵故事

[haʊ] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəlɪst]
How I Became a Rationalist
如何 我 成为 一个 理性主义者

我如何成为一名理性主义者

[baɪ][em] . [em] . Mangasarian1909
By M . M . Mangasarian1909
经过 M . M . Mangasarian1909

作者：MM Mangasarian1909

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]
In the Cradle of Christianity
在 这 摇篮 的 基督教

在基督教的摇篮里

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ɜːli] ['strʌglz]
Early Struggles
早期的 斗争

早期奋斗

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[njuː] [temp'teiʃənz]
New Temptations
新的 诱惑

新的诱惑

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd]

The	Critical	Period
这	批判的	时期

关键期

['tʃæptə(r)] [viː] . ['æŋkəd] [æt; ət][lɑːst]

CHAPTER	V	.	Anchored	at	Last
章	Ⅴ	.	锚定	在	最后的

第五章 终于安定下来

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[sʌm; səm] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .

Some	Objections	to	Rationalism	.
一些	反对意见	到	理性主义	.

对理性主义的一些反对意见。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] .

Rationalism	and	the	World's	Great	Religions	.
理性主义	和	这	世界的	伟大的	宗教	.

理性主义与世界各大宗教。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən]

To	My	Children
到	我的	孩子们

致我的孩子们

[maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] : —

My	Dear	Children	:	—
我的	亲爱的	孩子们	:	—

我亲爱的孩子们：——

[waɪ]

Y
是

是

[əʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ,

ou	have	often	requested	me	to	tell	you	how	,
你的	有	经常	请求	我	到	告诉	你	如何	,

你经常要求我告诉你该怎么做，

['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][maɪ]['peərənts][æz; əz][ə; eɪ]['kælvɪnɪst] , [ai] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

having	been	brought	up	by	my	parents	as	a	Calvinist	,	I	came	to	be	a
拥有	到过	带来	向上	经过	我的	父母	作为	一个	加尔文主义	,	我	来了	到	是	一个

['ræʃ(ə)nəlɪst] .

Rationalist	.
理性主义者	.

虽然我的父母把我培养成加尔文主义者，但我后来却成为了理性主义者。

[ai] [prə'pəʊz] [naʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]

I	propose	now	to	answer	that	question	in	a	more	connected	and	comprehensive
我	提出	现在	到	回答	那	问题	在	一个	更多的	连接	和	综合的

[wei] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

way	than	I	have	ever	done	before	.
方式	比	我	有	曾经	完毕	前	.

现在，我打算以比以往任何方式都更加连贯和全面的方式来回答这个问题。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)]

One	reason	for	waiting	until	now	was	,	that	you	were	not	old	enough	before
一	原因	为了	等待	直到	现在	曾是	,	那	你	是	不是	老的	足够的	前

,

,

,

之所以等到现在，其中一个原因是你之前年龄不够。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['fʊli] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ɪn][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

to	appreciate	fully	the	mental	struggle	which	culminated	in	my	resignation	from
到	欣赏	完全	这	精神的	斗争	哪个	达到顶峰	在	我的	辞职	从

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['gɑːd(ə)n] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [fɪlədɛlfə] ,

the	Spring	Garden	Presbyterian	church	of	Philadelpha	,
这	春天	花园	长老会	教会	的	费城	,

要充分体会最终导致我从费城春园长老教会辞职的内心挣扎，

[ɪn] [wɪtʃ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['bæptɪzəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ɪts]

in	which	,	my	dear	Zabelle	,	you	received	your	baptism	at	the	time	I	was	its
在	哪个	,	我的	亲爱的	扎贝尔	,	你	已收到	你的	洗礼	在	这	时间	我	曾是	它是

['pɑːstə(r)] .

pastor	.
牧师	.

亲爱的扎贝尔，你受洗的时候，我正是那里的牧师。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['ɑːmənd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [krɪ'stiːn] , [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['ɑːftə(r)][ai]

Your	brother	,	Armand	,	and	your	sister	,	Christine	,	were	born	after	I
你的	兄弟	,	阿曼德	,	和	你的	姐姐	,	克里斯汀	,	是	出生	后	我

[hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] ,

had	withdrawn	from	the	Presbyterian	church	,
有	撤回	从	这	长老会	教会	,

你的弟弟阿曼德和妹妹克里斯汀是在我退出长老教会之后出生的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [biːn] [b'æptaɪzd] .

and	they	have	therefore	not	been	baptised	.
和	他们	有	所以	不是	到过	受洗	.

因此，他们还没有受洗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [naʊ] [sə'fɪʃntli] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] , [ænd; ənd][ɪn]

But	you	are	,	all	three	of	you	,	now	sufficiently	advanced	in	years	,	and	in
但	你	是	,	全部	三	的	你	,	现在	足够	先进的	在	年	,	和	在

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

但是你们三个现在年纪都足够大了，也都接受过训练。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] ,

to	be	interested	in	,	and	I	trust	also	,	to	be	benefited	by	,
到	是	感兴趣的	在	,	和	我	相信	还	,	到	是	受益	经过	,

对此感兴趣，并且我相信也会从中受益，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

the	story	of	my	religious	evolution	.
这	故事	的	我的	宗教	进化	.

我的宗教信仰转变历程。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] [wen]

I	am	going	to	put	the	story	in	writing	that	you	may	have	it	with	you	when
我	是	去	到	放	这	故事	在	写作	那	你	可能	有	它	和	你	什么时候

[ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ,

I	am	gone	,
我	是	已消失	,

我要把这个故事写下来，这样在我离开人世后，你还能带着它。

[tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [eɪmz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ,

to	remind	you	of	the	aims	and	interests	for	which	I	lived	,
到	提醒	你	的	这	目标	和	兴趣	为了	哪个	我	居住地	,

为了提醒你们我毕生追求的目标和兴趣，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['pɪəriəd] [ɪn] [maɪ]

as	well	as	to	acquaint	you	with	the	most	earnest	and	intimate	period	in	my
作为	出色地	作为	到	熟人	你	和	这	最多	认真	和	亲密的	时期	在	我的

[kə'rɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [men] .

career	as	a	teacher	of	men	.
职业	作为	一个	老师	的	男人	.

同时，也想让你们了解我作为一名男性教师生涯中最真挚、最私密的时期。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [bɪ'kʌm] ['peərənts] [jɔː'selvz] ,

If	you	should	ever	become	parents	yourselves	,
如果	你	应该	曾经	变得	父母	你们自己	,

如果你们将来自己也为人父母，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lend] [ðeə(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə] ['dɒgmə] ,

and	your	children	should	feel	inclined	to	lend	their	support	to	dogma	,
和	你的	孩子们	应该	感觉	倾斜	到	借	他们的	支持	到	教条	,

你的孩子应该会倾向于支持教条，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [fɜːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [grænd] -

I	hope	you	will	prevail	upon	them	,	first	to	read	the	story	of	their	grand	-
我	希望	你	将要	占上风	之上	他们	,	第一的	到	读	这	故事	的	他们的	盛大	-

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

我希望你能说服他们，首先让他们读一读他们祖父的故事。

[huː] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kæmp] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒksi] [baɪ] ['græplɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['dɒgmə] ,

who	fought	his	way	out	of	the	camp	of	orthodoxy	by	grappling	with	each	dogma	,
WHO	战斗	他的	方式	出去	的	这	营	的	正统	经过	格斗	和	每个	教条	,

他通过与每一条教条的斗争，最终脱离了正统教派的阵营。

[hænd] [tuː; tə] [hænd] [ænd; ənd] [brest] [tuː; tə] [brest] .

hand	to	hand	and	breast	to	breast	.
手	到	手	和	胸部	到	胸部	.

手牵着手，胸贴着胸。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'selvz] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['meʃɪz] [ɒv; əv]

I	have	no	fear	that	you	yourselves	will	ever	be	drawn	into	the	meshes	of
我	有	不	害怕	那	你	你们自己	将要	曾经	是	绘制	进入	这	网格	的

['ɔːθədɒksi] ,

orthodoxy	,
正统	,

我丝毫不担心你们自己会被卷入正统教义的罗网之中。

[wɪtʃ] [kɒst] [ˌem 'iː] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [best] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] ,

which	cost	me	my	youth	and	the	best	years	of	my	life	to	break	through	,
哪个	成本	我	我的	青年	和	这	最好的	年	的	我的	生活	到	休息	通过	,

为了突破困境，我付出了青春和人生中最美好的时光。

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [self] - ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

or	that	you	will	permit	motives	of	self	-	interest	to	estrange	you	from	the
或者	那	你	将要	允许	动机	的	自己	-	兴趣	到	离间	你	从	这

[kɔːz] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['kləʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd] .

Cause	of	Rationalism	with	which	my	life	has	been	so	closely	identified	.
原因	的	理性主义	和	哪个	我的	生活	有	到过	所以	密切	已识别	.

或者，你会允许私利的动机使你与我毕生致力于的理性主义事业疏远。

[maɪ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɒt] [beɪst] ,

My	assurance	of	your	loyalty	to	freedom	of	thought	in	religion	is	not	based	,
我的	保证	的	你的	忠诚	到	自由	的	想法	在	宗教	是	不是	基于	,

我向你保证你会忠于宗教思想自由，但这并非基于事实。

[nɔː(r)] [duː; də] [aɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [beɪst] ,

nor	do	I	desire	it	to	be	based	,
也不	做	我	欲望	它	到	是	基于	,

我也不希望它以此为基础。

[ɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ɔː(r)] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌentə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz]

on	considerations	of	respect	or	affection	which	you	may	entertain	for	me	as
在	考虑因素	的	尊重	或者	感情	哪个	你	可能	招待	为了	我	作为

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

your	father	,
你的	父亲	,

出于你对我作为父亲的尊重或爱戴之情，

[bʌt; bət] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə'sent]

but	on	your	ability	and	willingness	to	verify	a	proposition	before	assenting
但	在	你的	能力	和	意愿	到	核实	一个	主张	前	同意

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

但这取决于你是否有能力和意愿在同意之前核实该提议。

[duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənt] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ]

Do	not	believe	me	because	I	am	your	parent	,	but	believe	what	you
做	不是	相信	我	因为	我	是	你的	父母	,	但	相信	什么	你

[hæv; həv] [jɔː'selvz] ,

have	yourselves	,
有	你们自己	,

不要因为我是你们的父母就相信我，而要相信你们自己所知道的。

[baɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɪn'devə(r)] , [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] .

by	conscientious	and	earnest	endeavor	,	found	to	be	worthy	of	belief	.
经过	尽责的	和	认真	努力	,	成立	到	是	值得	的	信仰	.

经过认真细致的努力，发现值得信赖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] [frɒm; frəm]

It	will	never	be	said	of	you	,	that	you	have	inherited	your	opinions	from
它	将要	绝不	是	说	的	你	,	那	你	有	遗传	你的	意见	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

人们绝不会说你的观点是从我这里继承来的。

[ɔː(r)] ['bɒrəʊd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] ,

or	borrowed	them	from	your	neighbors	,
或者	借来的	他们	从	你的	邻居	,

或者从邻居那里借来的，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] .

if	you	can	give	a	reason	for	the	faith	that	is	in	you	.
如果	你	能	给	一个	原因	为了	这	信仰	那	是	在	你	.

如果你能解释一下你心中信仰的理由的话。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] [stres] ,

I	wish	you	also	to	know	that	during	those	years	of	storm	and	stress	,
我	希望	你	还	到	知道	那	期间	那些	年	的	风暴	和	压力	,

我也想让你们知道，在那些风雨飘摇、充满压力的岁月里，

[wen] ['evriθɪŋ] [siːmd] [səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ,

when	everything	seemed	so	discouraging	,
什么时候	一切	似乎	所以	令人沮丧	,

当一切都显得如此令人沮丧时，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd][left][ˌjuː 'es][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['meni]

and	when	my	resignation	from	the	church	had	left	us	exposed	to	many
和	什么时候	我的	辞职	从	这	教会	有	左边	我们	裸露	到	许多

[prai'veiʃən] ,

privations	,
匮乏	,

当我退出教会后，我们陷入了许多困境，

— [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [help] ,

—	without	money	and	without	help	,
—	没有	钱	和	没有	帮助	,

——身无分文，也无人帮助，

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ə; eɪ] [ləʊn] [mæn] ,

your	mother's	sympathy	with	me	in	my	combat	with	the	church	—	a	lone	man	,
你的	母亲的	同情	和	我	在	我的	战斗	和	这	教会	—	一个	孤独	男人	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)] [juːθ] ,

and	a	mere	youth	,
和	一个	仅仅	青年	,

你母亲对我与教会斗争的同情——我当时只是个孤身一人，一个懵懂的年轻人。

['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəfəli] [ɪn'trentʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

battling	with	the	most	powerfully	intrenched	institution	in	all	the	world	,
战斗	和	这	最多	强大的	战壕	机构	在	全部	这	世界	,

与世界上势力最强大的机构作斗争，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['deɪli] [bred] [tuː; tə][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]['træveɪl][ɒv; əv][maɪ]

was	more	than	my	daily	bread	to	me	during	the	pain	and	travail	of	my
曾是	更多的	比	我的	日常的	面包	到	我	期间	这	疼痛	和	劳作	的	我的

['sekənd] [bɜːθ] .

second	birth	.
第二	出生	.

在我第二次生产时所经历的痛苦和磨难中，它对我来说比日常饮食还要重要。

[maɪ] ['spɪrɪt] , ['ɒf(ə)n] [dɪ'prest] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['wɪərinəs] ,

My	spirits	,	often	depressed	from	sheer	weariness	,
我的	烈酒	,	经常	郁闷	从	透明	疲劳	,

我常常因为极度疲惫而情绪低落，

[wɜː(r); wə(r)] [nəːs] [tuː; tə] [njuː] [laɪf] [ænd; ənd]['ɑːdə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

were	nursed	to	new	life	and	ardor	by	her	patience	and	sympathy	.
是	护理	到	新的	生活	和	热情	经过	她	耐心	和	同情	.

在她的耐心和同情心的照料下，他们重获新生，焕发出新的活力和热情。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] : ['nʌθɪŋ] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts]['greɪtə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ɪn]
One word more : Nothing will give your parents greater satisfaction than to see in
一 单词 更多的 : 没有什么 将要 给 你的 父母 更大的 满意 比 到 看 在
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

最后再说一句：没有什么比看到你身上展现出以下特质更能让你的父母感到欣慰的了：

[ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
increasing with the increase of years ,
增加 和 这 增加 的 年 ,

随着年龄的增长而增加，

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [aɪ'diəl] [wɪtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['bækwəd] , [ɔː(r)]
a love for those ideals which instead of dragging the world backward , or
一个 爱 为了 那些 理想 哪个 反而 的 拖拽 这 世界 落后 , 或者
[ə'restɪŋ] [ɪts] ['prəʊgres] ,
arresting its progress ,
逮捕 它是 进步 ,

对那些理想的热爱，这些理想非但不会拖累世界倒退，也不会阻碍世界进步，

[ɜːdʒ] [mænz] [sɜːtʃ] [tuː; tə]['nəublə] ['ɪʃuːz] .
urge man's search to nobler issues .
敦促 男人的 搜索 到 更高贵 问题 .

敦促人类将追求转向更高尚的目标。

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] .
Co - operate with the light .
合作 - 操作 和 这 光 .

与光合作。

[biː; bi][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] .
Be on the side of the dawn .
是 在 这 边 的 这 黎明 .

站在黎明的一边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'fes] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
It is not enough to profess Rationalism — make it your religion .
它 是 不是 足够的 到 宣称 理性主义 — 制作 它 你的 宗教 .

仅仅信奉理性主义是不够的——要把它变成你的信仰。

[dɪ'vəʊtɪdli] ,
Devotedly ,
虔诚地 ,

虔诚地，

[em] . [em] . [mæŋgəsɛriːən] .
M . M . Mangasarian .
M . M . 曼加萨里安 .

MM Mangasarian。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]
In the Cradle of Christianity
在 这 摇篮 的 基督教

在基督教的摇篮里

[ai]
I
我

我

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [wʌn] .

was	**a**	**Christian**	**because**	**I**	**was**	**born**	**one**	**.**
曾是	一个	基督教	因为	我	曾是	出生	一	.

我生来就是基督徒，所以我是基督徒。

[maɪ]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .

My	**parents**	**were**	**Christians**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**.**
我的	父母	是	基督徒	为了	这	相同的	原因	.

我的父母也是出于同样的原因成为基督徒的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][maɪ]['peərənts]

It	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**me**	**,**	**any**	**more**	**than**	**it**	**had**	**to**	**my**	**parents**
它	有	绝不	发生	到	我	,	任何	更多的	比	它	有	到	我的	父母

,

,

,

我从未想过这个问题，我的父母也从未想过。

[tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [prəu'fes] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

to	**ask**	**for**	**any**	**other**	**reason**	**for**	**professing**	**the**	**Christian**	**religion**	**.**
到	问	为了	任何	其他	原因	为了	声称	这	基督教	宗教	.

询问信奉基督教的其他理由。

['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪd][ai] [ˌentə'teɪn] ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] [ɪn]

Never	**in**	**the**	**least**	**did**	**I**	**entertain**	**even**	**the**	**most**	**remote**	**suspicion**	**that**	**being**	**born**	**in**
绝不	在	这	至少	做过	我	招待	甚至	这	最多	偏僻的	怀疑	那	存在	出生	在

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,

a	**religion**	**was**	**not**	**enough**	**,**
一个	宗教	曾是	不是	足够的	,

我从未丝毫怀疑过，仅仅出生在某个宗教家庭是不够的。

['aɪðə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [tru:] , [ɔ:(r)][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

either	**to**	**make**	**the**	**religion**	**true**	**,**	**or**	**to**	**justify**	**my**	**adherence**	**to**	**it**	**.**
任何一个	到	制作	这	宗教	真的	,	或者	到	证明合法	我的	依从性	到	它	.

要么是为了证明宗教的真理，要么是为了证明我信奉它是正当的。

[maɪ]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz]

My	**parents**	**were**	**members**	**of**	**the**	**Congregational**	**church**	**,**	**and**	**when**	**I**	**was**
我的	父母	是	成员	的	这	公理会	教会	,	和	什么时候	我	曾是

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [əʊld] ,

only	**a**	**few**	**weeks**	**old**	**,**
仅有的	一个	很少	周	老的	,

我的父母是公理会教徒，在我出生才几周的时候，

[ðeɪ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [bi:n] [təʊld][baɪ] [ðəʊz] [hu:] ['witnis] [ðə; ði]

they	**brought**	**me**	**,**	**as**	**I**	**have**	**often**	**been**	**told**	**by**	**those**	**who**	**witnessed**	**the**
他们	带来	我	,	作为	我	有	经常	到过	讲述	经过	那些	WHO	目击者	这

['serəməni] ,

ceremony	**,**
仪式	,

他们把我带来了，正如那些目睹仪式的人经常告诉我的那样。

[tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədsən] , [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

to	the	Rev	.	Mr	.	Richardson	,	to	be	baptized	and	presented	to	the
到	这	牧师	.	先生	.	理查森	,	到	是	受洗	和	呈现	到	这

[lɔːd] .

Lord	.
主	.

交给理查森牧师，接受洗礼并献给主。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] ,

It	was	the	vow	of	my	mother	,	if	she	ever	had	a	son	,
它	曾是	这	发誓	的	我的	母亲	,	如果	她	曾经	有	一个	儿子	,

这是我母亲的誓言，如果她将来生了儿子，她就会这样许诺。

[tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd] .

to	dedicate	him	to	the	service	of	God	.
到	奉献	他	到	这	服务	的	上帝	.

将他奉献给上帝。

[æz; əz][aɪ] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] ,

As	I	advanced	in	years	,
作为	我	先进的	在	年	,

随着年龄的增长，

[ðə; ði][wʌn] [θɔːt] ['kɒnstəntli] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

the	one	thought	constantly	instilled	into	my	mind	was	that	I	did	not	belong	to
这	一	想法	不断地	灌输	进入	我的	头脑	曾是	那	我	做过	不是	属于	到

[maɪ'self][bʌt; bət][tuː; tə][gɒd] .

myself	but	to	God	.
我	但	到	上帝	.

我脑海中不断灌输的一个观念是，我不属于我自己，而是属于上帝。

['evri] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [wiːn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,

Every	attempt	was	made	to	wean	me	from	the	world	,
每一个	试图	曾是	制成	到	断奶	我	从	这	世界	,

他们想尽一切办法让我脱离这个世界，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pres] [ɪn][ˌem 'iː] [ðəʊz] [həʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	to	suppress	in	me	those	hopes	and	ambitions	which	might	lead	me	to
和	到	压制	在	我	那些	希望	和	抱负	哪个	可能	带领	我	到

[tʃuːz] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][kə'rɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

choose	some	other	career	than	that	of	the	ministry	.
选择	一些	其他	职业	比	那	的	这	部	.

并压制我心中那些可能使我选择神职以外的其他职业的希望和抱负。

[ðɪs] ['kɒnstənt] [sɜː'veɪləns] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

This	constant	surveillance	over	me	,
这	持续的	监视	超过	我	,

这种对我的持续监视，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sæŋktəti][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	artificial	sanctity	associated	with	the	life	of	one	set	apart	for
和	这	人造的	圣洁	联系	和	这	生活	的	一	放	除	为了

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

以及与献身于上帝的人的生活相关的虚假神圣感，

[wɒz; wəz][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['meni] [weɪz] .

was	injurious	to	me	in	many	ways	.
曾是	有害的	到	我	在	许多	方式	.

在很多方面都对我造成了伤害。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔb] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .

Among	other	things	it	robbed	me	of	my	childhood	.
之中	其他	事物	它	被抢劫	我	的	我的	童年	.

除此之外，它还剥夺了我的童年。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] , [ai][bɪˈgæn] [ˈveri] [ˈɜːli] [tuː; tə] [preɪ] .

Instead	of	playing	,	I	began	very	early	to	pray	.
反而	的	玩耍	,	我	开始	非常	早期的	到	祈祷	.

我没有玩耍，而是很早就开始祈祷。

[gɒd] , [kraɪst] , [ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɔgməz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪθ] [mə'nɔpəlaiz] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ,

God	,	Christ	,	Bible	,	and	the	dogmas	of	the	faith	monopolized	my	attention	,
上帝	,	基督	,	圣经	,	和	这	教条	的	这	信仰	垄断	我的	注意力	,

上帝、基督、圣经和信仰教义占据了我的全部注意力。

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈleʒə(r)] [nɔː(r)][ðə; ðɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk]

and	left	me	neither	the	leisure	nor	the	desire	for	the	things	that	make
和	左边	我	两者都不	这	闲暇	也不	这	欲望	为了	这	事物	那	制作

['tʃaɪldhʊd] ['dʒɔɪəs] .

childhood	joyous	.
童年	欢乐	.

它既没有给我留下闲暇时间，也没有给我留下对童年快乐事物的渴望。

[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪt] [jˈiəz] [ai][wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪn] [preə(r)] ,

At	the	age	of	eight	years	I	was	invited	to	lead	the	congregation	in	prayer	,
在	这	年龄	的	八	年	我	曾是	受邀	到	带领	这	会众	在	祷告	,

八岁那年，我受邀带领会众祈祷。

[ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪˈsaɪt] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['testəmənt] [baɪ] [hɑːt] .

in	church	,	and	could	recite	many	parts	of	the	New	Testament	by	heart	.
在	教会	,	和	可以	背诵	许多	部分	的	这	新的	遗嘱	经过	心	.

在教堂里，他能背诵新约圣经的许多章节。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaimz] [wɒz; wəz] " [tuː; tə] [pleɪ] [tʃɜːtʃ] .

One	of	my	favorite	pastimes	was	"	to	play	church	.
一	的	我的	最喜欢的	消遣	曾是	"	到	玩	教会	.

我最喜欢的消遣之一是“扮演教堂”。

" [ai] [wʊd] [əˈreɪndʒ] [ðə; ðɪ] [tʃeəz] [æz; əz][ai][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [əˈreɪndʒd] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,

"	I	would	arrange	the	chairs	as	I	had	seen	them	arranged	at	church	,
"	我	会	安排	这	椅子	作为	我	有	已见	他们	安排	在	教会	,

我会按照我在教堂里看到的摆放方式来摆放椅子。

[ðen] ['maʊntɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeəz] ,

then	mounting	on	one	of	the	chairs	,
然后	安装	在	一	的	这	椅子	,

然后坐到其中一把椅子上，

[ai] [wʊd] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] [preə(r)] .

I	would	improvise	a	sermon	and	follow	it	with	an	unctuous	prayer	.
我	会	凑合	一个	讲道	和	跟随	它	和	一个	油润的	祷告	.

我会即兴讲道，然后接着做一段谄媚的祷告。

[ɔːl] [ðɪs] [pliːzd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,

All	this	pleased	my	mother	very	much	,
全部	这	高兴	我的	母亲	非常	很多	,

这一切都让我的母亲非常高兴。

[ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)]

and	led	her	to	believe	that	God	had	condescended	to	accept	her
和	引领	她	到	相信	那	上帝	有	居高临下的	到	接受	她

['ɒfərɪŋ] .

offering	.
提供	.

这让她相信上帝纡尊降贵地接受了她的供奉。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

My	dear	mother	is	still	living	,	and	is	still	a	devout	member	of	the
我的	亲爱的	母亲	是	仍然	活的	,	和	是	仍然	一个	虔诚的	成员	的	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] .

Congregational	church	.
公理会	教会	.

我亲爱的母亲仍然健在，并且仍然是公理会的虔诚教徒。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kən'siːld] [maɪ] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	have	not	concealed	my	Rationalism	from	her	,
我	有	不是	暗	我的	理性主义	从	她	,

我并没有对她隐瞒我的理性主义立场。

[nɔː(r)] [hæv; həv] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es]

nor	have	I	tried	to	make	light	of	the	change	which	has	separated	us
也不	有	我	尝试	到	制作	光	的	这	改变	哪个	有	分开	我们

['rædɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

radically	in	the	matter	of	religion	.
根本	在	这	事情	的	宗教	.

我也没有试图轻视我们在宗教问题上发生的根本性分歧。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Needless	to	say	that	my	withdrawal	from	the	Christian	ministry	,	and	the
不必要	到	说	那	我的	退出	从	这	基督教	部	,	和	这

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

Christian	religion	,
基督教	宗教	,

毋庸置疑，我退出了基督教事工和基督教信仰。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

was	a	painful	disappointment	to	her	.
曾是	一个	痛苦	失望	到	她	.

这对她来说是一次痛苦的失望。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] ['lʌvɪŋ] ['mʌðəz] ,

But	like	all	loving	mothers	,
但	喜欢	全部	爱	母亲们	,

但就像所有慈爱的母亲一样，

[ʃiː; ʃi] [həʊps] [ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [həʊldz] ,

she	hopes	and	prays	that	I	may	return	to	the	faith	she	still	holds	,
她	希望	和	祈祷	那	我	可能	返回	到	这	信仰	她	仍然	持有	,

她希望并祈祷我能重拾她仍然持有的信仰。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] .

and	in	which	I	was	baptized	.
和	在	哪个	我	曾是	受洗	.

我就是在那里受洗的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] .

It	is	only	natural	that	she	should	do	so	.
它	是	仅有的	自然的	那	她	应该	做	所以	.

她这样做是理所当然的。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv][laɪf] ,

At	her	age	of	life	,
在	她	年龄	的	生活	,

在她这个年纪，

[bɪ'liːfs] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['krɪstəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt] [jiːld] [tuː; tə] [njuː] [ɪm'preʃnz] .

beliefs	have	become	so	crystallized	that	they	can	not	yield	to	new	impressions	.
信仰	有	变得	所以	结晶	那	他们	能	不是	屈服	到	新的	印象	.

人们的信念已经根深蒂固，无法接受新的观念。

[wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kən'vɪkʃənz] [aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

When	my	mother	had	convictions	I	was	but	a	child	,
什么时候	我的	母亲	有	定罪	我	曾是	但	一个	孩子	,

当我母亲持有某种信念时，我还是个孩子。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz][laɪk] [kleɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

and	therefore	I	was	like	clay	in	her	hands	,
和	所以	我	曾是	喜欢	黏土	在	她	双手	,

因此，我就像她手中的黏土一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [tuː] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz]

but	now	that	I	can	think	for	myself	my	mother	is	too	advanced	in	years
但	现在	那	我	能	思考	为了	我	我的	母亲	是	也	先进的	在	年

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['ɪnfluənz] [hɜː(r); hə(r)] .

for	me	to	try	to	influence	her	.
为了	我	到	尝试	到	影响	她	.

但现在我已经能够独立思考了，而我的母亲年纪太大，我无法再影响她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	more	successful	with	me	than	I	shall	ever	be	with	her	.
她	曾是	更多的	成功的	和	我	比	我	将	曾经	是	和	她	.

她比我更适合我，我永远也不适合她。

[ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluənz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ɔːl][maɪ] ['ɜːli] [laɪf] [ə'test] .

That	my	mother	had	a	great	influence	upon	me	,	all	my	early	life	attests	.
那	我的	母亲	有	一个	伟大的	影响	之上	我	,	全部	我的	早期的	生活	证明	.

母亲对我的影响非常大，我早年的生活经历可以证明这一点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]

As	soon	as	I	was	old	enough	I	was	sent	to	college	with	a	view	of
作为	很快	作为	我	曾是	老的	足够的	我	曾是	发送	到	大学	和	一个	看法	的

[prɪ'peərɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

preparing	myself	for	the	ministry	.
准备	我	为了	这	部	.

我一到上大学的年龄就被送去读大学，目的是为将来成为一名牧师做准备。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['kɒlɪdʒ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnstən] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] ,

Having	finished	college	I	went	to	the	Princeton	Theological	Seminary	,
拥有	完成的	大学	我	去	到	这	普林斯顿	神学	神学院	,

大学毕业后，我去了普林斯顿神学院。

[weə(r)] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [æz; əz][ˌdiː'ɑːr"es] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

where	I	received	instruction	from	such	eminent	theologians	as	Drs	.	A	.	A	.
在哪里	我	已收到	操作说明	从	这样的	杰出	神学家	作为	医生们	.	一个	.	一个	.

[hɒdʒ] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [griːn] ,

Hodge	,	William	H	.	Green	,
霍奇	,	威廉	H	.	绿色的	,

在那里，我接受了像AA Hodge博士、William H. Green博士这样杰出神学家的指导。

[ænd; ənd][prɒf] . ['frɑːnsɪs][el] . ['pætən] .

and	Prof	.	Francis	L	.	Patton	.
和	教授	.	弗朗西斯	L	.	巴顿	.

以及弗朗西斯·L·帕顿教授。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [θri:] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['pɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['gɑ:d(ə)n]

At	the	age	of	twenty	-	three	,	I	became	pastor	of	the	Spring	Garden
在	这	年龄	的	二十	-	三	,	我	成为	牧师	的	这	春天	花园

[ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .

Presbyterian	church	of	Philadelphia	.
长老会	教会	的	费城	.

二十三岁时，我成为了费城春园长老教会的牧师。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] ['eməsn] [ænd; ənd] ['θɪədɔ] ['pɑ:kə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'i:][maɪ][fɜ:st]

It	was	the	reading	of	Emerson	and	Theodore	Parker	which	gave	me	my	first
它	曾是	这	阅读	的	爱默生	和	西奥多	帕克	哪个	给予	我	我的	第一的

[glɪmps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kri:d] [aɪ][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn] .

glimpse	of	things	beyond	the	creed	I	was	educated	in	.
一瞥	的	事物	超过	这	信条	我	曾是	受过教育	在	.

正是阅读爱默生和西奥多·帕克的作品，让我第一次看到了我所受教育的信条之外的事物。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɒbstɪnətli] ['ɔ:θədɒks] , [ænd; ənd] , [hens] ,

I	was	at	this	time	obstinately	orthodox	,	and	,	hence	,
我	曾是	在	这	时间	顽固地	正统	,	和	,	因此	,

当时我固执地坚持正统观念，因此，

[tu:; tə] [fri:] [maɪ][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkælvɪ'nɪstɪk] ['ti:tʃɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'baɪb] [wɪð] [maɪ]

to	free	my	mind	from	the	Calvinistic	teaching	which	I	had	imbibed	with	my
到	自由的	我的	头脑	从	这	加尔文主义	教学	哪个	我	有	吸收	和	我的

['mʌðərz] [mɪlk] ,

mother's	milk	,
母亲的	牛奶	,

为了将我从小耳濡目染的加尔文主义教义从我的思想中解放出来，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['peɪnf(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

was	a	most	painful	operation	.
曾是	一个	最多	痛苦	手术	.

这是一次非常痛苦的手术。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [daʊt] , [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]

Again	and	again	,	during	the	period	of	doubt	,	I	returned	to	the	bosom	of
再次	和	再次	,	期间	这	时期	的	怀疑	,	我	返回	到	这	怀	的

[maɪ] ['ɜ:li] [feɪθ] ,

my	early	faith	,
我的	早期的	信仰	,

在迷茫的那段时间里，我一次又一次地回到我最初的信仰怀抱。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ledʒəndri] [dʌv] , [skeəd] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]

just	as	the	legendary	dove	,	scared	by	the	waste	of	waters	,	returned	to	the
只是	作为	这	传奇	鸽子	,	害怕的	经过	这	浪费	的	水	,	返回	到	这

[ɑ:k] .

ark	.
方舟	.

就像传说中的鸽子，被汪洋大海吓坏了，飞回了方舟。

[tu:; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði] [ʃɒt] ['faɪəd]['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɪz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

To	dislodge	the	shot	fired	into	a	wall	is	not	nearly	so	difficult	an	operation	as
到	松动	这	射击	被解雇	进入	一个	墙	是	不是	几乎	所以	难的	一个	手术	作为

[tu:; tə][teə(r); tɪə] [wʌnz] [self] [fər'evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:li] [bɪ'li:fs] [wɪtʃ] [klɪŋ] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

to	tear	one's	self	forever	from	the	early	beliefs	which	cling	closer	to	the
到	撕	一个人的	自己	永远	从	这	早期的	信仰	哪个	黏着	更近	到	这

[səʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skɪn] [dʌz] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊnz] .

soul	than	the	skin	does	to	the	bones	.
灵魂	比	这	皮肤	做	到	这	骨头	.

要把射入墙壁的子弹取出来，远没有要像要永远摆脱那些比皮肤与骨骼更牢固地附着在灵魂上的早期信仰那样困难。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [fɜːst] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,

While	**it**	**was**	**the**	**reading**	**of**	**a**	**new**	**set**	**of**	**books**	**which**	**first**	**opened**	**my**	**eyes**	**,**
尽管	它	曾是	这	阅读	的	一个	新的	放	的	图书	哪个	第一的	打开	我的	眼睛	,

虽然是阅读一套新书让我大开眼界，

[ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [left] [nəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ɪˈvents] [ɪn][maɪ]

these	**would**	**have**	**left**	**no**	**impression**	**upon**	**my**	**mind**	**had**	**not**	**certain**	**events**	**in**	**my**
这些	会	有	左边	不	印象	之上	我的	头脑	有	不是	肯定	活动	在	我的

[əʊn] [laɪf] ,

own	**life**	**,**
自己的	生活	,

如果不是我生活中发生的某些事情，这些事不会在我心中留下任何印象。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ] " ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] " ,

which	**I**	**was**	**unable**	**to**	**reconcile**	**with**	**the**	**belief**	**in**	**a**	**"**	**Heavenly**	**Father**	**"**	**,**
哪个	我	曾是	无法	到	调和	和	这	信仰	在	一个	"	天上	父亲	"	,

我无法将这种观点与对“天父”的信仰调和起来。

[kriˈeɪtɪd] [ɪn][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˌpriːdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [feɪθ] .

created	**in**	**me**	**a**	**predisposition**	**to**	**inquire**	**into**	**the**	**foundations**	**of**	**my**	**Faith**	**.**
创建	在	我	一个	倾向	到	查询	进入	这	基础	的	我的	信仰	.

这使我产生了探究信仰根基的倾向。

[æn; ən] [ɪˈvent] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

An	**event**	**,**	**which**	**happened**	**when**	**I**	**was**	**only**	**a**	**boy**	**,**
一个	事件	,	哪个	发生	什么时候	我	曾是	仅有的	一个	男生	,

一件发生在我还是个孩子的时候的事，

[geɪv] [ˌem ˈiː] ['meni] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːfs] [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)]

gave	**me**	**many**	**anxious**	**thoughts**	**about**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**beliefs**	**my**	**dear**	**mother**
给予	我	许多	焦虑的	想法	关于	这	真相	的	这	信仰	我的	亲爱的	母亲

[hæd; həd][səʊ] ['eləkwəntli] [ɪnˈstɪld] ['ɪntuː][ˌem ˈiː] .

had	**so**	**eloquently**	**instilled**	**into**	**me**	**.**
有	所以	雄辩地	灌输	进入	我	.

这让我对亲爱的母亲曾如此雄辩地灌输给我的那些信念的真实性产生了许多焦虑的想法。

[ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [imˈbjuː] [wɪð] [frɒm; frəm][maɪ] [juːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] " [ðə; ði]['tendə(r)]

The	**one**	**thought**	**I**	**was**	**imbued**	**with**	**from**	**my**	**youth**	**was**	**that**	**"**	**the**	**tender**
这	一	想法	我	曾是	注入	和	从	我的	青年	曾是	那	"	这	投标

[ˈməːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

mercies	**of**	**God**	**are**	**over**	**all**	**his**	**children**	**,**
怜悯	的	上帝	是	超过	全部	他的	孩子们	,

我从小就被灌输一种观念，那就是“上帝的慈悲怜悯临到他所有的儿女”。

" [ai] [bɪˈliːvd] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['kɒnfɪdəntli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]

"	**I**	**believed**	**myself**	**to**	**be**	**a**	**child**	**of**	**God**	**,**	**and**	**counted**	**confidently**	**upon**	**his**
"	我	相信	我	到	是	一个	孩子	的	上帝	,	和	计数	自信地	之上	他的

['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] .

special	**providence**	**.**
特别的	普罗维登斯	.

“我自认为是上帝的孩子，并满怀信心地仰赖他的特殊眷顾。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem ˈiː] ,

But	**when**	**the**	**opportunity**	**came**	**for**	**providence**	**to**	**show**	**his**	**interest**	**in**	**me**	**,**
但	什么时候	这	机会	来了	为了	普罗维登斯	到	展示	他的	兴趣	在	我	,

[ai][wɒz; wəz] [fəˈseɪkən] ,

I	**was**	**forsaken**	**,**
我	曾是	被遗弃的	,

但是，当上帝有机会对我表达眷顾时，我却被抛弃了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ˌelsˈweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][help] .

and	had	to	look	elsewhere	for	help	.
和	有	到	看	别处	为了	帮助	.

因此不得不另寻他人寻求帮助。

[maɪ][fɜːst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [ʃɒk] .

My	first	disappointment	was	a	severe	shock	.
我的	第一的	失望	曾是	一个	严重	震惊	.

我第一次感到失望，那是一次巨大的打击。

[aɪ][gɒt][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌræʃənəˈlɪstɪk] [bʊks] ,

I	got	over	it	at	the	time	,	but	when	I	came	to	read	Rationalistic	books	,
我	得到	超过	它	在	这	时间	,	但	什么时候	我	来了	到	读	理性主义	图书	,

当时我释怀了，但当我开始阅读理性主义书籍时，

[ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɜːli] [ɪkˈspɪəriəns] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˈbriːfli] [rɪˈleɪt] , [dɔːnd]

the	full	meaning	of	that	early	experience	,	which	I	will	now	briefly	relate	,	dawned
这	满的	意义	的	那	早期的	经验	,	哪个	我	将要	现在	简要地	涉及	,	黎明

[əˈpɒn][ˌem ˈiː] ,

upon	me	,
之上	我	,

我现在将简要地叙述那次早期经历的全部意义，那时我才恍然大悟。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][maɪnd] [gʊd] [sɔɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [aɪˈdiəz] .

and	helped	to	make	my	mind	good	soil	for	the	new	ideas	.
和	帮助	到	制作	我的	头脑	好的	土壤	为了	这	新的	想法	.

并帮助我为新思想的形成奠定了良好的基础。

[ɪn] - [ai][wɒz; wəz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnə(r)] , [ˈgəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [tuː; tə][ðə; ði]

In	1877	I	was	traveling	in	Asia	Minor	,	going	from	the	Euphrates	to	the
在	-	我	曾是	旅行	在	亚洲	次要的	,	去	从	这	幼发拉底河	到	这

[ˈbɒs.fəɹ.əs] ,

Bosphorus	,
博斯普鲁斯海峡	,

1877年，我正在小亚细亚旅行，从幼发拉底河一直到博斯普鲁斯海峡。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈhɔːsɪz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rəʊd] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)]

accompanied	by	the	driver	of	my	horses	,	one	of	which	I	rode	,	the	other
伴随	经过	这	司机	的	我的	马匹	,	一	的	哪个	我	骑	,	这	其他

[ˈkæriɪŋ] [maɪ] [ˈlʌgɪdʒ] .

carrying	my	luggage	.
携带	我的	行李	.

我带着我的马车夫，其中一匹马我骑，另一匹马驮着我的行李。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [prəˈsiːdid] [ˈveri] [fɑː(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvərˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

We	had	not	proceeded	very	far	when	we	were	overtaken	by	a	young
我们	有	不是	继续	非常	远的	什么时候	我们	是	被超越	经过	一个	年轻的

[ˈtrævələ] [ɒn] [fʊt] ,

traveler	on	foot	,
游客	在	脚	,

我们还没走多远，就被一个步行的年轻旅行者超过了。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] , [begd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈaʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .

who	,	for	reasons	of	safety	,	begged	to	join	our	little	party	.
WHO	,	为了	原因	的	安全	,	乞求	到	加入	我们的	小的	派对	.

出于安全考虑，他们恳求加入我们的小聚会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] , [waɪl] [maɪ]['draɪvə(r)][ænd; ənd][ai] [prəˈfest] [ðə; ði]

He	was	a	Mohammedan	,	while	my	driver	and	I	professed	the
他	曾是	一个	穆罕默丹	,	尽管	我的	司机	和	我	声称	这

['krɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] .

Christian	religion	.
基督教	宗教	.

他是一名穆斯林，而我和我的司机信奉基督教。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] ['træv(ə)ld] [tə'geðə(r)] , ['gəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

For	three	days	we	traveled	together	,	going	at	a	rapid	pace	in	order	to
为了	三	天	我们	旅行	一起	,	去	在	一个	迅速的	步伐	在	命令	到

[ˌəʊvəˈteɪk] [ðə; ði]['kærəvæn] .

overtake	the	caravan	.
超过	这	大篷车	.

我们一起走了三天，一路飞驰，以便追上商队。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdəd] [ʌnˈseɪf]

It	need	hardly	be	said	that	in	that	part	of	the	world	it	is	considered	unsafe
它	需要	几乎	是	说	那	在	那	部分	的	这	世界	它	是	经过考虑的	不安全

[tuː; tə]['træv(ə)l]['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['kærəvæn] ,

to	travel	even	with	a	caravan	,
到	旅行	甚至	和	一个	大篷车	,

毋庸置疑，在世界上的那个地区，即使是开着房车旅行也被认为是不安全的。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [ɔːl][baɪ] [ɑːˈselvz] ,

but	,	to	go	on	a	long	journey	,	as	we	were	doing	,	all	by	ourselves	,
但	,	到	去	在	一个	长的	旅行	,	作为	我们	是	正在做	,	全部	经过	我们自己	,

但是，像我们这样独自一人进行长途旅行，

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] .

was	certainly	taking	a	great	risk	.
曾是	当然	采取	一个	伟大的	风险	.

这无疑是冒了很大的风险。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [flɪnt] ['faɪə(r)] - [ɑːmz] [wɪtʃ]

We	were	armed	with	only	a	rifle	—	one	of	those	flint	fire	-	arms	which
我们	是	武装	和	仅有的	一个	步枪	—	一	的	那些	燧石	火	-	武器	哪个

['friːkwəntli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] .

frequently	refused	to	go	off	.
频繁地	拒绝	到	去	离开	.

我们当时只有一支步枪——那种经常哑火的燧发枪。

[ai] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['draɪvə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ə; eɪ] [lɒŋ]

I	forgot	to	say	that	my	driver	had	also	hanging	from	his	girdle	a	long
我	忘了	到	说	那	我的	司机	有	还	绞刑	从	他的	腰带	一个	长的

[ænd; ənd] ['krʊkɪd] [naɪf] [ʃiːðd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['kænvəs] ['skæbəd] .

and	crooked	knife	sheathed	in	a	black	canvas	scabbard	.
和	歪	刀	鞘	在	一个	黑色的	帆布	刀鞘	.

我忘了说，我的司机腰间还挂着一把又长又弯的刀，刀鞘是黑色的帆布材质。

[bəuθ][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] , [huː]

Both	the	driver	,	who	was	a	Christian	,	and	the	Mohammedan	,	who
两个都	这	司机	,	WHO	曾是	一个	基督教	,	和	这	穆罕默丹	,	WHO

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪmˈself] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] ,

had	placed	himself	under	our	protection	,
有	放置	他自己	在下面	我们的	保护	,

司机是一名基督徒，而那名穆斯林则自愿接受我们的保护。

[wɜː(r); wə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bəʊstɪŋ] .

were	,	I	am	sorry	to	say	,	much	given	to	boasting	.
是	,	我	是	对不起	到	说	,	很多	给定	到	吹嘘	.

很遗憾，他们非常爱吹嘘。

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [haʊ] , [ɒn] ['veəriəs] [ə'keɪʒnz] , [ðeɪ] [hæd; həd] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , ['drɪvn] [ə'weɪ]

They	would	tell	how	,	on	various	occasions	,	they	had	,	single	-	handed	,	driven	away
他们	会	告诉	如何	,	在	各种各样的	场合	,	他们	有	,	单身的	-	递交	,	驱动	离开

[ðə; ði] ['kɜːdɪʃ] ['brigənd] ,

the	Kurdish	brigands	,
这	库尔德	强盗	,

他们会讲述自己如何在各种情况下单枪匹马地击退库尔德匪徒。

[huː] [aʊt'nʌmbəd] [ðem; ðəm] , [ten] [tuː; tə] [wʌn] ;

who	outnumbered	them	,	ten	to	one	;
WHO	寡不敌众	他们	,	十	到	一	;

对方人数是他们的十倍；

[haʊ] [ðæt] ['rʌsti] [naɪf] [hæd; həd] [ˌdisim'bauəl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'naʊnd] ['kɜːdɪʃ] [tʃiːfs] ,

how	that	rusty	knife	had	disemboweled	one	of	the	most	renowned	Kurdish	chiefs	,
如何	那	生锈的	刀	有	开膛破肚	一	的	这	最多	著名	库尔德	酋长们	,

那把生锈的刀是如何剖开了一位最著名的库尔德酋长的腹部的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [miːk] - ['lʊkɪŋ] [flɪnt] - [gʌn] [hæd; həd] [held] [æt; ət] [beɪ] [ə; eɪ] [pæk]

and	how	the	silent	and	meek	-	looking	flint	-	gun	had	held	at	bay	a	pack
和	如何	这	沉默的	和	温顺	-	寻找	燧石	-	枪	有	握住	在	湾	一个	盒

[ɒv; əv] [ðəʊz] " [kɜːrz] " [huː] [gəʊ] [ə'baʊt] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [fleʃ] .

of	those	"	curs	"	who	go	about	scenting	for	human	flesh	.
的	那些	"	曲线	"	WHO	去	关于	香味	为了	人类	肉	.

以及那支看似无声无息、外表温顺的燧发枪是如何阻挡了一群四处嗅探人肉的“恶犬”的。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

All	this	was	reassuring	to	me	—	a	lad	of	seventeen	,
全部	这	曾是	令人安心	到	我	—	一个	小伙子	的	十七	,

这一切都让我感到安心——我当时是一个十七岁的少年。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [breɪv]

and	I	began	to	think	that	I	was	indebted	to	Providence	for	my	brave
和	我	开始	到	思考	那	我	曾是	负债累累	到	普罗维登斯	为了	我的	勇敢的

['eskɔːt] .

escort	.
护送	.

我开始觉得我应该感谢上苍，感谢祂赐予我这位勇敢的护卫。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['februəri] , - ,

On	the	morning	of	the	18th	of	February	,	1877	,
在	这	早晨	的	这	18th	的	二月	,	-	,

1877年2月18日上午，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [den] [ɒv; əv] [θiːvz] ,

we	reached	the	valley	said	to	be	a	veritable	den	of	thieves	,
我们	达到	这	谷	说	到	是	一个	真正的	丹	的	窃贼	,

我们到达了据说是一个名副其实的盗贼巢穴的山谷。

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['trævələ] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .

where	many	a	traveler	had	lost	his	life	as	well	as	his	goods	.
在哪里	许多	一个	游客	有	丢失的	他的	生活	作为	出色地	作为	他的	商品	.

许多旅行者在那里失去了生命和货物。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [fel] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði]

A	great	fear	fell	upon	us	when	we	saw	on	the	wooden	bridge	which	spanned	the
一个	伟大的	害怕	跌倒	之上	我们	什么时候	我们	锯	在	这	木制的	桥	哪个	跨越	这

['rɪvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,

river	at	the	base	of	the	hills	,
河	在	这	根据	的	这	丘陵	,

当我们看到山脚下横跨河流的木桥上，我们感到一阵巨大的恐惧。

[tuː] [kɜːrdz] ['raɪdɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
two Kurds riding in our direction .
二 库尔德人 骑术 在 我们的 方向 .

两名库尔德人骑车朝我们这边过来。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊstɪd] ['breɪvəri] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,
I was at once disillusioned as to the boasted bravery of my comrades ,
我 曾是 在 一次 幻灭 作为 到 这 吹嘘 勇敢 的 我的 同志们 ,

我立刻对战友们吹嘘的英勇事迹感到幻灭。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˌbrægə'dəʊtʃiəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'geɪl] [ˌem 'iː] .
and felt that it was all braggadocio with which they had been regaling me .
和 毛毡 那 它 曾是 全部 吹牛 和 哪个 他们 有 到过 令人愉悦 我 .

我觉得他们之前跟我说的都是些吹嘘的话。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] ,
As I was the one supposed to have money ,
作为 我 曾是 这 一 据称 到 有 钱 ,

因为应该是我负责出钱，

[ai] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
I would naturally be the chief object of attack , which made my position
我 会 自然 是 这 首席 目的 的 攻击 , 哪个 制成 我的 位置
[ðə; ði][mɔː(r)] ['perələs] .
the more perilous .
这 更多的 危险的 .

我自然会成为主要攻击目标，这使我的处境更加危险。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] ,
But this sudden fear which seemed to paralyze me at first ,
但 这 突然 害怕 哪个 似乎 到 麻痹 我 在 第一的 ,

但这种突如其来的恐惧，起初似乎让我动弹不得，

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðiːz] " [d'ɛvəlz] " ['mentəli] .
was followed by a bracing resolve to cope with these " devils " mentally .
曾是 随后 经过 一个 支撑 解决 到 应付 和 这些 " 魔鬼 " 精神上 .

随后，他下定决心要从心理上应对这些“魔鬼”。

[æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
As I look back now upon the events of that day ,
作为 我 看 后退 现在 之上 这 活动 的 那 天 ,

现在回想那天发生的事情，

[ai][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [gɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪəriəs] [hɑːm] [tuː; tə][maɪ]
I am puzzled to know how I got through it all without any serious harm to my
我 是 困惑 到 知道 如何 我 得到 通过 它 全部 没有 任何 严肃的 伤害 到 我的
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

我很纳闷，我是怎么毫发无损地度过这一切的。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ai] ,
I was surprised also that I ,
我 曾是 惊讶 还 那 我 ,

我也很惊讶，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [dɪ'vaɪn] [help] ,
who had been brought up to pray and to trust in divine help ,
WHO 有 到过 带来 向上 到 祈祷 和 到 相信 在 神圣的 帮助 ,

从小就被教导要祈祷并信赖神的帮助，

[fə'gɒt] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['riːəl]['perəl] ,

forgot	in	the	hour	of	real	peril	,
忘了	在	这	小时	的	真实的	危险	,

在真正的危难时刻，他却忘记了这一切。

[ɔːl] [ə'baʊt] " ['ʌðə(r)] [help] " [ænd; ənd] [bent] [ɔːl][maɪ] ['enədʒiz] [ə'pɒn] ['helpɪŋ] [maɪ'self] .

all	about	"	other	help	"	and	bent	all	my	energies	upon	helping	myself	.
全部	关于	"	其他	帮助	"	和	弯曲	全部	我的	能量	之上	帮助	我	.

一切都围绕着“寻求他人帮助”，我把所有精力都投入到帮助自己上。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][aɪ][nɒt] [preɪ] ?

But	why	did	I	not	pray	?
但	为什么	做过	我	不是	祈祷	?

但我为什么没有祈祷呢?

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɒt] [fɔːl] [ə'pɒn][maɪ] [niːz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][gɑːdz] ['kiːpɪŋ] ?

Why	did	I	not	fall	upon	my	knees	to	commit	myself	to	God's	keeping	?
为什么	做过	我	不是	落下	之上	我的	膝盖	到	犯罪	我	到	神的	保持	?

我为何没有跪下把自己交托给上帝?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['priː] - ['ɒkjupaɪd] — [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst]

Perhaps	it	was	because	I	was	too	much	pre	-	occupied	—	too	much	in	earnest
也许	它	曾是	因为	我	曾是	也	很多	预	-	占领	—	也	很多	在	认真

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] .

to	take	the	time	to	pray	.
到	拿	这	时间	到	祈祷	.

或许是因为我太过心事重重——太过认真，以至于没有时间祈祷。

[pə'hæps] [maɪ]['betə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [wɜːdz] [wen] ['sʌmθɪŋ]

Perhaps	my	better	instincts	would	not	let	me	take	refuge	in	words	when	something
也许	我的	更好的	本能	会	不是	让	我	拿	避难所	在	字	什么时候	某物

[strɒŋgə(r)][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

stronger	was	wanted	.
更强	曾是	通缉	.

或许我的直觉告诉我，当需要更强硬的表达时，我不能仅仅诉诸言语。

[wiː; wi] [meɪ] [ɑːsk][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [nɒt][tuː; tə] [bɜːn] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

We	may	ask	the	good	Lord	not	to	burn	our	house	,
我们	可能	问	这	好的	主	不是	到	烧伤	我们的	房子	,

我们可以祈求上帝不要烧毁我们的房子，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɒn]['faɪə(r)] , ['wɔːtə(r)][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][preə(r)] .

but	when	the	house	is	actually	on	fire	,	water	is	better	than	prayer	.
但	什么时候	这	房子	是	实际上	在	火	,	水	是	更好的	比	祷告	.

但是，当房子真的着火时，水比祈祷更有效。

[pə'hæps] , [ə'gen] ,

Perhaps	,	again	,
也许	,	再次	,

或许，再次

[aɪ][dɪd][nɒt] [preɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [self]

I	did	not	pray	because	of	an	instinctive	feeling	that	this	was	a	case	of	self
我	做过	不是	祈祷	因为	的	一个	本能	感觉	那	这	曾是	一个	案件	的	自己

- [help] [ɔː(r)][nəʊ][help] [æt; ət][ɔːl] .

-	help	or	no	help	at	all	.
-	帮助	或者	不	帮助	在	全部	.

我没有祈祷，因为我本能地觉得这件事要么靠自己解决，要么就什么都帮不了。

[pə'hæps] , [ə'gen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

Perhaps	,	again	,	there	was	a	feeling	in	me	,
也许	,	再次	,	那里	曾是	一个	感觉	在	我	,

或许，我内心又一次涌起了一种感觉。

[ðæt] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [preə(r)z] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['ɒfəd] [dɪd] [nɒt] [seɪv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm]

that	if	all	the	prayers	my	mother	and	I	had	offered	did	not	save	me	from
那	如果	全部	这	祈祷	我的	母亲	和	我	有	提供	做过	不是	节省	我	从

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [θiːvz] ['naɪðə(r)] [wʊd] ['eni] [njuː] [preə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ɒfə(r)] [biː; bi]

falling	into	the	hands	of	thieves	neither	would	any	new	prayer	that	I	might	offer	be
坠落	进入	这	双手	的	窃贼	两者都不	会	任何	新的	祷告	那	我	可能	提供	是

[ɒv; əv] ['eni] [help] .

of	any	help	.
的	任何	帮助	.

如果我和母亲所做的所有祈祷都无法让我免于落入盗贼之手，那么我所做的任何新的祈祷也无济于事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] ['perəl] — [wen] [feɪs]

But	the	fact	is	that	in	the	hour	of	positive	and	imminent	peril	—	when	face
但	这	事实	是	那	在	这	小时	的	积极的	和	迫在眉睫	危险	—	什么时候	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] — [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [preɪ] .

to	face	with	death	—	I	was	too	busy	to	pray	.
到	脸	和	死亡	—	我	曾是	也	忙碌的	到	祈祷	.

但事实是，在危难之际——面对死亡之时——我却忙得无暇祈祷。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bæg] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

My	mother	,	before	I	started	on	this	journey	,	had	made	a	bag	for	my
我的	母亲	,	前	我	开始	在	这	旅行	,	有	制成	一个	包	为了	我的

['væljuəblz] — [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

valuables	—	watch	and	chain	,
贵重物品	—	手表	和	链	,

在我开始这段旅程之前，我母亲为我准备了一个袋子，用来装我的贵重物品——手表和表链。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ænd; ənd] [səʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] - , [nekst] [tuː; tə] [maɪ] ['bɒdi] .

etc	.	—	and	sewed	it	on	my	underflannels	,	next	to	my	body	.
ETC	.	—	和	缝制的	它	在	我的	-	,	下一个	到	我的	身体	.

等等——然后把它缝在我的贴身衬衫上。

[bʌt; bət] [maɪ] ['mʌni] ([ɔːl] [ɪn] [gəʊld] [kɔɪnz]) [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks] ,

But	my	money	(	all	in	gold	coins	)	was	in	a	snuff	-	box	,
但	我的	钱	(	全部	在	金子	硬币	)	曾是	在	一个	鼻烟	-	盒子	,

但我所有的钱（全是金币）都放在一个鼻烟盒里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪlk] [pɜːs] .

and	that	again	in	a	long	silk	purse	.
和	那	再次	在	一个	长的	丝绸	钱包	.

而且它又被装在一个长长的丝绸钱包里。

[aɪ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	was	,	of	course	,
我	曾是	,	的	课程	,

我当然是。

[ðə; ði] ['betə(r)] [drest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] — [wɪð] [lɒŋ] [buːts] [wɪtʃ] [riːtʃt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ]

the	better	dressed	of	the	three	—	with	long	boots	which	reached	higher	than	my
这	更好的	穿着	的	这	三	—	和	长的	靴子	哪个	达到	更高	比	我的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

三人中穿着比较讲究的那位——穿着长靴，靴筒高过我的膝盖。

[ə; eɪ] [wɔːm] ['ɪŋglɪʃ] ['brɔːdklɒθ] [kləʊk] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] ['æŋklz] , [ænd; ənd] [æn; ən] [æŋ'gɔːrə]

a	warm	English	broadcloth	cloak	reaching	down	to	my	ankles	,	and	an	Angora
一个	温暖的	英语	府绸	披风	到达	向下	到	我的	脚踝	,	和	一个	安哥拉

[ˌkɒlə'ret] ,

collarette	,
领子	,

一件及踝的温暖英式粗呢斗篷，以及一条安哥拉羊毛领子。

[sɒft] [ænd; ənd] [snəʊ] [waɪt] , [ə'baʊt] [maɪ] [nek] .

soft	and	snow	white	,	about	my	neck	.
柔软的	和	雪	白色的	,	关于	我的	脖子	.

柔软雪白，环绕着我的脖颈。

[ai] [rəʊd] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [hɔːs] , ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] .

I	rode	ahead	,	and	the	others	,	with	the	baggage	horse	,	followed	me	.
我	骑	前方	,	和	这	其他的	,	和	这	行李	马	,	随后	我	.

我骑马走在前面，其他人带着驮马跟在我后面。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['kɜːdɪʃ] ['raɪdəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,

When	the	two	Kurdish	riders	who	were	advancing	in	our	direction	reached	me	,
什么时候	这	二	库尔德	骑手	WHO	是	前进	在	我们的	方向	达到	我	,

当那两名朝我们方向前进的库尔德骑兵到达我跟前时，

[ðeɪ] [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [pə'laɪtli] , ['seɪɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , "

they	saluted	me	very	politely	,	saying	,	according	to	the	custom	of	the	country	,	"
他们	敬礼	我	非常	礼貌地	,	说	,	根据	到	这	风俗	的	这	国家	,	"

[gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,

God	be	with	you	,
上帝	是	和	你	,

他们非常礼貌地向我敬礼，并按照当地的习俗说："愿上帝与你同在。"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['tɪmɪdli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['ɑːnsə(r)] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]

"	to	which	I	timidly	returned	the	customary	answer	,	"	We	are	all	in	his
"	到	哪个	我	胆怯地	返回	这	习惯	回答	,	"	我们	是	全部	在	他的

['kiːpɪŋ] .

keeping	.
保持	.

对此，我怯怯地回答说："我们都在他的掌控之中。"

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [əb'sɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][bəuθ]

"	At	the	time	it	did	not	occur	to	me	how	absurd	it	was	for	both
"	在	这	时间	它	做过	不是	发生	到	我	如何	荒诞	它	曾是	为了	两个都

['trævələz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][gɒd] [waɪl] ['kæriɪŋ] ['faɪə(r)] - [ɑːmz]

travelers	and	robbers	to	recommend	each	other	to	God	while	carrying	fire	-	arms
旅行者	和	强盗	到	推荐	每个	其他	到	上帝	尽管	携带	火	-	武器

— [ðə; ði][wʌnz][fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] ,

—	the	ones	for	attack	,
—	这	一个	为了	攻击	,

"当时我并没有意识到，旅行者和强盗都携带枪支——用于攻击的枪支——并互相向上帝祈祷是多么荒谬的事情。"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .

the	others	for	defense	.
这	其他的	为了	防御	.

其余的用于防御。

[ɒv; əv] [kɔːs] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] , [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ]

Of	course	now	I	can	see	,	though	I	could	not	at	the	time	I	am	speaking
的	课程	现在	我	能	看	,	尽管	我	可以	不是	在	这	时间	我	是	请讲

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

当然，我现在能明白了，虽然在我所说的那个时期我却不明白。

[ðæt] [gɒd] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə] [seɪv] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] ['trævələ] [frɒm; frəm] ['brigənd] — [aɪ] [seɪ]

that	God	never	interfered	to	save	an	unarmed	traveler	from	brigands	—	I	say
那	上帝	绝不	干扰	到	节省	一个	徒手	游客	从	强盗	—	我	说

['nevə(r)] ,

never	,
绝不	,

上帝从未出手拯救手无寸铁的旅行者免遭强盗袭击——我说从未。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .

for	if	he	ever	did	,	and	could	,	he	would	do	it	always	.
为了	如果	他	曾经	做过	,	和	可以	,	他	会	做	它	总是	.

因为如果他能做到，并且真的做到了，他一定会一直这样做。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ə'læs] , [tuː] [wel] ,

But	as	we	know	,	alas	,	too	well	,
但	作为	我们	知道	,	唉	,	也	出色地	,

但正如我们所知，唉，我们对此也太清楚了，

[ðæt] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [biːn] [rɔb] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [ðiːz]

that	hundreds	and	thousands	have	been	robbed	and	cut	to	pieces	by	these
那	数百	和	数千	有	到过	被抢劫	和	切	到	件	经过	这些

[kɜːrdz] ,

Kurds	,
库尔德人	,

成千上万的人被这些库尔德人抢劫并残忍杀害。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːznəbl] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] .

it	would	be	reasonable	to	infer	that	God	is	indifferent	.
它	会	是	合理的	到	推断	那	上帝	是	冷漠	.

由此可以合理推断上帝是漠不关心的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['strɒŋli] - [ɑːmd] ['trævələz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪ'skeɪp] , [θæŋks] [tuː; tə][ðeə(r)]

Of	course	,	the	strongly	-	armed	travelers	,	as	a	rule	,	escape	,	thanks	to	their
的	课程	,	这	强烈	-	武装	旅行者	,	作为	一个	规则	,	逃脱	,	谢谢	到	他们的

[əʊn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['faɪrɑːrmz] .

own	courage	and	firearms	.
自己的	勇气	和	枪支	.

当然，这些全副武装的旅行者通常都能凭借自己的勇气和枪支逃脱。

[fɔː(r); fə(r)] , [wiː; wi][ɑːsk] [ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [kæn; kən] [seɪv] [wʌn] , [waɪ] [nɒt] [ɔːl] ?

For	,	we	ask	again	,	if	the	Lord	can	save	one	,	why	not	all	?
为了	,	我们	问	再次	,	如果	这	主	能	节省	一	,	为什么	不是	全部	?

我们再次发问，如果上帝能拯救一个人，为什么不能拯救所有人呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪv] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] ,

And	if	he	can	save	all	,	but	will	not	,
和	如果	他	能	节省	全部	,	但	将要	不是	,

如果他能拯救所有人，却不愿这样做，

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔbəz] ?

does	he	not	become	as	dangerous	as	the	robbers	?
做	他	不是	变得	作为	危险的	作为	这	强盗	?

他岂不是会变得和强盗一样危险?

[bʌt; bət] ['riːəli] [ɪf] [gɒd] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

But	really	if	God	could	do	anything	in	the	matter	,
但	真的	如果	上帝	可以	做	任何事物	在	这	事情	,

但如果上帝真的能在这件事上有所作为的话，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [kɜːrdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɔː(r)] — [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] ['bɪznəs]

He	would	reform	the	Kurds	out	of	the	land	,	or	—	out	of	the	thieving	business
他	会	改革	这	库尔德人	出去	的	这	土地	,	或者	—	出去	的	这	盗窃	商业

.

:
.

他要让库尔德人从这片土地上消失，或者——让他们彻底摆脱盗窃的勾当。

[ɪf] [gɒd] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [pə'liːs] [fɔːs] [ɪn] ['krɪstʃən] , [lændz] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɪn]

If	God	is	the	unfailing	police	force	in	Christian	,	lands	,	he	is	not	that	in
如果	上帝	是	这	永不失败	警察	力量	在	基督教	,	土地	,	他	是	不是	那	在

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['kʌntriz] ,

Mohammedan	countries	,
穆罕默丹	国家	,

如果上帝在基督教国家是永不失信的警察部队，那么在穆斯林国家，他并非如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

好歹。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['maʊntɪd] [kɜːrdz] [pɑːst] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [skænd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kləʊsli] — [maɪ]

As	the	two	mounted	Kurds	passed	by	me	,	they	scanned	me	very	closely	—	my
作为	这	二	安装	库尔德人	通过了	经过	我	,	他们	扫描	我	非常	密切	—	我的

['kɒstjuːm] , [buːts] ,

costume	,	boots	,
戏服	,	靴子	,

当两名骑马的库尔德人从我身边经过时，他们仔细地打量了我一番——我的服装、靴子，

[fɜːrz] , [kæp] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

furs	,	cap	and	so	on	.
毛皮	,	帽	和	所以	在	.

皮草、帽子等等。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['draɪvə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [huː] [aɪ] [wɒz; wəz] ,

Then	I	heard	them	making	inquiries	of	my	driver	about	me	—	who	I	was	,
然后	我	听到	他们	制作	查询	的	我的	司机	关于	我	—	WHO	我	曾是	,

[weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,

where	I	was	going	,
在哪里	我	曾是	去	,

然后我听到他们在向我的司机打听我的情况——我是谁，我要去哪里，

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

and	why	I	was	going	at	all	.
和	为什么	我	曾是	去	在	全部	.

以及我为什么要去。

[maɪ] ['draɪvə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðiːz] , [ɪn'kwaɪərɪz] [æz; əz] ['ɒnɪstli] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [pə'mɪtɪd] .

My	driver	answered	these	,	inquiries	as	honestly	as	the	circumstances	permitted	.
我的	司机	回答	这些	,	查询	作为	诚实地	作为	这	情况	允许	.

我的司机在当时的情况下尽可能诚实地回答了这些问题。

['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'gen] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑː] , [ðə; ði] [kɜːrdz] [spɜːd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz]

Wishing	us	all	again	the	protection	of	Allah	,	the	Kurds	spurred	their	horses
祝	我们	全部	再次	这	保护	的	真主	,	这	库尔德人	受到刺激	他们的	马匹

[ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] .

and	galloped	away	.
和	疾驰	离开	.

库尔德人再次祝愿我们所有人蒙受真主的庇佑，然后策马扬鞭，飞驰而去。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] ['friːli] — [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

For	a	moment	we	began	to	breathe	freely	—	but	only	for	a	moment	,
为了	一个	片刻	我们	开始	到	呼吸	自由	—	但	仅有的	为了	一个	片刻	,

我们终于可以自由呼吸了——但仅仅是一瞬间。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːrdz] [hæd; həd] [tɜːnd]

for	as	our	horses	reached	the	bridge	we	saw	that	the	Kurds	had	turned
为了	作为	我们的	马匹	达到	这	桥	我们	锯	那	这	库尔德人	有	转向

[ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

around	and	were	now	following	us	.
大约	和	是	现在	下列的	我们	.

当我们的马到达桥边时，我们看到库尔德人已经掉头，正在跟着我们。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

And	before	we	reached	the	middle	of	the	bridge	over	the	river	,
和	前	我们	达到	这	中间	的	这	桥	超过	这	河	,

在我们到达河上桥梁中央之前，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɜːrdz] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]

one	of	the	Kurds	galloping	up	close	to	me	laid	his	hand	on	my	shoulders	and
一	的	这	库尔德人	疾驰	向上	关闭	到	我	铺设	他的	手	在	我的	肩膀	和

,

,

,

一个库尔德人策马奔向我，他把手搭在我的肩膀上，然后，

[ˌʌnˌserə'məʊniəsli] , ['pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['sæd(ə)l] .

unceremoniously	,	pulled	me	out	of	my	saddle	.
不体面地	,	拉	我	出去	的	我的	鞍	.

他毫不客气地把我从马鞍上拽了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] [hɪm'self] ,

At	the	same	time	he	dismounted	himself	,
在	这	相同的	时间	他	下马	他自己	,

与此同时，他下了马。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['pɔɪntɪd] ['skweəli] [ɪn][maɪ] - [feɪs] ,

while	his	partner	remained	on	horseback	with	his	gun	pointed	squarely	in	my	-	face	,
尽管	他的	伙伴	剩余	在	马背	和	他的	枪	尖	完全	在	我的	-	脸	,

而他的同伙则骑在马上，枪口直指我的脸。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm][maɪ] ['mʌni] [ɪ'miːdiətli] .

and	threatening	to	kill	me	if	I	did	not	give	him	my	money	immediately	.
和	威胁	到	杀	我	如果	我	做过	不是	给	他	我的	钱	立即地	.

他还威胁说，如果我不立刻给他钱，他就杀了我。

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [grɪn] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [maɪ] [pɜːs] , [ænd; ənd]

I	can	never	forget	his	savage	grin	when	at	last	he	found	my	purse	,	and
我	能	绝不	忘记	他的	野蛮的	咧嘴笑	什么时候	在	最后的	他	成立	我的	钱包	,	和

[græbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

grabbing	it	,
抓取	它	,

我永远也忘不了他找到我的钱包并一把抢走时脸上那邪恶的笑容。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [əʊθ] , ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

with	another	oath	,	pulled	it	out	of	its	hiding	place	.
和	其他	誓言	,	拉	它	出去	的	它是	隐藏	地方	.

他再次发誓，把它从藏身之处拽了出来。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [maɪ] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ]

I	have	already	described	that	my	coins	were	all	in	a	little	box	hid	away	in	my
我	有	已经	描述	那	我的	硬币	是	全部	在	一个	小的	盒子	隐藏	离开	在	我的

[pɜːs] ,

purse	,
钱包	,

我已经描述过，我的硬币都放在一个小盒子里，藏在我的钱包里。

[hens] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['rɒbə(r)][hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [strɪŋz] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][bɒks]

hence	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**robber**	**had**	**loosened**	**the**	**strings**	**he**	**took**	**out**	**the**	**box**
因此	,	作为	很快	作为	这	强盗	有	松动	这	字符串	他	采取	出去	这	盒子

,

,

,

因此，劫匪一解开绳子就把盒子拿了出来。

[held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

held	**it**	**in**	**his**	**left**	**hand**	**,**
握住	它	在	他的	左边	手	,

他把它拿在左手里。

[waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [kept] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)][fəʊldz][ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] [pɜːs] .

while	**with**	**his**	**right**	**he**	**kept**	**searching**	**in**	**the**	**inner**	**folds**	**of**	**my**	**long**	**purse**	**.**
尽管	和	他的	正确的	他	保留	搜索	在	这	内	折叠	的	我的	长的	钱包	.

与此同时，他用右手在我长钱包的内层褶皱里不停地翻找。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] [pɜːs] , [aɪ] [slɪpt] [maɪn] ['ɪntuː]

While	**he**	**was**	**running**	**his**	**fingers**	**through**	**the**	**tortuous**	**purse**	**,**	**I**	**slipped**	**mine**	**into**
尽管	他	曾是	跑步	他的	手指	通过	这	曲折	钱包	,	我	滑倒了	矿	进入

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

his	**left**	**hand**	**,**
他的	左边	手	,

当他用手指摩挲着那款造型奇特的钱包时，我悄悄地把自己的钱包塞进了他的左手。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

and	**,**	**taking**	**hold**	**of**	**the**	**box**	**,**
和	,	采取	抓住	的	这	盒子	,

然后，他拿起盒子，

[aɪ] ['emptɪd] [ɪts] ['kɒntents] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] ['hændɪd]

I	**emptied**	**its**	**contents**	**into**	**my**	**pocket**	**in**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**and**	**handed**
我	清空	它是	内容	进入	我的	口袋	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	和	递交

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒbə(r)] .

it	**back**	**to**	**the**	**robber**	**.**
它	后退	到	这	强盗	.

我眨眼间就把里面的东西倒进口袋，然后把盒子还给了劫匪。

[ðə; ði] [kɜːd] [ɪn'senst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɜːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]

The	**Kurd**	**incensed**	**at**	**finding**	**nothing**	**in**	**the**	**purse**	**which**	**he**	**kept**	**shaking**	**and**
这	库尔德人	愤怒	在	寻找	没有什么	在	这	钱包	哪个	他	保留	摇晃	和

['fɪŋgərɪŋ] ,

fingering	**,**
指法	,

库尔德人恼怒地摸索着钱包，却发现里面空无一物。

[snætʃt] [ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm][maɪ][hænd] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['empti]

snatched	**the**	**box**	**from**	**my**	**hand**	**,**	**opened**	**it**	**,**	**and**	**finding**	**it**	**as**	**empty**
抢夺	这	盒子	从	我的	手	,	打开	它	,	和	寻找	它	作为	空的

[æz; əz][ðə; ði] [pɜːs] ,

as	**the**	**purse**	**,**
作为	这	钱包	,

他一把从我手里抢过盒子，打开一看，发现里面和钱包一样空空如也。

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .

flung	**it**	**away**	**with**	**an**	**oath**	**.**
扔	它	离开	和	一个	誓言	.

他咒骂着把它扔掉了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mɒzləmz] [ɔː(r)] ['krɪstʃənz] ? " [in'kwaiə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːrdz] , [tuː; tə][maɪ]

"	Are	you	Moslems	or	Christians	?	"	inquired	one	of	the	Kurds	,	to	my
"	是	你	穆斯林	或者	基督徒	?	"	询问	一	的	这	库尔德人	,	到	我的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

一位库尔德人问我的同伴："你们是穆斯林还是基督徒？"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mɒzləmz] , [baɪ]['ælə; ə'lɑː] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	We	are	all	Moslems	,	by	Allah	,	"	they	answered	.
"	我们	是	全部	穆斯林	,	经过	真主	,	"	他们	回答	.

"我们都是穆斯林，以真主的名义发誓，"他们回答道。

[ɪn] ['tɜːki] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ən'les] [juː; jʊ] [seɪ] , " [baɪ]

In	Turkey	you	are	not	supposed	to	speak	the	truth	unless	you	say	,	"	by
在	火鸡	你	是	不是	据称	到	说话	这	真相	除非	你	说	,	"	经过

['ælə; ə'lɑː] ,

Allah	,
真主	,

在土耳其，除非你说"以真主的名义"，否则你不应该说真话。

" [wɪtʃ] [miːnz] " [baɪ] [gɒd] .

"	which	means	"	by	God	.
"	哪个	方法	"	经过	上帝	.

意思是"以上帝的名义"。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [truː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] .

"	Of	course	it	was	not	true	that	I	was	a	Mohammedan	.
"	的	课程	它	曾是	不是	真的	那	我	曾是	一个	穆罕默丹	.

"我当然不是穆斯林。"

[maɪ] [kəm'pænjənz] [təʊld][ðə; ði] [kɜːrdz] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

My	companions	told	the	Kurds	a	falsehood	about	me	,	to	save	my	life	.
我的	同伴	讲述	这	库尔德人	一个	谬误	关于	我	,	到	节省	我的	生活	.

为了救我的命，我的同伴们向库尔德人编造了关于我的谎言。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] ,

There	was	no	doubt	the	Kurds	would	have	killed	me	,
那里	曾是	不	怀疑	这	库尔德人	会	有	被杀	我	,

毫无疑问，库尔德人会杀了我。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪ] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [kə'rekt] .

but	for	the	lie	which	I	did	not	correct	.
但	为了	这	说谎	哪个	我	做过	不是	正确的	.

但因为我没有纠正那个谎言。

[wen] [ai] [riːtʃt] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['meni] [ɒv; əv][maɪ][ˌsiː 'əʊ] - [ri'lidʒənist] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ai][hæd; həd]

When	I	reached	my	destination	many	of	my	co	-	religionists	declared	that	I	had
什么时候	我	达到	我的	目的地	许多	的	我的	合作	-	宗教人士	声明	那	我	有

[dɪ'naɪd] [kraɪst] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrdz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒzləm] .

denied	Christ	by	allowing	the	Kurds	to	think	that	I	was	a	Moslem	.
否认	基督	经过	允许	这	库尔德人	到	思考	那	我	曾是	一个	穆斯林	.

当我到达目的地时，我的许多教友宣称，我让库尔德人误以为我是穆斯林，就等于否认了基督。

[æz; əz][ai] [fiːl] [naʊ] , [maɪ] ['kɒnʃəns] [dʌz] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] , [baɪ][maɪ] ['saɪləns] ,

As	I	feel	now	,	my	conscience	does	not	trouble	me	for	helping	,	by	my	silence	,
作为	我	感觉	现在	,	我的	良心	做	不是	麻烦	我	为了	帮助	,	经过	我的	沉默	,

就我现在的感受而言，我的良心并不谴责我以沉默来提供帮助的行为。

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [kɜːrdz] [ə'baʊt] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

to	deceive	the	Kurds	about	my	religion	.
到	欺骗	这	库尔德人	关于	我的	宗教	.

为了欺骗库尔德人，让他们对我的宗教信仰产生误解。

[ɪn] [wɪð'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪn] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm]

In	withholding	the	truth	from	these	would	-	be	assassins	I	was	doing	them
在	扣留	这	真相	从	这些	会	-	是	刺客	我	曾是	正在做	他们

[nəʊ]['iːv(ə)l] ,

no	evil	,
不	邪恶的	,

我隐瞒真相并没有害他们，

[bʌt; bət] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði] [-] [ɪn'kluːdɪd] .

but	protecting	the	most	sacred	rights	of	man	,	the	Kurd's	included	.
但	保护	这	最多	神圣	权利	的	男人	,	这	库尔德人的	包括	.

但要保护人类最神圣的权利，包括库尔德人的权利。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['saɪləns][wɒz; wəz]['gəʊldən] .

Here	was	an	instance	in	which	silence	was	golden	.
这里	曾是	一个	实例	在	哪个	沉默	曾是	金的	.

这时，沉默就是金。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] , ['eni]['məʊmənt] , [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ə; eɪ] [θiːf] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [baɪ]

But	I	would	not	hesitate	,	any	moment	,	to	mislead	a	thief	or	a	murderer	,	by
但	我	会	不是	犹豫	,	任何	片刻	,	到	误导	一个	贼	或者	一个	凶手	,	经过

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

但我随时都会毫不犹豫地用言语误导窃贼或杀人犯。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['saɪləns] .

as	well	as	by	silence	.
作为	出色地	作为	经过	沉默	.

以及沉默。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɪn][self] - [dɪ'fens] ,

If	it	is	right	to	kill	the	murderer	in	self	-	defense	,
如果	它	是	正确的	到	杀	这	凶手	在	自己	-	防御	,

如果出于自卫而杀死凶手是正确的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [truːθ] .

it	is	right	to	deny	him	also	the	truth	.
它	是	正确的	到	否定	他	还	这	真相	.

不让他知道真相也是理所应当的。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,

But	young	as	I	was	,
但	年轻的	作为	我	曾是	,

但我当时虽然年轻，

[wɒt] [ə'lɑːmd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [led]['ɪntuː][ðə; ði]

what	alarmed	me	at	the	time	was	that	we	should	have	been	led	into	the
什么	惊慌	我	在	这	时间	曾是	那	我们	应该	有	到过	引领	进入	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

temptation	of	lying	to	save	our	lives	.
诱惑	的	说谎	到	节省	我们的	生活	.

当时让我感到震惊的是，我们竟然会为了保命而屈服于撒谎的诱惑。

[waɪ] [dɪd][ə; eɪ] " ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] " [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['brigənd] ?

Why	did	a	"	Heavenly	Father	"	deliver	us	to	the	brigands	?
为什么	做过	一个	"	天上	父亲	"	递送	我们	到	这	强盗	?

为什么“天父”要把我们交给强盗?

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [help] [wɒz; wəz] [gɒd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] , [ɪn] ['riːəl] ['perəl] ,

And	of	what	help	was	God	to	us	,	if	,	in	real	peril	,
和	的	什么	帮助	曾是	上帝	到	我们	,	如果	,	在	真实的	危险	,

如果身处真正的危险之中，上帝又能给我们带来什么帮助呢?

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['fɔːlshʊd] [fɔː(r); fə(r)][self] - [prə'tekʃ(ə)n] ?

we	had	to	resort	to	fighting	or	falsehood	for	self	-	protection	?
我们	有	到	采取	到	斗争	或者	谬误	为了	自己	-	保护	?

我们难道只能诉诸武力或谎言来保护自己吗?

[ɪn] [wɒt] [weɪ] [wʊd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] " ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ?

In	what	way	would	the	world	have	been	worse	off	without	a	"	Heavenly	Father	?
在	什么	方式	会	这	世界	有	到过	更糟	离开	没有	一个	"	天上	父亲	?

如果没有"天父"，世界会变得更糟吗?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

"	About	a	month	after	I	arrived	at	my	destination	,	I	received	a	letter	from
"	关于	一个	月	后	我	到达的	在	我的	目的地	,	我	已收到	一个	信	从

[maɪ] ['mʌðə(r)] ,

my	mother	,
我的	母亲	,

"我到达目的地大约一个月后，收到了母亲的来信，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]

to	whom	the	driver	,	upon	his	return	,	had	related	my	adventure	with	the
到	谁	这	司机	,	之上	他的	返回	,	有	有关的	我的	冒险	和	这

[kɜːrdz] .

Kurds	.
库尔德人	.

司机回来后，把我在库尔德人的冒险经历告诉了他。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][tuː; tə] [seɪv]

Without	paying	the	least	thought	to	the	fact	that	we	had	to	lie	to	save
没有	付费	这	至少	想法	到	这	事实	那	我们	有	到	说谎	到	节省

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

our	lives	,
我们的	生活	,

我们丝毫没有意识到，为了保命，我们不得不撒谎。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

my	mother	claimed	that	it	was	her	prayers	which	had	saved	me	from
我的	母亲	声称	那	它	曾是	她	祈祷	哪个	有	已保存	我	从

[ðə; ðɪ] ['brigənd] .

the	brigands	.
这	强盗	.

我母亲说，是她的祈祷让我免遭强盗的毒手。

['sæŋktə] - !

Sancta	Simplicitas	!
圣徒	-	!

圣洁的简朴!

[bʌt; bət][maɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] [njuː] ['tendənsiz] [dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ]

But	my	hospitality	to	new	tendencies	did	not	in	the	least	diminish	the	anguish
但	我的	热情好客	到	新的	倾向	做过	不是	在	这	至少	减少	这	痛苦

[ænd; ənd][peɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] .

and	pain	of	the	separation	from	the	religion	of	my	mother	.
和	疼痛	的	这	分离	从	这	宗教	的	我的	母亲	.

但是，我对新事物的接纳丝毫没有减轻我与母亲的宗教信仰分离所带来的痛苦和悲伤。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪəriəsli] [daʊt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'liːfs] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [ək'septɪd]

Even	after	I	began	to	seriously	doubt	many	of	the	beliefs	I	had	once	accepted
甚至	后	我	开始	到	严重地	怀疑	许多	的	这	信仰	我	有	一次	公认

[æz; əz][dɪ'vaɪn] ,

as	divine	,
作为	神圣的	,

即使在我开始严重怀疑许多我曾经奉为神圣的信仰之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðem; ðəm] .

it	seemed	impossible	to	abandon	them	.
它	似乎	不可能的	到	放弃	他们	.

似乎不可能抛弃他们。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ɒbstək(ə)lz] [blɒkt] [maɪ] [weɪ] ,

Ten	thousand	obstacles	blocked	my	way	,
十	千	障碍	已屏蔽	我的	方式	,

我面前有千百个障碍阻挡着我，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['menɪ] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['seɪlɪŋ] [fɔːθ] [ə'pɒn] [æn; ən]

and	as	many	voices	seemed	to	caution	me	against	sailing	forth	upon	an
和	作为	许多	声音	似乎	到	警告	我	反对	帆船	前进	之上	一个

[ˌʌn'nəʊn] [siː] .

unknown	sea	.
未知	海	.

似乎有很多声音在告诫我不要驶入未知的海域。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [weɪ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [kə'lʌmbəs] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [njuː] [wɜːld] [aɪ]

In	a	modest	way	,	I	was	like	Columbus	,	separated	from	the	new	world	I
在	一个	谦虚的	方式	,	我	曾是	喜欢	哥伦布	,	分开	从	这	新的	世界	我

[wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ,

was	seeking	,
曾是	寻求	,

从某种程度上来说，我感觉自己就像哥伦布一样，与我所寻找的新世界隔绝开来。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] .

by	the	dark	and	tempestuous	waste	of	waters	.
经过	这	黑暗的	和	暴风雨般的	浪费	的	水	.

在黑暗而狂暴的水域边。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [maɪ] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] !

How	often	my	heart	sank	within	me	!
如何	经常	我的	心	沉没	之内	我	!

我的心一次又一次地沉入谷底！

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] ['kælvɪn] , [ɔː(r)] [kraɪst]

I	was	almost	sure	of	a	better	and	larger	world	beyond	Calvin	,	or	Christ
我	曾是	几乎	当然	的	一个	更好的	和	更大的	世界	超过	加尔文	,	或者	基督

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

我几乎确信，在加尔文之外，甚至在基督之外，存在着一个更美好、更广阔的世界。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hjuːdʒ] [siː] [rəʊld] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [strʌk] ['terə(r)] [ə'pɒn] [maɪ] [maɪnd] .

but	the	huge	sea	rolled	between	and	struck	terror	upon	my	mind	.
但	这	巨大的	海	滚动	之间	和	击	恐怖	之上	我的	头脑	.

但波涛汹涌的大海在我们之间翻滚，令我心生恐惧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

But	if	there	are	difficulties	,	there	is	a	way	out	of	them	.
但	如果	那里	是	困难	,	那里	是	一个	方式	出去	的	他们	.

但如果遇到困难，总有办法解决。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] , [greɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [æt; ət]

I	am	glad	that	the	difficulties	,	great	and	insurmountable	as	they	seemed	at
我	是	高兴的	那	这	困难	,	伟大的	和	不可逾越	作为	他们	似乎	在

[ðə; ðɪ] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

我很高兴，尽管当时的困难看似巨大且难以克服，

[dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] .

did	not	succeed	in	holding	me	back	.
做过	不是	成功	在	保持	我	后退	.

没能阻止我。

[bɪ'twiːn] ['kælvɪnɪzəm][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] [fləʊd] [ðə; ði] [diːp] , [dɑːk] [siː] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

Between	Calvinism	and	Rationalism	flowed	the	deep	,	dark	sea	of	fear	.
之间	加尔文主义	和	理性主义	流动	这	深的	,	黑暗的	海	的	害怕	.

在加尔文主义和理性主义之间，流淌着恐惧的深渊。

[aɪ][hæv; həv] [krɒst] [ðæt] [siː] .

I	have	crossed	that	sea	.
我	有	交叉	那	海	.

我已经渡过了那片海。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪz] [θi'ɒlədʒi] [wɪð] [ɪts] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] ['dɔgməz] ; [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

Behind	me	is	theology	with	its	mysteries	and	dogmas	;	before	me	are	the
在后面	我	是	神学	和	它是	谜团	和	教条	;	前	我	是	这

['sʌni] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

sunny	fields	of	science	.
阳光明媚	字段	的	科学	.

我身后是充满奥秘和教条的神学；我面前是阳光明媚的科学领域。

[bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][dʒɒn]['kælvɪn] , [b'æptaɪzd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['trɪnəti] ,

Born	in	the	world	of	John	Calvin	,	baptised	in	the	name	of	the	Holy	Trinity	,
出生	在	这	世界	的	约翰	加尔文	,	受洗	在	这	姓名	的	这	圣	三位一体	,

生于约翰·加尔文的世界，受洗于圣三位一体之名，

[ænd; ənd] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] , — [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəlɪst] .

and	set	apart	for	the	Christian	ministry	,	—	I	have	become	a	Rationalist	.
和	放	除	为了	这	基督教	部	,	—	我	有	变得	一个	理性主义者	.

并被分别出来从事基督教事工——我却成了一个理性主义者。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz] [wɜːdz] , ['kælvɪnɪst] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəlɪst] , [wɪl] , [aɪ] [həʊp] ,

The	meaning	of	both	these	words	,	Calvinist	and	Rationalist	,	will	,	I	hope	,
这	意义	的	两个都	这些	字	,	加尔文主义	和	理性主义者	,	将要	,	我	希望	,

我希望，加尔文主义者和理性主义者这两个词的含义将会得到解释。

[bɪ'kʌm] [klɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

become	clear	to	all	the	readers	of	this	book	.
变得	清除	到	全部	这	读者	的	这	书	.

本书所有读者都会对此明白。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kælvɪnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn]

The	difference	between	the	Calvinist	and	the	Rationalist	is	not	that	the	one
这	不同之处	之间	这	加尔文主义	和	这	理性主义者	是	不是	那	这	一

['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,

uses	his	reason	,
用途	他的	原因	,

加尔文主义者和理性主义者的区别不在于前者运用理性，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] .

while	the	other	does	not	.
尽管	这	其他	做	不是	.

而另一个人则没有。

[bəuθ] [juːz] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] .

Both	use	their	reason	.
两个都	使用	他们的	原因	.

他们都运用了理性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n] [ðæt][ðə; ði][ˈkælvɪnɪst][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

It	is	by	using	his	reason	that	the	Calvinist	is	not	a	Catholic	,	for	instance	,
它	是	经过	使用	他的	原因	那	这	加尔文主义	是	不是	一个	天主教	,	为了	实例	,

例如，正是通过运用理性，加尔文主义者才不是天主教徒。

[ɔː(r)][ə; eɪ][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] .

or	a	Mohammedan	.
或者	一个	穆罕默丹	.

或者是一名穆斯林。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ˈkælvɪnɪzəm] .

In	the	same	way	the	Catholic	reasons	for	his	church	and	against	Calvinism	.
在	这	相同的	方式	这	天主教	原因	为了	他的	教会	和	反对	加尔文主义	.

同样，天主教徒也用自己的理由支持教会，反对加尔文主义。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ɔː(r)][ˈdʒuːdeɪɪzəm] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əkˈseptɪd] [ɒn] [feɪθ] ,

To	say	that	Christianity	,	or	Judaism	,	should	be	accepted	on	faith	,
到	说	那	基督教	,	或者	犹太教	,	应该	是	公认	在	信仰	,

说基督教或犹太教应该基于信仰而被接受，

[wɪˈðaʊt] [fɜːst][ˈsʌbdʒikt, -dʒe-, səbˈdʒekt][ɪts] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ]

without	first	subjecting	its	claims	to	the	strain	of	reason	,	is	also
没有	第一的	服从	它是	索赔	到	这	拉紧	的	原因	,	是	还

['riːzənɪŋ] .

reasoning	.
推理	.

不先用理性检验自己的主张，也是一种推理。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [men] [siːk] [tuː; tə] [səˈpres]

Such	is	the	constitution	of	the	mind	,	that	even	when	men	seek	to	suppress
这样的	是	这	宪法	的	这	头脑	,	那	甚至	什么时候	男人	寻找	到	压制

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

这就是心灵的构成，即使人们试图压制理性，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

they	are	compelled	to	offer	reasons	for	doing	so	.
他们	是	被迫	到	提供	原因	为了	正在做	所以	.

他们不得不给出这样做的理由。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] .

But	there	is	reasoning	and	reasoning	.
但	那里	是	推理	和	推理	.

但推理也分很多种。

[ðə; ði] ['bʊʃmən] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['æmjəlɪts] ; [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][mæn] ,

The	Bushman	has	his	reason	for	trusting	in	his	amulets	;	the	civilized	man	,
这	布须曼人	有	他的	原因	为了	信任	在	他的	护身符	;	这	文明	男人	,

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

布须曼人有他信赖护身符的理由；文明人，他的，

[fɔː(r); fə(r)] ['trʌstɪŋ] [ɪn][self] - [help] .

for	trusting	in	self	-	help	.
为了	信任	在	自己	-	帮助	.

因为相信自助。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [laɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ,

Just	as	the	eyes	must	have	light	before	they	can	see	,
只是	作为	这	眼睛	必须	有	光	前	他们	能	看	,

就像眼睛必须有光线才能看见一样，

['riːz(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['riːz(ə)n] ['truːli] .

Reason	**must**	**have**	**knowledge**	**before**	**it**	**can**	**reason**	**truly**	**.**
原因	必须	有	知识	前	它	能	原因	真的	.

理性必须先拥有知识才能进行真正的推理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pə'zes] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [stɪl] ['riːz(ə)n] ['bædli] ,

But	**it**	**is**	**possible**	**to**	**possess**	**knowledge**	**and**	**still**	**reason**	**badly**	**,**
但	它	是	可能的	到	具有	知识	和	仍然	原因	糟糕	,

但是，一个人即使拥有知识，也仍然有可能推理能力很差。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [nɒt] [siː] — [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .

just	**as**	**a**	**man**	**may**	**be**	**in**	**the**	**light**	**,**	**and**	**still**	**not**	**see**	**—**	**by**	**keeping**	**his**	**eyes**	**shut**	**.**
只是	作为	一个	男人	可能	是	在	这	光	,	和	仍然	不是	看	—	经过	保持	他的	眼睛	关闭	.

就像一个人身处光明之中，却因为闭着眼睛而什么也看不见一样。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [wɪl] [siː] .

Nor	**does**	**it**	**follow**	**that**	**if**	**a**	**man**	**opens**	**his**	**eyes**	**he**	**will**	**see**	**.**
也不	做	它	跟随	那	如果	一个	男人	打开	他的	眼睛	他	将要	看	.

但这并不意味着一个人睁开眼睛就能看见。

[ðə; ði] [aɪz] [ə'beɪ][ðə; ði] [wɪl] ; [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

The	**eyes**	**obey**	**the**	**will**	**;**	**if**	**we**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**see**	**,**
这	眼睛	服从	这	将要	;	如果	我们	做	不是	希望	到	看	,

眼睛服从意志；如果我们不想看，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [siː] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

we	**will**	**not**	**see**	**even**	**with**	**our**	**eyes**	**open**	**.**
我们	将要	不是	看	甚至	和	我们的	眼睛	打开	.

即使睁开眼睛我们也看不见。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'laʊ] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][self] - ['ɪntrəst] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [blaɪnd] ,

There	**are**	**many**	**educated**	**people**	**who**	**allow**	**motives**	**of**	**self**	**-**	**interest**	**,**	**if**	**not**	**to**	**blind**	**,**
那里	是	许多	受过教育	人们	WHO	允许	动机	的	自己	-	兴趣	,	如果	不是	到	瞎的	,

许多受过良好教育的人，即使没有完全被自身利益蒙蔽双眼，也会任由其滋生私利。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][blɜː(r)][ðeə(r)] ['vɪʒn] .

at	**least**	**to**	**blur**	**their**	**vision**	**.**
在	至少	到	模糊	他们的	想象	.

至少会模糊他们的视线。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

Finally	**,**	**it**	**is**	**not**	**enough**	**to**	**see**	**for**	**ourselves**	**.**
最后	,	它	是	不是	足够的	到	看	为了	我们自己	.

最后，仅仅亲眼所见是不够的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [wɒt] [wiː; wi] [siː] :

We	**must**	**show**	**to**	**others**	**what**	**we**	**see**	**:**
我们	必须	展示	到	其他的	什么	我们	看	:

我们必须把我们所看到的展示给他人：

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['kælvɪnɪzəm][tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ,

My	**object**	**for**	**telling**	**the**	**story**	**of**	**my**	**mind**	**—**	**how**	**it**	**passed**	**from**	**Calvinism**	**to**	**Rationalism**	**,**
我的	目的	为了	讲述	这	故事	的	我的	头脑	—	如何	它	通过了	从	加尔文主义	到	理性主义	,

我讲述我的思想历程——它如何从加尔文主义转向理性主义——的目的是什么？

— [ɪz][tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)z] [siː] [wɒt] [ai] [siː] .

—	is	to	help	others	see	what	I	see	.
—	是	到	帮助	其他的	看	什么	我	看	.

——是为了帮助别人看到我所看到的。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['ɜːli] ['strʌglz]

Early	Struggles
早期的	斗争

早期奋斗

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es][ai] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['kɒnflɪkt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [mɑːkt]

s	I	look	back	upon	the	period	of	mental	conflict	and	uncertainty	which	marked
s	我	看	后退	之上	这	时期	的	精神的	冲突	和	不确定	哪个	标记

[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɑːstərɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] ,

the	closing	years	of	my	pastorate	in	the	Presbyterian	church	,
这	结束	年	的	我的	牧师	在	这	长老会	教会	,

回首我在长老教会担任牧师的最后几年，我经历了精神上的冲突和迷茫。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]

I	am	comforted	by	the	thought	that	I	did	not	wait	until	I	was	accused	of
我	是	安慰	经过	这	想法	那	我	做过	不是	等待	直到	我	曾是	被告	的

['herəsi] ,

heresy	,
异端	,

想到我没有等到被指控为异端才采取行动，我感到很欣慰。

[traɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːt] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [s'ɛvəd]

tried	by	an	ecclesiastical	court	and	dismissed	from	the	church	before	I	severed
尝试	经过	一个	教会的	法庭	和	解雇	从	这	教会	前	我	切断

[maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

my	connection	with	the	Presbyterian	denomination	.
我的	联系	和	这	长老会	面值	.

在我与长老会断绝关系之前，我曾被教会法庭审判并被逐出教会。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ]

as	soon	as	I	had	fully	persuaded	myself	that	I	was	no	longer	a
作为	很快	作为	我	有	完全	被说服	我	那	我	曾是	不	更长	一个

[ˌprezbɪ'tɪəriən] ,

Presbyterian	,
长老会	,

当我彻底说服自己不再是长老会教徒之后，

[ai] , [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] , ['ɒfəd] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

I	,	of	my	own	accord	,	offered	my	resignation	,
我	,	的	我的	自己的	符合	,	提供	我的	辞职	,

我主动提出辞职。

['ɑːftə(r)] ['steɪtɪŋ] ['pʌblɪkli] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['kælvɪnɪzəm] .

after	stating	publicly	the	reasons	which	had	led	me	to	renounce	Calvinism	.
后	声明	公开	这	原因	哪个	有	引领	我	到	放弃	加尔文主义	.

在公开阐述了我放弃加尔文主义的原因之后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ɪk'speld] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aɪ] [ðæt] [ri'nauns] [ðə; ði]

It	was	not	the	church	that	expelled	me	;	it	was	I	that	renounced	the
它	曾是	不是	这	教会	那	被驱逐	我	;	它	曾是	我	那	放弃	这

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

不是教会驱逐了我，而是我背弃了教会。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ,

Of	course	,	even	then	there	were	those	,
的	课程	,	甚至	然后	那里	是	那些	,

当然，即使在那时，也存在这样的情况。

[huː] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['traɪəl] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɔːm(ə)l] [ˌdepə'zɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

who	demanded	a	public	trial	and	my	formal	deposition	from	the	ministry	.
WHO	要求	一个	民众	审判	和	我的	正式的	沉积	从	这	部	.

他们要求公开审判，并要求我正式从该部委卸任。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['prezbɪtri] [met] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['weðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə]

The	Philadelphia	Presbytery	met	to	discuss	whether	I	should	not	be	summoned	to
这	费城	长老会	遇见	到	讨论	无论	我	应该	不是	是	被召唤	到

[ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

appear	before	them	,
出现	前	他们	,

费城长老会召开会议，讨论是否应该传唤我到他们面前作证。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['senʃə(r)] .

to	receive	their	censure	.
到	收到	他们的	谴责	.

接受他们的谴责。

[bʌt; bət] ['waɪzə(r)] ['kaʊnsl] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['pʌblɪk] ['traɪəl] [wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] .

But	wiser	counsel	prevailed	,	and	a	sensational	public	trial	was	avoided	.
但	更明智	法律顾问	最终获胜	,	和	一个	轰动一时	民众	审判	曾是	避免	.

但更明智的建议最终占了上风，一场轰动一时的公开审判得以避免。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['greɪəm] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ,

The	district	attorney	of	the	city	of	Philadelphia	,	Mr	.	George	Graham	,	himself	a	staunch	Presbyterian	,
这	区	律师	的	这	城市	的	费城	,	先生	.	乔治	格雷厄姆	,	他自己	一个	坚定	长老会	,

费城地方检察官乔治·格雷厄姆先生本人是一位虔诚的长老会教徒，

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðæt] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

explained	to	the	ministers	that	my	resignation	had	deprived	them	of	all	ecclesiastical	jurisdiction	over	me	.
解释	到	这	部长们	那	我的	辞职	有	被剥夺的	他们	的	全部	教会的	管辖权	超过	我	.

我向大臣们解释说，我的辞职使他们失去了对我的一切教会管辖权。

[aɪ] [hæd; həd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ,

I	had	,	he	explained	,	unlocked	the	door	and	walked	out	into	the	open	,
我	有	,	他	解释	,	已解锁	这	门	和	步行	出去	进入	这	打开	,

他解释说，我打开了门，走到了外面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪk'spelɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	it	was	too	late	now	to	talk	of	expelling	me	.
和	它	曾是	也	晚的	现在	到	讲话	的	排出	我	.

现在再谈开除我的事情已经太晚了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [kəm'pliːt] ['sevərəns] [frɒm; frəm]['kælvɪnɪzəm] [hæd; həd] [biːn]

On	the	other	hand	,	although	my	complete	severance	from	Calvinism	had	been
在	这	其他	手	,	虽然	我的	完全的	遣散费	从	加尔文主义	有	到过

['fʊli] [ə'naʊnst] ,

fully	announced	,
完全	宣布	,

另一方面，尽管我已经公开宣布彻底脱离加尔文主义，

[stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ]

still	for	many	days	and	nights	my	house	was	filled	with	members	of	my
仍然	为了	许多	天	和	夜晚	我的	房子	曾是	已填	和	成员	的	我的

[tʃɜːtʃ] [ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)]['pɑːstə(r)] ,

church	urging	me	to	remain	with	them	as	their	pastor	,
教会	敦促	我	到	保持	和	他们	作为	他们的	牧师	,

尽管如此，接下来的许多天数和夜晚，我的房子里仍然挤满了教会成员，他们恳求我留下来继续担任他们的牧师。

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] .

and	to	hold	on	to	the	church	building	.
和	到	抓住	在	到	这	教会	建筑	.

并守住教堂建筑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː] .

I	am	very	happy	to	think	that	I	was	able	to	resist	this	temptation	too	.
我	是	非常	快乐的	到	思考	那	我	曾是	有能力的	到	抵抗	这	诱惑	也	.

我很高兴自己也能抵制住这种诱惑。

[hæd; həd][aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'triːti] , [ɔː(r)] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [sweɪd] [baɪ][ðeə(r)]

Had	I	yielded	to	their	entreaties	,	or	allowed	myself	to	be	swayed	by	their
有	我	产生	到	他们的	恳求	,	或者	允许	我	到	是	摇摆	经过	他们的

['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

arguments	,
论点	,

如果我屈服于他们的恳求，或者被他们的论点说服，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəlɪst]

I	would	have	been	placed	in	a	position	where	I	could	neither	be	a	Rationalist
我	会	有	到过	放置	在	一个	位置	在哪里	我	可以	两者都不	是	一个	理性主义者

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['kælvɪnɪst] ,

nor	a	Calvinist	,
也不	一个	加尔文主义	,

我会被置于一个进退两难的境地，既不能成为理性主义者，也不能成为加尔文主义者。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌæmbɪgj'uːɪtɪz] , [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ɪn][wʌn] [breθ] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ɪn]

but	a	preacher	of	ambiguities	,	contradicting	in	one	breath	what	I	had	said	in
但	一个	牧师	的	歧义	,	矛盾的	在	一	气息	什么	我	有	说	在

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

但他却是一个言辞含糊的传道者，前后矛盾，一会儿说我刚才说过的话，一会儿又说我刚才说过的话。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][djuː'plɪsəti][ænd; ənd] [ə'restɪd] [grəʊθ] ,

From	such	a	career	of	duplicity	and	arrested	growth	,
从	这样的	一个	职业	的	表里不一	和	被捕	生长	,

从这样一段充满欺骗和停滞不前的职业生涯中，

[ai][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['prɒpəti]

I	was	saved	by	a	fortunate	decision	on	my	part	to	give	up	Presbyterian	property
我	曾是	已保存	经过	一个	幸运	决定	在	我的	部分	到	给	向上	长老会	财产

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [kriːd] .

as	well	as	the	Presbyterian	creed	.
作为	出色地	作为	这	长老会	信条	.

我之所以能活下来，是因为我做出了一个幸运的决定：放弃长老会的财产以及长老会的信条。

[ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːl] [ɒn] [brɔːd] [striːt] , [ɪn]

The	first	Sunday	after	my	resignation	,	I	spoke	in	a	hall	on	Broad	street	,	in
这	第一的	星期日	后	我的	辞职	,	我	辐	在	一个	大厅	在	广阔	街道	,	在

[ˌfɪlə'delfiə] .

Philadelphia	.
费城	.

辞职后的第一个星期日，我在费城布罗德街的一个礼堂发表了演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃɜːtʃ] ['edɪfɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekjələ(r)] [hɔːl]

It	was	quite	a	change	from	a	handsome	church	edifice	to	a	secular	hall
它	曾是	相当	一个	改变	从	一个	英俊的	教会	大厦	到	一个	世俗	大厅

.

:
.

从宏伟的教堂建筑到世俗的礼堂，真是天壤之别。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [felt]

I	could	see	that	those	who	followed	me	out	of	the	Presbyterian	denomination	felt
我	可以	看	那	那些	WHO	随后	我	出去	的	这	长老会	面值	毛毡

[ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

ill	at	ease	,
患病的	在	舒适	,

我能看出，那些跟随我离开长老会的人感到很不自在。

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [hɔːl] .

on	a	Sunday	morning	in	a	public	hall	.
在	一个	星期日	早晨	在	一个	民众	大厅	.

星期天早上，在公共礼堂里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ʃɒk] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

But	that	was	not	the	worst	shock	in	store	for	them	.
但	那	曾是	不是	这	最差	震惊	在	店铺	为了	他们	.

但这还不是他们即将面临的最大打击。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl][ɒn] [brɔːd] [striːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['densli] [pækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

When	I	reached	the	hall	on	Broad	street	it	was	so	densely	packed	that	it
什么时候	我	达到	这	大厅	在	广阔	街道	它	曾是	所以	密集地	包装	那	它

[siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

seemed	impossible	for	me	to	reach	the	platform	.
似乎	不可能的	为了	我	到	抵达	这	平台	.

当我到达布罗德街的礼堂时，里面人山人海，我感觉自己根本无法到达站台。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [maɪ] [trʌs'tiz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][maɪ]['feɪljə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]

In	the	meantime	,	my	trustees	were	getting	anxious	about	my	failure	to	appear	in
在	这	与此同时	,	我的	受托人	是	获得	焦虑的	关于	我的	失败	到	出现	在

[ðə; ði]['pʊlpɪt] .

the	pulpit	.
这	讲坛	.

与此同时，我的受托人开始担心我没有出现在讲坛上。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] ['krəʊdɪd] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

The	audience	too	was	showing	signs	of	discomfort	in	the	crowded	auditorium	.
这	观众	也	曾是	显示	标志	的	不适	在	这	挤	礼堂	.

拥挤的礼堂里，观众们也表现出了不适的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [maɪ] [neɪm] ,

It	was	only	by	announcing	my	name	,
它	曾是	仅有的	经过	宣布	我的	姓名	,

只有当我报出我的名字时，

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [rəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

and	begging	those	who	stood	up	in	rows	at	the	entrance	,
和	乞讨	那些	WHO	站立	向上	在	行	在	这	入口	,

并向那些排成一排站在入口处的人们乞讨，

— [ɔːl][ðə; ði] [siːts] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] — [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [riːtʃ] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

—	all	the	seats	being	occupied	—	to	help	me	reach	the	stage	,
—	全部	这	座位	存在	占领	—	到	帮助	我	抵达	这	阶段	,

——所有座位都已坐满——为了帮助我登上舞台，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

that	I	could	make	any	progress	through	the	crowd	.
那	我	可以	制作	任何	进步	通过	这	人群	.

我不可能在人群中取得任何进展。

[wen] [æt; ət][lɑːst][aɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][maɪ][fɜːst] [ə'dres] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [friː]

When	at	last	I	faced	the	audience	to	deliver	my	first	address	from	a	free
什么时候	在	最后的	我	面对	这	观众	到	递送	我的	第一的	地址	从	一个	自由的

['plætfɔːm] ,

platform	,
平台	,

当我终于面对听众，在免费平台上发表我的第一次演讲时，

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [trʌs'tiz] , [ðæt] ,

I	thought	of	the	advice	given	me	by	my	trustees	,	that	,
我	想法	的	这	建议	给定	我	经过	我的	受托人	,	那	,

我想起了我的受托人给我的建议，那就是：

[æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [tɔːk] ,

as	much	depended	upon	the	impression	of	my	first	talk	,
作为	很多	取决于	之上	这	印象	的	我的	第一的	讲话	,

很大程度上取决于我第一次演讲的印象，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [biː; bi] [ɪk'stensɪvli] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

which	would	in	all	probability	be	extensively	reported	in	the	papers	,
哪个	会	在	全部	可能性	是	广泛地	据报道	在	这	文件	,

这很可能会在报纸上得到广泛报道。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ] " [tuː] [fɑː(r)] .

I	should	take	care	not	to	go	"	too	far	.
我	应该	拿	关心	不是	到	去	"	也	远的	.

我应该注意不要“走得太远”。

" [wɒt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][nɒt] ['gəʊɪŋ] " [tuː] [fɑː(r)] ,

"	What	they	meant	by	not	going	"	too	far	,
"	什么	他们	意思是	经过	不是	去	"	也	远的	,

他们所说的“不要走得太远”的意思是……

" [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let][ðə; ði] ['pʌblɪk] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz]

"	was	that	I	should	let	the	public	know	that	in	the	essentials	I	was	as
"	曾是	那	我	应该	让	这	民众	知道	那	在	这	必需品	我	曾是	作为

['krɪstʃən] [æz; əz]['evə(r)] .

Christian	as	ever	.
基督教	作为	曾经	.

“我的目的是让公众知道，在信仰的本质上，我依然像以往一样是一位基督徒。”

[ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [maɪ] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

I	do	not	blame	my	friends	for	this	advice	.
我	做	不是	责备	我的	朋友们	为了	这	建议	.

我不怪我的朋友们给我这个建议。

[ðeɪ] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

They	trembled	for	me	and	for	the	organization	which	was	to	be
他们	颤抖	为了	我	和	为了	这	组织	哪个	曾是	到	是

[lɔːntʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

launched	for	the	first	time	on	that	day	.
发射	为了	这	第一的	时间	在	那	天	.

他们为我和那天即将首次成立的组织而战栗。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] , [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [stɪl] , [æt; ət] [hɑːt] ,

Besides	,	they	were	themselves	,	Presbyterians	still	,	at	heart	,
除了	,	他们	是	他们自己	,	长老会	仍然	,	在	心	,

此外，他们骨子里仍然是长老会教徒。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	had	no	clear	understanding	of	the	meaning	of	my	renunciation	of
和	有	不	清除	理解	的	这	意义	的	我的	放弃	的

['kælvɪnɪzəm] .

Calvinism	.
加尔文主义	.

并且没有清楚地理解我放弃加尔文主义的含义。

[ˌsentɪ'mentəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Sentimentally	they	were	with	me	,
感伤地	他们	是	和	我	,

在情感上，他们与我同在。

[bʌt; bət][baɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kriːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

but	by	training	and	conviction	they	were	still	for	the	creed	of	their
但	经过	训练	和	定罪	他们	是	仍然	为了	这	信条	的	他们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

但由于受到训练和信念的约束，他们仍然信奉祖先的信仰。

['spiːkɪŋ] ['fræŋkli] ,

Speaking	frankly	,
请讲	坦率地说	,

坦率地说，

[ai][hæd; həd][maɪ'self] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] [ɪn][maɪ]

I	had	myself	agreed	to	the	wisdom	of	being	careful	and	conservative	in	my
我	有	我	同意	到	这	智慧	的	存在	小心	和	保守的	在	我的

['əʊpənɪŋ] [ə'dres] ,

opening	address	,
开幕	地址	,

我本人也认同在开幕致辞中采取谨慎保守的做法是明智的。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['rædɪk(ə)l] ['ʌtərəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['enəmɪz] [ðæn; ðən]

believing	that	radical	utterances	at	this	time	would	make	me	more	enemies	than
相信	那	激进的	话语	在	这	时间	会	制作	我	更多的	敌人	比

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我认为此时发表激进言论会让我树敌多于交友。

[bʌt; bət] [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

But	when	I	began	to	speak	,	in	the	enthusiasm	of	the	moment	,
但	什么时候	我	开始	到	说话	,	在	这	热情	的	这	片刻	,

但当我开始说话时，在当时的热情驱使下，

['dʒɔɪəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ai] [fə'gɒt] [maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

joyous	over	the	first	taste	of	freedom	of	speech	,	I	forgot	my	caution	,
欢乐	超过	这	第一的	品尝	的	自由	的	演讲	,	我	忘了	我的	警告	,

初尝言论自由的滋味，我欣喜若狂，忘记了谨慎。

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [θɔːts] [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [fʊl] [skəʊp] .

and	gave	my	thoughts	as	they	welled	up	within	me	,	full	scope	.
和	给予	我的	想法	作为	他们	井	向上	之内	我	,	满的	范围	.

我将心中涌起的所有想法都毫无保留地表达了出来。

" [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪð] ['pɒləsi][ænd; ənd][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] !

"	To	the	winds	with	policy	and	calculation	!
"	到	这	风	和	政策	和	计算	!

“乘风破浪，运用策略和计算！”

['weðə(r)] [ai][wɪn] ['fɑːloʊərz] , [ɔː(r)][luːz] [ðə; ði][lɑːst][mæn] , [ai][mʌst; məst][nɒt] ['stæmə(r)] , — [ai]

Whether	I	win	followers	,	or	lose	the	last	man	,	I	must	not	stammer	,	—	I
无论	我	赢	追随者	,	或者	失去	这	最后的	男人	,	我	必须	不是	结巴	,	—	我

[mʌst; məst] [spiːk] !

must	speak	!
必须	说话	!

无论我赢得多少追随者，或者失去最后一个人，我都不能结巴，——我必须说话！

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɔːt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl]

"	Under	the	spell	of	this	thought	,	which	seemed	to	seize	me	without	at	all
"	在下面	这	拼写	的	这	想法	,	哪个	似乎	到	抢占	我	没有	在	全部

[kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] ,

consulting	me	,
咨询	我	,

“在这种想法的蛊惑下，它似乎完全没有征求我的意见就攫住了我，

[ai] [sed] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][maɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən]

I	said	many	things	which	changed	the	color	on	the	faces	of	my	Presbyterian
我	说	许多	事物	哪个	已更改	这	颜色	在	这	面孔	的	我的	长老会

[sə'pɔːtəz] .

supporters	.
支持者	.

我说了很多话，让我的长老会支持者们的脸色都变了。

[ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sɜːt(ə)n] [bɪ'liːfs] [æz; əz]

Unused	to	freedom	of	speech	,	and	brought	up	to	believe	certain	beliefs	as
未使用的	到	自由	的	演讲	,	和	带来	向上	到	相信	肯定	信仰	作为

['seɪkrɪd] ,

sacred	,
神圣	,

不习惯言论自由，从小就被灌输某些信仰是神圣不可侵犯的观念，

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɒn][maɪ][pɑːt][tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

the	attempt	on	my	part	to	subject	these	to	the	strain	of	reason	was	in	the
这	试图	在	我的	部分	到	主题	这些	到	这	拉紧	的	原因	曾是	在	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

nature	of	a	painful	disappointment	to	them	.
自然	的	一个	痛苦	失望	到	他们	.

我试图用理性来约束他们，结果却让他们感到痛苦的失望。

[ðʌs] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:loʊərz] [lɒst] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

Thus	many	of	my	followers	lost	heart	and	quickly	returned	to	the	cradle
因此	许多	的	我的	追随者	丢失的	心	和	迅速地	返回	到	这	摇篮

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

from	which	,
从	哪个	,

因此，我的许多追随者灰心丧气，很快便回到了他们出生的摇篮里。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [li:pt] [fɔ:θ] .

in	a	moment	of	excitement	,	they	had	leaped	forth	.
在	一个	片刻	的	激动	,	他们	有	跳跃	前进	.

他们一时兴奋，纵身跃了出去。

[bʌt; bət] [nju:] [frendz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'zɜ:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mu:vmənt] ,

But	new	friends	took	the	place	of	those	who	deserted	the	young	movement	,
但	新的	朋友们	采取	这	地方	的	那些	WHO	荒凉的	这	年轻的	移动	,

但是，那些离开青年运动的人被新的朋友取代了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] , [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .

and	in	a	very	short	time	,	a	larger	hall	was	secured	.
和	在	一个	非常	短的	时间	,	一个	更大的	大厅	曾是	安全	.

很快，一个更大的礼堂就找到了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] [hɔ:l] , [ɒn] [ɑ:tʃ] [stri:t] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [hɔ:lz] [ɪn]

This	was	St	.	George's	hall	,	on	Arch	street	,	one	of	the	largest	halls	in
这	曾是	英石	.	乔治的	大厅	,	在	拱	街道	,	一	的	这	最大	大厅	在

[ˌfɪlə'delfiə] .

Philadelphia	.
费城	.

这里是位于拱街的圣乔治大厅，是费城最大的大厅之一。

[bʌt; bət][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi] , [ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ'self] , [bɪ'li:vd] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl]

But	up	to	this	time	we	,	including	myself	,	believed	ourselves	to	be	still
但	向上	到	这	时间	我们	,	包括	我	,	相信	我们自己	到	是	仍然

['krɪstʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

但直到那时，包括我在内的我们都认为自己仍然是基督徒。

[ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] .

though	no	longer	Presbyterians	.
尽管	不	更长	长老会	.

虽然他们不再是长老会教徒。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi] [held] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][seɪl][ɪn]

As	long	as	we	held	on	to	the	name	of	Christian	we	continued	to	sail	in
作为	长的	作为	我们	握住	在	到	这	姓名	的	基督教	我们	持续	到	帆	在

[kəm'pærətɪvli] [smu:ð] ['wɔ:təz] .

comparatively	smooth	waters	.
比较	光滑的	水	.

只要我们保留了"基督徒"这个名字，我们就能继续在相对平静的水域中航行。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['krɪstʃən] , " [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə] [mi:n] [wɒt] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:]

We	made	the	word	"	Christian	,	"	of	course	,	to	mean	what	we	wanted	it
我们	制成	这	单词	"	基督教	,	"	的	课程	,	到	意思是	什么	我们	通缉	它

[tu:; tə] [mi:n] .

to	mean	.
到	意思是	.

当然，我们赋予了"基督教"一词我们想要的含义。

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [nju:] [pə'pleksəti] [ə'rəʊz] .

But	very	soon	new	perplexities	arose	.
但	非常	很快	新的	困惑	出现	.

但很快，新的难题又出现了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [hu:] [peɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:]

The	people	who	came	to	hear	me	,	and	who	paid	the	expenses	of	the	new
这	人们	WHO	来了	到	听到	我	,	和	WHO	有薪酬的	这	开支	的	这	新的

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,

organization	,
组织	,

前来听我演讲并支付新组织费用的人们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd][ɪts] ['pɒləsi] , [waɪl] [ðeɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə]

as	well	as	directed	its	policy	,	while	they	progressed	sufficiently	to
作为	出色地	作为	指导	它是	政策	,	尽管	他们	进展	足够	到

[rɪ'naʊns] [ˌprezbɪ'tɪəriənɪzəm] ,

renounce	Presbyterianism	,
放弃	长老会	,

同时，他们也指导了其政策，而他们则逐渐进步到足以放弃长老会信仰。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

they	were	very	reluctant	to	part	with	Christianity	altogether	.
他们	是	非常	不情愿的	到	部分	和	基督教	共	.

他们非常不愿意彻底放弃基督教。

[aɪ][kʊd; kəd] ['krɪtɪsaɪz] ['kælvɪn][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rts] ['kɒntent] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] , [kraɪst] .

I	could	criticise	Calvin	to	my	heart's	content	,	but	I	must	not	,	Christ	.
我	可以	批评	加尔文	到	我的	心脏的	内容	,	但	我	必须	不是	,	基督	.

我可以尽情地批评加尔文，但我不能这样做，基督啊。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ɔ:(r)] [ˌtʃ\\:tʃi'ænəti] , ['sɜ:t(ə)nli] [dɪ'zɜ:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪts]

The	church	,	or	churchianity	,	certainly	deserved	to	be	investigated	,	and	its
这	教会	,	或者	教会	,	当然	应得的	到	是	调查	,	和	它是

['erə(r)z] [ɪk'spəʊzd] ,

errors	exposed	,
错误	裸露	,

教会，或者说教会制度，当然应该受到调查，其错误也应该被揭露。

[bʌt; bət] [kraɪst] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['seɪkrɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['hændld] [wɪð] ['i:kwəl]

but	Christ	and	Christianity	were	too	sacred	to	be	handled	with	equal
但	基督	和	基督教	是	也	神圣	到	是	处理	和	平等的

['fri:dəm] .

freedom	.
自由	.

但是基督和基督教太过神圣，不能以同样的自由来对待。

[maɪ] [trʌs'tiz] [felt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['krɪstʃən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

My	trustees	felt	that	as	a	liberal	Christian	organization	,	there	was	a	great
我的	受托人	毛毡	那	作为	一个	自由主义	基督教	组织	,	那里	曾是	一个	伟大的

['fju:tʃə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ;

future	before	us	;
未来	前	我们	;

我的理事们认为，作为一个自由基督教组织，我们面前有着美好的未来；

[wi:; wi] [wʊd] [su:n] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['prɒspərəs] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdɪz]

we	would	soon	become	one	of	the	largest	and	most	prosperous	religious	bodies
我们	会	很快	变得	一	的	这	最大	和	最多	繁荣	宗教	身体

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

in	the	city	;
在	这	城市	;

我们很快就会成为该市规模最大、最繁荣的宗教团体之一；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] " [ə'tækt] " [kraɪst] — [ðeɪ] [kɔːld] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd]

but	if	we	"	attacked	"	Christ	—	they	called	examining	the	teachings	and
但	如果	我们	"	遭到攻击	"	基督	—	他们	称为	检查	这	教义	和

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ['friːli] " [ə'tækɪŋ] " [kraɪst] — [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [dis'əun] [baɪ] [ɔːl]

character	of	Christ	freely	"	attacking	"	Christ	—	we	would	be	disowned	by	all
特点	的	基督	自由	"	攻击	"	基督	—	我们	会	是	被断绝关系	经过	全部

[rɪ'spektəbl] ['membəz] ,

respectable	members	,
可敬	成员	,

但是，如果我们"攻击"基督——他们把自由地考察基督的教导和品格称为"攻击"基督——我们就会被所有受人尊敬的教友抛弃。

[ænd; ənd] [luːz] ['aʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] ['frendli] ['pʌblɪk] .

and	lose	our	standing	in	the	esteem	of	a	hitherto	friendly	public	.
和	失去	我们的	常设	在	这	尊重	的	一个	迄今为止	友好的	民众	.

并失去我们原本友好的公众对我们的尊重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['frendli] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

And	the	public	was	indeed	friendly	at	this	stage	of	our	evolution	.
和	这	民众	曾是	的确	友好的	在	这	阶段	的	我们的	进化	.

在我们发展的这个阶段，公众的确很友好。

[ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [rɪ'pɔːtɪd] ['deɪli] ,

The	press	of	Philadelphia	,	as	well	as	of	New	York	City	,	reported	daily	,
这	按	的	费城	,	作为	出色地	作为	的	新的	约克	城市	,	据报道	日常的	,

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

费城和纽约市的媒体在一段时间内每天都报道：

[ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

the	doings	of	the	new	organization	.
这	行为	的	这	新的	组织	.

新组织的运作。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [kə'mend] [ðə; ði] [kɔːs] [aɪ] [hæd; həd]

The	majority	of	the	editorials	in	the	daily	papers	commended	the	course	I	had
这	多数	的	这	社论	在	这	日常的	文件	赞扬	这	课程	我	有

['teɪkən] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] " ['herəsi] ['traɪəl] ,

taken	in	avoiding	a	"	heresy	trial	,
已采取	在	避免	一个	"	异端	审判	,

大多数日报的社论都称赞我避免"异端审判"的做法，

" [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ʃɪfts] [ænd; ənd] ['sʌbtəfjuːdʒ]

"	and	in	resisting	the	great	temptation	to	resort	to	shifts	and	subterfuges
"	和	在	抵抗	这	伟大的	诱惑	到	采取	到	轮班	和	诡计

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [pəʊst] .

to	enable	me	to	remain	at	a	lucrative	post	.
到	使能够	我	到	保持	在	一个	利润丰厚	邮政	.

"并且抵制住了通过倒戈和耍花招来保住高薪职位的巨大诱惑。"

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] * [dɪ'pɑːrtʃərz] [frɒm; frəm] ['ɔːθədɒksi] [wɜː(r); wə(r)] [reə(r)] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] , [maɪ] [keɪs]

In	these	days	*	departures	from	Orthodoxy	were	rare	,	and	naturally	,	my	case
在	这些	天	*	出港	从	东正教	是	稀有的	,	和	自然	,	我的	案件

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] .

created	a	great	stir	.
创建	一个	伟大的	搅拌	.

在那个年代，脱离东正教的情况很少见，自然，我的情况引起了很大的轰动。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['kɒment]
But as I have **intimated** , the **preponderance** of **criticism** and **comment**
但 作为 我 有 暗示 , 这 优势 的 批评 和 评论
[wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l] .
was favorable .
曾是 有利 .

但正如我所暗示的，绝大多数批评和评论都是正面的。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] , ['laɪmən] ['æbət] , [prɒf] . ['deɪvɪd] [swɪŋ] ,
Encouraging letters from Henry Ward Beecher , Lyman Abbott , Prof . David Swing ,
鼓励 信件 从 亨利 沃德 比彻 , 莱曼 雅培 , 教授 . 大卫 摇摆 ,

来自亨利·沃德·比彻、莱曼·阿博特、大卫·斯温教授的鼓励信

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] ['liːdəz] [geɪv] [ðə; ði] [njuː] [sə'saɪəti][æn; ən]['enviəb(ə)l] [pre'stiːʒ] .
and other prominent leaders gave the new society an enviable prestige .
和 其他 著名的 领导人 给予 这 新的 社会 一个 令人羡慕 声望 .

其他杰出领导人也为这个新社团赢得了令人羡慕的声望。

[bʌt; bət][maɪ] [trʌs'tiz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðɪs] " [gʊd] [wɪl] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wɪtʃ]
But my trustees protested that this " good will " of the public , which
但 我的 受托人 抗议 那 这 " 好的 将要 " 的 这 民众 , 哪个
['kɔnstitjuːt] ['aʊə(r)] [best] ['æset] ,
constituted our best asset ,
构成 我们的 最好的 资产 ,

但我的受托人抗议说，公众的这种"善意"是我们最大的财富，

[wʊd] [biː; bi] [lɒst] , [ænd; ənd][ɪts] ['sɪmpəθi] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn'tægənɪzəm] ,
would be lost , and its sympathy turned into antagonism ,
会 是 丢失的 , 和 它是 同情 转向 进入 对抗 ,

同情心将会消失，并转变为敌意。

[ɪf] [ai] [spəʊk] [æz; əz] ['friːli] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ai][dɪd][ɒv; əv]['kælvɪn] ,
if I spoke as freely of Christ as I did of Calvin ,
如果 我 辐 作为 自由 的 基督 作为 我 做过 的 加尔文 ,

如果我像谈论加尔文那样自由地谈论基督，

[ænd; ənd][səb'dʒektɪd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][dɪd][ðə; ði]
and subjected the Bible to the same strain of reason that I did the
和 受 这 圣经 到 这 相同的 拉紧 的 原因 那 我 做过 这
['westmɪnstə(r)] ['kætəkɪzəm] .
Westminster Catechism .
威斯敏斯特 教理问答 .

我用与研究《威斯敏斯特教理问答》相同的推理方法来研究《圣经》。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ai][wɒz; wəz] [pə'laɪtli] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'spektəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːt]
I was politely made to feel that while it was respectable enough to part
我 曾是 礼貌地 制成 到 感觉 那 尽管 它 曾是 可敬 足够的 到 部分
[wɪð] [ˌprezbɪ'tɪərɪənɪzəm] ,
with Presbyterianism ,
和 长老会 ,

有人礼貌地让我觉得，虽然放弃长老会信仰是体面的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spel] ['ruːɪn][tuː; tə] [pɑːt] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] . * - .
it would spell ruin to part also with Christianity . * 1880 .
它 会 拼写 废墟 到 部分 还 和 基督教 . * - .

如果连基督教也放弃，那将意味着毁灭。* 1880年

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [maɪ] [sə'pɔːtəz] [ai] [mʌst; məst] [steɪt] [ðæt] [wen] [ai] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

In	justice	to	my	supporters	I	must	state	that	when	I	resigned	from	the
在	正义	到	我的	支持者	我	必须	状态	那	什么时候	我	辞职	从	这

[ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [step] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] ['kæri] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd]

Presbyterian	church	I	had	no	idea	that	the	step	would	eventually	carry	me	beyond
长老会	教会	我	有	不	主意	那	这	步	会	最终	携带	我	超过

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] .

Christianity	itself	.
基督教	本身	.

为了不辜负我的支持者，我必须声明，当我退出长老教会时，我完全没想到这一步最终会让我超越基督教本身。

" [ə; eɪ] ['pjʊrər] [ˌkrɪsti'ænəti] " [wɒz; wəz] [maɪ] [pliː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

"	A	purer	Christianity	"	was	my	plea	at	that	time	,
"	一个	更纯净	基督教	"	曾是	我的	恳求	在	那	时间	,

我当时的诉求是“一种更纯粹的基督教”。

[ænd; ənd] [ai] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɪð] ['kælvɪnɪzəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [left]

and	I	sincerely	believed	that	with	Calvinism	out	of	the	way	there	would	be	left
和	我	真挚地	相信	那	和	加尔文主义	出去	的	这	方式	那里	会	是	左边

[nəʊ] ['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] ['əʊvə(r)] .

no	serious	obstacle	for	reason	to	stumble	over	.
不	严肃的	障碍	为了	原因	到	绊倒	超过	.

我真心相信，只要加尔文主义被扫除，理性就不会再遇到任何严重的障碍。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ]

I	was	not	prepared	at	that	stage	of	my	evolution	to	perceive	the	impossibility
我	曾是	不是	准备	在	那	阶段	的	我的	进化	到	感知	这	不可能

[ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] ['kælvɪnɪzəm] [frɒm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪ'ðaʊt] [di'strɔi] [bəuθ] .

of	separating	Calvinism	from	Christianity	without	destroying	both	.
的	分离	加尔文主义	从	基督教	没有	摧毁	两个都	.

在我当时的认知阶段，我还没有准备好认识到，如果不摧毁加尔文主义和基督教，就不可能将二者分开。

['kælvɪnɪzəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪt'self] .

Calvinism	was	a	symptom	and	not	the	disease	itself	.
加尔文主义	曾是	一个	症状	和	不是	这	疾病	本身	.

加尔文主义是一种症状，而不是疾病本身。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [ˌsjuːpə'nætʃərəlɪzəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [sekts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]

The	disease	was	supernaturalism	,	of	which	the	different	sects	are	the
这	疾病	曾是	超自然主义	,	的	哪个	这	不同的	教派	是	这

[ˌmænəfes'teɪʃən] .

manifestations	.
表现	.

这种疾病是超自然主义，而不同的教派则是其表现形式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪts] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [sə'preʃ(ə)n] .

It	is	the	disease	and	not	its	manifestation	that	required	suppression	.
它	是	这	疾病	和	不是	它是	表现	那	必需的	抑制	.

需要抑制的是疾病本身，而不是疾病的表现形式。

[ai] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɒd] , ['sɒvrɪn] [ɒv; əv]

I	was	unable	to	see	the	relationship	between	an	infinite	God	,	sovereign	of
我	曾是	无法	到	看	这	关系	之间	一个	无限	上帝	,	主权	的

[ɔːl] , [ænd; ənd] ['kælvɪnɪzəm] ,

all	,	and	Calvinism	,
全部	,	和	加尔文主义	,

我无法理解无限的、主宰一切的上帝与加尔文主义之间的关系。

[ænd; ənd] ['fænsid] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [kiːp] [gɒd] [ænd; ənd] [let] ['kælvɪn] [gəʊ] .

and	fancied	in	my	mind	that	I	could	keep	God	and	let	Calvin	go	.
和	幻想	在	我的	头脑	那	我	可以	保持	上帝	和	让	加尔文	去	.

我当时幻想，我可以保留上帝，而放弃加尔文。

[bʌt; bət] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [gɒd] [huː] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['æbsəluːtli] ['sɒvrɪn] , [spelz]

But	faith	in	a	God	who	knows	everything	and	is	absolutely	sovereign	,	spells
但	信仰	在	一个	上帝	WHO	知道	一切	和	是	绝对地	主权	,	咒语

['kælvɪnɪzəm] .

Calvinism	.
加尔文主义	.

但信仰一位无所不知、拥有绝对主权的上帝，就构成了加尔文主义。

[ðə; ðɪ] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [step] [aʊt] [ɒv; əv]

The	step	out	of	Christianity	was	infinitely	more	difficult	than	the	step	out	of
这	步	出去	的	基督教	曾是	无限地	更多的	难的	比	这	步	出去	的

[ˌprezbɪ'tɪərɪənɪzəm] .

Presbyterianism	.
长老会	.

脱离基督教比脱离长老会要困难得多。

[hæd; həd][maɪ] ['fɑːloʊərz] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ræʃnəli] ,

Had	my	followers	been	trained	to	think	rationally	,
有	我的	追随者	到过	受过训练	到	思考	理性地	,

如果我的追随者们接受过理性思考的训练，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [sɪns] [aɪ][dɪd] [nɒt] [rɪ'zaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] [tʃɜːtʃ] ,

they	would	have	seen	that	since	I	did	not	resign	from	the	Presbyterian	church	,
他们	会	有	已见	那	自从	我	做过	不是	辞职	从	这	长老会	教会	,

他们应该已经看出来了，因为我没有退出长老教会。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːm] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] , [ɔː(r)] [kə'mjuːniən] ,

for	a	different	form	of	baptism	,	or	communion	,
为了	一个	不同的	形式	的	洗礼	,	或者	圣餐	,

另一种形式的洗礼或圣餐

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['riːz(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [ɪn]

but	because	of	its	failure	to	recognize	Reason	as	the	highest	authority	in
但	因为	的	它是	失败	到	认出	原因	作为	这	最高	权威	在

[rɪ'lɪdʒən] , [aɪ][wɒz; wəz] [baʊnd] ,

religion	,	I	was	bound	,
宗教	,	我	曾是	边界	,

但由于它未能承认理性是宗教的最高权威，我受到束缚。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] [stres] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][maɪ] ['premɪsɪz] ,

by	the	very	stress	and	logic	of	my	premises	,
经过	这	非常	压力	和	逻辑	的	我的	前提	,

基于我论点的压力和逻辑，

[tuː; tə][drɒp] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə][drɒp]['kælvɪnɪzəm] .

to	drop	Christianity	as	I	had	been	led	to	drop	Calvinism	.
到	降低	基督教	作为	我	有	到过	引领	到	降低	加尔文主义	.

就像我当初被引导放弃加尔文主义一样，我也放弃了基督教。

[maɪ] [trʌs'tiz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['deɪndʒərəs] [əd'vaɪs] ,

My	trustees	were	quite	unconscious	of	giving	me	dangerous	advice	,
我的	受托人	是	相当	无意识	的	给予	我	危险的	建议	,

我的受托人完全没有意识到他们给了我危险的建议，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] .

or	of	trying	to	make	of	me	an	example	of	arrested	development	.
或者	的	尝试	到	制作	的	我	一个	例子	的	被捕	发展	.

或者想拿我做例子，证明我发育迟缓。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]

They	were	my	friends	,	and	the	friends	of	the	cause	,	but	they	could	not
他们	是	我的	朋友们	,	和	这	朋友们	的	这	原因	,	但	他们	可以	不是

[θɪŋk] ['lɒdʒɪkli] ,

think	logically	,
思考	逻辑上	,

他们是我的朋友，也是这项事业的朋友，但他们缺乏逻辑思维能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [maɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [friː] [tuː; tə]

and	that	is	why	they	could	not	appreciate	my	reply	that	we	are	not	free	to
和	那	是	为什么	他们	可以	不是	欣赏	我的	回复	那	我们	是	不是	自由的	到

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [truːθ] ,

command	the	truth	,
命令	这	真相	,

这就是为什么他们无法理解我的回答：我们没有权力支配真理。

— [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði] [truːθ] .

—	we	must	obey	the	truth	.
—	我们	必须	服从	这	真相	.

我们必须遵循真理。

['mætəz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [wen] [aɪ] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ɒn] " [wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [gɒd] ?

Matters	came	to	a	crisis	when	I	delivered	a	lecture	on	"	Was	Jesus	God	?
事情	来了	到	一个	危机	什么时候	我	发表	一个	演讲	在	"	曾是	耶稣	上帝	?

当我发表题为"耶稣是上帝吗？"的演讲时，事情发展到了危机阶段。

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['hɪərə(r)] [ɒn]

"	I	can	still	see	the	painful	expression	on	the	faces	of	many	of	my	hearers	on
"	我	能	仍然	看	这	痛苦	表达	在	这	面孔	的	许多	的	我的	听众	在

[ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

that	Sunday	morning	.
那	星期日	早晨	.

"我仍然能想起那个星期天早上，许多听众脸上痛苦的表情。"

[dɪd][aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] " ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] " [ænd; ənd]

Did	I	bring	them	out	of	the	Presbyterian	church	to	make	"	infidels	"	and
做过	我	带来	他们	出去	的	这	长老会	教会	到	制作	"	异教徒	"	和

" [blæs'fiːmə(r)] " [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

"	blasphemers	"	of	them	?
"	亵渎者	"	的	他们	?

我把他们从长老教会带出来，是为了把他们变成"异教徒"和"亵渎神明者"吗?

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['hɪərə(r)] [rəʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .

A	number	of	my	hearers	rose	and	left	the	hall	.
一个	数字	的	我的	听众	玫瑰	和	左边	这	大厅	.

一些听众起身离开了大厅。

[ðə; ði] [streɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)] .

The	strain	upon	me	was	severe	.
这	拉紧	之上	我	曾是	严重	.

我承受着巨大的压力。

[wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prə'fjuːs] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

When	I	sat	down	I	was	in	a	profuse	perspiration	.
什么时候	我	卫星	向下	我	曾是	在	一个	丰富的	汗	.

我坐下时已经汗流浃背。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['æʃ(ə)n] [peɪl] .

When	all	was	over	,	I	must	have	looked	ashen	pale	.
什么时候	全部	曾是	超过	,	我	必须	有	看起来	铁青	苍白	.

一切结束后，我的脸色一定惨白得像灰烬一样。

[ai][hæd; həd] ['hɑːdli] ['eni] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [hɪm] .

I	had	hardly	any	strength	left	to	announce	the	closing	hymn	.
我	有	几乎	任何	力量	左边	到	宣布	这	结束	圣歌	.

我几乎没有力气宣布闭幕赞美诗了。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɔːdiəns] ['sʌfəd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪd][ai] . [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['dʒiːzəs][ɪz]

But	my	audience	suffered	perhaps	even	more	than	did	I	.	To	part	with	Jesus	is
但	我的	观众	遭受	也许	甚至	更多的	比	做过	我	.	到	部分	和	耶稣	是

[nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['kælvɪn] ,

not	the	same	thing	as	parting	with	Calvin	,
不是	这	相同的	事物	作为	离别	和	加尔文	,

但我的听众或许比我更痛苦。与耶稣告别，并不等同于与加尔文告别。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] ['kælvɪn] [gəʊz] , ['dʒiːzəs][mʌst; məst][gəʊ] [tuː]

and	that	morning	I	had	told	them	that	if	Calvin	goes	,	Jesus	must	go	too
和	那	早晨	我	有	讲述	他们	那	如果	加尔文	去	,	耶稣	必须	去	也

.

:
.

那天早上我告诉他们，如果加尔文走了，耶稣也必须走。

[sɛst] [ˌelˈiː]['premiə(r)][pɑːz][ˌkjuː juː ˈaɪ] - .

C'est	le	premier	pas	qui	coûte	.
是	勒	总理	帕斯	qui	-	.

这是总理 pas qui coûte。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [step] [ðæt] [kɒsts] .

"	It	is	the	first	step	that	costs	.
"	它	是	这	第一的	步	那	成本	.

“迈出第一步需要付出代价。”

" [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [maɪ] ['sekənd] [step] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kɒstli] .

"	But	I	found	my	second	step	even	more	costly	.
"	但	我	成立	我的	第二	步	甚至	更多的	昂贵	.

但我发现我的第二步代价更大。

[vɒlˈteə] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [inˊevitəblnis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [step] [ɪf] [ðə; ði][fɜːst][ɪz]['teɪkən] .

Voltaire	speaks	of	the	inevitableness	of	the	second	step	if	the	first	is	taken	.
伏尔泰	说话	的	这	必然性	的	这	第二	步	如果	这	第一的	是	已采取	.

伏尔泰认为，如果迈出了第一步，那么第二步就不可避免。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [haʊ] [ˌes ˈtiː] . ['denɪs][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

They	told	him	how	St	.	Denis	had	picked	up	his	own	head	after	it	had
他们	讲述	他	如何	英石	.	丹尼斯	有	挑选	向上	他的	自己的	头	后	它	有

[biːn] [tʃɒpt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] ,

been	chopped	off	by	the	executioner	,
到过	切碎	离开	经过	这	刽子手	,

他们告诉他，圣丹尼斯是如何在被刽子手砍下头颅后，自己捡起自己的头颅的。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	walked	a	hundred	steps	with	it	in	his	hands	.
和	步行	一个	百	步骤	和	它	在	他的	双手	.

他拿着它走了一百步。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ai][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [steps] ,

He	replied	,	"	I	can	believe	in	the	ninety	-	nine	steps	,
他	回复	,	"	我	能	相信	在	这	九十	-	九	步骤	,

他回答说：“我相信这九十九个步骤，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [step] [ai][faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] .

it	is	the	first	step	I	find	difficulty	in	believing	.
它	是	这	第一的	步	我	寻找	困难	在	相信	.

这是我难以相信的第一点。

" ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [step] , [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] , [ɔː(r)] [naɪn] ['mɪljən] [steps] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːzi] .

"	Granted	the	first	step	,	the	ninety	-	nine	,	or	nine	million	steps	are	very	easy	.
"	的确	这	第一的	步	,	这	九十	-	九	,	或者	九	百万	步骤	是	非常	简单的	.

“迈出第一步之后，剩下的九十九步，或者说九百万步，都很容易。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['weɪstfl] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['denɪs] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [step] , [bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] ?

Would	it	not	be	wasteful	to	argue	that	St	.	Denis	took	the	first	step	,	but	no	more	?
会	它	不是	是	浪费	到	争论	那	英石	.	丹尼斯	采取	这	第一的	步	,	但	不	更多的	?

如果仅仅认为圣丹尼斯迈出了第一步，仅此而已，岂不是太可惜了吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['iːkwəli] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [ək'sept] [wʌn] ['mɪrək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [rest] ?

Is	it	not	equally	superfluous	to	accept	one	miracle	in	the	Bible	,	and	deny	the	rest	?
是	它	不是	同样地	多余	到	接受	一	奇迹	在	这	圣经	,	和	否定	这	休息	?

只接受圣经中的一个神迹而否定其余的神迹，难道不是同样多余吗?

[ɪf] [wʌn] ['mɪrək(ə)l] , [waɪ] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ?

If	one	miracle	,	why	not	a	million	?
如果	一	奇迹	,	为什么	不是	一个	百万	?

如果有一个奇迹，为什么不是一百万个?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] ['lɒdʒɪkli] [bʌt; bət] [haʊ] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['lɒdʒɪkli] .

But	the	aim	of	the	training	we	had	received	in	the	church	was	not	to	help	us	to	think	logically	but	how	not	to	think	logically	.
但	这	目的	的	这	训练	我们	有	已收到	在	这	教会	曾是	不是	到	帮助	我们	到	思考	逻辑上	但	如何	不是	到	思考	逻辑上	.

但我们在教会接受的训练的目的不是为了帮助我们进行逻辑思考，而是为了让我们不进行逻辑思考。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] , [dɪ'vaɪdɪd] , [sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd] ,

The	state	of	the	Christian	church	,	divided	,	sub	-	divided	,
这	状态	的	这	基督教	教会	,	分割	,	子	-	分割	,

基督教教会的现状，分裂，细分，

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	voicing	doctrines	diametrically	opposed	the	one	to	the	other	,
和	配音	教义	径直地	反对	这	一	到	这	其他	,

并宣扬与前者截然相反的理论，

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] , ['iːkwəli] ['skrɪptʃərəl] [ɪz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] .

while	they	all	claim	to	be	and	are	,	equally	scriptural	is	a	proof	of	this	.
尽管	他们	全部	宣称	到	是	和	是	,	同样地	圣经	是	一个	证明	的	这	.

虽然他们都声称自己是，而且也确实是，但圣经中同样有证据证明这一点。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [bleɪm] ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [maɪ] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð'drɔːɪŋ] ,

I	do	not	blame	therefore	,	the	members	of	my	society	for	taking	offense	or	for	withdrawing	,
我	做	不是	责备	所以	,	这	成员	的	我的	社会	为了	采取	罪行	或者	为了	撤退	,

因此，我不责怪我的社会成员感到被冒犯或选择退出。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] " ['dʒiːzəs] " ['lektʃə(r)] , [ðeə(r)] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][maɪ]

as	many	of	them	did	after	the	"	Jesus	"	lecture	,	their	support	from	my
作为	许多	的	他们	做过	后	这	"	耶稣	"	演讲	,	他们的	支持	从	我的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

就像许多人在听完"耶稣"讲座后所做的那样，他们对我的工作表示支持。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][ˌɪnkən'gruːəti][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [wʌn] [pɑːt][ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

They	could	not	see	the	incongruity	of	accepting	one	part	and	rejecting	another
他们	可以	不是	看	这	不协调	的	接受	一	部分	和	拒绝	其他

[ɒv; əv][ə; eɪ] " [dɪ'vaɪn] " [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

of	a	"	divine	"	revelation	.
的	一个	"	神圣的	"	启示	.

他们看不到接受"神圣"启示的一部分而拒绝另一部分之间的矛盾之处。

[ɪf] [ðə; ði][teksts][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['kælvɪn] [beɪst] [hɪz; ɪz] [θi'ɒlədʒi] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtf(ə)l] ,

If	the	texts	upon	which	Calvin	based	his	theology	were	doubtful	,
如果	这	文本	之上	哪个	加尔文	基于	他的	神学	是	疑	,

如果加尔文神学所依据的文本存在疑问，

[wɒt] [ə'ʃʊərəns] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['lɪbərəl][teksts] .

what	assurance	could	we	have	of	the	genuineness	of	the	more	liberal	texts	.
什么	保证	可以	我们	有	的	这	真实性	的	这	更多的	自由主义	文本	.

我们如何才能确信那些较为自由主义的文本是真实可靠的?

[ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɔː(r)][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ɒv; əv]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	obscurity	or	ambiguity	of	Jesus	was	really	the	cause	of	the
这	朦胧	或者	歧义	的	耶稣	曾是	真的	这	原因	的	这

[kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

contradictions	and	divisions	of	his	followers	.
矛盾	和	部门	的	他的	追随者	.

耶稣的晦涩难懂或模棱两可之处，才是其追随者之间产生矛盾和分裂的真正原因。

[ðə; ði][əb'skjʊərəti][ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd]

The	obscurity	and	contradictory	nature	of	the	text	accounts	for	the	crowd
这	朦胧	和	矛盾的	自然	的	这	文本	账户	为了	这	人群

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] ,

of	religious	sects	,
的	宗教	教派	,

文本的晦涩难懂和自相矛盾之处解释了为何会出现众多宗教派别。

[iːtʃ] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [mɔː(r)] ['skrɪptʃərəl]

each	claiming	to	be	the	only	church	of	Christ	,	or	,	at	least	,	more	scriptural
每个	声称	到	是	这	仅有的	教会	的	基督	,	或者	,	在	至少	,	更多的	圣经

[ðæn; ðən][ɪts] [kəm'petɪtəz] .

than	its	competitors	.
比	它是	竞争对手	.

各自声称自己是基督教会的唯一代表，或者至少比其他教会更符合圣经教义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəuθ][ə; eɪ]['mɒrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

It	was	both	a	moral	as	well	as	a	mental	relief	to	escape	the
它	曾是	两个都	一个	道德	作为	出色地	作为	一个	精神的	宽慰	到	逃脱	这

[bɪ'wɪldərɪŋ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

bewildering	confusion	of	such	a	situation	.
扑朔迷离	困惑	的	这样的	一个	情况	.

摆脱这种令人困惑的混乱局面，既是一种道德上的解脱，也是一种精神上的解脱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['klæʃɪŋ] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə]

And	it	was	after	I	had	commanded	the	babel	of	clashing	voices	to
和	它	曾是	后	我	有	命令	这	巴别塔	的	冲突	声音	到

[hʌʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [stɪl] ,

hush	that	I	could	hear	the	still	,
嘘	那	我	可以	听到	这	仍然	,

在我命令那嘈杂喧闹的声音安静下来之后，我才听到了寂静的声音。

[smɔːl] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

small	voice	of	Reason	.
小的	嗓音	的	原因	.

理智的微弱声音。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[njuː] [temp'teiʃənz]

New	Temptations
新的	诱惑

新的诱惑

[en]

N
N

N

[ɑːtwəθstændɪŋ] ['aʊə(r)] ['meni] ['herəsiz] [wiː; wi] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] — [ɪn][ɪts] ['mɒrəl]

otwithstanding	our	many	heresies	we	still	believed	in	Christianity	—	in	its	moral
尽管如此	我们的	许多	异端	我们	仍然	相信	在	基督教	—	在	它是	道德

['eksələns] , [æz; əz][wiː; wi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

excellence	,	as	we	expressed	it	.
卓越	,	作为	我们	表达	它	.

尽管我们有很多异端邪说，但我们仍然信仰基督教——信仰我们所表达的基督教的道德卓越性。

['dʒiːzəs][wɒz; wəz][nɒt] [gɒd] ; ['kælvɪn][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] ;

Jesus	was	not	God	;	Calvin	was	all	wrong	;
耶稣	曾是	不是	上帝	;	加尔文	曾是	全部	错误的	;

耶稣不是神；加尔文完全错了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] .

but	still	there	was	that	in	Christianity	which	could	not	be	found	elsewhere	.
但	仍然	那里	曾是	那	在	基督教	哪个	可以	不是	是	成立	别处	.

但基督教中仍然有一些其他地方找不到的东西。

[waɪl] [aɪ][maɪ'self][dɪd][nɒt]['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [muːd] ,

While	I	myself	did	not	linger	long	in	this	indecisive	mood	,
尽管	我	我	做过	不是	萦绕	长的	在	这	优柔寡断	情绪	,

虽然我本人并没有在这种犹豫不决的情绪中停留太久，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .

still	it	was	very	trying	while	it	lasted	.
仍然	它	曾是	非常	尝试	尽管	它	持续	.

但那段时间确实非常难熬。

[tuː; tə] ['sɒfn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['dʒiːzəs][ðə; ði][gɒd] ,

To	soften	a	little	the	pain	of	losing	Jesus	the	God	,
到	软化	一个	小的	这	疼痛	的	输	耶稣	这	上帝	,

为了稍微减轻失去耶稣这位神的痛苦，

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪgˈzɔːlt][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈmɒrəl] [ˈtiːtʃə(r)] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [ðə; ði]

the	temptation	to	exalt	him	as	a	perfect	moral	teacher	beyond	all	others	the
这	诱惑	到	崇高	他	作为	一个	完美的	道德	老师	超过	全部	其他的	这

[wɜːld] [hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [ˈveri] [ˈnɪəli] [swɒmpt] [ˌem ˈiː] .

world	had	ever	seen	very	nearly	swamped	me	.
世界	有	曾经	已见	非常	几乎	淹没	我	.

我几乎无法抑制住想要把他捧为世上最完美的道德导师的冲动。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][faɪˈnænʃ(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs]

But	there	were	also	financial	considerations	which	made	my	position	at	this
但	那里	是	还	金融的	考虑因素	哪个	制成	我的	位置	在	这

[steɪdʒ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkrɪtɪk(ə)l][wʌn] .

stage	a	very	critical	one	.
阶段	一个	非常	批判的	一	.

但也有经济方面的考虑，使得我当时的处境非常关键。

[aɪ][wɒz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] ,

I	was	,	besides	,
我	曾是	,	除了	,

此外，我当时……

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [aɪ][ˈwʌndə(r)] [naʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd] [nɒt]

so	much	in	need	of	companionship	and	sympathy	that	I	wonder	now	why	I	did	not
所以	很多	在	需要	的	友谊	和	同情	那	我	想知道	现在	为什么	我	做过	不是

[rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈlɪbərəl] [ˈkrɪstʃən] [sekt] [ðæt] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈfeləʊʃɪp]

rush	into	the	open	arms	of	the	first	liberal	Christian	sect	that	offered	to	fellowship
匆忙	进入	这	打开	武器	的	这	第一的	自由主义	基督教	教派	那	提供	到	奖学金

[wɪð] [ˌem ˈiː] .

with	me	.
和	我	.

我当时非常需要陪伴和同情，现在我很纳闷，为什么当初没有欣然接受第一个向我伸出的自由基督教派的邀请。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfeləʊʃɪps] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌjuː ˈes] .

And	there	were	religious	fellowships	ready	to	receive	us	.
和	那里	是	宗教	奖学金	准备好	到	收到	我们	.

还有一些宗教团体准备接纳我们。

[let] [ˌem ˈiː][fɜːst] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈteərɪən] , [huː] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ˈɒfəd] [tuː; tə][help][ˌjuː ˈes] ,

Let	me	first	speak	of	the	Unitarians	,	who	very	kindly	offered	to	help	us	,
让	我	第一的	说话	的	这	一神论者	,	WHO	非常	亲切地	提供	到	帮助	我们	,

首先让我说说那些非常友善地提出帮助我们的基督教一神论派教徒们，

[bəuθ] [ˈmɒrəli] [ænd; ənd][faɪˈnænʃəli; fəˈnænʃəli] .

both	morally	and	financially	.
两个都	道德上	和	财务方面	.

无论从道德层面还是经济层面来说。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][təʊld] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi]

We	were	not	told	that	we	had	to	join	the	denomination	before	we
我们	是	不是	讲述	那	我们	有	到	加入	这	面值	前	我们

[kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [faɪˈnænʃ(ə)l] [əˈsɪstəns] .

could	receive	financial	assistance	.
可以	收到	金融的	协助	.

我们事先并不知道必须先加入该教派才能获得经济援助。

[ðeɪ] [ˈɒfəd] [tuː; tə][help][ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

They	offered	to	help	us	without	any	conditions	.
他们	提供	到	帮助	我们	没有	任何	状况	.

他们表示愿意无条件帮助我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的思想故事；(The Story of My Mind; Or,)

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈteərɪən][hæv; həv][ə; eɪ][fʌnd][tuː; tə][help][ɔːl] " ['lɪbərəl] " [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənts] , [ænd; ənd]

The	Unitarians	have	a	fund	to	help	all	"	liberal	"	religious	movements	,	and
这	一神论者	有	一个	基金	到	帮助	全部	"	自由主义	"	宗教	移动	,	和

[æz; əz][ə; eɪ] " ['lɪbərəl] " [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənt] ,

as	a	"	liberal	"	religious	movement	,
作为	一个	"	自由主义	"	宗教	移动	,

一神论派教会设立了一个基金，旨在帮助所有“自由派”宗教运动，而作为一个“自由派”宗教运动，

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt] , [drɔː] [ə'pɒn] [ðæt] [fʌnd] .

we	could	,	if	we	wished	,	draw	upon	that	fund	.
我们	可以	,	如果	我们	希望	,	画	之上	那	基金	.

如果我们愿意，我们可以动用这笔资金。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][ək'sept][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][help] ,

We	did	not	accept	the	financial	help	,
我们	做过	不是	接受	这	金融的	帮助	,

我们没有接受经济援助。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['mɒrəl] [sə'pɔːt] [æz; əz][men][laɪk][dʒeɪmz]

but	we	were	happy	to	receive	such	moral	support	as	men	like	James
但	我们	是	快乐的	到	收到	这样的	道德	支持	作为	男人	喜欢	詹姆斯

['friːmən] [klɑːk] ,

Freeman	Clarke	,
弗里曼	克拉克	,

但我们很高兴能得到像詹姆斯·弗里曼·克拉克这样的人的精神支持。

['edwəd] ['evərit] [heɪl] , ['mainət][dʒeɪ] . ['sævɪdʒ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['priːtʃə]

Edward	Everett	Hale	,	Minot	J	.	Savage	and	other	equally	distinguished	preachers
爱德华	埃弗雷特	黑尔	,	米诺特	J	.	野蛮的	和	其他	同样地	杰出的	传道者

[ɒv; əv][ˌjuːnɪˈteərɪənɪzəm][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

of	Unitarianism	could	give	us	.
的	一神论	可以	给	我们	.

爱德华·埃弗里特·黑尔、米诺特·J·萨维奇和其他同样杰出的基督教一神论派传教士可以给我们带来什么。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['dɑːktər; draɪv] . ['fɜːrnɪs] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , ['ɒkjupaɪd] [maɪ]['pʊlpɪt] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ]

The	venerable	Dr	.	Furness	,	more	than	once	,	occupied	my	pulpit	,	as	also
这	可敬	博士	.	弗内斯	,	更多的	比	一次	,	占领	我的	讲坛	,	作为	还

[ðə; ði] [rev] . ['gɔːd(ə)n] [eimz] ,

the	Rev	.	Gordon	Ames	,
这	牧师	.	戈登	艾姆斯	,

德高望重的弗内斯博士曾多次在我的讲坛上布道，戈登·艾姆斯牧师也曾如此。

[huːz] [tʃɜːtʃ] ['ɔːlsəʊ] [prə'pəʊzd] [maɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

whose	church	also	proposed	my	name	for	a	life	membership	in	the	American
谁	教会	还	建议的	我的	姓名	为了	一个	生活	会员资格	在	这	美国人

[ˌjuːnɪˈteərɪən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

Unitarian	Association	.
一神论派	协会	.

他的教会还提名我成为美国唯一神教协会的终身会员。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][tuː] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈteərɪən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌhɒspɪˈtæləti][tuː; tə][ˌem 'iː]

I	can	never	be	too	grateful	to	the	Unitarians	for	their	hospitality	to	me
我	能	绝不	是	也	感激的	到	这	一神论者	为了	他们的	热情好客	到	我

[ɪn] [ðəʊz] ['traɪɪŋ] [taɪmz] .

in	those	trying	times	.
在	那些	尝试	时代	.

我永远无法对那些在艰难时期给予我帮助的教友们表示足够的感激。

[bəuθ]['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [heɪl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz]

Both	Dr	.	Clarke	and	Dr	.	Hale	had	received	me	in	their	homes
两个都	博士	.	克拉克	和	博士	.	黑尔	有	已收到	我	在	他们的	房屋

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['kaʊnsl] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]

and	given	me	such	counsel	as	a	young	man	at	the	threshold	of	a	new
和	给定	我	这样的	法律顾问	作为	一个	年轻的	男人	在	这	临界点	的	一个	新的

[kə'rɪə(r)][stændz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] .

career	stands	in	need	of	.
职业	站立	在	需要	的	.

克拉克博士和黑尔博士都曾到他们家中接待我，并给予我一个即将开启新职业生涯的年轻人所需要的指导。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ˌjuːnɪ'teərɪənɪzəm] , [wɪð] [ɪts] ['greɪʃəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ɪts] ['tɒlərəns] [ænd; ənd]

It	was	thus	that	Unitarianism	,	with	its	gracious	hospitality	,	its	tolerance	and
它	曾是	因此	那	一神论	,	和	它是	亲切	热情好客	,	它是	宽容	和

[ˌlɪbə'rælәti] ,

liberality	,
自由主义	,

正是如此，一神论以其热情好客、宽容和自由的特质，

[keɪm] ['veri] [nɪə(r)] [pə'sweɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hævɪŋ] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌjuːnɪ'teərɪənɪzəm] ,

came	very	near	persuading	me	that	having	gone	as	far	as	Unitarianism	,
来了	非常	靠近	说服	我	那	拥有	已消失	作为	远的	作为	一神论	,

他几乎说服了我，既然我已经走上了唯一神论的道路，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] .

it	was	not	necessary	to	go	farther	.
它	曾是	不是	必要的	到	去	更远	.

没有必要再往前走了。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] , ['məʊzɪz][ænd; ənd]['kælvɪn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [drest] [æz; əz][ˌjuːnɪ'teərɪən] ;

Thus	you	see	,	Moses	and	Calvin	came	back	to	me	dressed	as	Unitarians	;
因此	你	看	,	摩西	和	加尔文	来了	后退	到	我	穿着	作为	一神论者	;

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

but	,	fortunately	for	me	,
但	,	幸运的是	为了	我	,

所以你看，摩西和加尔文以一位论派教徒的身份回到了我身边；但幸运的是，

[aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] .

I	recognized	the	disguise	.
我	认可	这	伪装	.

我认出了这种伪装。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] " ['set(ə)l] [daʊn] " [ɪn][ˌjuːnɪ'teərɪənɪzəm] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [liːv] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] ?

If	I	could	"	settle	down	"	in	Unitarianism	,	why	did	I	leave	the	Presbyterian	church	?
如果	我	可以	"	定居	向下	"	在	一神论	,	为什么	做过	我	离开	这	长老会	教会	?

如果我能"安定"在一位论派教会中，那我为什么还要离开长老会呢?

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['kwɒntəti] .

The	difference	between	them	is	after	all	a	difference	of	quantity	.
这	不同之处	之间	他们	是	后	全部	一个	不同之处	的	数量	.

它们之间的区别归根结底是数量上的区别。

[ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [bɪ'liːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teərɪən] ,

The	Presbyterians	believe	more	than	the	Unitarians	,
这	长老会	相信	更多的	比	这	一神论者	,

长老会教徒比一位论派教徒信仰更多。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ɪn'spaɪəd][frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

and	while	the	Bible	is	inspired	from	cover	to	cover	for	the	former	,
和	尽管	这	圣经	是	灵感	从	覆盖	到	覆盖	为了	这	以前的	,

而对于前者来说，《圣经》从头到尾都是受神启示的；

[ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'li:v] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

the	latter	believe	only	in	the	authority	of	certain	portions	of	the	book	.
这	后者	相信	仅有的	在	这	权威	的	肯定	部分	的	这	书	.

后者只相信书中某些部分的权威性。

['ɜ:nɪst] ['ri:nən] [təʊld][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

Ernest	Renan	told	the	Protestants	that	they	did	not	have	sufficient	reason	for
欧内斯特	雷南	讲述	这	新教徒	那	他们	做过	不是	有	充足的	原因	为了

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] .

leaving	the	Catholic	church	.
离开	这	天主教	教会	.

欧内斯特·勒南告诉新教徒，他们没有充分的理由离开天主教会。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [mæs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɔtistənts] .

"	But	we	could	not	believe	in	the	mass	,	"	replied	the	Protestants	.
"	但	我们	可以	不是	相信	在	这	大量的	,	"	回复	这	新教徒	.

“但是我们无法相信弥撒，”新教徒回答说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] [bɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

"	If	you	believe	in	the	virgin	birth	and	the	resurrection	of	the	flesh	,
"	如果	你	相信	在	这	处女	出生	和	这	复活	的	这	肉	,

“如果你相信童贞女怀孕和肉身复活，

[wɒt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪm] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [bɪ'li:vɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][ɪn] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] ,

what	but	a	whim	could	prevent	you	from	believing	also	in	transubstantiation	,
什么	但	一个	一时兴起	可以	防止	你	从	相信	还	在	圣餐变体论	,

" ['ɑ:gju:d] ['ri:nən] .

"	argued	Renan	.
"	争论	雷南	.

“除了心血来潮，还有什么能阻止你相信圣餐变体论呢？”雷南辩称。

[wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'teərɪənɪzəm] .

We	can	say	the	same	of	Unitarianism	.
我们	能	说	这	相同的	的	一神论	.

我们也可以用同样的说法来形容一神论。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ɪn] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [æz; əz] " [ɪn'spaɪəd] " [ɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]

If	it	can	believe	in	parts	of	the	Bible	,	as	"	inspired	"	or	if	it	can
如果	它	能	相信	在	部分	的	这	圣经	,	作为	"	灵感	"	或者	如果	它	能

[ək'sept] ,

accept	,
接受	,

如果它能相信圣经的部分内容是“受启示的”，或者如果它能接受，

[ðə; ði]['ju:nəti][ɒv; əv][gɒd] , [ɔ:(r)] " [ðə; ði] ['lɔ:dʃɪp] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] , " [waɪ] [nɒt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ?

the	unity	of	God	,	or	"	the	Lordship	of	Jesus	,	"	why	not	believe	a	little	more	?
这	统一	的	上帝	,	或者	"	这	领主	的	耶稣	,	"	为什么	不是	相信	一个	小的	更多的	?

既然相信上帝的合一，或者说“耶稣的主权”，为什么不多相信一点呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][drɒps] [wʌn] ['dɒgmə] [ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][drɒp] [ɔ:l] ,

If	it	drops	one	dogma	on	grounds	of	reason	,	it	must	drop	all	,
如果	它	滴	一	教条	在	理由	的	原因	,	它	必须	降低	全部	,

如果它基于理性放弃了一条教条，就必须放弃所有教条。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ək'sept] [wʌn] ['dɒgmə] , [ðə; ði] " ['lɔ:dʃɪp] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] , " [fɔ:(r); fə(r)]

and	if	it	can	accept	one	dogma	,	the	"	Lordship	of	Jesus	,	"	for
和	如果	它	能	接受	一	教条	,	这	"	领主	的	耶稣	,	"	为了

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɒn] [feɪθ] ,

example	,	on	faith	,
例子	,	在	信仰	,

如果它能够凭着信仰接受一个教条，例如“耶稣的主权”，

[waɪ] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['trɪnəti] ?

why	not	also	the	Trinity	?
为什么	不是	还	这	三位一体	?

为什么不能也包括三位一体呢?

[ɪf] [gɒd] [ɪg'zɪsts] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [pɑːts] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪn] [wʌn] .

If	God	exists	,	he	could	be	in	three	or	more	parts	quite	as	easily	as	in	one	.
如果	上帝	存在	,	他	可以	是	在	三	或者	更多的	部分	相当	作为	容易地	作为	在	一	.

如果上帝存在，他可以很容易地以三个或更多部分的形式存在，就像他可以以一个部分的形式存在一样。

[ʌn'wɪtɪŋli] [ðə; ði] [juːnɪ'teərɪən] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

Unwittingly	the	Unitarian	church	has	helped	to	strengthen	the	cause	of
不知不觉	这	一神论派	教会	有	帮助	到	加强	这	原因	的

['ɔːθədɒksi] .

Orthodoxy	.
东正教	.

无意中，一神论教会反而帮助加强了东正教的事业。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)] [huː] [hæz; həz] ['evə(r)]

It	speaks	of	Christ	as	the	most	perfect	being	or	teacher	who	has	ever
它	说话	的	基督	作为	这	最多	完美的	存在	或者	老师	WHO	有	曾经

['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['plænɪt] — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [pə'zesɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] ,

visited	this	planet	—	a	being	possessing	all	the	virtues	,
到访	这	行星	—	一个	存在	拥有	全部	这	美德	,

它将基督描述为曾造访过这个星球的最完美的存在或导师——一位拥有所有美德的存在。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,

and	none	of	the	defects	of	human	nature	,
和	没有任何	的	这	缺陷	的	人类	自然	,

而且没有表现出任何人性中的任何缺陷，

— [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sens] , " [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] . "

—	a	being	worthy	to	be	called	in	a	special	sense	,	"	the	Son	of	God	.	"
—	一个	存在	值得	到	是	称为	在	一个	特别的	感觉	,	"	这	儿子	的	上帝	.	"

—一位配得上被称作“上帝之子”的特殊人物。

" ['veri] [wel] , " ['ɑːnsəz] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [bɪ'liːvə(r)] , " [ɪf] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]

"	Very	well	,	"	answers	the	Orthodox	believer	,	"	If	Jesus	was	all	that	,	he	was
"	非常	出色地	,	"	答案	这	正统	信徒	,	"	如果	耶稣	曾是	全部	那	,	他	曾是

[gɒd] .

God	.
上帝	.

“很好，”东正教信徒回答说，“如果耶稣真有那么好，那他就是上帝。”

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ˌjuːnɪ'teərɪənɪzəm] [ænd; ənd] ['ɔːθədɒksi] [ɪz] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kɔːlz]

"	The	difference	between	Unitarianism	and	Orthodoxy	is	that	,	while	the	latter	calls
"	这	不同之处	之间	一神论	和	东正教	是	那	,	尽管	这	后者	呼叫

[kraɪst] [ə; eɪ] [gɒd] ,

Christ	a	God	,
基督	一个	上帝	,

“一神论和东正教的区别在于，后者称基督为神，

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [həʊldz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mæn] .

the	former	holds	that	he	was	more	than	man	.
这	以前的	持有	那	他	曾是	更多的	比	男人	.

前者认为他超越了人类。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

The	point	is	not	worth	fighting	for	.
这	观点	是	不是	值得	斗争	为了	.

这一点不值得争论。

[mɔːr'əʊvə(r)] , " [ɪf] [kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][ˌjuːnɪ'teərɪən] [siːm] [tuː; tə]

Moreover	**,**	**"**	**If**	**Christ**	**was**	**the**	**type**	**of**	**perfection**	**,**	**as**	**you**	**Unitarians**	**seem**	**to**
而且	,	"	如果	基督	曾是	这	类型	的	完美	,	作为	你	一神论者	似乎	到

[bɪ'liːv] ,

believe	**,**
相信	,

此外，“如果基督是完美的典范，正如你们这些一神论者所认为的那样，

" ['ɑːgjuːz] [ðə; ði] ['kælvɪnɪst] , " [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [gɒd] , [æz; əz][hiː; hi]

"	**argues**	**the**	**Calvinist**	**,**	**"**	**he**	**could**	**not**	**have**	**claimed**	**to**	**be**	**God**	**,**	**as**	**he**
"	论点	这	加尔文主义	,	"	他	可以	不是	有	声称	到	是	上帝	,	作为	他

['sɜːt(ə)nli] [dʌz] ,

certainly	**does**	**,**
当然	做	,

加尔文主义者辩称：“他不可能像他现在这样自称是上帝。”

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒd] .

unless	**he**	**was**	**God**	**.**
除非	他	曾是	上帝	.

除非他是上帝。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [gɒd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ,

If	**he**	**was**	**not**	**God**	**,**	**he**	**was**	**an**	**impostor**	**,**
如果	他	曾是	不是	上帝	,	他	曾是	一个	骗子	,

如果他不是上帝，那他就是个冒牌货。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [taɪp] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] , [æz; əz]

and	**not**	**the**	**most**	**perfect**	**type**	**of**	**character**	**the**	**world**	**has**	**ever**	**seen**	**,**	**as**
和	不是	这	最多	完美的	类型	的	特点	这	世界	有	曾经	已见	,	作为

[juː; jʊ] [kleɪm] .

you	**claim**	**.**
你	宣称	.

而且，他并不是像你所说的那样，是世界上最完美的人。

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [dɪ'saɪsɪv] .

"	**The**	**answer**	**is**	**decisive**	**.**
"	这	回答	是	决定性	.

答案是决定性的。

[ɪf] ['dʒiːzəs] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [laɪk] [ɑː'selvz] , [haʊ] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]

If	**Jesus**	**believed**	**himself**	**to**	**be**	**only**	**a**	**mortal**	**like**	**ourselves**	**,**	**how**	**explain**	**his**
如果	耶稣	相信	他自己	到	是	仅有的	一个	凡人	喜欢	我们自己	,	如何	解释	他的

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrətɪ] ,

language	**of**	**authority**	**,**
语言	的	权威	,

如果耶稣认为自己只是和我们一样的凡人，那么他如何解释自己充满权威的语言呢?

[hɪz; ɪz] [fə'gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [sɪnz] , [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] , [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

his	**forgiving**	**of**	**sins**	**,**	**his**	**miracles**	**,**	**his**	**claim**	**to**	**be**	**equal**	**with**	**the**	**Father**	**,**
他的	宽恕	的	罪孽	,	他的	奇迹	,	他的	宣称	到	是	平等的	和	这	父亲	,

他赦免罪孽，他行神迹，他自称与父神同等，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [taɪm] ?

and	**to**	**have**	**existed**	**from**	**all**	**time**	**?**
和	到	有	存在	从	全部	时间	?

并且自古以来就存在?

[ðə; ði] ['wepənz] [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'teərɪənɪzəm]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ə'genst] ['ɔːθədɒksi] , [ðə; ði]['lætə(r)][kæn; kən] ['iːzəli]
The weapons which Unitarianism uses against Orthodoxy , the latter can easily
这 武器 哪个 一神论 用途 反对 东正教 , 这 后者 能 容易地
[ɪg'nɔː(r)] .
ignore .
忽略 .

正统派用来对抗一神论的武器，正统派完全可以忽略不计。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ˌjuːnɪ'teərɪən][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kwəʊtid] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [dɪ'naɪ]
Unitarians are often quoted by the Orthodox to prove that even those who deny
一神论者 是 经常 引 经过 这 正统 到 证明 那 甚至 那些 WHO 否定
[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
the divinity of Jesus ,
这 神 的 耶稣 ,

东正教徒经常引用一位论者的话来证明，即使是那些否认耶稣神性的人，

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [əd'mɪt] " [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
are compelled to admit " that there never was another like unto Him .
是 被迫 到 承认 " 那 那里 绝不 曾是 其他 喜欢 到 他 .

不得不承认“世上再无第二个像他一样的人”。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ai][ˌeɪ 'em] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept] [ˌjuːnɪ'teərɪənɪzəm]
" The point I am endeavoring to make is that I could not accept Unitarianism
" 这 观点 我 是 努力 到 制作 是 那 我 可以 不是 接受 一神论
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [kleɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɒrəl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]
because its claim about the moral perfection of Jesus was as much an
因为 它是 宣称 关于 这 道德 完美 的 耶稣 曾是 作为 很多 一个
[ʌn'riːz(ə)nd] ['dɒgmə] ,
unreasoned dogma ,
不合理的 教条 ,

“我想表达的观点是，我无法接受一神论，因为它关于耶稣道德完美的说法是一种毫无根据的教条。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] .
as the belief in his divinity .
作为 这 信仰 在 他的 神 .

因为他相信他的神性。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [səb'skraɪb] [tuː; tə][wʌn] ['dɒgmə] , [waɪ] [nɒt][tuː; tə][ɔːl] ?
If I could subscribe to one dogma , why not to all ?
如果 我 可以 订阅 到 一 教条 , 为什么 不是 到 全部 ?

如果我可以选择接受一种教条，为什么不能接受所有教条呢?

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [gɒd] ,
If there is no evidence that Jesus was God ,
如果 那里 是 不 证据 那 耶稣 曾是 上帝 ,

如果没有证据证明耶稣是上帝，

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒrəli] ['pɜːfɪkt] .
neither is there any that he was morally perfect .
两者都不 是 那里 任何 那 他 曾是 道德上 完美的 .

也没有任何证据表明他在道德上完美无瑕。

[ai][ˌeɪ 'em][əˈweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌjuːnɪˈteərɪən] [huː] [duː; də][nɒt] [əkˈsept]['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɒrəl]
I am aware that there are Unitarians who do not accept even the moral
我 是 意识到的 那 那里 是 一神论者 WHO 做 不是 接受 甚至 这 道德
[pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
perfection of Jesus .
完美 的 耶稣 .

我知道有些一神论者甚至不接受耶稣在道德上的完美。

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [helps] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌjuːnɪˈteərɪənɪzəm] ['riːəli] [stændz]
But that only helps to confuse us as to what Unitarianism really stands
但 那 仅有的 帮助 到 迷惑 我们 作为 到 什么 一神论 真的 站立
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

但这只会让我们更加困惑，不明白一神论的真正含义。

[ɪf] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][nɒt] ['mɒrəli] ['pɜːfɪkt] , [ɔː(r)][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][best] ['tiːtʃə(r)] ,
If Jesus was not morally perfect , or the wisest and best teacher ,
如果 耶稣 曾是 不是 道德上 完美的 , 或者 这 最明智的 和 最好的 老师 ,

如果耶稣并非道德完美，或者并非最智慧、最优秀的教师，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [məˈnɒpəlaɪz] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈteərɪən]['pʊlpɪt] ?
why does he monopolize the Unitarian pulpit ?
为什么 做 他 独占 这 一神论派 讲坛 ?

他为何垄断了基督教一神论派的讲坛?

[ɪn] [kənˈkluːʒn] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ˌjuːnɪˈteərɪənɪzəm] [wɪð] [ɪts] [gɒd] - [aɪˈdɪə] ['difəz] [frɒm; frəm]
In conclusion , as already intimated , Unitarianism with its God - idea differs from
在 结论 , 作为 已经 暗示 , 一神论 和 它是 上帝 - 主意 不同 从
['kælvɪnɪzəm] , [nɒt][ɪn][kaɪnd] ,
Calvinism , not in kind ,
加尔文主义 , 不是 在 种类 ,

总之，正如前面已经暗示的那样，一神论及其上帝观念与加尔文主义的区别不在于本质，而在于本质。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪˈgriː] ['əʊnli] .
but in degree only .
但 在 程度 仅有的 .

但只是程度上的差异。

[ɪts] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl][ɪz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['hevi] ,
Its baggage of the supernatural is not quite so heavy ,
它是 行李 的 这 超自然 是 不是 相当 所以 重的 ,

它所承载的超自然元素并没有那么沉重。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [wɪt] [æz; əz][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] .
but what there is of it is every whit as supernatural .
但 什么 那里 是 的 它 是 每一个 白色 作为 超自然 .

但它所包含的一切，都充满了超自然的色彩。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌɪnɪkˈspɪərɪənst] [bɑːk] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['weðəd] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈteərɪən] [stɔːm] [wɪtʃ] , [æz; əz]
But my inexperienced bark had hardly weathered the Unitarian storm which , as
但 我的 缺乏经验 吠 有 几乎 风化的 这 一神论派 风暴 哪个 , 作为
[aɪ] [kənˈfest] ,
I confessed ,
我 坦白 ,

但我那稚嫩的嗓音几乎没能经受住一神论风暴的考验，正如我所承认的，

[keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː]

came	very	near	driving	me	under	shelter	,	before	another	danger	confronted	me
来了	非常	靠近	驾驶	我	在下面	庇护所	,	前	其他	危险	面对	我

[ænd; ənd][maɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [sə'saɪəti] .

and	my	struggling	society	.
和	我的	挣扎	社会	.

险些把我逼到躲藏处，之后我和我苦苦挣扎的社群又面临着另一种危险。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['presɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

The	financial	problem	was	,	of	course	,	a	pressing	one	with	us	.
这	金融的	问题	曾是	,	的	课程	,	一个	紧迫	一	和	我们	.

当然，财务问题对我们来说是一个迫在眉睫的问题。

[hɔːl] [rent] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

Hall	rent	had	to	be	paid	,	which	was	considerable	,
大厅	租	有	到	是	有薪酬的	,	哪个	曾是	大量	,

必须支付会堂租金，这是一笔不小的数目。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lektʃərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] .

and	the	lecturer	and	his	family	had	to	be	supported	.
和	这	讲师	和	他的	家庭	有	到	是	有	.

这位讲师及其家人需要得到帮助。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [kɔːs] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv]

The	independent	course	I	was	following	was	not	adding	to	the	revenues	of
这	独立的	课程	我	曾是	下列的	曾是	不是	添加	到	这	收入	的

[ðə; ði][sə'saɪəti] .

the	society	.
这	社会	.

我所参加的独立课程并没有为协会增加收入。

[ðə; ði] ['mʌnid] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['dʒenərəs]

The	moneyed	people	,	and	the	people	accustomed	to	making	generous
这	有钱人	人们	,	和	这	人们	习惯	到	制作	慷慨的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [p'ɜːpəsɪz] ,

contributions	for	church	purposes	,
贡献	为了	教会	目的	,

有钱人，以及那些习惯于为教会事业慷慨捐助的人，

[dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['tendənsiz] .

did	not	approve	of	my	Rational	tendencies	.
做过	不是	批准	的	我的	合理的	倾向	.

不赞同我的理性倾向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [krɒst] [maɪ][pɑːθ] , [ænd; ənd] [ɪn'devə] ,

It	was	at	this	time	that	Spiritualism	crossed	my	path	,	and	endeavored	,
它	曾是	在	这	时间	那	招魂	交叉	我的	小路	,	和	努力	,

正是在这个时候，我接触到了唯灵论，并开始尝试，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][səʊ] [traɪt] [ə; eɪ] [freɪz] , " [tuː; tə][flɜːt] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

if	I	may	use	so	trite	a	phrase	,	"	to	flirt	with	me	.	"
如果	我	可能	使用	所以	老套	一个	短语	,	"	到	调情	和	我	.	"

如果允许我使用如此老套的说法，那就是“跟我调情”。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['meni] [njuː] [sə'pɔːtəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌnid] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

"	I	could	have	many	new	supporters	,	and	some	moneyed	men	and	women	,
"	我	可以	有	许多	新的	支持者	,	和	一些	有钱人	男人	和	女性	,

“我可能会获得许多新的支持者，其中一些人很有钱，有些人甚至很有钱。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

if	I	could	see	the	truth	of	Spiritualism	,
如果	我	可以	看	这	真相	的	招魂	,

如果我能看清唯灵论的真相，

" [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [baɪ][maɪ] [əʊn] [fɪəz] [ænd; ənd] [həʊps] .

"	was	whispered	in	my	ears	by	my	own	fears	and	hopes	.
"	曾是	低声说道	在	我的	耳朵	经过	我的	自己的	恐惧	和	希望	.

“那是我自己的恐惧和希望在我耳边低语。”

[ænd; ənd] [ðen] ['hɑːdlɪ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [pɑːst] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)] [aɪ]

And	then	hardly	a	Sunday	passed	when	at	the	conclusion	of	the	lecture	I
和	然后	几乎	一个	星期日	通过了	什么时候	在	这	结论	的	这	演讲	我

[wɒz; wəz][nɒt] [met] [baɪ][sʌm; səm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

was	not	met	by	some	believer	in	Spiritualism	,
曾是	不是	遇见	经过	一些	信徒	在	招魂	,

此后几乎每个星期天，讲座结束后我都会遇到一些信奉唯灵论的人。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['dɑːwɪn] , [ɔː(r)] ['eməsn] , [ɔː(r)] ['gɜːtə] ,

who	told	me	how	he	or	she	had	seen	Darwin	,	or	Emerson	,	or	Goethe	,
WHO	讲述	我	如何	他	或者	她	有	已见	达尔文	,	或者	爱默生	,	或者	歌德	,

谁告诉我他或她是如何见到达尔文、爱默生或歌德的?

[ɔː(r)] [vɒl'teə] [æt; ət][maɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [maɪ] [ə'dres] ,

or	Voltaire	at	my	side	on	the	platform	,	while	I	was	delivering	my	address	,
或者	伏尔泰	在	我的	边	在	这	平台	,	尽管	我	曾是	运送	我的	地址	,

或者伏尔泰就坐在我旁边的站台上，当时我正在发表演讲。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [smaɪld] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] .

and	how	one	or	the	other	had	smiled	upon	me	with	approval	.
和	如何	一	或者	这	其他	有	微笑	之上	我	和	赞同	.

他们之中有人对我露出了赞许的微笑。

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['mesɪdʒɪz] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [kə'mend]

I	received	messages	purporting	to	come	from	the	world	of	Spirits	,	commending
我	已收到	消息	声称	到	来	从	这	世界	的	烈酒	,	表扬

[maɪ] [kɔːs] ,

my	course	,
我的	课程	,

我收到了一些据称来自灵界的讯息，赞扬我的做法。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ˌʌnə'freɪd] .

and	bidding	me	to	go	forward	unafraid	.
和	投标	我	到	去	向前	无所畏惧	.

并鼓励我无所畏惧地向前迈进。

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['teɪblz] [tɪp] , [tuː; tə][hɪə(r)] " [sə'lestiəl] " ['vɔɪsɪz] ,

Opportunities	were	given	me	to	see	tables	tip	,	to	hear	"	celestial	"	voices	,
机会	是	给定	我	到	看	表格	提示	,	到	听到	"	天体	"	声音	,

我有机会看到桌子倾斜，听到“天籁之音”，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [baɪ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] ['pɜːfɪktlɪ] [dɑːk] [rʊmz; ruːmz] .

and	to	be	surprised	by	flashes	of	light	in	perfectly	dark	rooms	.
和	到	是	惊讶	经过	闪光灯	的	光	在	完美	黑暗的	房间	.

在漆黑的房间里突然闪过一道光，会感到很惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [maɪ] [steps] [tə'wɔːd] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

For	many	of	the	friends	who	tried	to	lead	my	steps	toward	Spiritualism	,
为了	许多	的	这	朋友们	WHO	尝试	到	带领	我的	步骤	朝向	招魂	,

对于许多试图引导我走向唯灵论的朋友来说，

[aɪ] [stɪl] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['tendə] [θɔːts] .

I	still	cherish	the	tenderest	thoughts	.
我	仍然	珍惜	这	最嫩的	想法	.

我依然珍藏着那些最温柔的思念。

[ðeɪ] [bi'frend] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,
They befriended me and my wife ,
他们 结交朋友 我 和 我的 妻子 ,

他们与我和我的妻子成为了朋友，

[ðeɪ] [helpt] [tuː; tə]['rendə(r)] [ðəʊz] ['desələt] [deɪz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]
they helped to render those desolate days of anxiety and hardship a little less
他们 帮助 到 使成为 那些 荒凉 天 的 焦虑 和 困境 一个 小的 较少的
[ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] .
of a strain upon our resources .
的 一个 拉紧 之上 我们的 资源 .

它们帮助我们减轻了那些充满焦虑和艰辛的荒凉日子对我们的资源造成的压力。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ['əʊnli] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] ,
But I could become a Spiritualist only with my eyes shut ,
但 我 可以 变得 一个 唯灵论者 仅有的 和 我的 眼睛 关闭 ,

但我只有闭上眼睛才能成为一名唯灵论者。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [wen] [ai] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['kælvɪnɪzəm] .
and I had opened them when I parted with Calvinism .
和 我 有 打开 他们 什么时候 我 分手了 和 加尔文主义 .

当我与加尔文主义决裂时，我打开了它们。

[wɒz; wəz][ai] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] ?
Was I now going to shut my eyes again ?
曾是 我 现在 去 到 关闭 我的 眼睛 再次 ?

我又要闭上眼睛了吗?

[maɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] ['kɒliːg] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][iː] . ['rɒbəts] , [huː] [left] [ðə; ði]['bæptɪst]
My neighbor and colleague , Dr . John E . Roberts , who left the Baptist
我的 邻居 和 同事 , 博士 . 约翰 E . 罗伯茨 , WHO 左边 这 浸信会
[tʃɜːtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teərɪən] ,
church to join the Unitarians ,
教会 到 加入 这 一神论者 ,

我的邻居兼同事约翰·E·罗伯茨博士，他离开了浸信会，加入了唯一神论派教会。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [bɪ'keɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli]
and later , became minister of the Church of this World , has recently
和 之后 , 成为 部长 的 这 教会 的 这 世界 , 有 最近
[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
expressed his interest in Spiritualism .
表达 他的 兴趣 在 招魂 .

后来成为世界教会的牧师，最近又表达了对唯灵论的兴趣。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['kʌmfətɪŋ] ['dɒktrɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]
He thinks the Spiritualists have the most comforting doctrine , because of their
他 思考 这 唯灵论者 有 这 最多 令人感到安慰 教义 , 因为 的 他们的
[həʊp] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
hope of immortality .
希望 的 不朽 .

他认为唯灵论者的教义最令人感到安慰，因为他们对永生抱有希望。

['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [gləʊ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ˌɪmɔː'tæləti]
Dr . Roberts thinks that we need the spiritual glow of faith in immortality
博士 . 罗伯茨 思考 那 我们 需要 这 精神 辉光 的 信仰 在 不朽
[tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['wɪðərɪŋ] .
to keep us from withering .
到 保持 我们 从 枯萎 .

罗伯茨博士认为，我们需要对永生的信仰所带来的精神光辉，才能使我们免于凋零。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ˌɪmɔː'tæləti] [æz; əz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪnəti] ?

But	is	not	immortality	as	inconceivable	as	the	Trinity	?
但	是	不是	不朽	作为	不可思议	作为	这	三位一体	?

但是，永生难道不和三位一体一样不可思议吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪst][ɔː(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teərɪən] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

Why	should	a	man	object	to	the	Baptist	or	the	Unitarian	immortality	,
为什么	应该	一个	男人	目的	到	这	浸信会	或者	这	一神论派	不朽	,

一个人为什么要反对浸信会或一位论派的永生教义呢?

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][ək'sept][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ?

if	he	can	accept	the	immortality	of	the	Spiritualists	?
如果	他	能	接受	这	不朽	的	这	唯灵论者	?

他能否接受唯灵论者关于永生的说法?

[ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['miːdiəmz] [mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]

Is	the	evidence	furnished	by	modern	mediums	more	convincing	than	that	furnished	by
是	这	证据	提供	经过	现代的	媒介	更多的	令人信服的	比	那	提供	经过

[ðə; ði] ['miːdiəmz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

the	mediums	in	the	Bible	?
这	媒介	在	这	圣经	?

现代灵媒提供的证据比圣经中灵媒提供的证据更有说服力吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [huː] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ,

Are	the	spirits	who	manifest	themselves	in	the	Old	and	New	Testaments	,
是	这	烈酒	WHO	显现	他们自己	在	这	老的	和	新的	遗嘱	,

[ɪm'pɒstə(r)] ,

impostors	,
冒名顶替者	,

那些在旧约和新约中显现的灵体，是骗子吗?

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)][ɪn] ['brʊklɪn] [ɑː(r); ə(r)]['dʒenjuɪn] ?

while	those	who	appear	to	Mrs	.	Piper	in	Brooklyn	are	genuine	?
尽管	那些	WHO	出现	到	太太	.	派珀	在	布鲁克林	是	真的	?

那么，那些出现在派珀太太在布鲁克林的人都是真的吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] ['prɒmɪst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['paɪpərz] [gəʊsts] ['dɪfrənt] , [ɔː(r)]['betə(r)] ,

And	is	the	immortality	promised	by	Mrs	.	Piper's	ghosts	different	,	or	better	,
和	是	这	不朽	承诺	经过	太太	.	吹笛人的	鬼魂	不同的	,	或者	更好的	,

那么，派珀太太的鬼魂所承诺的永生是否有所不同，或者更好呢?

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] ['prɒmɪst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð] ['dʒiːzəs] , ['piːtə(r)]

than	the	immortality	promised	by	those	who	communed	with	Jesus	,	Peter
比	这	不朽	承诺	经过	那些	WHO	公有的	和	耶稣	,	彼得

[ænd; ənd] [pɔːl] ?

and	Paul	?
和	保罗	?

比那些与耶稣、彼得和保罗相交的人所应许的永生更有意义吗?

[bʌt; bət][let][jʊ: 'es][hɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] - ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] -

But	let	us	hear	Dr	.	Roberts	'	reasons	for	preferring	the	Spiritualist's
但	让	我们	听到	博士	.	罗伯茨	-	原因	为了	偏好	这	-

['sɜːt(ə)n] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

certain	hope	of	another	life	to	the	silence	of	Rationalism	on	the	question	of
肯定	希望	的	其他	生活	到	这	沉默	的	理性主义	在	这	问题	的

[ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] :

the	hereafter	:
这	此后	:

但是，让我们听听罗伯茨博士为何更倾向于唯灵论者对来世的确定希望，而不是理性主义对来世问题的沉默：

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði]

"	And	then	I	think	there	is	need	of	a	revival	along	the	line	of	cherishing	the
"	和	然后	我	思考	那里	是	需要	的	一个	复兴	沿着	这	线	的	珍惜	这

[əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [həʊps] .

old	-	fashioned	hopes	.
老的	-	造型	希望	.

“然后我认为，我们需要重拾那些古老的希望。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn] [ˈkʌrənt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈtendənsi] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt]

You	can	see	in	current	literature	a	strong	tendency	towards	the	belief	that
你	能	看	在	当前的	文学	一个	强的	趋势	向	这	信仰	那

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

this	world	is	the	end	of	it	.
这	世界	是	这	结尾	的	它	.

从当代文学作品中可以看出，人们普遍认为这个世界就是世界的尽头。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wɪl] [beə(r)][ɪn][maɪnd] [haʊ] [ˈɒf(ə)n][hiː; hi][faindz] [ðæt] [streɪn] [ɒv; əv]

It	is	surprising	to	one	that	will	bear	in	mind	how	often	he	finds	that	strain	of
它	是	奇怪	到	一	那	将要	熊	在	头脑	如何	经常	他	发现	那	拉紧	的

[ˈpesɪmɪzəm] .

pessimism	.
悲观主义	.

考虑到他经常流露出这种悲观情绪，这着实令人惊讶。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈveri] [greɪt] [ˈnʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ˈɑːftə(r)][ɔːl]

Men	and	women	in	very	great	numbers	are	beginning	to	think	that	after	all
男人	和	女性	在	非常	伟大的	数字	是	开始	到	思考	那	后	全部

['meɪbi] [ɪˈtɜːn(ə)l] [sliːp] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] .

maybe	eternal	sleep	is	better	than	eternal	life	.
或许	永恒	睡觉	是	更好的	比	永恒	生活	.

很多男女开始认为，或许永眠比永生更好。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðeə(r)][kæn; kən] [kʌm] [nəʊ][peɪn] , [nəʊ] ['sɒrəʊ] , [nəʊ] [tɪəz] .

For	,	in	the	grave	there	can	come	no	pain	,	no	sorrow	,	no	tears	.
为了	,	在	这	严重	那里	能	来	不	疼痛	,	不	悲哀	,	不	眼泪	.

因为在坟墓里，没有痛苦，没有悲伤，没有眼泪。

- [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] [siː] [ɒv; əv] [əˈblɪviən] [nəʊ] [weɪv] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [breɪks] . -

'	On	the	shore	of	that	vast	sea	of	oblivion	no	wave	of	sorrow	breaks	.	'
-	在	这	支撑	的	那	广阔的	海	的	遗忘	不	海浪	的	悲哀	休息	.	-

“在那片浩瀚的遗忘之海的岸边，没有一丝悲伤的波涛能够拍打下来。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [laɪf][ɪz] [tuː] [swiːt] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] ,

But	,	to	my	mind	,	life	is	too	sweet	ever	to	be	given	up	,
但	,	到	我的	头脑	,	生活	是	也	甜的	曾经	到	是	给定	向上	,

但是，在我看来，生命如此美好，绝不应该放弃。

[ænd; ənd][ai][kænt] [help] ['laɪkɪŋ][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ;

and	I	can't	help	liking	the	old	-	fashioned	hope	that	there	is	something	beyond	;
和	我	不能	帮助	喜欢	这	老的	-	造型	希望	那	那里	是	某物	超过	;

我忍不住喜欢那种古老的希望，那就是相信来世还有另一种可能；

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪˈembə(r)] [ænd; ənd][faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]

that	we	shall	remember	and	find	each	other	and	make	reparations	for
那	我们	将	记住	和	寻找	每个	其他	和	制作	赔偿	为了

[rɔŋ, rɔːŋ][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪsʌndəˈstʊd]

wrongs	we	have	done	and	explain	some	things	that	were	misunderstood
错误	我们	有	完毕	和	解释	一些	事物	那	是	被误解

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

我们要记住彼此，找到彼此，弥补我们所犯的错误，并解释一些在这里被误解的事情。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

In	other	words	,	that	we	shall	live	again	.
在	其他	字	,	那	我们	将	居住	再次	.

换句话说，我们将再次复活。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

For	one	,	without	knowing	a	thing	about	it	,	I	cling	to	the	old	-	fashioned
为了	一	,	没有	会心	一个	事物	关于	它	,	我	黏着	到	这	老的	-	造型

[həʊp] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tælətɪ] .

hope	of	immortality	.
希望	的	不朽	.

首先，尽管我对永生一无所知，但我依然抱有对永生的古老希望。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] " [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [həʊp] " [wɪð] ['ɒptɪmɪzəm] ,

"	But	is	it	correct	to	identify	"	the	old	-	fashioned	hope	"	with	optimism	,
"	但	是	它	正确的	到	确认	"	这	老的	-	造型	希望	"	和	乐观	,

但是，将“老式的希望”等同于乐观主义是否正确呢?

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,

and	"	the	belief	that	eternal	sleep	is	better	than	eternal	life	,
和	"	这	信仰	那	永恒	睡觉	是	更好的	比	永恒	生活	,

以及“永眠胜于永生”的观念

" [ɔː(r)] [ðæt] " [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðeə(r)][kæn; kən] [kʌm] [nəʊ][peɪn] , [nəʊ] ['sɒrəʊ] , [nəʊ] [tɪəz] , " — [wɪð]

"	or	that	"	in	the	grave	there	can	come	no	pain	,	no	sorrow	,	no	tears	,	"	—	with
"	或者	那	"	在	这	严重	那里	能	来	不	疼痛	,	不	悲哀	,	不	眼泪	,	"	—	和

['pesɪmɪzəm] ?

pessimism	?
悲观主义	?

或者说“坟墓里没有痛苦，没有悲伤，没有眼泪”——这是悲观的说法吗?

" [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [həʊp] " [wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	The	old	-	fashioned	hope	"	was	no	hope	at	all	,	because	it	was	a
"	这	老的	-	造型	希望	"	曾是	不	希望	在	全部	,	因为	它	曾是	一个

['praɪvət] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [həʊp] .

private	and	exclusive	hope	.
私人的	和	独家的	希望	.

“老式的希望”根本就不是希望，因为它是一种私人的、排他性的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] , [ðə; ði] [ɪ'lekt] , — ['weðə(r)] ['dʒuːɪʃ] ,

It	reserved	a	place	in	heaven	for	the	few	,	the	elect	,	—	whether	Jewish	,
它	预订的	一个	地方	在	天堂	为了	这	很少	,	这	选	,	—	无论	犹太人	,

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ɔː(r)] ['krɪstʃən] ,

Mohammedan	or	Christian	,
穆罕默丹	或者	基督教	,

它为少数被拣选的人——无论是犹太教徒、穆斯林还是基督教徒——在天堂预留了一个位置。

— [ænd; ənd] [kən'demd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] .

—	and	condemned	the	multitude	to	the	pains	of	hell	.
—	和	谴责	这	民众	到	这	疼痛	的	地狱	.

——并将众人判处下地狱之苦。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊp] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['ɒptɪmɪzəm] ?

Can	such	a	hope	make	for	optimism	?
能	这样的	一个	希望	制作	为了	乐观	?

这样的希望能否带来乐观?

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [breɪs] [ʌp] [hjuː'mænətɪ][æt; ət] [lɑːdʒ] ?

Can	such	a	prospect	brace	up	humanity	at	large	?
能	这样的	一个	前景	支撑	向上	人类	在	大的	?

这样的前景能否鼓舞全人类?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] " [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hoʊps] " ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪz][səʊ][prə'zeɪɪk] , [səʊ]

Moreover	,	the	"	old	-	fashioned	hope's	"	picture	of	eternal	life	is	so	prosaic	,	so
而且	,	这	"	老的	-	造型	希望	"	图片	的	永恒	生活	是	所以	平淡无奇	,	所以

['sevərlɪs] ,

savorless	,
无味	,

此外，“老式希望”对永生的描绘是如此平淡乏味，如此索然无味。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] " [ɪ'nɒkjuəs] [dɪ'sjuːɪˌtjuːd] " ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] .

that	it	has	fallen	into	"	innocuous	desuetude	"	even	among	the	elect	.
那	它	有	倒下	进入	"	无害的	废止	"	甚至	之中	这	选	.

即使在精英阶层中，它也已沦为“无害的废弃物”。

[men] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ,

Men	have	expressed	their	hesitation	to	decide	which	they	would	prefer	,
男人	有	表达	他们的	犹豫	到	决定	哪个	他们	会	更喜欢	,

男人们表示难以决定他们更喜欢哪一个。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði] [hel] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [həʊp] .

the	heaven	or	the	hell	of	the	"	old	-	fashioned	hope	.
这	天堂	或者	这	地狱	的	这	"	老的	-	造型	希望	.

“老式希望”的天堂还是地狱?

" [ðə; ði] [greɪv] [ɪz][mɔː(r)] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fjuːtʃə(r)] .

"	The	grave	is	more	optimistic	than	the	old	-	fashioned	future	.
"	这	严重	是	更多的	乐观的	比	这	老的	-	造型	未来	.

“坟墓比老式的未来更乐观。”

[ɑː] , [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [brest] ,

Ah	,	within	our	Mother's	breast	,
啊	,	之内	我们的	母亲的	胸部	,

啊，在我们母亲的怀抱里，

[frɒm; frəm] [tɔɪl] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt] , [sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [friː] ,

From	toil	and	tumult	,	sin	and	sorrow	free	,
从	辛劳	和	骚乱	,	罪	和	悲哀	自由的	,

远离辛劳与喧嚣，远离罪恶与悲伤，

[sfiə] [bɪ'jɒnd] [həʊp] [ænd; ənd] [dred] , [dɪ'vaɪnli] [kɑːm] ,

Sphered	beyond	hope	and	dread	,	divinely	calm	,
球形	超过	希望	和	恐惧	,	神圣地	冷静的	,

超越希望与恐惧，一片神圣的平静

[ðeɪ] [laɪ] , [ɔːl] ['gæðəd] ['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] [rest] .

They	lie	,	all	gathered	into	perfect	rest	.
他们	说谎	,	全部	聚集	进入	完美的	休息	.

他们静静地躺着，全都安息了。

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [trɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .

And	o'er	the	trance	of	their	Eternity	.
和	超过	这	发呆	的	他们的	永恒	.

在他们永恒的恍惚之中。

[ðə; ði] ['saɪprəs] [weɪvz] [mɔː(r)]['həʊli][ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːm] .

The	cypress	waves	more	holy	than	the	palm	.
这	柏	波浪	更多的	圣	比	这	棕榈	.

柏树比棕榈树更神圣。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [laɪks] " [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] " [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

But	Dr	.	Roberts	likes	"	eternal	life	"	of	some	kind	.
但	博士	.	罗伯茨	点赞	"	永恒	生活	"	的	一些	种类	.

但罗伯茨博士喜欢某种形式的“永生”。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] !

Eternal	**life**	**!**
永恒	生活	!

永生!

[wiː; wi][fɪə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] [frend] [hæz; həz] [stuːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spnərəs] [freɪz] .

We	**fear**	**our**	**good**	**friend**	**has**	**stooped**	**to**	**a**	**sonorous**	**phrase**	**.**
我们	害怕	我们的	好的	朋友	有	弯腰	到	一个	响亮的	短语	.

我们担心我们的好朋友竟然使用了华丽的辞藻。

['plɪni] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstrɪəs] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['treɪdʒən] ,

Pliny	**,**	**one**	**of**	**the**	**illustrious**	**philosophers**	**of**	**the**	**reign**	**of**	**Trajan**	**,**
老普林尼	,	一	的	这	杰出	哲学家	的	这	在位	的	图拉真	,

老普林尼，图拉真统治时期杰出的哲学家之一，

[θɔːt] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][gɒdz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [waɪl] " [ðə; ðɪ]

thought	**that**	**man**	**was**	**more**	**fortunate**	**than**	**the**	**gods**	**,**	**because**	**,**	**while**	**"**	**the**
想法	那	男人	曾是	更多的	幸运	比	这	神	,	因为	,	尽管	"	这

[gɒdz] ['kænɒt] [daɪ] , [mæn][kæn; kən] .

gods	**cannot**	**die**	**,**	**man**	**can**	**.**
神	不能	死	,	男人	能	.

他认为人类比神灵更幸运，因为"神灵不会死，而人类会死"。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] " [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] " [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

"	**We**	**are**	**not**	**in**	**a**	**position**	**to**	**tell**	**whether**	**or**	**not**	**"**	**eternal**	**life**	**"**	**is**	**desirable**	**,**
"	我们	是	不是	在	一个	位置	到	告诉	无论	或者	不是	"	永恒	生活	"	是	理想	,

我们无法判断"永生"是否值得追求。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

for	**we**	**do**	**not**	**know**	**what**	**it**	**is**	**.**
为了	我们	做	不是	知道	什么	它	是	.

因为我们不知道它是什么。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] , [ɔː(r)] [dɪ'spaɪz] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'siːvəbl] ?

How	**can**	**we**	**desire**	**,**	**or**	**despise**	**the**	**inconceivable**	**?**
如何	能	我们	欲望	,	或者	鄙视	这	不可思议	?

我们怎能渴望或鄙视不可思议的事物呢?

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fər'evə(r)]

No	**one**	**can**	**tell**	**whether**	**it**	**is**	**an**	**evil**	**or**	**a**	**blessing**	**to**	**live**	**forever**
不	一	能	告诉	无论	它	是	一个	邪恶的	或者	一个	祝福	到	居住	永远

[ænd; ənd]['evə(r)] ,

and	**ever**	**,**
和	曾经	,

谁也无法说永生究竟是福是祸。

[ænd; ənd]['evə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)] , — [ænd; ənd]['evə(r)] — [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'spɪərɪənst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**ever**	**,**	**and**	**ever**	**,**	**—**	**and**	**ever**	**—**	**unless**	**he**	**has**	**experienced**	**it**	**.**
和	曾经	,	和	曾经	,	—	和	曾经	—	除非	他	有	经验丰富的	它	.

除非他亲身经历过，否则永远、永远、永远。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eniwʌn] [ə'fɜːm] " [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] " ([wiː; wi] [θɪŋk] ['dɑːktər; dreɪv] . ['rɒbəts] [miːnz]

Nor	**can**	**anyone**	**affirm**	**"**	**eternal**	**life**	**"**	**(**	**we**	**think**	**Dr**	**.**	**Roberts**	**means**
也不	能	任何人	确认	"	永恒	生活	"	(	我们	思考	博士	.	罗伯茨	方法

['kɒnʃəs] ,

conscious	**,**
有意识的	,

也没有人能够断言"永生"(我们认为罗伯茨博士指的是意识，

['pɜːsən(ə)l] [ˌɪmɔː'tæləti]) [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] .

personal	**immortality**	**)**	**until**	**he**	**has**	**lived**	**through**	**an**	**eternity**	**.**
个人的	不朽	)	直到	他	有	居住地	通过	一个	永恒	.

个人永生）直到他经历了永恒。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['mɪljən] , ['mɪljən] [j'iəz] , [ɪz][nɒt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .

To	live	a	million	,	million	years	,	is	not	eternal	life	.
到	居住	一个	百万	,	百万	年	,	是	不是	永恒	生活	.

活一百万年，并非永生。

[hens] , [nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt][səʊ][lɪvd; 'laɪvd] , [kæn; kən] [spiːk] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɒv; əv] " [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .

Hence	,	no	one	who	has	not	so	lived	,	can	speak	intelligently	of	"	eternal	life	.
因此	,	不	一	WHO	有	不是	所以	居住地	,	能	说话	聪明地	的	"	永恒	生活	.

因此，凡没有这样生活过的人，都不能理性地谈论“永生”。

" [wiː; wi] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

"	We	cannot	even	say	that	the	gods	are	immortal	.
"	我们	不能	甚至	说	那	这	神	是	不朽	.

我们甚至不能说神是不朽的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪz][nəʊ] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .

Because	they	have	lived	until	now	,	so	to	speak	,	is	no	argument	that	they	will	live	forever	.
因为	他们	有	居住地	直到	现在	,	所以	到	说话	,	是	不	争论	那	他们	将要	居住	永远	.

仅仅因为他们活到了现在，并不能证明他们会永远活下去。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pruːv] [ðeə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)] ,

We	have	to	wait	until	they	prove	their	ability	to	live	forever	,	and	ever	,	and	ever	,
我们	有	到	等待	直到	他们	证明	他们的	能力	到	居住	永远	,	和	曾经	,	和	曾经	,

我们必须等到他们证明自己能够永生不死，永永远远。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

before	we	can	pronounce	them	immortal	.
前	我们	能	发音	他们	不朽	.

在我们能够宣布他们永生之前。

[nəʊ] ['biːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [taɪm] .

No	being	can	be	called	immortal	until	he	has	lived	to	the	end	of	time	.
不	存在	能	是	称为	不朽	直到	他	有	居住地	到	这	结尾	的	时间	.

只有活到时间尽头，才能称之为永生。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'fɜːm] , [nɔː(r)][duː; də][wiː; wi][dɪ'naɪ] , [ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

We	do	not	affirm	,	nor	do	we	deny	,	the	inconceivable	.
我们	做	不是	确认	,	也不	做	我们	否定	,	这	不可思议	.

我们既不肯定也不否定不可思议之事。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɪz] [stɪl] [æn; ən]['əʊpən][wʌn] .

The	question	of	the	hereafter	is	still	an	open	one	.
这	问题	的	这	此后	是	仍然	一个	打开	一	.

关于来世的问题，目前仍是一个悬而未决的问题。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	reason	why	people	should	not	speculate	about	it	.
那里	是	不	原因	为什么	人们	应该	不是	推测	关于	它	.

人们没有理由不对此进行推测。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [həʊp] [ðæt] [tə'mɔːroʊz] ['saɪəns] [wɪl] [θrəʊ] [mɔː(r)] [laɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ]

We	may	even	hope	that	tomorrow's	science	will	throw	more	light	upon	this	interesting
我们	可能	甚至	希望	那	明天	科学	将要	扔	更多的	光	之上	这	有趣的

['prɒbləm] ,

problem	,
问题	,

我们甚至可以期待，明天的科学能够为这个有趣的问题带来更多线索。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] , [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

but	today	,	all	we	know	about	eternal	life	is	that	we	do	not	know	anything	about
但	今天	,	全部	我们	知道	关于	永恒	生活	是	那	我们	做	不是	知道	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但如今，我们对永生的认知仅限于我们对它一无所知。

[aɪ] [geɪzd] ([æz; əz] [ɒft] [aɪv] [geɪzd] [ðə; ðɪ] [seɪm])

I	gazed	(	as	oft	I've	gazed	the	same	)
我	凝视	(	作为	经常	我已经	凝视	这	相同的	)

我凝视着（就像我经常凝视同样的东西一样）

[tuː; tə] [traɪ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [rentʃ] [ɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [deθ] ,

To	try	if	I	could	wrench	aught	out	of	death	,
到	尝试	如果	我	可以	扳手	零	出去	的	死亡	,

我想试试能不能从死亡中榨取些什么，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kən'fɜːm] , [ɔː(r)] [ʃeɪk] , [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪθ] ,

Which	could	confirm	,	or	shake	,	or	make	a	faith	,
哪个	可以	确认	,	或者	摇	,	或者	制作	一个	信仰	,

这或许能巩固信仰，或许能动摇信仰，或许能缔造信仰。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

But	it	was	all	a	mystery	.
但	它	曾是	全部	一个	神秘	.

但这始终是个谜。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

Here	we	are	.
这里	我们	是	.

我们到了。

[jes] , " [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " — [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ri'æləti] .

Yes	,	"	Here	we	are	,	"	—	that	is	the	great	reality	.
是的	,	"	这里	我们	是	,	"	—	那	是	这	伟大的	现实	.

是的，“我们身处此地”——这就是伟大的现实。

[ðeə(r)] [ɪz] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [lʌv] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['aʊə(r)] [ɪz]

There	is	cheer	and	hope	and	love	even	in	the	thought	that	the	present	hour	is
那里	是	欢呼	和	希望	和	爱	甚至	在	这	想法	那	这	展示	小时	是

[bɪg] [wɪð] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð] ['meməriz] .

big	with	possibilities	and	sweet	with	memories	.
大的	和	可能性	和	甜的	和	回忆	.

即使只是想到当下充满无限可能，也充满甜蜜回忆，也会感到振奋、充满希望和爱。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪv] [waɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [pʌls] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [blʌd] [ɪz]

We	need	not	think	of	the	grave	while	our	hearts	pulse	,	and	our	blood	is
我们	需要	不是	思考	的	这	严重	尽管	我们的	心	脉冲	,	和	我们的	血	是

[wɔːm] .

warm	.
温暖的	.

我们无需在心脏跳动、血液温暖的时候去想坟墓。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwɪə(r)] [haʊ] [ɔːl] [bɪlˈiːvəz] [ɪn] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] [fɪə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈdiːpən] [ɪts] [gluːm] .

It	is	queer	how	all	believers	in	eternal	life	fear	the	grave	and	deepen	its	gloom	.
它	是	酷儿	如何	全部	信徒	在	永恒	生活	害怕	这	严重	和	深化	它是	愁云	.

奇怪的是，所有相信永生的人都惧怕坟墓，并加深了对坟墓的恐惧。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [laɪf] [ˈɒf(ə)n] [ɪmˈpɔvərɪʃ] [ðə; ði] [laɪf] [wiː; wi] [naʊ] [pəˈzes] .

The	thought	of	another	life	often	impoverishes	the	life	we	now	possess	.
这	想法	的	其他	生活	经常	使贫困	这	生活	我们	现在	具有	.

对来生的憧憬往往会让我们觉得现在的生活不够充实。

[ˈpaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] [əˈweɪ] [təˈmɒrəʊ] , [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði][dʒɔɪ][æt; ət][ˈaʊə(r)] [dɔːz] .

Pining	for	the	far	away	tomorrow	,	we	lose	the	joy	at	our	doors	.
思念	为了	这	远的	离开	明天	,	我们	失去	这	喜悦	在	我们的	门	.

我们一心向往遥远的明天，却错过了近在眼前的快乐。

[ˈʃɪlə] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] [rɪˈkluːs] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

Schiller	describes	a	recluse	at	the	bar	of	heaven	,
席勒	描述	一个	隐士	在	这	酒吧	的	天堂	,

席勒描述了一位在天堂酒吧的隐士，

[ˈɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] [rɪˈwɔːdz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈpræktɪst] [greɪt]

arguing	that	he	must	have	great	rewards	because	he	has	practiced	great
争论	那	他	必须	有	伟大的	奖励	因为	他	有	练习	伟大的

[praiˈveiʃən] [ɪn] [laɪf] .

privations	in	life	.
匮乏	在	生活	.

他认为，他之所以能获得巨大的回报，是因为他一生中经历了巨大的苦难。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈɑːnsə(r)] .

He	received	a	chilling	answer	.
他	已收到	一个	令人不寒而栗	回答	.

他得到了一个令人不寒而栗的回答。

[hiː; hi][ɪz][təʊld] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði][ˈriːəl] [laɪf] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]

He	is	told	that	if	he	was	foolish	enough	to	let	the	real	life	slip	through	his
他	是	讲述	那	如果	他	曾是	愚蠢	足够的	到	让	这	真实的	生活	滑	通过	他的

[ˈfɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪˈwɔːd] ,

fingers	for	a	distant	reward	,
手指	为了	一个	遥远	报酬	,

有人告诉他，如果他愚蠢到为了遥远的奖赏而让真实的生活从指缝间溜走，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['paʊə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] .

there	is	no	power	that	can	make	good	his	losses	.
那里	是	不	力量	那	能	制作	好的	他的	损失	.

没有任何力量能够弥补他的损失。

['riːəl] ['ɒptɪmɪzəm] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['dɪrər]

Real	optimism	springs	from	the	thought	that	the	present	life	may	be	made	dearer
真实的	乐观	弹簧	从	这	想法	那	这	展示	生活	可能	是	制成	更贵

[ænd; ənd]['nəublə] ,

and	nobler	,
和	更高贵	,

真正的乐观源于这样一种想法：当下的生活可以变得更美好、更高尚。

[rɪtʃə] , [ænd; ənd] ['hæpɪə] ,

richer	,	and	happier	,
更富有	,	和	更快乐	,

更富有，更快乐

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [səʊ][lɪv; laɪv][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['freɪgrənt]

and	that	we	may	so	live	as	to	leave	behind	us	a	long	and	fragrant
和	那	我们	可能	所以	居住	作为	到	离开	在后面	我们	一个	长的	和	香

['meməri] :

memory	:
记忆	:

愿我们能如此生活，从而留下长久而美好的回忆：

[ðə; ðɪ] [raɪp] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [breɪn]

The	ripe	products	of	a	fertile	brain
这	成熟	产品	的	一个	沃	脑

一个活跃大脑的成熟产物

[wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːs] [feə(r)] [fruːt] [ə'gen] .

Will	live	and	reproduce	fair	fruit	again	.
将要	居住	和	复制	公平的	水果	再次	.

将会存活并再次结出丰硕的果实。

['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] [wɜːst] , [deθ] [ɪz][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][wiː; wi] [əʊ] [pɒ'sterəti] ,

Even	at	its	worst	,	death	is	an	obligation	we	owe	posterity	,
甚至	在	它是	最差	,	死亡	是	一个	义务	我们	欠	后人	,

即使在最糟糕的情况下，死亡也是我们对后代负有的义务。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊ][wʌn][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .

and	the	discharge	of	it	should	make	no	one	a	pessimist	.
和	这	释放	的	它	应该	制作	不	一	一个	悲观主义者	.

它的释放不应该使任何人变得悲观。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪð] [grɑːnt] ['ælən] , [wiː; wi][kæn; kən] [sɪŋ] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [laɪfs] ['iːvnɪŋ]

At	any	rate	,	with	Grant	Allen	,	we	can	sing	when	we	feel	life's	evening
在	任何	速度	,	和	授予	艾伦	,	我们	能	唱歌	什么时候	我们	感觉	生活的	晚上

['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] :

gathering	about	us	:
采集	关于	我们	:

总之，有了格兰特·艾伦的歌声，当我们感到生活的暮色降临时，我们就能歌唱了：

[pə'tʃɑːns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [wɪl] [kʌm] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] ;

Perchance	a	little	light	will	come	with	morning	;
或许	一个	小的	光	将要	来	和	早晨	;

或许清晨会带来一丝光亮；

[pə'tʃɑːns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət] [sliːp] .

Perchance	I	shall	but	sleep	.
或许	我	将	但	睡觉	.

或许我只能睡着了。

['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbəts] [əd'mit] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ,

Dr	.	Roberts	admits	,	I	believe	,	that	he	has	no	evidence	to	offer	,
博士	.	罗伯茨	承认	,	我	相信	,	那	他	有	不	证据	到	提供	,

我相信，罗伯茨博士承认他没有任何证据可以提供。

[ɪk'sept] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] " [ðə; ðɪ] [ɪ'neɪt] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] .

except	what	he	calls	"	the	innate	desire	for	another	life	.
除了	什么	他	呼叫	"	这	先天	欲望	为了	其他	生活	.

除了他所谓的“对另一种生活的内在渴望”。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] [pruːvz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] [laɪf] ,

"	But	if	the	desire	for	immortality	proves	another	and	an	endless	life	,
"	但	如果	这	欲望	为了	不朽	证明	其他	和	一个	无尽的	生活	,

[ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,

the	desire	for	God	,
这	欲望	为了	上帝	,

“但是，如果对永生的渴望证明另一种永恒的生命，那么对上帝的渴望，

[ɔː(r)] [kraɪst] , [ɔː(r)][æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)]

or	Christ	,	or	an	infallible	Revelation	,	ought	to	be	sufficient	to	prove	their
或者	基督	,	或者	一个	绝对正确	启示	,	应该	到	是	充足的	到	证明	他们的

[ɪgˈzɪstəns] .

existence	.
存在	.

或者基督，或者绝对可靠的启示，就足以证明它们的存在。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈɔːθədɒks] , [ˈriːz(ə)n] [ˈlɒdʒɪkli] [ɪˈnʌf] [əˈgenst] [bɪˈliːfs] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn]

The	Spiritualists	,	like	the	Orthodox	,	reason	logically	enough	against	beliefs	not	their	own
这	唯灵论者	,	喜欢	这	正统	,	原因	逻辑上	足够的	反对	信仰	不是	他们的	自己的

,

,
,

唯灵论者和东正教徒一样，都能用合乎逻辑的推理来反对与自身信仰不同的观点。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈdɔgməz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kənˈsʌlt] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

but	when	it	comes	to	their	own	dogmas	they	do	not	consult	reason	at	all	.
但	什么时候	它	来	到	他们的	自己的	教条	他们	做	不是	咨询	原因	在	全部	.

但当涉及到他们自己的教条时，他们根本不讲道理。

[ai] [hæd; həd] [left] [ˈkælvɪnɪzəm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]

I	had	left	Calvinism	because	it	failed	to	furnish	the	evidence	for	its
我	有	左边	加尔文主义	因为	它	失败的	到	提供	这	证据	为了	它是

[kleɪmz] ,

claims	,
索赔	,

我离开加尔文主义是因为它无法为其主张提供证据。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd] [ai] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [səbˈstænʃieɪt] [ðeə(r)]

how	then	could	I	join	the	Spiritualists	with	no	more	evidence	to	substantiate	their
如何	然后	可以	我	加入	这	唯灵论者	和	不	更多的	证据	到	证实	他们的

[kleɪmz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈzaɪə(r)] [əˈnʌðə(r)] [laɪf] ?

claims	than	that	it	was	pleasant	to	desire	another	life	?
索赔	比	那	它	曾是	令人愉快的	到	欲望	其他	生活	?

既然除了渴望来世是一种愉悦的体验之外，没有任何其他证据可以证实唯灵论者的说法，我又怎能加入他们呢?

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːdiəmz] ; [jes] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtestɪməni]

But	there	is	the	testimony	of	the	mediums	;	yes	,	and	there	is	the	testimony
但	那里	是	这	见证	的	这	媒介	;	是的	,	和	那里	是	这	见证

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] .

of	the	apostles	.
的	这	使徒	.

但有通灵者的见证；是的，也有使徒的见证。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkrɪstiˈænəti] [truː] ,

If	the	latter	is	not	enough	to	make	Christianity	true	,
如果	这	后者	是	不是	足够的	到	制作	基督教	真的	,

如果后者不足以证明基督教的真理，

[ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] .

the	former	is	not	enough	to	prove	Spiritualism	.
这	以前的	是	不是	足够的	到	证明	招魂	.

前者不足以证明唯灵论的存在。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['ɜːli] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz]

The	comparatively	few	lines	in	which	I	have	tried	to	tell	my	early	experience	as
这	比较	很少	线条	在	哪个	我	有	尝试	到	告诉	我的	早期的	经验	作为

[ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [gɪv] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] [rɪ'kwaɪəd] ['ʌndə(r)]

a	Rationalist	give	but	an	imperfect	idea	of	the	effort	required	under
一个	理性主义者	给	但	一个	不完善	主意	的	这	努力	必需的	在下面

['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

circumstances	of	stress	and	anxiety	,
情况	的	压力	和	焦虑	,

我寥寥数语便试图讲述我早期作为理性主义者的经历，但这只能让人对在压力和焦虑的情况下所需的努力有一个不太完整的了解。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ʃɪp] ['stedi] [ɒn][ðə; ði] ['trʌbləs] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ˌaʊt'saɪd]

to	keep	my	ship	steady	on	the	troublous	waters	to	which	the	winds	outside
到	保持	我的	船	稳定的	在	这	麻烦的	水	到	哪个	这	风	外部

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv]['kælvɪnɪzəm][hæd; həd] ['drɪvn] [ˌem 'iː] .

the	harbor	of	Calvinism	had	driven	me	.
这	港口	的	加尔文主义	有	驱动	我	.

为了使我的船在加尔文主义港湾外的狂风将我吹到的波涛汹涌的海面上保持稳定。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ʃeli] , [ai][hæd; həd] [ˌʌn'fəːl] [maɪ][seɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['tempɪst] ,

In	the	words	of	Shelley	,	I	had	unfurled	my	sails	to	the	tempest	,
在	这	字	的	雪莱	,	我	有	展开	我的	帆	到	这	暴风雨	,

用雪莱的话来说，我已扬帆起航，迎向暴风雨。

[ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'lɑːm] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ,

and	fear	and	alarm	were	to	be	my	portion	,
和	害怕	和	警报	是	到	是	我的	部分	,

恐惧和惊慌将伴随我一生。

[ʌn'tɪl] [ai] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

until	I	became	more	accustomed	to	the	swing	of	the	sea	,
直到	我	成为	更多的	习惯	到	这	摇摆	的	这	海	,

直到我逐渐习惯了大海的摇晃，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] .

and	could	command	the	stars	to	point	the	way	.
和	可以	命令	这	明星	到	观点	这	方式	.

并且可以命令星辰指引方向。

[ðə; ði]['əʊpən] [siː] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃeltəd] ['hɑːbə(r)] .

The	open	sea	is	not	like	the	sheltered	harbor	.
这	打开	海	是	不是	喜欢	这	避难所	港口	.

茫茫大海与避风港截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [wei] [ðeə(r)] .

It	is	easy	to	go	out	to	sea	,	but	not	so	easy	to	find	one's	way	there	.
它	是	简单的	到	去	出去	到	海	,	但	不是	所以	简单的	到	寻找	一个人的	方式	那里	.

出海很容易，但找到去海的路却不容易。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ]

During	this	period	of	mental	struggle	to	work	out	a	philosophy	of	life	which
期间	这	时期	的	精神的	斗争	到	工作	出去	一个	哲学	的	生活	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði]['vækjuːm] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] [θɪ'ɒlədʒi] ,

should	fill	the	vacuum	created	by	the	collapse	of	theology	,
应该	充满	这	真空	创建	经过	这	坍塌	的	神学	,

在这段努力构建人生哲学以填补神学崩溃所造成的真空的时期，

[ai][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdənt] , ['tiːtʃə(r)z]

I	was	frequently	approached	by	well	-	meaning	,	but	over	-	confident	,	teachers
我	曾是	频繁地	接近	经过	出色地	-	意义	,	但	超过	-	自信的	,	教师

[huː] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

who	,	in	their	own	opinion	,	at	any	rate	,
WHO	,	在	他们的	自己的	观点	,	在	任何	速度	,

我经常遇到一些好心但却过于自信的老师，他们自认为（至少在他们自己看来）

[hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['rekənsaɪld] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] ['riːz(ə)n] .

had	completely	and	satisfactorily	reconciled	religion	with	Reason	.
有	完全地	和	令人满意地	和解	宗教	和	原因	.

已经完全且令人满意地调和了宗教与理性。

['nɪəli] ['evri] [meɪl] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['lɛtəz] [ˌrekə'mendɪŋ] [sʌm; səm] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd]

Nearly	every	mail	brought	me	letters	recommending	some	publication	which	would
几乎	每一个	邮件	带来	我	信件	推荐	一些	发布	哪个	会

['ɑːnsə(r)] [ɔːl][maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðeəz] .

answer	all	my	difficulties	as	it	had	theirs	.
回答	全部	我的	困难	作为	它	有	他们的	.

几乎每封邮件都附有推荐信，声称某些出版物可以解决我的所有难题，就像它们曾经解决过他们的所有难题一样。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['helpər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː]

Not	a	few	of	my	would	-	be	helpers	went	to	the	trouble	of	calling	on	me
不是	一个	很少	的	我的	会	-	是	助手	去	到	这	麻烦	的	呼叫	在	我

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] .

with	the	same	object	in	view	.
和	这	相同的	目的	在	看法	.

不少想帮助我的人都费尽心思来找我，目的也一样。

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [spiːk] [hɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

I	shall	only	speak	here	of	one	of	the	books	which	was	supposed	to
我	将	仅有的	说话	这里	的	一	的	这	图书	哪个	曾是	据称	到

[hæv; həv] [ʌn'taɪd] [ɔːl][ðə; ði] [nɒts] ,

have	untied	all	the	knots	,
有	解开	全部	这	绳结	,

我在这里只谈一本据说解开了所有谜团的书。

[dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]['hjuːmən] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['evə(r)] [pə'plekst] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][mæn] .

divine	and	human	,	which	have	ever	perplexed	the	brain	of	man	.
神圣的	和	人类	,	哪个	有	曾经	困惑	这	脑	的	男人	.

神性和人性，一直以来都困扰着人类的头脑。

[ðə; ði] [bʊk] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] .

The	book	came	to	me	highly	recommended	.
这	书	来了	到	我	高度	受到推崇的	.

这本书是别人强烈推荐给我的。

['iːv(ə)n] ['prezɪdənt] ['eliət] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] [hæd; həd] ['pʌblɪkli] [ɪn'dɔrst] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	President	Eliot	of	Harvard	had	publicly	endorsed	it	.
甚至	总统	艾略特	的	哈佛大学	有	公开	认可	它	.

就连哈佛大学校长艾略特也公开表示支持。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɪərɪəd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ,

While	it	was	many	years	after	the	period	I	am	now	writing	of	,
尽管	它	曾是	许多	年	后	这	时期	我	是	现在	写作	的	,

虽然这距离我此刻所写的时期已经过去了很多年，

[ðæt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] , [ˌnevəðə'les] ,

that	my	attention	was	called	to	this	book	,	nevertheless	,
那	我的	注意力	曾是	称为	到	这	书	,	尽管如此	,

然而，我却因此注意到了这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] ['riːz(ə)n] [ə'pruːv] [ɒv; əv]

it	is	because	the	book	is	typical	of	the	efforts	to	make	Reason	approve	of
它	是	因为	这	书	是	典型的	的	这	努力	到	制作	原因	批准	的

[ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [feɪθ] ,

the	fundamentals	of	the	popular	faith	,
这	基本面	的	这	受欢迎的	信仰	,

这是因为这本书是试图让理性认可大众信仰基本原则的典型尝试。

[ðæt] [aɪ] [ˌriːprə'djuːs] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :

that	I	reproduce	here	what	I	said	of	it	at	the	time	:
那	我	复制	这里	什么	我	说	的	它	在	这	时间	:

我在此重述我当时对此事的看法：

['bæləns] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪm] .

Balance	is	the	name	of	a	little	book	with	a	great	aim	.
平衡	是	这	姓名	的	一个	小的	书	和	一个	伟大的	目的	.

《平衡》是一本篇幅虽小但立意伟大的书。

[ɪts] ['ɔːθə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ɔː'lændəʊ] [smɪθ] , [sets] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [nɒt]

Its	author	,	Mr	.	Orlando	Smith	,	sets	out	as	a	new	Columbus	to	discover	not
它是	作者	,	先生	.	奥兰多	史密斯	,	套	出去	作为	一个	新的	哥伦布	到	发现	不是

[ə'nʌðə(r)] [ɜːθ] ,

another	earth	,
其他	地球	,

它的作者奥兰多·史密斯先生，如同新哥伦布一般，出发去发现的并非另一个地球。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [truːθ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl] [nəʊn] [truːðz] [njuː] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːθ] .

but	another	truth	,	which	shall	give	to	all	known	truths	new	meaning	and	worth	.
但	其他	真相	,	哪个	将	给	到	全部	已知	真相	新的	意义	和	值得	.

但还有另一个真理，它将赋予所有已知的真理新的意义和价值。

[ðɪs] [truːθ] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] ['krisən] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]

This	truth	,	he	believes	,	he	has	discovered	,	and	christens	it	,	"	The
这	真相	,	他	相信	,	他	有	发现	,	和	克里斯滕斯	它	,	"	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['verəti] .

Fundamental	Verity	.
基本的	真理	.

他相信，他已经发现了这个真理，并将其命名为“基本真理”。

" ['luːsɪd] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [mæst] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] ,

"	Lucid	illustrations	are	massed	together	with	telling	effect	,
"	清醒	插图	是	大量	一起	和	讲述	影响	,

“清晰的插图集中在一起，产生了强烈的视觉效果。”

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [self] - ['kjʊərətɪv] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [meɪks] ['dɪskɔːd]

to	show	that	Nature	is	equipped	with	a	self	-	curative	genius	which	makes	discord
到	展示	那	自然	是	配备	和	一个	自己	-	治疗	天才	哪个	制作	Discord

[æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

an	impossibility	.
一个	不可能	.

这表明大自然具有自我修复的天赋，使得不和谐成为不可能。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌəʊvə'dʌn] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌndə'dʌn] ['iːkwəli] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

That	which	is	overdone	in	one	direction	is	underdone	equally	in	an	opposite	direction	.
那	哪个	是	做得太过火了	在	一	方向	是	未煮熟	同样地	在	一个	对面的	方向	.

凡事若朝一个方向过度，则朝相反方向发展就会同样不足。

[ðɪs] ['rɪðəm] ,

This	rhythm	,
这	韵律	,

这种节奏，

[ðɪs] [ɪ'kwɪvələns] [wɪtʃ] [pul] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [puʃiz]

this	equivalence	which	pulls	the	pendulum	in	one	direction	as	far	as	it	pushes
这	等价	哪个	拉	这	摆	在	一	方向	作为	远的	作为	它	推动

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['verətɪ] ,

it	in	another	is	the	Fundamental	Verity	,
它	在	其他	是	这	基本的	真理	,

这种使钟摆向一个方向摆动到与向另一个方向摆动到相同程度的等价关系，就是基本真理。

[wɪtʃ] , [ɪf] [grɑ:sp, græsp] [æz; əz] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ,

which	,	if	grasped	as	universal	and	infallible	,
哪个	, 如果		抓住	作为	普遍的	和	绝对正确	,

如果将其理解为普遍适用且绝对正确，

[wɪl] [rɪ'mu:v] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] [wɒt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kɔ:lz] " [ðə; ði] ['wɪərɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l]

will	remove	from	our	shoulders	what	Shakespeare	calls	"	the	weary	weight	of	all
将要	消除	从	我们的	肩膀	什么	莎士比亚	呼叫	"	这	厌倦	重量	的	全部

[ðɪs] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜ:ld] ,

this	unintelligible	world	,
这	无法理解	世界	,

它将从我们肩上卸下莎士比亚所说的“这个难以理解的世界所带来的沉重负担”。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ðə; ði] [tu:] [ˌglædɪə'tɔ:rɪəl] [kən'testənts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n]

"	and	bring	Religion	and	Science	,	the	two	gladiatorial	contestants	in	the	modern
"	和	带来	宗教	和	科学	,	这	二	角斗士	参赛者	在	这	现代的

[ə'ri:nə] ,

arena	,
竞技场	,

“并将宗教和科学，这两位现代竞技场上的角斗士，带到战场上来。”

[tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðeə(r)] ['kwɒɹələs] ['wepənz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd]

to	replace	their	quarrelous	weapons	,	with	which	they	have	given	and	received
到	代替	他们的	好争吵的	武器	,	和	哪个	他们	有	给定	和	已收到

[gæʃ] [di:p] [ænd; ənd] ['blʌdɪ] ,

gashes	deep	and	bloody	,
伤口	深的	和	血腥	,

为了取代他们争吵时使用的武器，这些武器曾让他们彼此伤痕累累，鲜血淋漓。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔ:d] .

with	the	olive	branch	of	peace	and	concord	.
和	这	橄榄	分支	的	和平	和	和睦	.

带着和平与和谐的橄榄枝。

['hævɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜ:ld] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [lɔ:z]

Having	undertaken	to	demonstrate	that	the	physical	world	is	in	the	embrace	of	laws
拥有	已	到	证明	那	这	身体的	世界	是	在	这	拥抱	的	法律

[wɪtʃ] [fər'evə(r)] [ɪ'vɒlv] ['ɔ:də(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] ,

which	forever	evolve	order	out	of	confusion	,
哪个	永远	发展	命令	出去	的	困惑	,

既然已经证明物质世界受到规律的约束，这些规律会不断地从混乱中演化出秩序，

[ænd; ənd] [ðæt] ['bæləns] [ɪz] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪn] ['evrɪ] ['di:teɪl] [ɒv; əv] [laɪf] ,

and	that	Balance	is	supreme	in	every	detail	of	life	,
和	那	平衡	是	最高	在	每一个	细节	的	生活	,

而平衡在生活的方方面面都至关重要。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [mə'mentəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['mɪnɪt] ,

from	the	most	momentous	to	the	most	minute	,
从	这	最多	意义重大	到	这	最多	分钟	,

从最重要的事到最细微的事，

[ðæt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈbæləns ɪz]

that	throughout	the	length	and	breadth	of	the	universe	the	account	balances
那	自始至终	这	长度	和	宽度	的	这	宇宙	这	帐户	余额

[ˈpɜːfɪktli] ;

perfectly	;
完美	;

纵观整个宇宙，账目完全平衡；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz][nəʊ] [ˈfeljər] , [ænd; ənd][bæd] [dets] ; [ðæt] [ˈbæləns] [fəˈbidz] [rɒŋ] ,

and	that	Nature	has	no	failures	,	and	bad	debts	;	that	Balance	forbids	wrong	,
和	那	自然	有	不	失败	,	和	坏的	债务	;	那	平衡	禁止	错误的	,

自然界没有缺陷，也没有坏账；平衡禁止错误。

[sʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɒv; əv][wʌn] [fɔːs] [ˈəʊvə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,

such	for	instance	as	the	victory	of	one	force	over	another	,
这样的	为了	实例	作为	这	胜利	的	一	力量	超过	其他	,

例如，一方战胜另一方。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [bɪˈliːvz] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [lɔː] [ðə; ði] [ʌnˈɑːnsərəbl] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n]

the	author	believes	he	has	found	in	this	law	the	unanswerable	demonstration
这	作者	相信	他	有	成立	在	这	法律	这	无法回答	示范

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˈbæləns] [ɪn]

for	the	existence	of	a	Supreme	Being	who	is	the	author	of	Balance	in
为了	这	存在	的	一个	最高	存在	WHO	是	这	作者	的	平衡	在

[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɔːˈtæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

the	universe	and	of	the	immortality	of	the	soul	.
这	宇宙	和	的	这	不朽	的	这	灵魂	.

作者认为，他已从这条定律中找到了无可辩驳的证据，证明存在一位至高无上的存在，他是宇宙平衡和灵魂不朽的缔造者。

[ðʌs] , [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [æmˈbɪʃəs] [ˌprɔpəˈziʃənz] [ə; eɪ] [njuː] [frʌnt] ,

Thus	,	having	given	to	these	two	ambitious	propositions	a	new	front	,
因此	,	拥有	给定	到	这些	二	雄心勃勃	命题	一个	新的	正面	,

因此，在为这两个雄心勃勃的提议开辟了新的方向之后，

[hiː; hi] [kənˈkluːdz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrekənsaɪld] [rɪˈlɪdʒən] [wɪð] [ˈsaɪəns] .

he	concludes	he	has	reconciled	Religion	with	Science	.
他	结束	他	有	和解	宗教	和	科学	.

他总结说，他已经调和了宗教与科学。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ˈenəmɪz] [ɪf] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] [ɪnˈtɜːprət] [ðeə(r)] [ˈdɪfərənsɪz] [tuː; tə]

It	is	quite	easy	to	reconcile	enemies	if	they	let	you	interpret	their	differences	to
它	是	相当	简单的	到	调和	敌人	如果	他们	让	你	解释	他们的	差异	到

[suːt] [jɔːˈself] .

suit	yourself	.
套装	你自己	.

如果敌人允许你按照自己的意愿解读他们的分歧，那么化解他们的矛盾就很容易。

[ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [dɪˈfaɪnz] [bəuθ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Smith	defines	both	Religion	and	Science	with	a	view	to	reconciliation	,
先生	.	史密斯	定义	两个都	宗教	和	科学	和	一个	看法	到	和解	,

史密斯先生从调和的角度对宗教和科学进行了定义。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [stɒp] [ˈkwɒrəlɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] .

and	it	is	no	wonder	that	they	stop	quarreling	immediately	.
和	它	是	不	想知道	那	他们	停止	争吵	立即地	.

难怪他们立刻停止了争吵。

['i:v(ə)n][ɪn]['mɪstə(r)] . [ɔ:'lændəʊ] [smɪθs] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Even	in	Mr	.	Orlando	Smith's	religion	,	there	is	an	element	of	the
甚至	在	先生	.	奥兰多	史密斯	宗教	,	那里	是	一个	元素	的	这

[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ,

supernatural	,
超自然	,

即使在奥兰多·史密斯先生的宗教信仰中，也存在超自然因素。

[ə; eɪ] ['diəs] [eks] ['mækɪnə] — [hu:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪt'ɜ:nɪtiz] [ru:lz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɪz] [pledʒd]

a	deus	ex	machina	—	who	from	the	eternities	rules	the	world	and	is	pledged
一个	神	前任	机械	—	WHO	从	这	永恒	规则	这	世界	和	是	承诺

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [raɪt] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] .

to	see	that	in	the	end	right	shall	prevail	.
到	看	那	在	这	结尾	正确的	将	占上风	.

一位来自永恒的神明——他统治着世界，并誓言要让正义最终战胜邪恶。

[ðɪs] [ɪz] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd][nɒt] ['saɪəns] .

This	is	theology	and	not	science	.
这	是	神学	和	不是	科学	.

这是神学，不是科学。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [stɑ:rts][baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz][dʒʌst] , ['ɔ:dəli] ,

Mr	.	Smith	starts	by	trying	to	prove	that	Nature	is	just	,	orderly	,
先生	.	史密斯	开始	经过	尝试	到	证明	那	自然	是	只是	,	秩序	,

史密斯先生首先试图证明自然界是公正、有序的，

[ænd; ənd][ɪts] [ə'kaʊnts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['pɜ:fɪkt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ɪ'nʌf] ,

and	its	accounts	are	always	perfect	,	and	then	,	unfortunately	enough	,
和	它是	账户	是	总是	完美的	,	和	然后	,	很遗憾	足够的	,

它的账目总是完美无缺，然而不幸的是，

[hi:; hi][drægz] [fɔ:θ] [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['ɒbsəli:t] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['ɑ:gjumənt] [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz]

he	drags	forth	once	more	the	obsolete	theological	argument	which	science	has
他	拖拽	前进	一次	更多的	这	过时的	神学	争论	哪个	科学	有

[ɔ:l'redi] [rent] ['ɪntu:] ['tætəz] ,

already	rent	into	tatters	,
已经	租	进入	破烂不堪	,

他再次搬出那套早已被科学驳斥得体无完肤的过时神学论点。

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] [laɪf][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [sɪns] [ðɪs] [laɪf][ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

that	another	life	is	inevitable	since	this	life	is	unsatisfactory	.
那	其他	生活	是	不可避免的	自从	这	生活	是	不令人满意	.

既然今生不尽如人意，那么来世是不可避免的。

['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['feljər] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [hi:; hi] [naʊ] [sez] , " [wi:; wi][mʌst; məst]

Having	shown	that	there	are	no	failures	in	Nature	,	he	now	says	,	"	We	must
拥有	所示	那	那里	是	不	失败	在	自然	,	他	现在	说道	,	"	我们	必须

[əd'mɪt] ,

admit	,
承认	,

既然他已经证明自然界不存在失败，那么他现在说："我们必须承认，

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['dʒʌstɪs][ɪz] [ˌɪnkəm'pli:t] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

however	,	that	justice	is	incomplete	in	this	life	.
然而	,	那	正义	是	未完成	在	这	生活	.

然而，这种正义在今生是不完全的。

" [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ,

"	That	,	however	,
"	那	,	然而	,

然而，

[di'strɔi] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['bi:ɪŋ]

destroys	**the**	**position**	**that**	**Nature**	**is**	**at**	**present**	**governed**	**by**	**a**	**Supreme**	**Being**
摧毁	这	位置	那	自然	是	在	展示	受统治	经过	一个	最高	存在

[hu:] [meɪks] ['feɪljə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

who	**makes**	**failure**	**impossible**	**,**
WHO	制作	失败	不可能的	,

这摧毁了这样一种观点：自然界目前由一位至高无上的存在主宰，这位存在使失败成为不可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['bi:ɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][mɔ:(r)] [taɪm]

and	**the**	**proposition**	**that**	**this**	**Supreme**	**Being**	**must**	**be**	**given**	**more**	**time**
和	这	主张	那	这	最高	存在	必须	是	给定	更多的	时间

[tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] — [æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] — [ɪz] [θi'ɒlədʒi] ,

to	**work**	**in**	**—**	**an**	**eternity**	**—**	**is**	**theology**	**,**
到	工作	在	—	一个	永恒	—	是	神学	,

认为必须给予这位至高无上的存在更多的时间——永恒——来运作的观点，就是神学。

[nɒt] ['saɪəns] .

not	**science**	**.**
不是	科学	.

不是科学。

[ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [ðɪs] [ɜ:θ] [kʊd; kəd][rəʊl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

If	**for**	**millions**	**of**	**years**	**this**	**earth**	**could**	**roll**	**under**	**the**	**eye**	**of**	**a**
如果	为了	百万	的	年	这	地球	可以	卷	在下面	这	眼睛	的	一个

[su:'pri:m; sju:'pri:m] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi] [ɪm'pɜ:fɪkt] ,

Supreme	**Being**	**and**	**still**	**be**	**imperfect**	**,**
最高	存在	和	仍然	是	不完善	,

如果地球在至高无上的存在注视下运转数百万年，仍然不完美，

[wɒt] ['ri:z(ə)n] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæz; həz] [feɪld] [ˌhɪðə'tu:] [ɪz]

what	**reason**	**have**	**we**	**to**	**conclude**	**that**	**the**	**Being**	**who**	**has**	**failed**	**hitherto**	**is**
什么	原因	有	我们	到	结束	那	这	存在	WHO	有	失败的	迄今为止	是

['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['fju:tʃə(r)] ?

going	**to**	**do**	**better**	**in**	**the**	**unknown**	**future**	**?**
去	到	做	更好的	在	这	未知	未来	?

我们有什么理由断定，一个迄今为止失败的存在，在未知的未来会做得更好呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ?

And	**what**	**about**	**the**	**animals**	**?**
和	什么	关于	这	动物	?

那么动物们呢?

[wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] ?

Will	**they**	**have**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**another**	**world**	**for**	**justice**	**?**
将要	他们	有	到	看	向前	到	其他	世界	为了	正义	?

他们是否必须期待另一个世界才能获得正义?

[mʌst; məst][nɒt][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][bi:; bi] " ['bæləns] " - [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu:] ?

Must	**not**	**their**	**lives**	**be**	**"**	**balanced**	**"**	**'**	**in**	**some**	**way**	**too**	**?**
必须	不是	他们的	生活	是	"	均衡	"	-	在	一些	方式	也	?

他们的生活难道就不应该在某种程度上保持"平衡"吗?

[ɔ:(r)] [wɪl] ['mɪstə(r)] . [ɔ:'lændəʊ] [smɪθ] ['ɑ:nsə(r)] [wɪð] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , " [dʌz] [gɒd] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Or	**will**	**Mr**	**.**	**Orlando**	**Smith**	**answer**	**with**	**St**	**.**	**Paul**	**,**	**"**	**Does**	**God**	**care**	**for**	**the**
或者	将要	先生	.	奥兰多	史密斯	回答	和	英石	.	保罗	,	"	做	上帝	关心	为了	这

['ɒks(ə)n] " ?

oxen	**"**	**?**
牛	"	?

或者奥兰多·史密斯先生会用圣保罗的话来回答："上帝会眷顾牛吗？"

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [end] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [dɪ'veləps] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [ˌpʊlpɪ'tɪə] , ['kleɪmɪŋ] [ðæt]

Toward	the	end	,	Mr	.	Smith	develops	into	a	full	-	fledged	pulpiteer	,	claiming	that
朝向	这	结尾	,	先生	.	史密斯	发展	进入	一个	满的	-	羽翼丰满	布道者	,	声称	那

[nəʊ] ['hɑ:spɪtlz] , ['tʃærəti] ,

no	hospitals	,	charities	,
不	医院	,	慈善机构	,

到了最后，史密斯先生完全变成了一个布道者，声称没有医院、慈善机构，

[ɔ:(r)] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] , — [sɔ:ŋz] [hɪmz] , ['poʊəmz] , ['nəʊb(ə)l] [θɔ:ts] [ɔ:(r)] ['sentɪmənts]

or	institutions	of	learning	,	—	songs	hymns	,	poems	,	noble	thoughts	or	sentiments
或者	机构	的	学习	,	—	歌曲	赞美诗	,	诗歌	,	高贵	想法	或者	情感

[ɑ:(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

are	possible	,
是	可能的	,

或者学习机构——歌曲、赞美诗、诗歌、高尚的思想或情感都是可能的，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] .

without	the	doctrine	of	a	Supreme	Being	,	and	of	another	life	.
没有	这	教义	的	一个	最高	存在	,	和	的	其他	生活	.

没有至高无上的存在和来世的教义。

[ðʌs] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [bɪ'gæn][ɪz] [swˈɒləʊd] [ʌp][ɪn] [θi'ɒlədʒi] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Thus	the	science	with	which	Mr	.	Smith	began	is	swallowed	up	in	theology	—	it	is
因此	这	科学	和	哪个	先生	.	史密斯	开始	是	吞咽	向上	在	神学	—	它	是

[ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tə'geðə(r)] ,

the	lamb	and	the	lion	lying	down	together	,
这	羊肉	和	这	狮子	说谎	向下	一起	,

因此，史密斯先生最初所从事的科学研究被神学所吞噬——这就好比羔羊和狮子躺在一起一样。

— [bʌt; bət][wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

—	but	one	inside	the	other	.
—	但	一	里面	这	其他	.

——但一个在另一个里面。

[ai][hæd; həd] [ri'nauns] ['kælvɪnɪzəm] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [let][ˌem 'i:][ju:z][maɪ]['ri:z(ə)n]

I	had	renounced	Calvinism	,	not	because	it	would	not	let	me	use	my	reason
我	有	放弃	加尔文主义	,	不是	因为	它	会	不是	让	我	使用	我的	原因

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

我放弃加尔文主义，并不是因为它完全不允许我运用理性，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [let][ˌem 'i:][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪstəntli] .

but	because	it	would	not	let	me	use	it	consistently	.
但	因为	它	会	不是	让	我	使用	它	始终	.

但因为它不让我持续使用它。

[ai][kʊd; kəd][ju:z][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ðeə(r)] , [ɔ:(r)]['əʊnli][səʊ][fɑ:(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .

I	could	use	it	here	,	but	not	there	,	or	only	so	far	and	no	further	.
我	可以	使用	它	这里	,	但	不是	那里	,	或者	仅有的	所以	远的	和	不	更远	.

我在这里可以用它，但在那里不行，或者只能用到这里，不能再往前了。

[ðə; ði] [men] [hu:] ['ɒfəd] [ˌem 'i:] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['kælvɪnɪzəm] [pleɪst] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɒn] ['ri:z(ə)n]

The	men	who	offered	me	substitutes	for	Calvinism	placed	restrictions	upon	reason
这	男人	WHO	提供	我	替代品	为了	加尔文主义	放置	限制	之上	原因

[tu:] ,

too	,
也	,

那些向我兜售加尔文主义替代品的人，也对理性施加了限制。

['difə] ['əʊnli][ɪn] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

differing	only	in	appearance	from	those	imposed	by	the	church	.
不同	仅有的	在	外貌	从	那些	强加	经过	这	教会	.

与教会规定的那些只在外观上有所不同。

[ai][hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [rɪ'spektɪd] [kən'sɪstənsi] , [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi]

I	had	not	yet	found	an	organization	that	respected	consistency	,	and	consistency
我	有	不是	然而	成立	一个	组织	那	受人尊敬	一致性	,	和	一致性

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn'serəti] .

is	another	word	for	sincerity	.
是	其他	单词	为了	诚意	.

我还没有找到一个尊重一致性的组织，而一致性就是真诚的另一种说法。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd]

The	Critical	Period
这	批判的	时期

关键期

[ai]

I
我

我

[en] - [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['muːvmənt] ,

n	1888	I	became	acquainted	with	the	work	of	the	Ethical	Movement	,
n	-	我	成为	熟人	和	这	工作	的	这	伦理道德	移动	,

1888年，我开始接触伦理运动的工作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

which	was	then	establishing	a	branch	in	Philadelphia	.
哪个	曾是	然后	建立	一个	分支	在	费城	.

当时该公司正在费城设立分公司。

[ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['strɒŋli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	platform	of	the	movement	appealed	to	me	strongly	,	because	it	was
这	平台	的	这	移动	上诉	到	我	强烈	,	因为	它	曾是

[kəm'pliːtli] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

completely	divorced	from	the	supernatural	.
完全地	离婚	从	这	超自然	.

该运动的纲领深深吸引了我，因为它完全与超自然现象无关。

[ˌaɪ 'tiː] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [kriːd] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

It	emphasized	the	deed	,	and	ignored	the	creed	;	or	rather	,
它	强调	这	契据	,	和	忽略	这	信条	;	或者	相当	,

它强调行为，而忽略信条；或者更确切地说，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] .

it	believed	in	the	creed	of	the	deed	.
它	相信	在	这	信条	的	这	契据	.

它信奉行动至上的信条。

[ai][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ə'dres] [maɪ][sə'saɪəti] ,

I	invited	the	leaders	of	this	movement	to	address	my	society	,
我	受邀	这	领导人	的	这	移动	到	地址	我的	社会	,

我邀请了这场运动的领导人来我的社区发表演讲，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][ˈdiːteɪl][ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv]['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] .

and	to	explain	to	us	in	detail	the	philosophy	of	Ethical	Culture	.
和	到	解释	到	我们	在	细节	这	哲学	的	伦理道德	文化	.

并详细解释伦理文化的哲学思想。

[ɔːl] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lektʃəəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [ɪn] [ə'merɪkə] [sək'sesɪvli] ['ɒkjupaɪd] [maɪ]

All	five	of	the	lecturers	of	the	Ethical	Societies	in	America	successively	occupied	my
全部	五	的	这	讲师	的	这	伦理道德	社会	在	美国	依次	占领	我的

['plætfɔːm] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [hɔːl] ,

platform	in	St	.	George's	hall	,
平台	在	英石	.	乔治的	大厅	,

美国伦理学会的五位讲师先后在圣乔治大厅的讲台上发表演讲。

[ænd; ənd][ai][ɪn] [rɪ'tɜːn] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)] ['plætfɔːms] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd]

and	I	in	return	occupied	their	platforms	in	New	York	,	Chicago	,	St	.	Louis	and
和	我	在	返回	占领	他们的	平台	在	新的	约克	,	芝加哥	,	英石	.	路易斯	和

[ˌfɪlə'delfiə] .

Philadelphia	.
费城	.

作为回报，我占领了他们在纽约、芝加哥、圣路易斯和费城的平台。

[ðɪs] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['plætfɔːms] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][maɪ] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk]

This	interchange	of	platforms	resulted	in	my	accepting	a	call	from	the	New	York
这	交汇处	的	平台	结果	在	我的	接受	一个	称呼	从	这	新的	约克

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)]['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ,

Society	for	Ethical	Culture	,
社会	为了	伦理道德	文化	,

这种平台间的交流促使我接受了纽约伦理文化协会的邀请。

[ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [sə'saɪəti] ,

and	three	years	later	from	the	Chicago	Society	,
和	三	年	之后	从	这	芝加哥	社会	,

三年后，芝加哥学会

[wɪtʃ] ['lætə(r)][ai] [sɜːvd] [æz; əz][ɪts]['lektʃərə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] .

which	latter	I	served	as	its	lecturer	for	five	years	.
哪个	后者	我	服务	作为	它是	讲师	为了	五	年	.

我曾担任该课程的讲师五年。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['fiːlɪks] ['ædlə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

The	founder	of	the	Ethical	Societies	was	Dr	.	Felix	Adler	,	the	son	of
这	创始人	的	这	伦理道德	社会	曾是	博士	.	菲利克斯	阿德勒	,	这	儿子	的

[ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪ] ,

a	Jewish	Rabbi	,
一个	犹太人	拉比	,

伦理学会的创始人是费利克斯·阿德勒博士，他是一位犹太教拉比的儿子。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	was	expected	to	succeed	his	father	as	the	spiritual	head	of	the
WHO	曾是	预期的	到	成功	他的	父亲	作为	这	精神	头	的	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] [fɪfθ] ['ævənjuː] ['sɪnəgɒg] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

fashionable	and	wealthy	Fifth	Avenue	synagogue	in	New	York	City	.
时髦	和	富裕	第五	大街	犹太教堂	在	新的	约克	城市	.

人们曾期望他能继承父亲的衣钵，成为纽约市第五大道上那座时尚而富有的犹太教堂的精神领袖。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['lektʃəəz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)][eks] -

But	all	the	other	members	of	the	fraternity	of	lecturers	were	either	ex	-
但	全部	这	其他	成员	的	这	兄弟会	的	讲师	是	任何一个	前任	-

['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,

ministers	of	the	Christian	church	,
部长们	的	这	基督教	教会	,

但其他所有讲师都是基督教教会的前牧师，

[laɪk] [maɪ'self] , [ɔː(r)][hæd; həd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] .

like	myself	,	or	had	,	at	one	time	,	studied	for	the	Christian	ministry	.
喜欢	我	,	或者	有	,	在	一	时间	,	研究	为了	这	基督教	部	.

像我一样，或者曾经学习过基督教事工的人。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [kən'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] [ˌræʃənə'lɪstɪk] .

In	the	beginning	,	the	movement	was	consistently	and	fearlessly	Rationalistic	.
在	这	开始	,	这	移动	曾是	始终	和	无畏地	理性主义	.

起初，这场运动始终如一、无所畏惧地奉行理性主义。

['ædlə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ɒn] ['eɪθɪɪzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['bəʊldli] [ɪk'spəʊzd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]

Adler	had	a	lecture	on	Atheism	in	which	he	boldly	exposed	the	weakness	of
阿德勒	有	一个	演讲	在	无神论	在	哪个	他	大胆地	裸露	这	弱点	的

[ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	theistic	position	.
这	有神论	位置	.

阿德勒曾就无神论发表过一次演讲，他在演讲中大胆地揭露了有神论立场的弱点。

[ðɪs] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['waɪdli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] .

This	lecture	was	printed	and	widely	circulated	.
这	演讲	曾是	打印	和	广泛	流通	.

这篇讲稿被印刷出来，广泛流传。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lektʃəəz] ['ɔːlsəʊ]['əʊpənli] [æn'tægənaiz] [ðə; ði] [gɒd] [aɪ'dɪə][æz; əz] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

The	other	lecturers	also	openly	antagonized	the	God	idea	as	robbing	the	idea	of
这	其他	讲师	还	公然	敌对	这	上帝	主意	作为	抢劫	这	主意	的

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][mæn] .

the	Good	of	the	attention	and	love	of	man	.
这	好的	的	这	注意力	和	爱	的	男人	.

其他讲师也公开反对上帝的概念，认为上帝剥夺了人们对善的关注和喜爱。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [fɪəd] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['muːvmənt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

The	churches	feared	the	Ethical	Movement	in	those	days	,	and	denounced	it	as
这	教堂	害怕	这	伦理道德	移动	在	那些	天	,	和	谴责	它	作为

[æn; ən] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

an	irreligious	institution	.
一个	无宗教信仰者	机构	.

当时的教会惧怕伦理运动，并谴责它是不信教的机构。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ænd; ənd]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

But	soon	there	appeared	a	change	in	the	leader	and	founder	of	the
但	很快	那里	出现	一个	改变	在	这	领导者	和	创始人	的	这

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

但不久之后，这场运动的领导人和创始人就发生了变化。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .

and	gradually	also	in	the	majority	of	his	colleagues	.
和	逐步地	还	在	这	多数	的	他的	同事	.

并且逐渐地，他的大多数同事也开始有这种感觉。

[ðə; ði]['lektʃə(r)] [ɒn] ['eɪθɪɪzəm] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .

The	lecture	on	Atheism	was	withdrawn	from	circulation	,	and	Dr	.
这	演讲	在	无神论	曾是	撤回	从	循环	,	和	博士	.

['ædlə(r)][bɪ'gæn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə'dresɪz] [ɒn] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

Adler	began	delivering	addresses	on	immortality	,
阿德勒	开始	运送	地址	在	不朽	,

关于无神论的讲座被撤回，阿德勒博士开始发表关于永生的演讲。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'teərɪənɪzəm] .

and	exalting	the	character	of	Christ	in	the	fashion	of	Unitarianism	.
和	令人振奋	这	特点	的	基督	在	这	时尚	的	一神论	.

并以一神论的方式颂扬基督的品格。

[ɔːl] ['lektʃəz] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒksi] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [prə'hɪbɪtɪd] .

All	lectures	in	criticism	of	the	fundamentals	of	Orthodoxy	were	as	much	as	prohibited	.
全部	讲座	在	批评	的	这	基本面	的	东正教	是	作为	很多	作为	禁止	.

任何对东正教基本教义进行批判的讲座都几乎是被禁止的。

['ɔːθədɒks] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [priːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] ,

Orthodox	leaders	were	invited	to	preach	from	the	platform	of	the	Ethical	Societies	,
正统	领导人	是	受邀	到	布道	从	这	平台	的	这	伦理道德	社会	,

东正教领袖受邀在伦理协会的讲台上布道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['eθɪk(ə)l]['lektʃərə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['əʊnli] [sʌtʃ] ['lektʃəz] [æz; əz][nəʊ] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊə(r)] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɪə(r)] .

and	it	became	the	ambition	of	an	Ethical	lecturer	to	deliver	only	such	lectures	as	no	church	-	goer	would	object	to	hear	.
和	它	成为	这	志向	的	一个	伦理道德	讲师	到	递送	仅有的	这样的	讲座	作为	不	教会	-	戈尔	会	目的	到	听到	.

于是，伦理学讲师的抱负就变成了只讲那些没有教徒会反对听的讲座。

[ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] ['ɔːθədɒks] ['dɒktrɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['lektʃəəz] ,

I	do	not	mean	that	Orthodox	doctrines	were	promulgated	by	the	Ethical	lecturers	,
我	做	不是	意思是	那	正统	教义	是	颁布	经过	这	伦理道德	讲师	,

我的意思并非是说东正教教义是由伦理学讲师们传播的，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɪn] [ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

but	nothing	was	to	be	said	against	them	,	if	nothing	could	be	said	in	their	favor	.
但	没有什么	曾是	到	是	说	反对	他们	,	如果	没有什么	可以	是	说	在	他们的	偏爱	.

但是，如果说不出对他们有利的话，就说不出对他们不利的话。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['səʊlli] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

The	aim	of	the	Movement	was	now	defined	to	be	solely	the	improvement	of	the	morals	of	its	members	and	of	the	public	,
这	目的	的	这	移动	曾是	现在	定义	到	是	仅	这	改进	的	这	德	的	它是	成员	和	的	这	民众	,

该运动的目标现在被明确定义为仅仅提高其成员和公众的道德水平。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] " [sɪn] ,

and	therefore	,	like	the	church	,	it	began	to	fight	"	sin	,
和	所以	,	喜欢	这	教会	,	它	开始	到	斗争	"	罪	,

因此，就像教会一样，它开始与“罪恶”作斗争。

" ['stju:diəsli] [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɒgmə] [wɪtʃ]
" **studiously** **ignoring** **the** **debasing** **superstitions** **and** **the** **bondage** **of** **dogma** **which**
" 认真地 忽略 这 贬值 迷信 和 这 束缚 的 教条 哪个
[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd] ['bæŋkrʌptɪd] ,
not **only** **had** **bankrupted** **,**
不是 仅有的 有 破产 ,

“刻意忽略那些堕落的迷信和教条的束缚，这些迷信和教条不仅使人破产，

[bəuθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] , [həʊl] ['neɪʃnz] ,
both **mentally** **and** **morally** **,** **whole** **nations** **,**
两个都 精神上 和 道德上 , 所有的 国家 ,

无论从精神层面还是道德层面，整个国家都会受到影响。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] ['wɪðəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n]
but **which** **had** **also** **withered** **the** **greatest** **civilization** **the** **world** **had** **ever** **seen**
但 哪个 有 还 干枯 这 最 文明 这 世界 有 曾经 已见
,
,
,

但这同时也扼杀了世界上最伟大的文明。

[ænd; ənd] [sə'rendəd] [hju:'mænəti][tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði][dɑ:k]['eɪdʒɪz] " [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and **surrendered** **humanity** **to** **the** **keeping** **of** **"** **the** **dark** **ages** **"** **for** **a**
和 投降 人类 到 这 保持 的 " 这 黑暗的 年龄 " 为了 一个
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
thousand **years** **.**
千 年 .

并将人类置于“黑暗时代”长达一千年之久。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['prəʊgræm][ɒv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] ['greɪtli] [pli:zd] [ðə; ði] ['ɔ:θədɒks]
This **change** **in** **the** **program** **of** **the** **Ethical** **Societies** **greatly** **pleased** **the** **Orthodox**
这 改变 在 这 程序 的 这 伦理道德 社会 非常 高兴 这 正统
[wɜ:ld] ,
world **,**
世界 ,

伦理社团纲领的这一改变令东正教界大为欣喜。

[ænd; ənd][ɔ:l][fɪə(r)][ɒv; əv] ['menəs] [ɔ:(r)]['deɪndʒə(r)][tu:; tə][ɪts] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['ɪntrəsts] [frɒm; frəm] [ðæt]
and **all** **fear** **of** **menace** **or** **danger** **to** **its** **theological** **interests** **from** **that**
和 全部 害怕 的 威胁 或者 危险 到 它是 神学 兴趣 从 那
[də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
direction **was** **dissipated** **.**
方向 曾是 消散 .

并且，来自那个方向的对其神学利益的威胁或危险的所有担忧都消失了。

['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] ['klɜ:dʒɪmən] [vaɪd] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
Catholic **and** **Protestant** **clergymen** **vied** **with** **each** **other** **in** **expressions** **of** **admiration**
天主教 和 新教 神职人员 竞争 和 每个 其他 在 表达式 的 钦佩
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] ,
for **the** **work** **of** **the** **Ethical** **Societies** **,**
为了 这 工作 的 这 伦理道德 社会 ,

天主教和新教的牧师们竞相表达对伦理社团工作的赞赏之情。

[ænd; ənd][ɔ:l] [preɪzd] [ðə; ði][tækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [dɪ'spleɪd] [ɪn]
and **all** **praised** **the** **tact** **which** **the** **leaders** **of** **the** **movement** **displayed** **in**
和 全部 赞扬 这 策略 哪个 这 领导人 的 这 移动 显示 在
[rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] ,
refraining **from** **criticisms** **of** **the** **churches** **and** **their** **doctrines** **,**
克制 从 批评 的 这 教堂 和 他们的 教义 ,

所有人都称赞该运动的领导人所表现出的机智，他们没有批评教会及其教义。

[tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

to	protest	against	the	degrading	effects	of	which	,
到	反对	反对	这	降级	效果	的	哪个	,

为了抗议其造成的堕落影响，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn]

was	the	very	object	for	which	the	Ethical	Societies	were	organized	in
曾是	这	非常	目的	为了	哪个	这	伦理道德	社会	是	组织	在

[ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

the	first	place	.
这	第一的	地方	.

这正是伦理学会成立的初衷。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['muːvmənt] [keɪm] [tuː; tə][ə'bændən] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

Thus	it	will	be	seen	how	completely	the	Movement	came	to	abandon	its	original
因此	它	将要	是	已见	如何	完全地	这	移动	来了	到	放弃	它是	原来的

['prəʊgræm] .

program	.
程序	.

由此可见，该运动是如何彻底背离其最初的纲领的。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['lektʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'keɪm] , [ɪn] [taɪm] ,

The	Sunday	lectures	of	the	leaders	of	the	Movement	became	,	in	time	,
这	星期日	讲座	的	这	领导人	的	这	移动	成为	,	在	时间	,

随着时间的推移，运动领导人的周日讲座变成了

[səʊ] " ['hɑːmləs] " [ðæt] ['priːtʃə] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [flɒk] ,

so	"	harmless	"	that	preachers	recommended	them	to	their	flock	,
所以	"	无害	"	那	传道者	受到推崇的	他们	到	他们的	群	,

它们“无害”到连牧师都向信众推荐它们。

[waɪl] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['lektʃəəz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ['pʌblɪkli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri]

while	the	Ethical	lecturers	in	return	publicly	declared	that	it	was	not	necessary
尽管	这	伦理道德	讲师	在	返回	公开	声明	那	它	曾是	不是	必要的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌtrɪnɪ'teriən] ,

for	a	Trinitarian	,
为了	一个	三位一体	,

而伦理学讲师们则公开宣称，三位一体论者没有必要这样做。

[ə; eɪ]['peɪpɪst][ɔː(r)][ə; eɪ][dʒuː][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

a	Papist	or	a	Jew	to	leave	his	church	before	he	could	be	admitted	to
一个	天主教徒	或者	一个	犹	到	离开	他的	教会	前	他	可以	是	承认	到

['membəʃɪp] [ɪn][æn; ən]['eθɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

membership	in	an	Ethical	Society	.
会员资格	在	一个	伦理道德	社会	.

天主教徒或犹太教徒必须先离开自己的教会，才能被接纳为伦理协会的成员。

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] , [ɪn][fækt] , [dɪd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	Ethical	Societies	,	in	fact	,	did	not	encourage	people	to	break	away	from	their
这	伦理道德	社会	,	在	事实	,	做过	不是	鼓励	人们	到	休息	离开	从	他们的

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

ecclesiastical	connections	,
教会的	连接	,

事实上，伦理社团并没有鼓励人们脱离教会关系。

[bʌt; bət][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [æt; ət] [liːst] ,

but	indirectly	,	at	least	,
但	间接	,	在	至少	,

但至少间接地，

[əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] [wɪ'ðaʊt] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [sə'pɔːt]

advised	them	to	support	the	new	movement	without	withdrawing	their	support
建议	他们	到	支持	这	新的	移动	没有	撤退	他们的	支持

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

from	the	churches	to	which	they	belonged	.
从	这	教堂	到	哪个	他们	属于	.

建议他们支持这一新运动，但不要撤回对他们所属教会的支持。

[aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['sɪəriəsli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] , [ɔː(r)][æn; ən]

I	cannot	imagine	that	any	one	seriously	believed	that	a	devout	Christian	,	or	an
我	不能	想象	那	任何	一	严重地	相信	那	一个	虔诚的	基督教	,	或者	一个

['ɔːθədɒks] [dʒuː] ,

Orthodox	Jew	,
正统	犹	,

我无法想象会有人认真地相信，一个虔诚的基督徒或一个正统犹太教徒会……

[wʊd] [dʒɔɪn][æn; ən]['eθɪk(ə)l] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɪn] ['mɒrəlz] .

would	join	an	Ethical	Society	for	purposes	of	edification	in	morals	.
会	加入	一个	伦理道德	社会	为了	目的	的	启迪	在	德	.

会加入伦理协会以求在道德方面得到提升。

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌnz] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd]

To	do	so	would	be	equivalent	to	an	admission	that	one's	divinely	appointed
到	做	所以	会	是	相等的	到	一个	入学	那	一个人的	神圣地	任命

[tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wʌnz] [haɪɪst] [niːdz] ,

church	was	not	satisfying	one's	highest	needs	,
教会	曾是	不是	令人满意	一个人的	最高	需求	,

这样做就相当于承认自己所信奉的教会无法满足自己最高的需要。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] [tə'wɔːd] [wʌnz] [əʊn] [tʃɜːtʃ] [ɪz][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	feel	that	way	toward	one's	own	church	is	to	cease	to	believe	in	it	.
和	到	感觉	那	方式	朝向	一个人的	自己的	教会	是	到	停止	到	相信	在	它	.

如果对自己的教会抱有这种感觉，那就意味着不再信仰它。

['əʊnli] [ðəʊz] [ðen] [huː] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] , [wɪð] [ɪts] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmpə]

Only	those	then	who	had	parted	with	the	past	,	with	its	crushing	and	hampering
仅有的	那些	然后	WHO	有	分手了	和	这	过去的	,	和	它是	压碎	和	阻碍

[freɪt] [ɒv; əv] ['dɔgməz] ,

freight	of	dogmas	,
货运	的	教条	,

只有那些已经摆脱了过去及其沉重教条束缚的人，

[wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['stɑːtɪd] [æz; əz][æn; ən] " [ˌeɪθi'ɪstɪk] , " [ɔː(r)]

would	think	of	joining	an	organization	that	started	as	an	"	Atheistic	,	"	or
会	思考	的	加入	一个	组织	那	开始	作为	一个	"	无神论者	,	"	或者

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

会考虑加入一个以“无神论”或至少是“无神论”为名成立的组织吗?

[ə; eɪ][nɒn] - [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti] .

a	non	-	religious	society	.
一个	非	-	宗教	社会	.

一个非宗教社会。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃɪz]

But	the	invitation	to	join	the	Ethical	Societies	without	leaving	their	own	churches
但	这	邀请	到	加入	这	伦理道德	社会	没有	离开	他们的	自己的	教堂

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] ['ɪntuː]['kləuzə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]

had	the	effect	of	drawing	the	new	movement	into	closer	relations	with	the
有	这	影响	的	绘画	这	新的	移动	进入	更近	关系	和	这

[rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdɪz] ,

religious	bodies	,
宗教	身体	,

但是，邀请人们在不离开自己教会的情况下加入伦理社团，实际上促使这个新运动与宗教团体建立了更紧密的联系。

[wɪtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] ['greɪtli] ['hændikæpt] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['lektʃəəz] ,

which	in	our	opinion	has	greatly	handicapped	the	Ethical	lecturers	,
哪个	在	我们的	观点	有	非常	残疾人	这	伦理道德	讲师	,

我们认为这极大地阻碍了伦理学讲师的工作。

[ænd; ənd] [ɪm'peəd] [ðeə(r)] ['liːdəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] .

and	impaired	their	leadership	in	the	world	of	thought	.
和	受损	他们的	领导	在	这	世界	的	想法	.

并削弱了他们在思想界的领导地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	not	my	intention	to	bring	a	charge	of	deliberate	surrender	to	the
它	是	不是	我的	意图	到	带来	一个	收费	的	商榷	投降	到	这

[tʃɜːtʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['muːvmənt] .

churches	against	the	leaders	of	the	Ethical	Movement	.
教堂	反对	这	领导人	的	这	伦理道德	移动	.

我无意指控伦理运动的领导人故意向教会投降。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['eniweə(r)] [ə; eɪ][faɪnə] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lektʃəəz]

It	will	be	difficult	to	find	anywhere	a	finer	body	of	men	than	the	lecturers
它	将要	是	难的	到	寻找	任何地方	一个	更精细	身体	的	男人	比	这	讲师

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['eθɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

of	the	different	Ethical	Societies	in	America	.
的	这	不同的	伦理道德	社会	在	美国	.

很难在其他地方找到比美国各个伦理学会的讲师们更优秀的一群人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [swəːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

But	they	swerved	from	the	path	they	had	started	to	follow	,
但	他们	急转弯	从	这	小路	他们	有	开始	到	跟随	,

但他们偏离了原本要走的路。

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kə'rɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['æneks][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	sacrificed	a	magnificent	career	to	become	an	annex	to	the	church	.
和	牺牲	一个	壮丽	职业	到	变得	一个	附件	到	这	教会	.

并牺牲了辉煌的职业生涯，成为教会的附属机构。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ]

Not	only	the	history	of	the	Movement	,	but	also	the	literature	which
不是	仅有的	这	历史	的	这	移动	,	但	还	这	文学	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [pʊts] [fɔːθ] ,

it	now	puts	forth	,
它	现在	放置	前进	,

不仅是这场运动的历史，还有它现在所发表的文献，

[lend] [kən'fɜːmətəri] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə]

lends	confirmatory	evidence	to	the	criticism	I	have	made	against	a	cause	to
借贷	确认	证据	到	这	批评	我	有	制成	反对	一个	原因	到

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌns] [geɪv] [maɪ] [hɑːt] .

which	I	once	gave	my	heart	.
哪个	我	一次	给予	我的	心	.

这为我曾经全心投入的事业所提出的批评提供了佐证。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['lektʃəz] [ɒv; əv]

That	the	publications	of	the	Ethical	Society	as	well	as	the	Sunday	lectures	of
那	这	出版物	的	这	伦理道德	社会	作为	出色地	作为	这	星期日	讲座	的

[ðə; ði] ['liːdəz] ,

the	leaders	,
这	领导人	,

伦理学会的出版物以及领导人的周日讲座，

[ʃəʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ri'ækʃən(ə)ri] ['tendənsiz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] .

show	decidedly	reactionary	tendencies	,	it	will	not	be	difficult	to	prove	.
展示	绝对地	反动	倾向	,	它	将要	不是	是	难的	到	证明	.

如果表现出明显的反动倾向，这一点不难证明。

[ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] , [fɜːst] ,

They	do	this	,	first	,
他们	做	这	,	第一的	,

他们首先这样做：

[baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['saɪləns] [ɒn] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd]

by	maintaining	a	significant	silence	on	questions	the	free	discussion	of	which	would
经过	保持	一个	重要的	沉默	在	问题	这	自由的	讨论	的	哪个	会

[ə'fend] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

offend	the	churches	,
得罪	这	教堂	,

对那些自由讨论会冒犯教会的问题保持沉默，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [baɪ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ɪn'devə] [tuː; tə] ['bəʊlstə(r)] [ʌp] , [baɪ] [njuː]

and	in	the	second	place	,	by	indirectly	endeavoring	to	bolster	up	,	by	new
和	在	这	第二	地方	,	经过	间接	努力	到	支撑	向上	,	经过	新的

[ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] ,

interpretations	,
解释	,

其次，通过新的诠释，间接地试图加以支持，

[ðə; ði] [dɪs'kredɪtɪd] ['dɔgməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

the	discredited	dogmas	of	the	popular	religions	.
这	声名狼藉	教条	的	这	受欢迎的	宗教	.

那些已被证伪的流行宗教教条。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [ɪf] [truː] ,

Either	of	these	charges	,	if	true	,
任何一个	的	这些	收费	,	如果	真的	,

这两项指控中任何一项，如果属实，

[wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] ['muːvmənt] [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]

will	be	enough	to	prove	that	the	Ethical	Movement	has	not	remained	faithful	to
将要	是	足够的	到	证明	那	这	伦理道德	移动	有	不是	剩余	忠实	到

[ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

its	original	intentions	.
它是	原来的	意图	.

这将足以证明伦理运动并没有忠于其最初的宗旨。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃəəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['pʌblɪkli]

It	is	not	a	secret	that	the	lecturers	of	the	Ethical	Societies	no	longer	publicly
它	是	不是	一个	秘密	那	这	讲师	的	这	伦理道德	社会	不	更长	公开

[kən'dem] [ðə; ði] [fɔːls] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .

condemn	the	false	teaching	of	the	churches	.
谴责	这	错误的	教学	的	这	教堂	.

伦理学会的讲师们不再公开谴责教会的错误教义，这已不是什么秘密。

[ðiːz] [fɔːls] ['tiːtʃɪŋz] , [ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [fɔːm] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][bəuθ] [ˌkrɪstɪ'ænəti]

These	false	teachings	,	in	our	opinion	,	form	an	essential	part	of	both	Christianity
这些	错误的	教义	,	在	我们的	观点	,	形式	一个	基本的	部分	的	两个都	基督教

[ænd; ənd]['dʒuːdeɪɪzəm] ,

and	Judaism	,
和	犹太教	,

我们认为，这些错误的教义是基督教和犹太教的重要组成部分。

[wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] [ə'tækt] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmprəmaɪz] ,

which	have	to	be	exposed	and	attacked	vigorously	and	without	compromise	,
哪个	有	到	是	裸露	和	遭到攻击	大力	和	没有	妥协	,

必须将这些行为揭露出来，并予以坚决、毫不妥协的抨击。

[ɪf] [mə'rælətɪ] [ɪz]['evə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['pɜːmənənt] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

if	morality	is	ever	to	make	any	permanent	progress	in	the	world	.
如果	道德	是	曾经	到	制作	任何	永恒的	进步	在	这	世界	.

如果道德想要在世界上取得任何持久的进步的话。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

It	should	be	as	impossible	to	reconcile	Ethical	Culture	with	the	churches	,
它	应该	是	作为	不可能的	到	调和	伦理道德	文化	和	这	教堂	,

伦理文化与教会应该是不可能调和的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [θiˈɒlədʒi] [wɪð] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [jet] ,

as	it	is	to	reconcile	theology	with	science	,	and	yet	,
作为	它	是	到	调和	神学	和	科学	,	和	然而	,

就像要调和神学与科学一样，然而，

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['lektʃəəz] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] .

that	is	precisely	what	the	Ethical	lecturers	think	they	Have	accomplished	.
那	是	恰恰	什么	这	伦理道德	讲师	思考	他们	有	完成	.

这正是那些讲伦理学的讲师们认为他们已经取得的成就。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ɔː'θɒrətətɪv] ['krɪstʃən] ['sɔːsɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ]

I	have	only	to	quote	from	authoritative	Christian	sources	to	show	how
我	有	仅有的	到	引用	从	权威性	基督教	来源	到	展示	如何

[ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .

prejudicial	to	the	interests	of	morality	is	the	teaching	of	the	churches	.
有偏见的	到	这	兴趣	的	道德	是	这	教学	的	这	教堂	.

我只需引用基督教权威资料，就能说明教会的教义对道德利益是多么有害。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['muːvmənt] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]

For	an	Ethical	Movement	systematically	to	ignore	the	evil	which	the	churches
为了	一个	伦理道德	移动	系统地	到	忽略	这	邪恶的	哪个	这	教堂

[duː; də][baɪ]['sækrɪfaɪsɪŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['dɒgmə] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [əʊn]

do	by	sacrificing	reason	to	dogma	is	in	the	nature	of	treason	to	its	own
做	经过	牺牲	原因	到	教条	是	在	这	自然	的	叛国罪	到	它是	自己的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

一个伦理运动如果系统性地忽视教会为了教条而牺牲理性所造成的罪恶，本质上就是背叛自身的原则。

[ðə; ði] [həʊl] [trend] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['eθɪks] [ɪz] ['sekənd(ə)ri] .

The	whole	trend	of	Christian	teaching	is	that	Ethics	is	secondary	.
这	所有的	趋势	的	基督教	教学	是	那	伦理	是	次要	.

基督教教义的整体趋势是，伦理道德是次要的。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][səʊ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ?

How	can	the	Ethical	Societies	afford	to	ignore	so	fundamental	an	untruth	?
如何	能	这	伦理道德	社会	买得起	到	忽略	所以	基本的	一个	谎言	?

伦理社团怎能容忍如此根本性的谎言？

[bəuθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][nɒn] - [kən'fɔ:mɪst] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪk'splɪsɪtlɪ] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəlɪ]

Both	the	established	and	the	non	-	conformist	churches	explicitly	and	officially
两个都	这	已确立的	和	这	非	-	循规蹈矩者	教堂	明确地	和	官方

[dɪ'kleə(r)][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðæt] ,

declare	and	teach	that	,
宣布	和	教	那	,

无论是正统教会还是非国教教会，都明确且正式地宣称和教导：

" [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɜ:sɪd] [ðæt] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	They	also	are	to	be	accursed	that	presume	to	say	,
"	他们	还	是	到	是	被诅咒的	那	怙	到	说	,

“凡胆敢说……”的人也应受诅咒，

[ðæt] ['evrɪ] [mæn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] , [ɔ:(r)][ðə; ði][sekt] [ðæt] [hi:; hi] [prəfɛsɪθ] ,

that	every	man	shall	be	saved	by	the	Law	,	or	the	sect	that	he	professeth	,
那	每一个	男人	将	是	已保存	经过	这	法律	,	或者	这	教派	那	他	教授	,

每个人都将因律法或他所信奉的教派而得救。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi]['dɪlɪdʒənt][tu:; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [lɔ:] ,

so	that	he	be	diligent	to	frame	his	life	according	to	that	Law	,
所以	那	他	是	勤奋	到	框架	他的	生活	根据	到	那	法律	,

好让他勤勉地按照那律法来安排自己的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	the	Light	of	Nature	.
和	这	光	的	自然	.

以及大自然的光芒。

[fɔ:(r); fə(r)]['həʊlɪ] ['skrɪptʃə(r)] [dʌθ] [set] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu][ju: 'es]['əʊnlɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst]

For	Holy	Scripture	doth	set	out	unto	us	only	the	name	of	Jesus	Christ
为了	圣	圣经	确实	放	出去	到	我们	仅有的	这	姓名	的	耶稣	基督

[weə'baɪ] [men] [mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] .

whereby	men	must	be	saved	.
由此	男人	必须	是	已保存	.

因为圣经只告诉我们，人唯有藉着耶稣基督的名才能得救。

" * ['klɪəlɪ] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['eθɪks] , [bʌt; bət] [feɪθ] [ɪn]['dʒi:zəs] ,

"	*	Clearly	,	then	,	for	the	churches	it	is	not	ethics	,	but	faith	in	Jesus	,
"	*	清楚地	,	然后	,	为了	这	教堂	它	是	不是	伦理	,	但	信仰	在	耶稣	,

“显然，对教会而言，重要的不是伦理道德，而是对耶稣的信仰。”

[ə; eɪ][dɪ'spju:tɪd] ['pɜ:sənɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['verɪ] [best] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

a	disputed	personage	at	the	very	best	,	which	represents	the	highest	interests	of
一个	争议	人士	在	这	非常	最好的	,	哪个	代表	这	最高	兴趣	的

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

充其量也只是一位备受争议的人物，但他代表了该种族的最高利益。

* [ˌeɪ'ti:nθ] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

*	Eighteenth	Article	of	the	Church	of	England	.
*	第十八	文章	的	这	教会	的	英格兰	.

* 英国国教第十八条信纲。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'eθɪkl] ['dɒktrɪn] [fɔ:mz] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:md] [tʃɜ:tʃɪz] [wɪl] [bi:; bi]

That	the	same	unethical	doctrine	forms	the	basis	of	the	Reformed	churches	will	be
那	这	相同的	不道德的	教义	表格	这	基础	的	这	改革宗	教堂	将要	是

[si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

seen	from	the	following	:
已见	从	这	下列的	:

从以下几点可以看出，同样的不道德教义构成了改革宗教会的基础：

" [mʌtʃ] [les] [kæn; kən] [men] [nɒt] [prəu'fes] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi] [seɪvd] ,

"	Much	less	can	men	not	professing	the	Christian	religion	be	saved	,
"	很多	较少的	能	男人	不是	声称	这	基督教	宗教	是	已保存	,

“更何况是不信奉基督教的人，他们就更不可能得救了。”

[biː; bi] [ðeɪ] ['evə(r)][səʊ]['dɪlɪdʒənt][tuː; tə] [freɪm] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

be	they	ever	so	diligent	to	frame	their	lives	according	to	the	light	of	nature
是	他们	曾经	所以	勤奋	到	框架	他们的	生活	根据	到	这	光	的	自然

;

;
;

即使他们竭尽全力按照自然之光来安排自己的生活；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪz] ['veri] [pə'nɪʃəs] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	to	ascertain	and	maintain	that	they	can	is	very	pernicious	and	to
和	到	探明	和	维持	那	他们	能	是	非常	有害	和	到

[biː; bi] [di'test] . " *

be	detested	.	"	*
是	令人厌恶的	.	"	*

确认并坚持认为他们可以这样做是非常有害的，令人憎恶的。*

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪf] [nɒt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [mə'rælətɪ] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['liːdɪŋ]

The	same	indifference	,	if	not	contempt	for	morality	is	shown	by	the	leading
这	相同的	漠不关心	,	如果	不是	鄙视	为了	道德	是	所示	经过	这	领导

[ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

exponents	of	Christianity	.
指数	的	基督教	.

基督教的主要倡导者们也表现出同样的漠视，甚至蔑视道德。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hænd] ,

When	I	was	a	lad	of	about	fifteen	,	one	of	the	books	placed	in	my	hand	,
什么时候	我	曾是	一个	小伙子	的	关于	十五	,	一	的	这	图书	放置	在	我的	手	,

当我大约十五岁的时候，有人把一本书放在我手里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ɪn'spaɪəd][æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

and	which	I	was	made	to	regard	almost	as	inspired	as	the	Bible	,
和	哪个	我	曾是	制成	到	看待	几乎	作为	灵感	作为	这	圣经	,

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

而我却被灌输了几乎与《圣经》同等重要的思想，那就是：

[peɪliːz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

Paleys	Evidences	of	Christianity	.
佩利斯	证据	的	基督教	.

佩利的基督教证据。

['spiːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

Speaking	on	the	scope	of	the	Christian	religion	,	in	the	second	part	of	his	book	,
请讲	在	这	范围	的	这	基督教	宗教	,	在	这	第二	部分	的	他的	书	,

在他的著作第二部分中，他谈到了基督教的范围，

[hiː; hi] [raɪts] : " ['mɒrəl] [pɹ'iːsɛpts] [ɔː(r)] [ɪg'zæmpl] , [ɔː(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [pɹ'iːsɛpts] , [meɪ]

he	writes	:	"	Moral	precepts	or	examples	,	or	illustrations	of	moral	precepts	,	may
他	写	:	"	道德	戒律	或者	示例	,	或者	插图	的	道德	戒律	,	可能

[biː; bi] [ə'keɪʒnəli] ['gɪv(ə)n] ,

be	occasionally	given	,
是	偶尔	给定	,

他写道：“道德准则或例子，或道德准则的例证，有时会被提及，

[ænd; ənd][biː; bi] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] , [jet] [stɪl] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [fɔːm] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

and	be	highly	valuable	,	yet	still	they	do	not	form	the	original	purpose	of
和	是	高度	有价值的	,	然而	仍然	他们	做	不是	形式	这	原来的	目的	的

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

the	mission	.
这	使命	.

它们虽然很有价值，但仍然不是任务的最初目的。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz][klɪə(r)] : [kraɪst] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [men] ['mɒrəl] ,

"	The	meaning	is	clear	:	Christ	did	not	come	to	make	men	moral	,
"	这	意义	是	清除	:	基督	做过	不是	来	到	制作	男人	道德	,

“其含义很明确：基督来到世上并非是为了使人变得道德，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] .

he	came	to	save	those	who	shall	believe	in	him	.
他	来了	到	节省	那些	WHO	将	相信	在	他	.

他来是为了拯救那些信他的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['liːdəz] [laɪk] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] , [dʒɒn]['kælvɪn] ,

And	this	is	also	the	teaching	of	leaders	like	Martin	Luther	,	John	Calvin	,
和	这	是	还	这	教学	的	领导人	喜欢	马丁	路德	,	约翰	加尔文	,

这也是马丁·路德、约翰·加尔文等领袖的教导。

[tʃɑːlz] ['spɜːrdʒən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [buːð] .

Charles	Spurgeon	and	General	Booth	.
查尔斯	司布真	和	一般的	展位	.

查尔斯·司布真和布斯将军。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['luːθərz] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] " [kraɪst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]

The	burden	of	Luther's	message	was	that	"	Christ	had	come	to	abolish	the
这	负担	的	路德的	信息	曾是	那	"	基督	有	来	到	取消	这

['mɒrəl] [lɔː] .

Moral	Law	.
道德	法律	.

路德的信息的核心是“基督来是为了废除道德律法”。

" [ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] ['luːθə(r)] [prə'kleɪmd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dekəlɒg]

"	The	liberty	which	Luther	proclaimed	assured	the	believer	that	even	the	decalogue
"	这	自由	哪个	路德	宣布	保证	这	信徒	那	甚至	这	十诫

[ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ə'genst] [hɪm] ,

shall	not	be	brought	into	account	against	him	,
将	不是	是	带来	进入	帐户	反对	他	,

“路德所宣扬的自由向信徒保证，即使是十诫也不会被用来指控他。”

" [nɔː(r)][ɪts][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

"	nor	its	violation	be	allowed	to	disturb	the	conscience	of	the	Christian	.
"	也不	它是	违反	是	允许	到	打扰	这	良心	的	这	基督教	.

“也不允许违背它而扰乱基督徒的良心。”

" * * [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , ['spɜːrdʒən] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['tæbənækl] , ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)]

"	*	*	In	the	same	spirit	,	Spurgeon	cried	in	his	London	Tabernacle	,	Sunday	after
"	*	*	在	这	相同的	精神	,	司布真	哭	在	他的	伦敦	会幕	,	星期日	后

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

“** 秉持着同样的精神，司布真在伦敦的会幕中，每个星期天都这样呼喊，

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] : " ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][sɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] ,

for	nearly	half	a	century	:	"	Thirty	years	of	sin	shall	be	forgiven	,
为了	几乎	一半	一个	世纪	:	"	三十	年	的	罪	将	是	已原谅	,

近半个世纪以来：“三十年的罪孽将被赦免，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	it	shall	not	take	thirty	minutes	to	do	it	in	.
和	它	将	不是	拿	三十	分钟	到	做	它	在	.

而且完成这件事不会花费三十分钟。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ðæt] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [kæn; kən][ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː]

"	And	this	doctrine	that	faith	in	Christ	can	in	one	instant	make	a	man	who
"	和	这	教义	那	信仰	在	基督	能	在	一	立即的	制作	一个	男人	WHO

[hæz; həz][led][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][kraɪm][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

has	led	a	life	of	crime	and	corruption	,
有	引领	一个	生活	的	犯罪	和	腐败	,

“而这种教义认为，对基督的信仰可以在一瞬间改变一个曾经过着犯罪和腐败生活的人，

[wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] [seɪnts] , ['spɜːrdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['klɜːdʒɪmən] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [kraɪst]

one	of	God's	saints	,	Spurgeon	and	his	fellow	-	clergymen	learned	from	Christ
一	的	神的	圣徒	,	司布真	和	他的	同伴	-	神职人员	学习	从	基督

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

作为上帝的圣徒之一，司布真和他的教友们从基督那里学习了真理。

[huː] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['mælɪfæktə(r)][ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,

who	opened	the	gates	of	paradise	to	the	malefactor	on	the	cross	,
WHO	打开	这	大门	的	天堂	到	这	作恶者	在	这	叉	,

谁为十字架上的罪人打开了天堂之门?

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [waɪpt] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][pɑːst] .

and	in	one	minute	wiped	out	all	his	past	.
和	在	一	分钟	擦拭	出去	全部	他的	过去的	.

一分钟之内，他就抹去了自己过去的一切。

[ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɔspəlz] [ʃəʊz] [ðæt] ,

This	example	from	the	gospels	shows	that	,
这	例子	从	这	福音书	演出	那	,

福音书中的这个例子表明:

[ðə; ði] ['priːtʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːdz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [mə'rælətɪ] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [pleɪs] ,

the	preachers	and	the	creeds	in	giving	to	morality	a	secondary	place	,
这	传道者	和	这	信条	在	给予	到	道德	一个	次要	地方	,

传教士和信条将道德置于次要地位，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mis,repri'zent] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] .

are	not	misrepresenting	the	teachings	of	Christ	.
是	不是	歪曲事实	这	教义	的	基督	.

并没有歪曲基督的教义。

[wɒt] [niːd] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [men] [mɪ'rækjələsli] ,

What	need	has	a	religion	which	can	change	men	miraculously	,
什么	需要	有	一个	宗教	哪个	能	改变	男人	奇迹般地	,

一种能够奇迹般改变人的宗教，又有什么必要呢?

— [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [feɪθ] [ðə; ði] [səʊl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , — [fɔː(r); fə(r)]['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)]

—	and	which	makes	faith	the	sole	condition	of	salvation	,	—	for	Ethical	Culture
—	和	哪个	制作	信仰	这	唯一	状况	的	救恩	,	—	为了	伦理道德	文化

?

?
?

——这使得信仰成为获得救赎的唯一条件，——对于伦理文化而言?

* ['westmɪnstə(r)] ['kætəkɪzəm] .

*	Westminster	Catechism	.
*	威斯敏斯特	教理问答	.

*《威斯敏斯特教理问答》。

* * - [wɜːks] , [kwəʊtid] [baɪ] ['kɒtə] ['mɒrɪsn] , ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

*	*	Moehler's	Works	,	quoted	by	Cotter	Morison	,	Service	of
*	*	-	作品	,	引	经过	科特	莫里森	,	服务	的

** 莫勒的作品，引自科特·莫里森，服务

[mæn] , [peɪdʒ] - .

Man	,	page	51	.
男人	,	页	-	.

男人，第 51 页。

[wɒt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [ɪz] ['iːkwəlɪ] [truː] [ɒv; əv] [ɪts] ['peərənt] , ['dʒuːdeɪɪzəm] .

What	is	true	of	Christianity	is	equally	true	of	its	parent	,	Judaism	.
什么	是	真的	的	基督教	是	同样地	真的	的	它是	父母	,	犹太教	.

基督教的这些特点，同样也适用于它的母体犹太教。

[ðə; ði] [fʊl] [stres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊnɪəl]

The	full	stress	of	the	Old	Testament	is	on	the	necessity	of	the	Ceremonial
这	满的	压力	的	这	老的	遗嘱	是	在	这	必要性	的	这	仪式

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] .

and	not	the	Moral	Law	.
和	不是	这	道德	法律	.

旧约圣经的重点完全在于礼仪律法的必要性，而不是道德律法的必要性。

[waɪl] [ðə; ði] [dʒuːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnlɪ] [pə'mɪtɪd] ,

While	the	Jews	were	not	only	permitted	,
尽管	这	犹太人	是	不是	仅有的	允许	,

虽然犹太人不仅被允许，

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [breɪk] ['evrɪ] ['eθɪk(ə)l] [kə'mɑːndmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['dekəlɒg] , [tuː; tə]

but	were	ordered	to	break	every	Ethical	commandment	in	the	decalogue	,	to
但	是	订购	到	休息	每一个	伦理道德	诫命	在	这	十诫	,	到

[kə'mɪt] [θeft] , ['mɜːdə(r)] ,

commit	theft	,	murder	,
犯罪	盗窃	,	谋杀	,

但他们却被命令违反十诫中的每一条道德诫命，去犯偷窃、谋杀等罪行。

['mæsəkə(r)] , [ænd; ənd] [ækts] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['brɪgəndɪdʒ] ,

massacre	,	and	acts	of	oppression	and	brigandage	,
屠杀	,	和	行为	的	压迫	和	强盗行为	,

屠杀、压迫和强盗行为

— ['evrɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]

—	every	departure	from	the	ritual	of	Israel	was	visited	by	immediate	and
—	每一个	离开	从	这	仪式	的	以色列	曾是	到访	经过	即时	和

['klæmərəs] ['pʌnɪʃmənt] .

clamorous	punishment	.
喧闹的	惩罚	.

——任何违背以色列礼仪的行为都会立即受到严厉的惩罚。

[bəuθ] ['dʒuːdeɪɪzəm] [ænd; ənd] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [meɪk] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] [əb'dʒektɪv] , [nɒt] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət]

Both	Judaism	and	Christianity	make	their	special	objective	,	not	character	,	but
两个都	犹太教	和	基督教	制作	他们的	特别的	客观的	,	不是	特点	,	但

[ðə; ði] [kriːd] .

the	creed	.
这	信条	.

犹太教和基督教都将信条作为其特殊目标，而不是品格。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] " [ðə; ði] [diːd] , [nɒt][ðə; ði] [kriːd]

How , then , can a movement the motto of which is " The deed , not the creed

如何 , 然后 , 能 一个 移动 这 座右铭 的 哪个 是 " 这 契据 , 不是 这 信条

,

,

,

那么，一个以"行动重于信条"为座右铭的运动，又怎能.....

" [meɪn'teɪn] [səʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ]['saɪləns] ,

" maintain so profound a silence ,

" 维持 所以 深刻的 一个 沉默 ,

保持如此深沉的沉默，

[ɔː(r)] [rɪ'freɪn] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [hɜːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [rɪ'lɪdʒən]

or refrain even from calling attention to the positive hurt which the old religions

或者 避免 甚至 从 呼叫 注意力 到 这 积极的 伤害 哪个 这 老的 宗教

[duː; də][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ?

do to the cause of righteousness ?

做 到 这 原因 的 义 ?

甚至连旧宗教对正义事业造成的实际损害都不愿提及?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [ə'genst] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] ?

What is the defense of Ethical Culture against this charge ?

什么 是 这 防御 的 伦理道德 文化 反对 这 收费 ?

伦理文化对此指责有何辩护?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [teɪk] [ðeə(r)] [kriːdz] [ɔː(r)][b'aɪbəlz] ,

If it be answered that , the churches no longer take their creeds or bibles ,

如果 它 是 回答 那 , 这 教堂 不 更长 拿 他们的 信条 或者 圣经 ,

['sɪəriəsli] ,

seriously ,

严重地 ,

如果答案是肯定的，那么教会是否不再认真对待他们的信条或圣经呢?

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [prə'feʃnz] , [ðen] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['lektʃəəz] [ʃʊd; ʃəd] ,

notwithstanding their official professions , then the Ethical lecturers should ,

虽然 他们的 官方的 职业 , 然后 这 伦理道德 讲师 应该 ,

无论他们的官方职业是什么，那么，有道德的讲师们应该.....

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['saɪləntli] [ɪn'dɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hɪ'pɒkrəsi] [wɪtʃ] [prəu'fes] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz]

instead of silently endorsing the hypocrisy which professes one thing and believes

反而 的 默默 支持 这 虚伪 哪个 声称 一 事物 和 相信

[ə'nʌðə(r)] ,

another ,

其他 ,

与其默默地支持这种言行不一的虚伪行为，

['θʌndə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] .

thunder against it with all their might .

雷 反对 它 和 全部 他们的 可能 .

他们用尽全力向它轰击。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [nɒt][frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd][ɔː(r)] [kəm'bætivnis] ,

This should be done not from motives of hatred or combativeness ,

这 应该 是 完毕 不是 从 动机 的 仇恨 或者 好斗性 ,

这样做不应出于仇恨或好战的动机。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][mæn] .

but in the spirit of faithfulness to the best interests of man .

但 在 这 精神 的 忠诚 到 这 最好的 兴趣 的 男人 .

但本着忠于人类最大利益的精神。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['erə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ɪts] ['vɪktɪms] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [də'rekts; daɪ'rekts][hɪz; ɪz]

It	is	error	,	and	not	its	victims	,	against	which	the	Rationalist	directs	his
它	是	错误	,	和	不是	它是	受害者	,	反对	哪个	这	理性主义者	导演	他的

[streɪt] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [bləʊz] .

straight	and	sounding	blows	.
直的	和	听起来	打击	.

理性主义者毫不留情地抨击的是谬误本身，而不是谬误的受害者。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [peɪnz] ['kaɪndli] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	Paine's	kindly	advice	in	the	French	convention	to	kill	the	king	and
它	曾是	潘恩的	亲切地	建议	在	这	法语	习俗	到	杀	这	国王	和

[speə(r)][ðə; ði][mæn] .

spare	the	man	.
空闲的	这	男人	.

在法国的会议上，潘恩好心地建议杀死国王，饶恕那个人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [fɔːls] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][help] [ɪn'laɪt(ə)n]

It	is	the	desire	of	Reason	to	destroy	false	teachings	and	to	help	enlighten
它	是	这	欲望	的	原因	到	破坏	错误的	教义	和	到	帮助	开导

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

the	teacher	.
这	老师	.

理性的愿望是摧毁错误的教义，并帮助启迪教师。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] , [bəuθ][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

The	effect	upon	the	prosperity	of	the	Ethical	Societies	,	both	in	America	and
这	影响	之上	这	繁荣	的	这	伦理道德	社会	,	两个都	在	美国	和

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

对美国和欧洲伦理社团繁荣的影响

[ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [hæz; həz] [biːn] ['riːəli] [dɪ'zɑːstrəs] .

of	this	policy	of	silence	,	has	been	really	disastrous	.
的	这	政策	的	沉默	,	有	到过	真的	灾难性的	.

这种沉默政策造成的后果真是灾难性的。

[laɪk] [ˌjuːnɪ'teərɪənɪzəm] ,

Like	Unitarianism	,
喜欢	一神论	,

与一神论一样，

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['muːvmənt] [hæz; həz] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltəd] ['hɑːbə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌgz] [ðə; ði]

the	Ethical	Movement	has	drifted	into	the	sheltered	harbor	where	it	hugs	the
这	伦理道德	移动	有	漂移	进入	这	避难所	港口	在哪里	它	拥抱	这

[wɔːvz] [meɪd] [fɑːst][baɪ][pəʊsts][ænd; ənd] [rəʊps] .

wharves	made	fast	by	posts	and	ropes	.
码头	制成	快速地	经过	帖子	和	绳索	.

伦理运动已经漂进了避风港，紧紧依偎在由柱子和绳索固定的码头上。

[bəuθ] [ðiːz] ['muːvmənts] ['stɑːtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] ,

Both	these	movements	started	out	for	the	sea	,
两个都	这些	移动	开始	出去	为了	这	海	,

这两个运动都起源于海洋。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ðeə(r)][flægz][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns]

but	not	a	vessel	flying	their	flags	can	now	be	encountered	at	any	distance
但	不是	一个	血管	飞行	他们的	旗帜	能	现在	是	遭遇	在	任何	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] .

from	the	coast	.
从	这	海岸	.

但现在无论在离海岸多远的地方，都看不到任何悬挂他们旗帜的船只。

['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['eθɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

Thirty	years	ago	there	were	four	Ethical	Societies	in	America	;
三十	年	前	那里	是	四	伦理道德	社会	在	美国	;

三十年前，美国有四个伦理协会；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðiːz] [seɪm] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)]

there	are	now	these	same	four	and	no	more	,	and	three	of	them	are
那里	是	现在	这些	相同的	四	和	不	更多的	,	和	三	的	他们	是

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['lektʃəəz] .

without	any	lecturers	.
没有	任何	讲师	.

现在只剩下这四个人了，而且其中三个人还没有讲师。

[bʌt; bət] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [ðeə(r)] ['saɪləns] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'dʒʊəriəs] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['dʒuːdeɪɪzəm] [ænd; ənd]

But	not	only	by	their	silence	on	the	injurious	teachings	of	both	Judaism	and
但	不是	仅有的	经过	他们的	沉默	在	这	有害的	教义	的	两个都	犹太教	和

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

但他们不仅对犹太教和基督教中那些有害的教义保持沉默，

[wɪtʃ] [straɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [helθ] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'tempts]

which	strike	at	the	very	foundations	of	moral	health	,	but	also	by	their	attempts
哪个	罢工	在	这	非常	基础	的	道德	健康	,	但	还	经过	他们的	尝试

,

,

,

这不仅动摇了道德健康的根基，而且他们的种种尝试也……

[ɪn'kredəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

incredible	as	it	may	seem	,	to	discredit	science	and	to	seek	in	metaphysics	,
极好的	作为	它	可能	似乎	,	到	诋毁	科学	和	到	寻找	在	形而上学	,

虽然这听起来难以置信，但诋毁科学而寻求形而上学，

[ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'tenjueɪtɪd] [θi'ɒlədʒi] , [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪnz] [ænd; ənd] ['sæŋkʃnz] [ɒv; əv] ['eθɪks] ,

or	in	a	sort	of	attenuated	theology	,	the	origins	and	sanctions	of	Ethics	,
或者	在	一个	种类	的	减弱	神学	,	这	起源	和	制裁	的	伦理	,

或者用一种弱化的神学来说，伦理的起源和制裁，

[ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] ['lektʃəəz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'keɪɪŋ] ['dɔgməz] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ðeɪ] [əud] [tuː; tə]

the	Ethical	lecturers	have	given	to	decaying	dogmas	the	support	they	owed	to
这	伦理道德	讲师	有	给定	到	腐烂的	教条	这	支持	他们	欠款	到

['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .

Rationalism	.
理性主义	.

伦理学讲师们给予了日渐衰落的教条以他们本应给予理性主义的支持。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [baɪ] ['dɑːktə; draɪv] . ['ædlə(r)] , [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] ,

In	a	contribution	by	Dr	.	Adler	,	head	of	the	fellowship	,
在	一个	贡献	经过	博士	.	阿德勒	,	头	的	这	奖学金	,

阿德勒博士是该研究项目的负责人，他在文中写道：

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

on	one	of	the	fundamentals	of	the	Movement	,
在	一	的	这	基本面	的	这	移动	,

关于该运动的基本原则之一，

[wiː; wi] [siː] [fʊl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'vɔːs] ['eθɪks] [frɒm; frəm] ['saɪəns] ,

we	see	full	traces	of	this	deplorable	effort	to	divorce	Ethics	from	science	,
我们	看	满的	痕迹	的	这	可悲的	努力	到	离婚	伦理	从	科学	,

我们看到了这种将伦理学与科学割裂开来的可悲行径的种种痕迹。

[ænd; ənd] [wed] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [θiˈɒlədʒi] .

and	wed	her	to	theology	.
和	结婚	她	到	神学	.

并将她与神学结合。

[ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] " [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][ˈdjuːti] , " [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ,

In	discussing	"	The	Religion	of	Duty	,	"	the	professor	,
在	讨论	"	这	宗教	的	责任	,	"	这	教授	,

在讨论"责任的宗教"时，这位教授说：

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈdjuːti][ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,

instead	of	explaining	duty	in	the	terms	of	science	,
反而	的	解释	责任	在	这	条款	的	科学	,

而不是用科学术语来解释职责，

[traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [diːpə(r)] [ˈmɪst(ə)ri] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [θraɪs] [veɪld] [ˈdɔgməz]

tries	to	make	of	it	a	deeper	mystery	even	than	the	thrice	veiled	dogmas
尝试	到	制作	的	它	一个	更深	神秘	甚至	比	这	三次	含蓄	教条

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .

of	the	churches	.
的	这	教堂	.

它试图将其描绘成比教会三重遮蔽的教条还要深奥的谜团。

" [ˈdjuːti] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	Duty	,	"	he	says	,
"	责任	,	"	他	说道	,

"职责，"他说。

" [bɪˈkʌmz] [rɪˈlɪdʒən] [wen] [wiː; wi] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt][ə; eɪ] [lɔː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [ðæt]

"	becomes	religion	when	we	recognize	that	it	is	not	a	law	or	a	command	that
"	变成	宗教	什么时候	我们	认出	那	它	是	不是	一个	法律	或者	一个	命令	那

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɪəli] [ˈsensəb(ə)l][ˈɒrɪdʒɪn] ,

has	a	merely	sensible	origin	,
有	一个	仅仅	明智的	起源	,

"当我们认识到它并非仅仅源于感官的律法或诫命时，它就变成了宗教。"

[ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ˈsensəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ,

or	can	be	explained	in	terms	of	sensible	experience	,
或者	能	是	解释	在	条款	的	明智的	经验	,

或者可以用感官经验来解释，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈθʌrəli] [ˈpenətreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]

that	we	can	get	to	the	bottom	of	it	and	thoroughly	penetrate	it	with
那	我们	能	得到	到	这	底部	的	它	和	彻底	穿透	它	和

[ˈaʊə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,

our	understanding	,
我们的	理解	,

我们能够弄清事情的来龙去脉，并凭借我们的理解彻底了解它。

[ɔː(r)] [siː] [ˈfʊli] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . *

or	see	fully	the	use	of	it	.	*
或者	看	完全	这	使用	的	它	.	*

或者充分了解它的用途。*

* * [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɒrəl] [kəˈmɑːnd] [ðeə(r)][ɪz]

*	*	It	is	then	that	we	come	to	realize	that	in	the	moral	command	there	is
*	*	它	是	然后	那	我们	来	到	意识到	那	在	这	道德	命令	那里	是

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] .

something	awful	.
某物	可怕	.

这时我们才意识到，道德诫命中隐藏着某种可怕的东西。

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [nɒt] ['veri] [klɪə(r)] — [pə'hæps] [bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz] [nɒt] ['veri] [klɪə(r)] —

"	The	language	is	not	very	clear	—	perhaps	because	the	thought	is	not	very	clear	—
"	这	语言	是	不是	非常	清除	—	也许	因为	这	想法	是	不是	非常	清除	—

[bʌt; bət][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [ɪz] [ðæt] ,

but	we	believe	its	meaning	is	that	,
但	我们	相信	它是	意义	是	那	,

“这段文字的语言不太清晰——或许是因为其含义也不太清晰——但我们认为它的意思是：

[ə; eɪ] ['mɒrəl] [kə'mɑ:nd] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

a	moral	command	is	awful	because	we	cannot	understand	it	.
一个	道德	命令	是	可怕	因为	我们	不能	理解	它	.

道德诫命之所以可怕，是因为我们无法理解它。

[prɒf] . ['ædlə(r)] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv]['dju:ti][ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] .

Prof	.	Adler	seems	to	make	of	duty	a	new	kind	of	a	god	.
教授	.	阿德勒	似乎	到	制作	的	责任	一个	新的	种类	的	一个	上帝	.

阿德勒教授似乎把责任奉为了一种新型的神。

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][hi:; hi] ['bɒdɪli] ['trænsfɜ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	qualities	and	attributes	of	the	deity	he	bodily	transfers	to	his
这	品质	和	属性	的	这	神	他	身体上的	转账	到	他的

[sək'sesə(r)] — ['dju:ti] .

successor	—	Duty	.
接班人	—	责任	.

他将神灵的品质和属性以肉身的形式传递给他的继承者——责任。

[ə'kɔ:dɪŋli] , ['dju:ti] [bɪ'kʌmz] [dʒʌst][æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [æz; əz] [gɒd] ,

Accordingly	,	Duty	becomes	just	as	mysterious	and	awful	as	God	,
因此	,	责任	变成	只是	作为	神秘	和	可怕	作为	上帝	,

因此，责任也变得像上帝一样神秘而可怕。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)][get][æt; ət][ðə; ði] " ['bɒtəm] " [ɒv; əv]['dju:ti][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən]

and	we	can	no	more	get	at	the	"	bottom	"	of	Duty	than	we	can
和	我们	能	不	更多的	得到	在	这	"	底部	"	的	责任	比	我们	能

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .

understand	the	Deity	.
理解	这	神	.

我们无法真正理解“责任”的本质，就像我们无法理解神明一样。

['dju:ti][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][kæn; kən][bi:; bi] " [ɪk'sprest] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv]['sensəb(ə)l]

Duty	no	more	than	the	Deity	can	be	"	expressed	in	terms	of	sensible
责任	不	更多的	比	这	神	能	是	"	表达	在	条款	的	明智的

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

责任和神性一样，都不能“用感官经验来表达”。

" [hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ;

"	hence	it	is	inexplicable	;
"	因此	它	是	无法解释的	;

因此，这是无法解释的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] [fi:l] " [ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɔ:'gʌstnəs]

and	the	only	way	we	can	feel	"	the	majesty	and	inexplicable	augustness
和	这	仅有的	方式	我们	能	感觉	"	这	威严	和	无法解释的	威严

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

而我们感受“它的雄伟壮丽和难以言喻的庄严”的唯一途径，

" [sez] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [ɪz][tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [si:] ,
" says the professor , " is to draw back the curtains and see ,
" 说道 这 教授 , " 是 到 画 后退 这 窗帘 和 看 ,

教授说："就是要拉开窗帘，看看究竟是怎么回事。"

" [ænd; ənd] [ðen] " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wi:; wi] ['sʌd(ə)nli] [get] [rɪ'lɪdʒən] .
" and then " we shall find that out of this relation we suddenly get religion .
" 和 然后 " 我们 将 寻找 那 出去 的 这 关系 我们 突然 得到 宗教 .

然后我们会发现，从这种关系中，我们突然就有了宗教。

" [ai][fɪə(r)][wi:; wi] [get] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['sʌd(ə)nli] .
" I fear we get it a little too suddenly .
" 我 害怕 我们 得到 它 一个 小的 也 突然 .

我担心我们来得太突然了。

[sʌtʃ] ['ræpɪd] [tɹænsfɔ:m'eɪʃənz] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['diəs] [eks] ['mækɪnə] .
Such rapid transformations suggest a deus ex machina .
这样的 迅速的 转变 建议 一个 神 前任 机械 .

这种快速转变让人联想到天降神兵。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] ['dju:ti] .
There is serious danger of making a fetish out of the word duty .
那里 是 严肃的 危险 的 制作 一个 恋物癖 出去 的 这 单词 责任 .

过度迷信"责任"一词存在严重的危险。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [wɜ:ld] [hæz; həz] [ə'bændənd] ['θi:ɪzəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]
The thinking world has abandoned theism because of the impossibility of
[ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv]['sensəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
explaining in terms of sensible experience ,
解释 在 条款 的 明智的 经验 ,

理性世界已经放弃了有神论，因为无法用感官经验来解释有神论的存在。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['ɪnfɪnət] ; [bʌt; bət] [naʊ] [prɒf] . ['ædlə(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [sə'raʊnd]
the existence of a personal infinite ; but now Prof . Adler wishes to surround
这 存在 的 一个 个人的 无限 ; 但 现在 教授 . 阿德勒 愿望 到 环绕
[hɪz; ɪz] [nju:] ['deɪəti; 'di:əti] ,
his new deity ,
他的 新的 神 ,

存在一个人格化的无限；但现在阿德勒教授想要围绕他的新神祇构建一个框架，

['dju:ti] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] " [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] " [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
Duty , with the same " clouds and darkness " which have so long hung about the
责任 , 和 这 相同的 " 云 和 黑暗 " 哪个 有 所以 长的 悬挂 关于 这
['eɪnʃənt] [di'vinəti] .
ancient divinities .
古老的 神祇 .

职责，也笼罩在与古代神祇一样的"阴云和黑暗"之中。

[ɪn] [wɒt] [sens] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔ:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi]
In what sense is it a compliment to the moral law to say that it cannot be
在 什么 感觉 是 它 一个 赞扬 到 这 道德 法律 到 说 那 它 不能 是
" [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv]['sensəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] " ?
" explained in terms of sensible experience " ?
" 解释 在 条款 的 明智的 经验 " ?

说道德律不能"用感官经验来解释"，这在什么意义上是对道德律的赞扬呢?

[wɒt] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [wɔːl] [ɔː(r)] " ['kɜːtənz] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]

What	is	gained	by	putting	a	dead	wall	or	"	curtains	"	between	the	intelligence	of
什么	是	获得	经过	推杆	一个	死的	墙	或者	"	窗帘	"	之间	这	智力	的

[mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ?

man	and	his	conscience	?
男人	和	他的	良心	?

在人的智慧和良知之间筑起一道死墙或"帷幕"，能带来什么好处呢?

[waɪ] [snɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Why	sneer	at	the	scientific	explanation	of	the	origin	and	growth	of	the
为什么	冷笑	在	这	科学	解释	的	这	起源	和	生长	的	这

['mɒrəl] [sens] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " ['nærəʊ] ,

moral	sense	by	calling	it	"	narrow	,
道德	感觉	经过	呼叫	它	"	狭窄的	,

为什么要嘲笑对道德感起源和发展的科学解释，称其为"狭隘的"呢?

['sekjələ(r)] , [məˌtɪərɪə'lɪstɪk] [ænd; ənd] ['pɔːltri] ,

secular	,	materialistic	and	paltry	,
世俗	,	物质主义	和	微不足道	,

世俗的、物质的、微不足道的

" [æz; əz] [prɒf] . ['ædlə(r)] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)] — [wen] [nəʊ] ['betə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɒfəd] [ðæn; ðən]

"	as	Prof	.	Adler	does	in	this	lecture	—	when	no	better	explanation	is	offered	than
"	作为	教授	.	阿德勒	做	在	这	演讲	—	什么时候	不	更好的	解释	是	提供	比

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃn] " [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

a	mere	rhetorical	recommendation	"	to	draw	back	the	curtains	and	see	the
一个	仅仅	修辞	推荐	"	到	画	后退	这	窗帘	和	看	这

['mædʒəsti] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɔː'gʌstnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] " ?

majesty	and	inexplicable	augustness	of	it	"	?
威严	和	无法解释的	威严	的	它	"	?

正如阿德勒教授在这次演讲中所做的那样——当除了"拉开帷幕，看看它的雄伟壮丽和难以言喻的庄严"这种修辞性建议之外，没有提供更好的解释时?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['kɜːtənz] ?

What	are	these	curtains	?
什么	是	这些	窗帘	?

这些窗帘是什么?

[huː] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [haɪd] [sʌtʃ] " [ɔː'gʌstnəs] " ?

Who	put	them	there	to	hide	such	"	augustness	"	?
WHO	放	他们	那里	到	隐藏	这样的	"	威严	"	?

谁把它们放在那里来掩盖这种"威严"?

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [sens] [ɪz] [ə; eɪ] " [flæt] ['feɪljə(r)]

If	the	scientific	explanation	of	the	origin	of	the	moral	sense	is	a	"	flat	failure
如果	这	科学	解释	的	这	起源	的	这	道德	感觉	是	一个	"	平坦的	失败

,

,

,

如果对道德感起源的科学解释是"彻底失败"，

" [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə'gen] , [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

"	quoting	from	the	professor	again	,	what	is	his	explanation	?
"	引用	从	这	教授	再次	,	什么	是	他的	解释	?

再次引用教授的话，他的解释是什么?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['liːdə(r)] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [ə'genst]

We	are	really	grieved	to	see	so	influential	a	public	leader	taking	sides	against
我们	是	真的	伤心	到	看	所以	有影响	一个	民众	领导者	采取	侧面	反对

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

我们非常痛心地看到一位如此有影响力的公众人物竟然站在科学的对立面。

[ðə; ðiː]['əʊnliː] [dɪ'pendəb(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['meni] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

the	only	dependable	teacher	we	have	,	notwithstanding	its	many	limitations	.
这	仅有的	可靠的	老师	我们	有	,	虽然	它是	许多	限制	.

尽管存在诸多局限性，但它是我们唯一可靠的老师。

[ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [vjuː] , [ðə; ðiː] [prə'fesə(r)] [sez] : " [æz; əz] [ə'genst]

Again	,	in	his	criticism	of	the	evolutionary	view	,	the	professor	says	:	"	As	against
再次	,	在	他的	批评	的	这	进化	看法	,	这	教授	说道	:	"	作为	反对

[ðə; ðiː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [vjuː] ,

the	scientific	evolutionary	view	,
这	科学	进化	看法	,

这位教授在批评进化论观点时再次说道：“与科学的进化论观点相反，

[aɪ] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ðə; ðiː]['mɒrəl] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [vjuː] ,

I	plead	for	what	I	would	call	the	moral	evolutionary	view	,
我	恳求	为了	什么	我	会	称呼	这	道德	进化	看法	,

我主张采用我称之为道德进化论的观点，

[wɪtʃ] [ə'seːts] [ðæt] [ðə; ðiː]['mɒrəl] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ][fɑː(r)] ,

which	asserts	that	the	moral	law	is	a	law	of	our	nature	,	and	in	so	far	,
哪个	断言	那	这	道德	法律	是	一个	法律	的	我们的	自然	,	和	在	所以	远的	,

它断言道德律是我们本性的法则，并且就此而言，

[ðə; ðiː][juːnɪ'vɜːs(ə)l]['neɪtʃə(r)] . *

the	universal	nature	.	*
这	普遍的	自然	.	*

普遍性。*

* * [wiː; wi] [liːv] [ðə; ðiː] ['ɪʃuːz] [tuː; tə] [wɜːk] [ðəm'selvz] [aʊt] ;

*	*	We	leave	the	issues	to	work	themselves	out	;
*	*	我们	离开	这	问题	到	工作	他们自己	出去	;

* * 我们让这些问题自行解决；

[wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [m'aɪtɪə] [p'aʊəz] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [huːz] [weɪz] [wiː; wi][wɒt] [nɒt][ɒv; əv] .

we	leave	them	to	mightier	powers	than	we	,	whose	ways	we	wot	not	of	.
我们	离开	他们	到	更强大的	权力	比	我们	,	谁	方式	我们	什么	不是	的	.

我们把它们留给比我们更强大的力量，我们对他们的行事方式一无所知。

" [hɪə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] [θiˈblədʒi] — [kæp] , ['kæsək] [ænd; ənd][ɔːl] .

"	Here	surely	is	theology	—	cap	,	cassock	and	all	.
"	这里	一定	是	神学	—	帽	,	衲	和	全部	.

“这的确是神学——帽子、长袍，应有尽有。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ðiː] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['mɒrəl]

But	what	is	the	difference	between	the	scientific	evolutionary	view	and	the	moral
但	什么	是	这	不同之处	之间	这	科学	进化	看法	和	这	道德

[ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [vjuː] ?

evolutionary	view	?
进化	看法	?

但科学进化论观点和道德进化论观点之间有什么区别呢?

[ɪf] [ðə; ðiː][ˌsaɪən'tɪfɪk] [vjuː] [ɪz][nɒt][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ðiː] [nəʊn] [fækts] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

If	the	scientific	view	is	not	in	accord	with	the	known	facts	,	then	it	is	not	scientific	.
如果	这	科学	看法	是	不是	在	符合	和	这	已知	事实	,	然后	它	是	不是	科学	.

如果科学观点与已知事实不符，那么它就不是科学观点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði][fækts] ,

But	if	it	is	in	harmony	with	the	facts	,
但	如果	它	是	在	和谐	和	这	事实	,

但如果这与事实相符，

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][geɪn][baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " ['mɒrəl] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [vjuː]

what	do	we	gain	by	rejecting	it	in	preference	to	the	"	moral	evolutionary	view
什么	做	我们	获得	经过	拒绝	它	在	偏爱	到	这	"	道德	进化	看法

" ?

"	?
"	?

如果我们拒绝它而选择"道德进化论"，我们能获得什么好处？

[ɪf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] " ['mɒrəl] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [vjuː] " [ɪz][nɒt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [wɒt] [ɪz][ɪts]['vælјuː]

If	on	the	other	hand	the	"	moral	evolutionary	view	"	is	not	scientific	,	what	is	its	value
如果	在	这	其他	手	这	"	道德	进化	看法	"	是	不是	科学	,	什么	是	它是	价值

?

?
?

另一方面，如果"道德进化论观点"不科学，那么它的价值何在？

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

According	to	the	generally	admitted	scientific	explanation	,
根据	到	这	一般来说	承认	科学	解释	,

根据普遍接受的科学解释，

[mə'rælәti] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][æz; əz][ɪz]['mjuːzɪk][ɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

morality	is	just	as	much	the	result	of	evolution	as	is	music	or	language	.
道德	是	只是	作为	很多	这	结果	的	进化	作为	是	音乐	或者	语言	.

道德与音乐或语言一样，都是进化的产物。

[mə'rælәti] [ɪz][ðə; ði] [sləʊ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][hjuː'mænәti] .

Morality	is	the	slow	product	of	the	accumulated	experience	of	humanity	.
道德	是	这	慢的	产品	的	这	积累	经验	的	人类	.

道德是人类经验积累的缓慢产物。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][prɒf] . ['ædlərz] ['θɪəri] .

But	that	does	not	seem	to	be	Prof	.	Adler's	theory	.
但	那	做	不是	似乎	到	是	教授	.	阿德勒的	理论	.

但这似乎并非阿德勒教授的理论。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	There	is	,	"	he	says	,
"	那里	是	,	"	他	说道	,

"确实有，"他说。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [ɪn][ju: 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmәt] [ri'ælәti][ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	a	voice	that	speaks	in	us	out	of	the	ultimate	reality	of	things	.
"	一个	嗓音	那	说话	在	我们	出去	的	这	最终的	现实	的	事物	.

"一种源自事物终极现实的声音，在我们心中响起。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [vɔɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	if	this	voice	is	not	the	inherited	instincts	of	the	race	,	what	is	it	?
"	但	如果	这	嗓音	是	不是	这	遗传	本能	的	这	种族	,	什么	是	它	?

"但如果这种声音不是种族与生俱来的本能，那它是什么呢？"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] , [ɔː(r)] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [vɔɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɒt] [meɪd] [æt; ət][ɔːl]

If	it	is	a	ready	-	made	,	or	made	to	order	voice	,	or	a	voice	not	made	at	all
如果	它	是	一个	准备好	-	制成	,	或者	制成	到	命令	嗓音	,	或者	一个	嗓音	不是	制成	在	全部

— [bʌt; bət] ,

—	but	,
—	但	,

如果这是一个现成的声音，或者一个定制的声音，或者一个根本没有制作出来的声音——但是，

[wel] , [æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['sʌmθɪŋ] [kə'mɑːndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkætə'gɒrɪk(ə)l]

well	,	an	unfathomable	something	commanding	us	in	tones	of	the	categorical
出色地	,	一个	深不可测	某物	指挥	我们	在	音调	的	这	分类

[ɪm'perətɪv] — [huː] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ?

imperative	—	who	placed	it	there	?
至关重要的	—	WHO	放置	它	那里	?

嗯，某种深不可测的东西以绝对命令的语气命令我们——是谁把它放在那里的?

[gɒd] , [ɔː(r)] [tʃɑːns] ?

God	,	or	chance	?
上帝	,	或者	机会	?

是上帝作祟，还是偶然巧合?

[ɪf] ['kɒnʃəns] , [ɪn] [streɪt] [wɜːdz] ,

If	conscience	,	in	straight	words	,
如果	良心	,	在	直的	字	,

如果良心，直白地说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['prɒdʌkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ɔː(r)][ðə; ði]['hjuːmən][hænd][ɪz] ,

is	a	natural	product	in	the	same	sense	that	the	brain	or	the	human	hand	is	,
是	一个	自然的	产品	在	这	相同的	感觉	那	这	脑	或者	这	人类	手	是	,

从某种意义上说，它是一种天然产物，就像大脑或人手一样。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [veɪl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wʌn]['fæk(ə)lti][ɔː(r)]

then	there	is	no	good	reason	for	throwing	a	mystic	veil	over	this	one	faculty	or
然后	那里	是	不	好的	原因	为了	投掷	一个	神秘	面纱	超过	这	一	学院	或者

[sens] ,

sense	,
感觉	,

那么就没有理由用神秘的面纱遮蔽这种能力或感官了。

[ɔː(r)][ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fæləsi] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ] [belz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

or	in	decorating	it	with	fallacy	trimmings	and	jingling	bells	in	order	to	make	it
或者	在	装饰	它	和	谬论	装饰	和	叮当	铃铛	在	命令	到	制作	它

[lʊk] [ɪk'sepʃənəli] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] .

look	exceptionally	awful	and	august	.
看	非常	可怕	和	八月	.

或者用谬误的装饰和叮当作响的铃铛来装饰它，使它看起来格外糟糕和庄严。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ˌəʊvə'preɪz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][hæz; həz] ['nɪəli] ['ruːɪnd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

Just	as	the	foolish	overpraise	of	Jesus	has	nearly	ruined	him	as	a	living
只是	作为	这	愚蠢	过奖	的	耶稣	有	几乎	毁坏	他	作为	一个	活的

[fɔːs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tə'deɪ] ,

force	in	the	life	of	the	world	today	,
力量	在	这	生活	的	这	世界	今天	,

正如对耶稣的愚蠢过度吹捧几乎毁掉了他在当今世界生活中的影响力一样，

[səʊ][ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['aɪdl][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌmi] [aʊt][ɒv; əv][mə'rælətɪ][baɪ] ['teɪkɪŋ]

so	there	is	danger	of	making	an	idol	or	a	mummy	out	of	morality	by	taking
所以	那里	是	危险	的	制作	一个	偶像	或者	一个	木乃伊	出去	的	道德	经过	采取

[ə'weɪ] [ɔːl][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nætʃrəlnəs] .

away	all	its	beautiful	naturalness	.
离开	全部它是		美丽的	自然	.

因此，如果剥夺了道德所有美好的自然特性，就有可能将其变成偶像或木乃伊。

" [aɪ] ['sɪmplɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['ædlə(r)] ,

"	I	simply	think	of	the	moral	law	within	us	,	"	says	Dr	.	Adler	,
"	我	简单地	思考	的	这	道德	法律	之内	我们	,	"	说道	博士	.	阿德勒	,

阿德勒博士说："我只是想到我们内心深处的道德法则。"

" [æz; əz][ə; eɪ][hænd][leɪd][ɒn][ˌjuː 'es] . *

"	as	a	hand	laid	on	us	.	*
"	作为	一个	手	铺设	在	我们	.	*

"仿佛一只手放在我们身上。"

* * [aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] *

*	*	I	like	to	think	of	the	moral	law	*
*	*	我	喜欢	到	思考	的	这	道德	法律	*

* * 我喜欢思考道德法则 *

* * [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] ; [ðə; ði] [feɪs] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] , [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][wiː; wi] [fiːl] .

*	*	as	of	a	hand	;	the	face	we	do	not	see	,	but	the	hand	we	feel	.
*	*	作为	的	一个	手	;	这	脸	我们	做	不是	看	,	但	这	手	我们	感觉	.

就像一只手；我们看不见脸，但能感觉到手。

" [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] ['eθɪks] [æz; əz] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [æz; əz] [θi'ɒlədʒi] ?

"	Is	not	this	an	attempt	to	make	ethics	as	mystifying	as	theology	?
"	是	不是	这	一个	试图	到	制作	伦理	作为	神秘的	作为	神学	?

“这难道不是想把伦理学变得像神学一样神秘莫测吗？”

[ɪf] [ðɪs] " [hænd] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [spi:ks] , [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

If	this	"	hand	,	"	of	which	the	professor	speaks	,	is	endowed	with	unerring	intelligence	,
如果	这	"	手	,	"	的	哪个	这	教授	说话	,	是	捐赠	和	毫无错误	智力	,

如果教授所说的这只“手”真的拥有绝对的智慧，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [,mis'step, 'mis-] , [dɪ'zɑ:strəs] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

how	shall	we	account	for	the	missteps	,	disastrous	in	their	consequences	,
如何	将	我们	帐户	为了	这	失误	,	灾难性的	在	他们的	结果	,

我们该如何解释这些后果严重的失误?

[wɪtʃ] [mæn] [hæz; həz] ['teɪkən] [wɪð] [ðɪs] " [hænd] " [leɪd] [ɒn] [hɪm] ?

which	man	has	taken	with	this	"	hand	"	laid	on	him	?
哪个	男人	有	已采取	和	这	"	手	"	铺设	在	他	?

是谁被这只“手”放在他身上?

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] " [hænd] " [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] " [ɪz] ['hevi] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] [æz; əz]

However	,	this	"	hand	"	which	we	are	told	"	is	heavy	upon	our	shoulders	as
然而	,	这	"	手	"	哪个	我们	是	讲述	"	是	重的	之上	我们的	肩膀	作为

['ætləs] ,

Atlas	,
阿特拉斯	,

然而，我们被告知这只“手”“沉重地压在我们的肩上，如同阿特拉斯一般”，

" [ɪz] [nɒt] [ɪn'fæləbl] , [wɒt] [ɪz] [ɪts] [wɜ:θ] ?

"	is	not	infallible	,	what	is	its	worth	?
"	是	不是	绝对正确	,	什么	是	它是	值得	?

如果它并非完美无缺，那么它的价值何在?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [pə'pleks] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [hænd] ,

Is	it	necessary	to	perplex	an	audience	with	visions	of	a	"	hand	,
是	它	必要的	到	困扰	一个	观众	和	愿景	的	一个	"	手	,

有必要用“手”的意象来迷惑观众吗?

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [si:] ,

"	and	"	a	face	that	belongs	to	the	hand	which	we	do	not	see	,
"	和	"	一个	脸	那	属于	到	这	手	哪个	我们	做	不是	看	,

“以及“属于我们看不见的手的脸，

" [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['dju:ti] [ɒv; əv] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	in	order	to	impress	it	with	the	beauty	and	duty	of	obedience	to	the
"	在	命令	到	令人印象深刻	它	和	这	美丽	和	责任	的	服从	到	这

[dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['kɒnʃəns] ?

dictates	of	the	enlightened	and	emancipated	conscience	?
规定	的	这	开明	和	解放	良心	?

“为了向它展现服从开明解放的良知的指示之美和责任？”

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'fju:ʒn] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv] ['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [wɪð]

But	this	confusion	is	the	result	of	the	commerce	of	Ethical	Culture	with
但	这	困惑	是	这	结果	的	这	商业	的	伦理道德	文化	和

[ˌtʃ\\:tʃi'ænəti] [ænd; ənd] ['dʒu:deɪɪzəm] ,

Churchianity	and	Judaism	,
教会	和	犹太教	,

但这种混乱是伦理文化与教会和犹太教相互交融的结果。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wɪð] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

in	other	words	,	with	the	supernatural	.
在	其他	字	,	和	这	超自然	.

换句话说，就是超自然现象。

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [bəuθ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][dʒuː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skɑːrdɪŋ]

A	teacher	who	is	trying	to	convince	both	Christian	and	Jew	that	without	discarding
一个	老师	WHO	是	尝试	到	说服	两个都	基督教	和	犹	那	没有	丢弃

[ðeə(r)] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪv] ['dɔgməz] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['muːvmənt] ,

their	obsolete	and	obstructive	dogmas	they	can	join	the	Ethical	Movement	,
他们的	过时的	和	阻塞	教条	他们	能	加入	这	伦理道德	移动	,

一位教师试图说服基督徒和犹太教徒，即使不抛弃他们过时且阻碍发展的教条，他们也可以加入伦理运动。

[ɪz] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ'zæljɑŋs] [tuː; tə] ['tæri] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]

is	compelled	by	the	very	exigencies	of	the	mesalliance	to	tarry	in	the	region	of
是	被迫	经过	这	非常	紧急情况	的	这	梅斯联盟	到	焦油	在	这	地区	的

[fɒg] [ænd; ənd][əb'skjʊərəti] .

fog	and	obscurity	.
多雾路段	和	朦胧	.

由于联盟的迫切需要，它被迫在迷雾和黑暗的地区逗留。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [θɔːt] , [ðɪs] [læk] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['klærəti][ɪn] [wʌnz] ['kɒnsepts]

And	this	confusion	in	thought	,	this	lack	of	decision	and	clarity	in	one's	concepts
和	这	困惑	在	想法	,	这	缺少	的	决定	和	明晰	在	一个人的	概念

,

,

,

而这种思维混乱，这种缺乏决断和概念清晰的状态，

[ðɪs] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['veɪgnəs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['retərɪk] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] ['ɔːθədɒksi] [ig'zækts]

this	metaphysical	vagueness	and	bewildering	rhetoric	is	the	price	Orthodoxy	exacts
这	形而上学的	模糊性	和	扑朔迷离	修辞	是	这	价格	东正教	精确

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ɪts] [smaɪl] [ə'pɒn][ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

before	it	will	bestow	its	smile	upon	a	prodigal	teacher	seeking	to	return	to	the
前	它	将要	赐给	它是	微笑	之上	一个	浪子	老师	寻求	到	返回	到	这

[fəʊld] .

fold	.
折叠	.

这种形而上学的模糊性和令人困惑的言辞，是正统教义在向寻求回归正道的浪子教师展现其笑容之前所要求的代价。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['muːvmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

We	could	not	agree	with	the	head	of	the	Ethical	Movement	that	it	was
我们	可以	不是	同意	和	这	头	的	这	伦理道德	移动	那	它	曾是

[wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

worth	our	while	to	try	to	win	the	favor	of	the	churches	,
值得	我们的	尽管	到	尝试	到	赢	这	偏爱	的	这	教堂	,

我们无法认同伦理运动领袖的观点，即努力赢得教会的青睐是值得的。

[ɔː(r)][tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

or	to	seek	their	co	-	operation	.
或者	到	寻找	他们的	合作	-	手术	.

或者寻求他们的合作。

[ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ræ'prɒʃmɔ̃; ræ'prəʊʃmɔ̃] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv]

In	our	opinion	such	a	rapprochement	would	only	redound	to	the	glory	of
在	我们的	观点	这样的	一个	和睦	会	仅有的	雷多恩	到	这	荣耀	的

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['pruːvn; 'prəʊvn][ɪt'self] [nɒt]['əʊnli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld]

an	institution	that	has	proven	itself	not	only	incapable	of	saving	the	world
一个	机构	那	有	已证实	本身	不是	仅有的	无法	的	保存	这	世界

,

,

,

我们认为，这样的和解只会让一个已经证明自己不仅无力拯救世界的机构更加光荣。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['pɒzətɪvli] ['hɪndərɪŋ] [ɪts][sæl'veɪʃ(ə)n] .

but	of	positively	hindering	its	salvation	.
但	的	积极地	阻碍	它是	救恩	.

但却会严重阻碍其救赎。

[ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz][nɒt] [vɔɪst] [ɪn] [heɪst] , [ɔː(r)][ɪn] ['mælɪs] ,

This	indictment	is	not	voiced	in	haste	,	or	in	malice	,
这	起诉书	是	不是	配音	在	匆忙	,	或者	在	恶意	,

这项指控并非仓促提出，也非出于恶意。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] ['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

but	because	it	is	based	upon	careful	observation	and	study	.
但	因为	它	是	基于	之上	小心	观察	和	学习	.

但这是因为它是基于仔细的观察和研究。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl]['paʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræʃnəlaɪzd] .

The	church	can	never	become	a	great	moral	power	until	it	is	rationalized	.
这	教会	能	绝不	变得	一个	伟大的	道德	力量	直到	它	是	合理化	.

教会只有实现理性化，才能成为强大的道德力量。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ɔːθədɒks]

In	this	age	of	enlightenment	the	church	can	not	be	honest	and	Orthodox
在	这	年龄	的	启示	这	教会	能	不是	是	诚实的	和	正统

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

在这个启蒙时代，教会不可能既诚实又正统。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['lektʃəəz] .

We	recommend	this	thought	to	the	consideration	of	the	Ethical	lecturers	.
我们	推荐	这	想法	到	这	考虑	的	这	伦理道德	讲师	.

我们建议伦理学讲师们考虑这一观点。

[ænd; ənd][nəʊ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][kæn; kən] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['ɒnɪst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'ɒnɪst] [ɪt'self] .

And	no	institution	can	make	others	honest	,	if	it	is	dishonest	itself	.
和	不	机构	能	制作	其他的	诚实的	,	如果	它	是	不诚实	本身	.

任何机构如果自身不诚实，就无法使其他机构诚实。

[ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɒnɪst] [wɪð] ['saɪəns] ?

Is	the	church	honest	with	science	?
是	这	教会	诚实的	和	科学	?

教会对科学诚实吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪst] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Is	it	honest	with	history	?
是	它	诚实的	和	历史	?

它对历史诚实吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪst] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

Is	it	honest	with	the	Bible	?
是	它	诚实的	和	这	圣经	?

它是否忠实于圣经?

[mɑːk] [ðiːz] [breɪv] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['hʌksli] :
Mark these brave words of Huxley :
标记 这些 勇敢的 字 的 赫胥黎 :

请记住赫胥黎的这些勇敢的话语：

" [wen] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] , [men] [huː] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [ɪn'strʌktəz] [ɪn]
" When Sunday after Sunday , men who profess to be our instructors in
" 什么时候 星期日 后 星期日 , 男人 WHO 宣称 到 是 我们的 教师 在
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

“当一个又一个星期天，那些自称是我们正义导师的人，

[riːd] [aʊt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] - [ɪn][sɪks] [deɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
read out the statement that ' In six days the Lord made heaven and earth ,
读 出去 这 陈述 那 - 在 六 天 这 主 制成 天堂 和 地球 ,

宣读了“耶和华在六日内创造天地”这句话，

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] , - [ɪn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] ,
the sea and all that in them is , ' in innumerable churches ,
这 海 和 全部 那 在 他们 是 , - 在 无数 教堂 ,

大海以及其中的一切，在无数的教堂里，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [pɹ'ɒpeg,eɪtɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɒnɪstli] [nəʊ] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)]
they are either propagating what they may honestly know , and , therefore , are
他们 是 任何一个 传播 什么 他们 可能 诚实地 知道 , 和 , 所以 , 是
[baʊnd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
bound to know ,
边界 到 知道 ,

他们要么是在传播他们可能真心知道的事情，因此他们必然知道这些事情；

[tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlsiti] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][sʌm; səm][nɒn] - ['nætʃ(ə)rəl] [sens] ,
to be falsities ; or if they use the words in some non - natural sense ,
到 是 虚假 ; 或者 如果 他们 使用 这 字 在 一些 非 - 自然的 感觉 ,

是虚假的；或者如果他们以某种非自然的方式使用这些词语，

[ðeɪ] [fɔːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] ['dʒezjuɪt] .
they fall below the moral standard of the much - abused Jesuit .
他们 落下 以下 这 道德 标准 的 这 很多 - 受虐 耶稣会 .

他们的道德标准低于备受诟病的耶稣会士。

" [haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] !
" How refreshing !
" 如何 令人耳目一新 !

真是令人耳目一新！

[tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['θɪŋkə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv] ['ædvəkeɪtɪŋ] ['eθɪks] [æz; əz][ðə; ði]
To the average thinker the inconsistency of advocating Ethics as the
[suː'priːm; sjuː'priːm] [gʊd] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
supreme good , on the one hand ,
最高 好的 , 在 这 一 手 ,

对于普通思考者而言，一方面倡导伦理道德是至高无上的善，另一方面又反对伦理道德，这种做法本身就存在矛盾。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and on the other ,
和 在 这 其他 ,

另一方面，

[ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'mɒnstrəbli] [fɔ:ls] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	maintaining	a	deliberate	silence	on	the	demonstrably	false	teaching	of	the
的	保持	一个	商榷	沉默	在	这	明显地	错误的	教学	的	这

[tʃɜ:tʃ] [wɪtʃ] [meɪks] [bɪ'li:f] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ['vɜ:tju:z] ,

church	which	makes	belief	the	greatest	of	all	virtues	,
教会	哪个	制作	信仰	这	最	的	全部	美德	,

对教会明显错误的教义——即把信仰奉为至高美德——保持刻意沉默，

[hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌkɔmpri'hend] .

has	only	to	be	pointed	out	to	be	comprehended	.
有	仅有的	到	是	尖	出去	到	是	理解	.

只需指出即可理解。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kænt] , [ðə; ði]['peɪtrən] - [seɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eθɪk(ə)l] ['lektʃəəz] ,

And	it	is	Kant	,	the	patron	-	saint	of	the	American	Ethical	lecturers	,
和	它	是	康德	,	这	赞助人	-	圣	的	这	美国人	伦理道德	讲师	,

而康德，正是美国伦理学讲师们的守护神。

[hu:] [set][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

who	set	them	the	example	of	inconsistency	.
WHO	放	他们	这	例子	的	不一致	.

他们给他们树立了言行不一的榜样。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɪgə(r)] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['dɒgmətɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] [skju:lz] [wʊd] [bi:; bi]

With	a	rigour	which	even	in	a	dogmatist	of	the	theological	schools	would	be
和	一个	严格	哪个	甚至	在	一个	教条主义者	的	这	神学	学校	会	是

[kən'sɪdəd] [ɪk'sesɪv] ,

considered	excessive	,
经过考虑的	过多的	,

这种严苛程度，即使在神学派的教条主义者看来也显得过分了。

[ɪ'mænjuəl] [kænt] ['ɑ:gju:d] [ðæt] [səʊ] [ɪm'perətɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dju:ti][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] ,

Emanuel	Kant	argued	that	so	imperative	was	the	duty	to	tell	the	truth	that	,
伊曼纽尔	康德	争论	那	所以	至关重要的	曾是	这	责任	到	告诉	这	真相	那	,

伊曼努尔·康德认为，说真话的义务是如此重要，以至于

['i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪv] [wʌnz] [self] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm]['mɜ:də(r)] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][nəʊ]

even	to	save	one's	self	or	another	from	murder	,	there	must	be	no
甚至	到	节省	一个人的	自己	或者	其他	从	谋杀	,	那里	必须	是	不

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

departure	from	it	.
离开	从	它	.

即使是为了自救或救人免遭谋杀，也绝不能违背这一原则。

[ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [æn; ən] [ə'sæsɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔ:n] ['dægə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['wʊmən]

If	you	saw	an	assassin	with	a	drawn	dagger	running	after	a	man	or	a	woman
如果	你	锯	一个	刺客	和	一个	绘制	匕首	跑步	后	一个	男人	或者	一个	女士

,

,

,

如果你看到一个刺客拔出匕首追赶男人或女人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] , " [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][ræn] , " [ɪf] [ju:; jʊ]['ɑ:nsə(r)] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] ,

and	he	asked	you	,	"	which	way	the	fugitive	ran	,	"	if	you	answer	him	at	all	,
和	他	问	你	,	"	哪个	方式	这	逃犯	跑	,	"	如果	你	回答	他	在	全部	,

他会问你，“逃犯往哪个方向跑了”，如果你回答他的话。

[in'sist] [kænt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm][ðə; ði] [tru:θ] .

insists	Kant	,	you	must	tell	him	the	truth	.
坚持	康德	,	你	必须	告诉	他	这	真相	.

康德坚持说，你必须告诉他真相。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [seɪm] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['əʊpənli][ðə; ði] ['luːθərən] ['klɜːdʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]
And **yet** **this** **same** **philosopher** **encouraged** **openly** **the** **Lutheran** **clergy** **of** **his** **day**
和 然而 这 相同的 哲学家 鼓励 公然 这 路德宗 牧师 的 他的 天
[tuː; tə][gəʊ][ɒn] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] ,
to **go** **on** **deceiving** **the** **people** **with** **beliefs** **which** **they** **themselves** **had** **discarded** **,**
到 去 在 欺骗 这 人们 和 信仰 哪个 他们 他们自己 有 丢弃 ,

然而，这位哲学家却公开鼓励当时的路德教牧师继续用他们自己已经摒弃的信仰来欺骗民众。

[ɒn][ðə; ði][skɔː(r)] [ðæt] ['pɑːpjʊləs] [vʌlt] [dɪtʃɪpi] ,
on **the** **score** **that** **populus** **vult** **decipi** **,**
在 这 分数 那 杨树 沃尔特 解密 ,

就这一点而言，杨树

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skjuːzd][baɪ][ðeə(r)] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [pɑːt]
and **that** **the** **clergy** **are** **excused** **by** **their** **profession** **for** **playing** **a** **false** **part**
和 那 这 牧师 是 已原谅 经过 他们的 职业 为了 玩耍 一个 错误的 部分
.
:
.

并且神职人员因其职业而可以免除扮演虚假角色的责任。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [frɒm; frəm] ['pɒləsi] [ɔː(r)][frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['lektʃəəz] , ['stɑrtɪŋ]
Is **it** **then** **from** **policy** **or** **from** **principle** **that** **the** **Ethical** **lecturers** **,** **starting**
是 它 然后 从 政策 或者 从 原则 那 这 伦理道德 讲师 , 开始
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
as **they** **did** **,**
作为 他们 做过 ,

那么，这些伦理学讲师们之所以这样做，是出于政策还是原则呢?

[baɪ] [di'nauns] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
by **denouncing** **the** **supernatural** **as** **the** **destroyer** **of** **character** **,**
经过 谴责 这 超自然 作为 这 驱逐舰 的 特点 ,

通过谴责超自然力量是性格的破坏者，

['leɪtə(r)][ɒn] [keɪm] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,
later **on** **came** **to** **ignore** **altogether** **the** **existence** **even** **of** **degrading** **superstitions** **,**
之后 在 来了 到 忽略 共 这 存在 甚至 的 降级 迷信 ,

后来，他们甚至完全无视了那些有辱人格的迷信习俗的存在。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɒrəl] [ɪm'pruːvmənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['mɪəli] ,
and **were** **content** **to** **be** **a** **moral** **improvement** **association** **merely** **,**
和 是 内容 到 是 一个 道德 改进 协会 仅仅 ,
['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæt(ə)n] ,
somewhat **after** **the** **pattern** **,**
有些 后 这 图案 ,

他们满足于仅仅成为一个道德提升协会，并略微遵循着这种模式。

[æz; əz] [mə'riː] - [dʒiːn] [gaɪaʊ] [steɪts] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ? *
as **Marie** **-** **Jean** **Guyau** **states** **,** **of** **a** **Christian** **Temperance** **Society** **?** ***
作为 玛丽 - 让 盖约 各州 , 的 一个 基督教 节制 社会 ? *

正如玛丽-让·盖奥所说，基督教禁酒协会? *

* - [diː] [læɪvənɪr] .
***** **L'Irréligion** **de** **L'Avenir** **.**
* - 德 未来 .

* L'Irréligion de L'Avenir.

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['prəʊgres] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
The **battle** **of** **progress** **is** **to** **be** **fought** **in** **the** **mind** **.**
这 战斗 的 进步 是 到 是 战斗 在 这 头脑 .

进步之战，要在思想层面打响。

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'weɪkənɪŋ] [mʌst; məst] [prɪ'siːd] [ɔːl] ['riːəl] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['mɒrəl]
An intellectual awakening must precede all real and permanent moral
一个 知识分子 唤醒 必须 先于 全部 真实的 和 永恒的 道德
[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
improvement of the world .
改进 的 这 世界 .

世界道德的真正和持久进步，必须以思想的觉醒为前提。

[ɒn] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['raɪpən] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]
On the tree of enlightenment alone can ripen the fruit of righteousness and
在 这 树 的 启示 独自的 能 熟 这 水果 的 义 和
[piːs] .
peace .
和平 .

唯有启迪之树才能结出正义与和平的果实。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
And there can be no enlightenment under the church .
和 那里 能 是 不 启示 在下面 这 教会 .

在教会的统治下，不可能有启蒙。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [nɒt] ['entə(r)] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
Even as the light of the sun can not enter a dungeon ,
甚至 作为 这 光 的 这 太阳 能 不是 进入 一个 地牢 ,

就像阳光无法照进地牢一样，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [kæn; kən] [nɒt] ['penətreɪt] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]
the light of knowledge can not penetrate the mind which it has been the
这 光 的 知识 能 不是 穿透 这 头脑 哪个 它 有 到过 这
[eɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ʃʌt] .
aim of the church to keep shut .
目的 的 这 教会 到 保持 关闭 .

知识之光无法穿透教会一直试图封闭的心灵。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] —
The condition of the spread of knowledge as of the sunlight is the same —
这 状况 的 这 传播 的 知识 作为 的 这 阳光 是 这 相同的 —
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

知识传播的条件与阳光传播的条件相同——那就是自由。

[jet] ['friːdəm] [ɪz] [ə'næθəmə] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Yet freedom is anathema where there is a Revelation .
然而 自由 是 诅咒 在哪里 那里 是 一个 启示 .

然而，在启示存在的地方，自由是令人憎恶的。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eθɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['rʌʃə] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['straɪkɪŋ] ,
A thousand Ethical Societies could not help Russia unless she began by striking ,
一个 千 伦理道德 社会 可以 不是 帮助 俄罗斯 除非 她 开始 经过 引人注目 ,
[wɪ'ðaʊt] ['speərɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪvərɪŋ] ,
without sparing or wavering ,
没有 节省 或者 摇摆不定 ,

即使有一千个伦理协会也帮不了俄罗斯，除非她一开始就毫不留情、毫不犹豫地发起打击。

[æt; ət] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] .
at the teachings of the Greek church .
在 这 教义 的 这 希腊语 教会 .

根据希腊教会的教义。

[ðə; ði] [nju:] ['edɪfɪs] ['kænɒt] [raɪz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] — [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [raɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ru:ɪnz]

The	new	edifice	cannot	rise	side	by	side	with	the	old	—	it	must	rise	on	the	ruins
这	新的	大厦	不能	上升	边	经过	边	和	这	老的	—	它	必须	上升	在	这	废墟

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] .

of	the	old	.
的	这	老的	.

新建筑不能与旧建筑并肩而立——它必须建在旧建筑的废墟之上。

[kæn; kən] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['eni] ['ri:əl] ['mɒrəl] [əd'vɑ:ns] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz]

Can	there	be	any	real	moral	advance	in	a	community	in	which	the	following	is
能	那里	是	任何	真实的	道德	进步	在	一个	社区	在	哪个	这	下列的	是

[ək'septɪd] [ænd; ənd] [tɔ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnli] [rɪ'vi:ld] [tru:θ] :

accepted	and	taught	as	a	divinely	revealed	truth	:
公认	和	教授	作为	一个	神圣地	揭晓	真相	:

在一个将以下内容接受并奉为神圣启示真理的社会中，还能有任何真正的道德进步吗?

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] ['raɪtʃəs] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] ,

"	We	are	accounted	righteous	before	God	,
"	我们	是	已记录	正义	前	上帝	,

“我们在上帝面前被视为义人，

['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [baɪ] [feɪθ] ,

only	for	the	merit	of	our	Lord	and	Saviour	Jesus	Christ	by	faith	,
仅有的	为了	这	优点	的	我们的	主	和	救主	耶稣	基督	经过	信仰	,

唯有藉着信，靠着我们主救主耶稣基督的功德，

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɜ:ks] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vɪŋ] .

and	not	for	our	own	works	and	deservings	.
和	不是	为了	我们的	自己的	作品	和	应得的	.

并非因为我们自身的功绩和应得。

['weəfɔ:(r)] , [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [feɪθ] ['əʊnli] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['həʊlsəm] ['dɒktrɪn] ,

Wherefore	,	that	we	are	justified	by	faith	only	is	a	most	wholesome	doctrine	,
因此	,	那	我们	是	合理的	经过	信仰	仅有的	是	一个	最多	健康	教义	,

因此，因信称义是一个极其有益的教义。

[ænd; ənd] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] . " *

and	very	full	of	comfort	.	"	*
和	非常	满的	的	舒适	.	"	*

非常舒适。*

---

* [nəʊ] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

*	No	.	XI	.	of	the	Articles	of	the	Church	of	England	.
*	不	.	十一	.	的	这	文章	的	这	教会	的	英格兰	.

* 英国国教信条第十一条。

[ɔ:l] [ðə; ði]

All	the
全部	这

全部

['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃɪz] [ti:tʃ] [tu:; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] [ðə; ði] [seɪm]

other	Christian	churches	teach	to	young	and	old	the	same
其他	基督教	教堂	教	到	年轻的	和	老的	这	相同的

其他基督教教会也教导年轻人和老年人同样的道理。

['dɒktrɪn] .

doctrine	.
教义	.

教义。

['əʊnli][baɪ][self] - [ˌstʌltɪfɪ'keɪʃən] [kæn; kən][æn; ən]['eθɪk(ə)l][sə'saɪəti] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kɔmbətɪŋ] [səʊ]

Only	by	self	-	stultification	can	an	Ethical	Society	refrain	from	combating	so
仅有的	经过	自己	-	愚钝	能	一个	伦理道德	社会	避免	从	对抗	所以

[ɪn'dʒʊəriəs][ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] .

injurious	a	teaching	with	all	the	earnestness	and	courage	at	their	command	.
有害的	一个	教学	和	全部	这	认真	和	勇气	在	他们的	命令	.

只有自我麻木，伦理社会才会放弃运用其全部的热情和勇气去对抗这种有害的教义。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]['ræbaɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt]

Nothing	would	please	the	priests	and	rabbis	more	than	to	be	assured	that
没有什么	会	请	这	神父	和	拉比	更多的	比	到	是	保证	那

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] ['strɪktli] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['mɒrəl]

the	efforts	of	the	new	teachers	will	be	confined	strictly	to	giving	moral
这	努力	的	这	新的	教师	将要	是	受限	严格	到	给予	道德

[ˌegzɔː'teiʃən] ,

exhortations	,
劝勉	,

如果能保证新教师的工作仅限于传授道德教义，那将最令神父和拉比们感到高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['dɒgmə] [rɪ'spektfəli] [ə'ləʊn] .

and	that	they	will	leave	church	and	dogma	respectfully	alone	.
和	那	他们	将要	离开	教会	和	教条	尊敬	独自的	.

他们会尊重地不去干涉教会和教义。

['tʃæptə(r)] [viː] . ['æŋkəd] [æt; ət] [lɑːst]

CHAPTER	V	.	Anchored	at	Last
章	V	.	锚定	在	最后的

第五章 终于安定下来

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['ɛftər] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [fiːld] ,

fter	nearly	ten	years	of	service	in	the	Ethical	field	,
之后	几乎	十	年	的	服务	在	这	伦理道德	场地	,

在伦理领域服务近十年后，

[ai] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['lektʃəəz] ,

I	felt	constrained	to	withdraw	from	the	fraternity	of	lecturers	,
我	毛毡	受限	到	提取	从	这	兄弟会	的	讲师	,

我感到不得不退出讲师群体。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sləʊli]

because	I	realized	that	under	the	guise	of	a	new	name	we	were	all	slowly
因为	我	已实现	那	在下面	这	伪装	的	一个	新的	姓名	我们	是	全部	缓慢地

['slɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][net] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] ,

slipping	back	into	the	net	of	theology	,
滑倒	后退	进入	这	网	的	神学	,

因为我意识到，在新名称的掩护下，我们都在慢慢地滑回神学的罗网之中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

from	which	we	had	escaped	after	years	of	struggle	and	suffering	.
从	哪个	我们	有	逃脱	后	年	的	斗争	和	痛苦	.

我们历经多年的斗争和苦难才逃离了那里。

[wen] [ai] [lʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] [əʊn] ['lektʃəz] [dɪ'lɪvəd] ['djʊərɪŋ][maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l]

When	I	look	over	my	own	lectures	delivered	during	my	connection	with	the	Ethical
什么时候	我	看	超过	我的	自己的	讲座	发表	期间	我的	联系	和	这	伦理道德

['mu:vmənt] ,

Movement	,
移动	,

当我回顾我在参与伦理运动期间所发表的演讲时，

[ai][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] ['klɪəli] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ri'ækʃən(ə)ri] ['baɪəs] .

I	find	in	them	clearly	the	traces	of	the	same	reactionary	bias	.
我	寻找	在	他们	清楚地	这	痕迹	的	这	相同的	反动	偏见	.

我清楚地发现其中存在同样的反动偏见痕迹。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [θi'blədʒi] [ɪz] [pə'septəb(ə)l] [ɒn] ['nɪəli] ['evri] [peɪdʒ] , [p'æsɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	atmosphere	of	theology	is	perceptible	on	nearly	every	page	,	Passages	about	the
这	气氛	的	神学	是	可感知的	在	几乎	每一个	页	,	段落	关于	这

['mɒrəl] [su:'preməsi; sju:'preməsi][ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,

moral	supremacy	of	Jesus	,
道德	霸权	的	耶稣	,

几乎每一页都弥漫着神学的气息，例如关于耶稣道德至上的段落。

[hɪz; ɪz] [ju'ni:knəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tu:; tə] [hɪm] ,

His	uniqueness	,	and	the	indebtedness	of	the	ages	to	Him	,
他的	独特性	,	和	这	负债	的	这	年龄	到	他	,

他的独特性，以及千百年来人们对他的感恩之情，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [ʃəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [swə:v]

will	be	found	in	the	publications	which	will	not	only	show	that	I	had	swerved
将要	是	成立	在	这	出版物	哪个	将要	不是	仅有的	展示	那	我	有	急转弯

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑ:θ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['entəd] [wen] [ai] [left] ['kælvɪnɪzəm] ,

from	the	path	into	which	I	had	entered	when	I	left	Calvinism	,
从	这	小路	进入	哪个	我	有	进入	什么时候	我	左边	加尔文主义	,

将在出版物中找到答案，这些出版物不仅会表明我偏离了我离开加尔文主义后所走的道路，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ˌpə:si'viə] [ə'genst] ['nju:mərəs] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	in	which	I	had	persevered	against	numerous	temptations	to	leave	it	,
和	在	哪个	我	有	坚持不懈	反对	很多的	诱惑	到	离开	它	,

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] ,

but	also	,
但	还	,

而且，我曾多次抵制离开的诱惑，坚持了下来，但是，

[wɒt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [maɪ] [nju:] [ɪn'vaɪrənmənt] [ig'zə:tid] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] .

what	a	powerful	influence	my	new	environment	exerted	upon	me	.
什么	一个	强大的	影响	我的	新的	环境	施加	之上	我	.

新环境对我的影响真是太大了。

[ɪn][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['eθɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

In	a	lecture	delivered	before	the	Chicago	Ethical	Society	,
在	一个	演讲	发表	前	这	芝加哥	伦理道德	社会	,

在芝加哥伦理学会发表的演讲中，

[ai][traɪ][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'kɒmprəbl]

I	try	to	prove	the	spiritual	resurrection	of	Jesus	,	and	His	incomparable
我	尝试	到	证明	这	精神	复活	的	耶稣	,	和	他的	无与伦比

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

我试图证明耶稣的灵性复活，以及他无与伦比的伟大。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [sə'saɪəti] , [ɪn] ['kɑ:nəgi] ['mju:zɪk] [hɔ:l] ,

In	another	,	delivered	before	the	New	York	Society	,	in	Carnegie	Music	Hall	,
在	其他	,	发表	前	这	新的	约克	社会	,	在	卡内基	音乐	大厅	,

在另一场演出中，他向纽约协会在卡内基音乐厅发表了演讲。

[ai] [feɪl] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['taɪtnz] [æz; əz] [vɒl'teə] [ænd; ənd]

I	fail	to	appreciate	the	services	of	such	intellectual	Titans	as	Voltaire	and
我	失败	到	欣赏	这	服务	的	这样的	知识分子	泰坦	作为	伏尔泰	和

['tɒməs] [peɪn] — [hu:] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] ,

Thomas	Paine	—	who	flung	themselves	against	a	thousand	abuses	,
托马斯	潘恩	—	WHO	扔	他们自己	反对	一个	千	滥用	,

我未能充分认识到伏尔泰和托马斯·潘恩等知识巨匠的贡献——他们投身于反对无数弊端的斗争中。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] , [sək'si:dɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

and	by	opposing	,	succeeded	in	putting	an	end	to	them	.
和	经过	反对	,	成功了	在	推杆	一个	结尾	到	他们	.

通过反对，成功地结束了这一切。

[ai] [meɪk] [ði:z] [kən'feʃnz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [kɔ:s] [frɒm; frəm] ['kælvɪnɪzəm]

I	make	these	confessions	to	show	that	there	was	in	my	course	from	Calvinism
我	制作	这些	忏悔	到	展示	那	那里	曾是	在	我的	课程	从	加尔文主义

[tu:; tə] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ,

to	Rationalism	,
到	理性主义	,

我坦白这些，是为了表明我的思想历程是从加尔文主义到理性主义的转变。

[ə; eɪ] [breɪk] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

a	break	,	after	all	.
一个	休息	,	后	全部	.

毕竟，也算是休息一下吧。

[ai] [mɪst] [ðə; ði] [streɪt] [pɑ:θ] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [maɪ] ['vɪdʒɪləns] , [ænd; ənd] ['kænɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [kleɪm]

I	missed	the	straight	path	,	despite	all	my	vigilance	,	and	cannot	,	therefore	,	claim
我	错过	这	直的	小路	,	尽管	全部	我的	警觉	,	和	不能	,	所以	,	宣称

[ðə; ði] ['hæpinəs] ,

the	happiness	,
这	幸福	,

尽管我时刻保持警惕，但我还是错过了正确的道路，因此无法获得幸福。

[nɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [kən'sɪstənt] [ðæn; ðən]

nor	the	distinction	which	belongs	to	those	who	have	been	more	consistent	than
也不	这	区别	哪个	属于	到	那些	WHO	有	到过	更多的	持续的	比

[ai] [hæv; həv] [bi:n] .

I	have	been	.
我	有	到过	.

也不配享有那些比我更始终如一的人所应得的殊荣。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] ['wɪðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] .

But	it	was	not	very	long	before	I	began	to	see	whither	I	was	drifting	.
但	它	曾是	不是	非常	长的	前	我	开始	到	看	往哪里去	我	曾是	漂流	.

但没过多久，我就开始意识到自己正朝着哪个方向漂流。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['ju:zɪŋ] [tu:] [sets] [ɒv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] — [wʌn] [set]

I	discovered	that	I	was	using	two	sets	of	weights	and	measures	—	one	set
我	发现	那	我	曾是	使用	二	套	的	重量	和	措施	—	一	放

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌkælvɪ'nɪstɪk] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ,

for	Calvinistic	Christianity	,
为了	加尔文主义	基督教	,

我发现自己使用了两套度量衡标准——一套是加尔文主义基督教的标准，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [set] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

and	another	set	for	my	Christianity	,
和	其他	放	为了	我的	基督教	,

还有一套是为了我的基督教信仰，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [səb'mɪt] [maɪ] [əʊn] [ɪnˌtɜ:rprɪ'teʃən] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm]

and	it	was	only	necessary	to	submit	my	own	interpretations	to	the	same
和	它	曾是	仅有的	必要的	到	提交	我的	自己的	解释	到	这	相同的

[tests] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['ʌntenə'biliti] [ɒv; əv] ['kælvɪnɪzəm] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [maɪ] [self] -

tests	which	had	shown	the	untenability	of	Calvinism	to	discover	my	self	-
测试	哪个	有	所示	这	站不住脚	的	加尔文主义	到	发现	我的	自己	-

[dɪ'sepʃn] .

deception	.
欺骗	.

我只需要将我自己的解释置于与加尔文主义站不住脚的理论相同的检验之下，就能发现我的自欺欺人。

[aɪ] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] ['kælvɪnɪzəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒfəd] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ɪts]

I	had	rejected	Calvinism	because	it	offered	no	evidence	in	support	of	its
我	有	拒绝	加尔文主义	因为	它	提供	不	证据	在	支持	的	它是

['dɔgməz] ,

dogmas	,
教条	,

我拒绝加尔文主义，因为它没有提供任何证据来支持其教义。

[bʌt; bət] [wɒt] ['evɪdəns] [dɪd] [aɪ] ['ɒfə(r)] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['mɒrəl] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒi:zəs] [wɪtʃ]

but	what	evidence	did	I	offer	to	prove	the	moral	superiority	of	my	Jesus	which
但	什么	证据	做过	我	提供	到	证明	这	道德	优势	的	我的	耶稣	哪个

[aɪ] [kleɪmd] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔspəlz] ?

I	claimed	to	find	in	the	gospels	?
我	声称	到	寻找	在	这	福音书	?

但我提供了什么证据来证明我在福音书中声称发现的耶稣的道德优越性呢?

[waɪ] [ɪz] [nɒt] ['kælvɪnz] [wɜ:d] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] , [ɪf] [æn; ən] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [meɪ] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)]

Why	is	not	Calvin's	word	as	good	as	mine	,	if	an	assertion	may	pass	for
为什么	是	不是	卡尔文的	单词	作为	好的	作为	矿	,	如果	一个	断言	可能	经过	为了

[æn; ən] ['ɑ:gjumənt] ?

an	argument	?
一个	争论	?

如果断言可以当作论证，那么加尔文的话为什么不如我的话可信呢?

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] , ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [pə'hæps] ,

I	began	to	see	,	even	more	clearly	than	ever	before	,	perhaps	,
我	开始	到	看	,	甚至	更多的	清楚地	比	曾经	前	,	也许	,

我开始比以往任何时候都更清楚地看到，或许是.....

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] ['temprəri] ['bækslaɪdɪŋ] [ɔ:(r)] - ,

because	of	my	temporary	backsliding	or	egarement	,
因为	的	我的	暂时的	倒退	或者	-	,

因为我暂时的退步或退缩，

[æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs]

as	the	French	would	it	is	as	impossible	to	construct	a	character	of	Jesus
作为	这	法语	会	它	是	作为	不可能的	到	构造	一个	特点	的	耶稣

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪtə] [ɪn] [hænd] .

as	it	is	to	write	a	life	of	Jesus	out	of	the	data	in	hand	.
作为	它	是	到	写	一个	生活	的	耶稣	出去	的	这	数据	在	手	.

正如法国人所认为的那样，根据现有资料，既不可能塑造耶稣的形象，也不可能写出耶稣的生平。

[nəʊ] [les] [æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [ðæn; ðən] [prɒf] . ['koʊnˌbi:r] , [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,

No	less	an	authority	than	Prof	.	Conybeare	,	of	Oxford	,
不	较少的	一个	权威	比	教授	.	康尼比尔	,	的	牛津	,

牛津大学的康尼比尔教授，其权威性不容置疑。

['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] [ænd; ənd]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] , [əd'mit] [ðæt] " [wi:; wi]

Fellow	of	the	British	Academy	and	Doctor	of	Theology	,	admits	that	"	We
同伴	的	这	英国	学院	和	医生	的	神学	,	承认	那	"	我们

['kænɒt] , [ðen] ,

cannot	,	then	,
不能	,	然后	,

英国科学院院士、神学博士承认，“那么我们不能……”

[ə'spaɪə(r)][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['dʒi:zəs] .

aspire	to	write	a	life	of	Jesus	.
渴望	到	写	一个	生活	的	耶稣	.

立志写一部关于耶稣的传记。

['i:v(ə)n] ['ri:nən] [feɪld] ,

Even	Renan	failed	,
甚至	雷南	失败的	,

连雷南都失败了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'rɑ:r] [wi:; wi] ['mɪəli] [get]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ru:brɪk][ə; eɪ]

and	from	the	hands	of	a	Farrar	we	merely	get	under	this	rubric	a
和	从	这	双手	的	一个	法拉尔	我们	仅仅	得到	在下面	这	评分标准	一个

[fə'rɑ:goʊ][ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd] ,

farago	of	falsehood	,
法拉戈	的	谬误	,

而从法拉尔手中，我们得到的不过是一堆谎言。

[əb'sɜ:dəti] , [ænd; ənd] ['ʃa:lətənri] .

absurdity	,	and	charlatanry	.
荒谬	,	和	江湖骗术	.

荒谬，以及江湖骗术。

" * [ðɪs] [ɪz] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	*	This	is	strong	language	,	but	there	is	no	exaggeration	in	it	.
"	*	这	是	强的	语言	,	但	那里	是	不	夸张	在	它	.

“* 这措辞虽然激烈，但绝非夸张。”

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['dʒi:zəs] ['kænɒt] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [ðæt] ,

If	,	however	,	a	life	of	Jesus	cannot	be	written	,	it	follows	that	,
如果	,	然而	,	一个	生活	的	耶稣	不能	是	书面	,	它	跟随	那	,

然而，如果耶稣的生平无法写成书，那么由此可知：

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['dʒi:zəs][kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] .

under	the	circumstances	a	character	of	Jesus	can	not	be	constructed	.
在下面	这	情况	一个	特点	的	耶稣	能	不是	是	建造	.

在这种情况下，无法塑造耶稣的形象。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [nəʊn] [hu:z] [laɪf][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] ?

How	can	the	character	of	a	man	be	known	whose	life	is	unknown	to	us	?
如何	能	这	特点	的	一个	男人	是	已知	谁	生活	是	未知	到	我们	?

我们不知道一个人的生平，又如何了解他的品格呢?

[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['fləʊtɪŋ] ['æfərɪzəmz] [ə'skraɪbd] [tu:; tə]['dʒi:zəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]

Are	a	few	floating	aphorisms	ascribed	to	Jesus	enough	to	justify	his
是	一个	很少	漂浮的	格言	归因于	到	耶稣	足够的	到	证明合法	他的

[bi,ætɪfɪk'eɪʃn] ?

beatification	?
宣福礼	?

仅仅因为一些零星的格言被归于耶稣名下，就足以证明他应该被册封为真福吗?

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['eθɪk(ə)l] ['lektʃəəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ,

And	yet	,	the	other	Ethical	lecturers	,	as	well	as	myself	,
和	然而	,	这	其他	伦理道德	讲师	,	作为	出色地	作为	我	,

然而，其他伦理学讲师，以及我自己，

[wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][nɒt]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

were	speaking	of	Jesus	not	only	as	the	religious	genius	of	the	ages	,
是	请讲	的	耶稣	不是	仅有的	作为	这	宗教	天才	的	这	年龄	,

我们谈论耶稣，不仅仅是因为他是时代宗教的天才，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn] [huːm] ['hjuː'mænɪtiz] [həʊps] [ænd; ənd] [driːmz] [keɪm] [truː] .

but	also	as	the	one	being	in	whom	humanity's	hopes	and	dreams	came	true	.
但	还	作为	这	一	存在	在	谁	人类的	希望	和	梦境	来了	真的	.

但同时也是人类希望和梦想得以实现的唯一存在。

[aɪ][hæv; həv][kwəʊtɪd] [ˌels'weə(r)] * *

I	have	quoted	elsewhere	*	*
我	有	引	别处	*	*

我在其他地方引用过**

['ædlərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] " [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [suː'pɜːlətɪv] ['eksələns] , [səʊ]

Adler's	description	of	Christ	as	"	a	personality	of	such	superlative	excellence	,	so
阿德勒的	描述	的	基督	作为	"	一个	性格	的	这样的	最高级	卓越	,	所以

['reɪdiənt] ,

radiant	,
辐射状	,

阿德勒对基督的描述是“一个拥有如此卓越品质、如此光芒四射的人格”，

[səʊ] [ɪn'kɒmprəbli] ['lɒfti] [ɪn] [miːn] [ænd; ənd] [pɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['ɪntəkɔːs] .

so	incomparably	lofty	in	mien	and	port	and	speech	and	intercourse	.
所以	无与伦比	高远	在	面容	和	港口	和	演讲	和	交往	.

举止、风度、言谈和交往都无比高贵。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [preɪz] [ɪz][æz; əz] [ʌn'truː] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]

"	But	this	rhetorical	praise	is	as	untrue	of	Jesus	as	it	would	be	of
"	但	这	修辞	称赞	是	作为	不属实	的	耶稣	作为	它	会	是	的

['məʊzɪz][ɔː(r)] [mə'hæmɪd] .

Moses	or	Mohammed	.
摩西	或者	穆罕默德	.

“但这种修辞上的赞美对耶稣来说，就像对摩西或穆罕默德一样，都是不真实的。”

* [mɪθ] , ['mædʒɪk][ænd; ənd]['mɒrəlz] , [peɪdʒ] - .

*	Myth	,	Magic	and	Morals	,	page	140	.
*	神话	,	魔法	和	德	,	页	-	.

* 神话、魔法和道德，第 140 页。

* [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , [peɪdʒ] - .

*	The	Truth	About	Jesus	,	page	257	.
*	这	真相	关于	耶稣	,	页	-	.

* 关于耶稣的真相，第 257 页。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - [ðeə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]

In	the	fall	of	1899	there	was	presented	to	me	the	opportunity	of	either
在	这	落下	的	-	那里	曾是	呈现	到	我	这	机会	的	任何一个

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪə] ,

going	to	Philadelphia	,
去	到	费城	,

1899年秋天，我面临一个选择：要么去费城，

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːlɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['strʌglz] , [æz; əz][ðə; ði]['lektʃərə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

the	scene	of	my	earlier	intellectual	struggles	,	as	the	lecturer	of	an
这	场景	的	我的	早些时候	知识分子	斗争	,	作为	这	讲师	的	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] [sə'saɪətɪ] ,

Independent	Society	,
独立的	社会	,

这里是我早年作为独立学会讲师进行学术斗争的场所，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪti] ,

or	of	returning	to	Chicago	,	after	an	absence	of	four	years	from	that	city	,
或者	的	返回	到	芝加哥	,	后	一个	缺席	的	四	年	从	那	城市	,

或者，在离开芝加哥四年后重返这座城市。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lektʃərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][help] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['plætfɔːm]

to	be	the	lecturer	of	a	society	which	promised	to	help	support	a	platform
到	是	这	讲师	的	一个	社会	哪个	承诺	到	帮助	支持	一个	平台

[pledʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .

pledged	to	an	uncompromising	Rationalism	.
承诺	到	一个	毫不妥协	理性主义	.

成为某个社团的讲师，该社团承诺帮助支持一个奉行毫不妥协的理性主义的平台。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['membəz] [ænd; ənd] ['lektʃəəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]

Considerable	objection	was	made	by	members	and	lecturers	of	the	Ethical
大量	异议	曾是	制成	经过	成员	和	讲师	的	这	伦理道德

[sə'saɪətiz] [tuː; tə][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'saɪəti][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Societies	to	my	trying	to	organize	an	Independent	Society	in	Chicago	.
社会	到	我的	尝试	到	组织	一个	独立的	社会	在	芝加哥	.

伦理学会的成员和讲师们对我在芝加哥组织一个独立学会的尝试表示了相当大的反对意见。

[wɒz; wəz][nɒt] [wʌn] ['lɪbərəl] [sə'saɪəti] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ?

Was	not	one	liberal	society	enough	in	Chicago	?
曾是	不是	一	自由主义	社会	足够的	在	芝加哥	?

芝加哥难道一个自由主义社团还不够吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːskt] .

it	was	asked	.
它	曾是	问	.

有人问过这个问题。

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['plætfɔːm] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [sə'saɪəti] [wɪʃt]

Did	not	the	Ethical	platform	answer	the	purposes	which	the	proposed	society	wished
做过	不是	这	伦理道德	平台	回答	这	目的	哪个	这	建议的	社会	希望

[tuː; tə] [sɜːv] ?

to	serve	?
到	服务	?

该伦理平台难道没有实现拟议社会想要达成的目标吗?

[wʊd] [aɪ][nɒt][biː; bi] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [njuː]

Would	I	not	be	dividing	and	thereby	weakening	the	cause	by	engaging	a	new
会	我	不是	是	分割	和	从而	减弱	这	原因	经过	引人入胜	一个	新的

['lektʃə(r)] [hɔːl] ?

lecture	hall	?
演讲	大厅	?

租用新的演讲厅岂不是会造成分裂，从而削弱这项事业吗?

[maɪ] ['krɪtɪks] [dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sɪtɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

My	critics	did	not	object	to	my	going	to	cities	where	there	were	no
我的	评论家	做过	不是	目的	到	我的	去	到	城市	在哪里	那里	是	不

['eθɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] ,

Ethical	Societies	,
伦理道德	社会	,

我的批评者们并不反对我去那些没有伦理协会的城市。

[bʌt; bət][ɪn] ['sɪtɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['niːdɪd] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ɑːgjumənt] .

but	in	cities	where	there	was	one	,	I	was	not	needed	,	was	their	argument	.
但	在	城市	在哪里	那里	曾是	一	,	我	曾是	不是	需要	,	曾是	他们的	争论	.

但他们的理由是，在有我的城市里，就不需要我了。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['lektʃərə(r)]

But	time	has	shown	that	the	society	of	which	I	have	been	the	lecturer
但	时间	有	所示	那	这	社会	的	哪个	我	有	到过	这	讲师

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [ten] [j'iəz] ,

for	the	past	ten	years	,
为了	这	过去的	十	年	,

但时间证明，我过去十年一直担任讲师的这个学会，

[dʌz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['kɒnflɪkt] [wɪð] , [ɔː(r)] ['djuːplɪkeɪt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] .

does	not	in	the	least	conflict	with	,	or	duplicate	the	work	of	the	Ethical	Societies	.
做	不是	在	这	至少	冲突	和	,	或者	复制	这	工作	的	这	伦理道德	社会	.

与伦理学会的工作丝毫不冲突，也不重复其工作。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ,

There	is	a	radical	difference	between	Ethical	Culture	and	Rationalism	,
那里	是	一个	激进的	不同之处	之间	伦理道德	文化	和	理性主义	,

伦理文化与理性主义之间存在着根本性的差异。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kɪŋ]

which	may	be	brought	out	by	the	help	of	an	illustration	:	A	certain	king
哪个	可能	是	带来	出去	经过	这	帮助	的	一个	插图	:	一个	肯定	国王

[hæd; həd] ['meni] [sleɪvz] .

had	many	slaves	.
有	许多	奴隶	.

可以用一个例子来说明：一位国王有很多奴隶。

[ðɪs] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['həʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

This	king	had	been	a	slave	-	holder	for	a	long	,	long	time	.
这	国王	有	到过	一个	奴隶	-	持有者	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

这位国王蓄奴已久。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['sleɪvəri] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

And	his	slaves	had	lived	in	slavery	ever	since	they	could	remember	.
和	他的	奴隶	有	居住地	在	奴隶制	曾经	自从	他们	可以	记住	.

他的奴隶们从记事起就一直生活在奴隶制下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] .

There	were	among	the	slaves	of	the	king	,	young	and	old	,	men	and	women	,	rich	and	poor	.
那里	是	之中	这	奴隶	的	这	国王	,	年轻的	和	老的	,	男人	和	女性	,	富有的	和	贫穷的	.

国王的奴隶中有老有少，有男有女，有富有穷。

[naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldə(r)] , [wʌn] [deɪ] , [men] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,

Now	there	came	to	the	slave	-	holder	,	one	day	,	men	from	a	strange	country	,
现在	那里	来了	到	这	奴隶	-	持有者	,	一	天	,	男人	从	一个	奇怪的	国家	,

有一天，奴隶主那里来了几个来自陌生国家的人。

[huː] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] ['friːdəm] .

who	demanded	that	the	slaves	be	given	their	freedom	.
WHO	要求	那	这	奴隶	是	给定	他们的	自由	.

他们要求释放奴隶。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

The	king	put	them	to	death	,	and	continued	to	hold	his	slaves	.
这	国王	放	他们	到	死亡	,	和	持续	到	抓住	他的	奴隶	.

国王处死了他们，并继续奴役他的奴隶。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

From	time	to	time	others	came	demanding	freedom	for	the	slaves	,	but	they
从	时间	到	时间	其他的	来了	要求	自由	为了	这	奴隶	,	但	他们

[met] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [feɪt] .

met	a	similar	fate	.
遇见	一个	相似的	命运	.

不时有人前来要求释放奴隶，但他们的命运也与奴隶们相似。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,

Some	of	the	preachers	of	freedom	were	burned	at	the	stake	,
一些	的	这	传道者	的	自由	是	烧伤	在	这	赌注	,

一些宣扬自由的传道者被处以火刑。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['dʌndʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt]

others	were	tortured	to	death	in	dungeons	,	and	others	again	were	put
其他的	是	受折磨	到	死亡	在	地下城	,	和	其他的	再次	是	放

[tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] .

to	the	sword	.
到	这	剑	.

其他人则在地牢中被折磨致死，还有一些人被斩首。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] ['priːtʃə] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

But	this	did	not	stop	the	coming	of	new	preachers	of	liberty	.
但	这	做过	不是	停止	这	未来	的	新的	传道者	的	自由	.

但这并没有阻止新的自由宣扬者的出现。

[wen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] [ɪn'kriːst]

When	the	number	of	people	believing	in	freedom	for	the	slave	increased
什么时候	这	数字	的	人们	相信	在	自由	为了	这	奴隶	增加

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] ,

sufficiently	to	command	respect	,
足够	到	命令	尊重	,

当相信奴隶应该获得自由的人数增加到足以赢得尊重的程度时，

[ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɒləsi] .

the	slave	-	holder	changed	his	policy	.
这	奴隶	-	持有者	已更改	他的	政策	.

奴隶主改变了他的政策。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪð] [greɪt] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

He	received	the	messengers	of	liberty	with	great	courtesy	and	hospitality	,
他	已收到	这	信使	的	自由	和	伟大的	礼貌	和	热情好客	,

他以极大的礼貌和热情接待了自由的使者。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

and	expressed	the	hope	that	he	and	they	might	arrive	at	a	satisfactory
和	表达	这	希望	那	他	和	他们	可能	到达	在	一个	令人满意的

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

并表示希望他和他们能够达成令人满意的安排。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['veri] [pə'laɪtli] .

"	Why	do	you	demand	the	freedom	of	the	slaves	?	"	he	asked	,	very	politely	.
"	为什么	做	你	要求	这	自由	的	这	奴隶	?	"	他	问	,	非常	礼貌地	.

“你们为什么要求解放奴隶？”他非常礼貌地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn][kæn; kən] [dɪ'veləp] [ðə; ði][best] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
" It is their right , and it alone can develop the best possibilities in them ,
" 它 是 他们的 正确的 , 和 它 独自的 能 发展 这 最好的 可能性 在 他们 ,
" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" they answered .
" 他们 回答 .

“这是他们的权利，也只有这样才能充分发挥他们的潜能，”他们回答说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] , — [ɪn'diːd] , [ai][ʃæl; ʃəl][kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [tə'wɔːd] [ðæt] [lɔdəbəl]
" I am perfectly willing , — indeed , I shall cooperate with you toward that laudible
" 我 是 完美 愿意的 , — 的确 , 我 将 合作 和 你 朝向 那 值得称赞的
[end] ,
end ,
结尾 ,

“我完全愿意，——事实上，我将与你合作，共同实现这个值得称赞的目标。”

[bʌt; bət][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] :
but on one condition :
但 在 一 状况 :

但有一个条件：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ][keə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][æz; əz][ðeə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd]
they shall continue to remain in my care and obey me as their guide and
他们 将 继续 到 保持 在 我的 关心 和 服从 我 作为 他们的 指导 和
[prə'tektə(r)] . "
protector . "
保护者 . "

他们将继续由我照管，并服从我的引导和保护。

" [nəʊ] , " [sed] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
" No , " said some of the apostles of liberty ,
" 不 , " 说 一些 的 这 使徒 的 自由 ,

“不，”一些自由的倡导者说道。

" [æz; əz] [sleɪvz] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [helpt] [tuː; tə][ðə; ði]['fʊlə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [laɪf] .
" as slaves they can never be helped to the fuller and better life .
" 作为 奴隶 他们 能 绝不 是 帮助 到 这 更丰满 和 更好的 生活 .

“作为奴隶，他们永远无法获得更充实、更美好的生活。”

[bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] [els] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] ['friːdəm] [tuː; tə] [ə'beɪ] [nɒt] [juː; jʊ] ,
Before everything else , they must conquer freedom to obey not you ,
前 一切 别的 , 他们 必须 征服 自由 到 服从 不是 你 ,

首先，他们必须赢得服从而非服从你的自由。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'fetəd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɒnʃəns] .
but their own unfettered and enlightened consciences .
但 他们的 自己的 不受约束的 和 开明 良心 .

但他们自身不受束缚、开明的良知。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['iːv(ə)l]['mɑːstə(r)] ,
Besides , you have been an evil Master ,
除了 , 你 有 到过 一个 邪恶的 掌握 ,

此外，你一直是个邪恶的主人。

[ænd; ənd][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
and can no longer be entrusted with the care of others .
和 能 不 更长 是 受托 和 这 关心 的 其他的 .

不再适合照顾他人。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [fɔːls] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tendɪd] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ɒv; əv]

With	the	fall	of	slavery	falls	all	your	pretended	rights	to	the	allegiance	of
和	这	落下	的	奴隶制	瀑布	全部	你的	假装	权利	到	这	忠诚	的

[ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

these	men	and	women	.
这些	男人	和	女性	.

随着奴隶制的废除，你所有关于效忠这些男男女女的所谓权利也随之破灭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] [kæn; kən] [nɒt] [bɪ'kʌm] [friː] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ɪk'spəʊzd]

And	the	slaves	can	not	become	free	until	your	real	character	is	exposed
和	这	奴隶	能	不是	变得	自由的	直到	你的	真实的	特点	是	裸露

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] [dɪ'vaɪn] [ɪk'spləʊdɪd] .

and	your	pretensions	to	authority	divine	exploded	.
和	你的	虚荣心	到	权威	神圣的	爆炸了	.

只有当你的真面目被揭露，你那虚伪的权威被彻底粉碎时，奴隶们才能获得自由。

" [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

"	But	,	on	the	other	hand	,
"	但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['priːtʃə] [ɒv; əv] ['friːdəm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

there	were	those	among	the	preachers	of	freedom	who	were	inclined	to
那里	是	那些	之中	这	传道者	的	自由	WHO	是	倾斜	到

[ək'sept] [ðə; ði] [sleɪv] - ['oʊnərz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] :

accept	the	slave	-	owner's	proposition	:
接受	这	奴隶	-	所有者的	主张	:

在一些宣扬自由的人士中，也有人倾向于接受奴隶主的提议：

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði]

"	We	will	come	in	and	do	what	we	can	to	educate	and	reform	the
"	我们	将要	来	在	和	做	什么	我们	能	到	教育	和	改革	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“我们将进入这个地区，尽我们所能去教育和改造人民。”

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['sleɪvəri] , [ɔː(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti]

We	will	say	nothing	to	them	about	their	slavery	,	or	against	your	authority
我们	将要	说	没有什么	到	他们	关于	他们的	奴隶制	,	或者	反对	你的	权威

['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

我们不会对他们的奴役行为说任何话，也不会反对您对他们的统治。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɪʃ] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [ðeɪ] [sed] .

All	we	wish	is	to	make	good	men	and	women	out	of	them	,	"	they	said	.
全部	我们	希望	是	到	制作	好的	男人	和	女性	出去	的	他们	,	"	他们	说	.

“我们只希望把他们培养成优秀的男人和女人，”他们说。

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] " ['lɪbərəl] " ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['eθɪk(ə)l] ['muːvmənts] , [ænd; ənd]

Behold	the	difference	between	"	liberal	"	Christian	and	Ethical	movements	,	and
看哪	这	不同之处	之间	"	自由主义	"	基督教	和	伦理道德	移动	,	和

[ə; eɪ] [ˌθʌrə'gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .

a	thoroughgoing	and	uncompromising	Rationalism	.
一个	彻底的	和	毫不妥协	理性主义	.

请看“自由派”基督教和伦理运动与彻底、毫不妥协的理性主义之间的区别。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nɒt][æn; ən]['ɒbstək(ə)l]

The	former	think	that	the	intellectual	bondage	of	the	church	is	not	an	obstacle
这	以前的	思考	那	这	知识分子	束缚	的	这	教会	是	不是	一个	障碍

[tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][mæn] ,

to	the	moral	and	mental	development	of	man	,
到	这	道德	和	精神的	发展	的	男人	,

前者认为教会的思想束缚并不会阻碍人类的道德和精神发展。

[ðə; ði]['lætə(r)][həʊld] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ['dʒʌstli] ,

the	latter	hold	,	and	to	my	mind	,	justly	,
这	后者	抓住	,	和	到	我的	头脑	,	公正地	,

后者的观点成立，而且在我看来，也合情合理。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [friː] — [friː]

that	the	first	condition	of	salvation	for	a	slave	is	that	he	be	free	—	free
那	这	第一的	状况	的	救恩	为了	一个	奴隶	是	那	他	是	自由的	—	自由的

[frɒm; frəm][gɒdz] ,

from	gods	,
从	神	,

奴隶得救的首要条件是获得自由——摆脱神的束缚。

[kraɪst] , [b'aɪbəlz][ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɪŋz] .

christs	,	bibles	and	churches	,	as	well	as	kings	.
基督	,	圣经	和	教堂	,	作为	出色地	作为	国王	.

基督、圣经、教堂以及君王。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [niːd] [nəʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

But	the	Rationalist	Societies	of	Europe	and	America	need	no	justification
但	这	理性主义者	社会	的	欧洲	和	美国	需要	不	理由

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

for	their	existence	.
为了	他们的	存在	.

但欧美理性主义社会无需为其存在提供任何理由。

[ðeɪ] [duː; də][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ˌjuːnɪ'teərɪənɪzəm][nɔː(r)]['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [ə'tempt] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

They	do	a	work	which	neither	Unitarianism	nor	Ethical	Culture	attempt	even	to
他们	做	一个	工作	哪个	两者都不	一神论	也不	伦理道德	文化	试图	甚至	到

[duː; də] .

do	.
做	.

他们所做的工作，是基督教一神论和伦理文化都从未尝试过的。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [hæz; həz] [biːn] ['sɪŋgjələli] [sək'sesf(ə)l] ,

The	work	of	the	Rationalists	of	Chicago	has	been	singularly	successful	,
这	工作	的	这	理性主义者	的	芝加哥	有	到过	单独地	成功的	,

芝加哥理性主义者的工作取得了非凡的成功。

[bəuθ][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][self] - [sə'pɔːtɪŋ] [sə'saɪəti] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['membəʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

both	in	building	up	a	self	-	supporting	Society	with	a	large	membership	and	a
两个都	在	建筑	向上	一个	自己	-	支持	社会	和	一个	大的	会员资格	和	一个

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] ['regjələli] [fɪlz] ['ɔːkɪstrə] [hɔːl] — [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst][ɒn]

much	larger	audience	which	regularly	fills	Orchestra	Hall	—	the	largest	and	finest	on
很多	更大的	观众	哪个	经常	填充	乐队	大厅	—	这	最大	和	最好的	在

['mɪʃɪgən] ['ævənjuː] ,

Michigan	Avenue	,
密歇根州	大街	,

既建立了一个拥有众多会员和更多观众的自给自足的协会，又定期在密歇根大道上最大、最好的管弦乐厅举办音乐会，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [prə'gresɪv] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]

but	it	has	also	,	together	with	the	other	progressive	forces	at	play	in	the
但	它	有	还	,	一起	和	这	其他	进步	力量	在	玩	在	这

['mɒd(ə)n] [wɜːld] ,

modern	world	,
现代的	世界	,

但它也与现代世界中其他进步力量一起，发挥了作用。

[prə'faʊndli] ['ɪnfluənst] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

profoundly	influenced	the	life	and	thought	of	the	community	.
深刻地	影响	这	生活	和	想法	的	这	社区	.

对社区的生活和思想产生了深远的影响。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪz][mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

Superstition	is	more	ashamed	to	show	her	face	in	Chicago	,
迷信	是	更多的	羞愧	到	展示	她	脸	在	芝加哥	,

迷信在芝加哥更羞于露面。

[ðæn; ðən] [pə'hæps] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv][ɪts] [saɪz][ɪn] [ə'merɪkə] .

than	perhaps	in	any	other	city	of	its	size	in	America	.
比	也许	在	任何	其他	城市	的	它是	尺寸	在	美国	.

或许比美国其他任何同等规模的城市都要高。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] , ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [lɑːdʒ]

There	are	no	doubt	,	Rationalists	in	many	of	our	other	cities	,	and	in	large
那里	是	不	怀疑	,	理性主义者	在	许多	的	我们的	其他	城市	,	和	在	大的

['nʌmbəz] ,

numbers	,
数字	,

毫无疑问，我们其他许多城市也有理性主义者，而且人数众多。

[bʌt; bət][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːgənaɪzd] .

but	in	Chicago	,	Rationalists	are	organized	.
但	在	芝加哥	,	理性主义者	是	组织	.

但在芝加哥，理性主义者组织严密。

[ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] [dɪ'semɪneɪt] [ˌræʃənə'lɪstɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [baɪ][ðə; ði]

They	maintain	a	regular	platform	,	and	disseminate	Rationalistic	publications	by	the
他们	维持	一个	常规的	平台	,	和	传播	理性主义	出版物	经过	这

[θ'aʊzəndz] .

thousands	.
数千	.

他们维护着一个固定的平台，并大量传播理性主义出版物。

[ðə; ði][ten] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪv] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm]

The	ten	years	in	which	I	have	been	engaged	in	this	work	of	constructive	Rationalism
这	十	年	在	哪个	我	有	到过	已订婚的	在	这	工作	的	建设性的	理性主义

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['fruːtf(ə)l] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

have	been	the	most	fruitful	years	of	my	life	.
有	到过	这	最多	卓有成效	年	的	我的	生活	.

我从事建设性理性主义工作的这十年，是我一生中最富有成果的十年。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][grɑːsp][ɒv; əv]

They	have	been	years	of	conscious	development	in	the	knowledge	and	grasp	of
他们	有	到过	年	的	有意识的	发展	在	这	知识	和	抓牢	的

[truːðz] [wɪtʃ] [ɪn'rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'tɜːprət] [laɪf] .

truths	which	enrich	as	well	as	interpret	life	.
真相	哪个	丰富	作为	出色地	作为	解释	生活	.

多年来，他们有意识地发展知识，掌握真理，从而丰富和诠释人生。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] , [ɪz]

The	sense	of	freedom	from	inconsistency	,	which	is	a	kind	of	insincerity	,	is
这	感觉	的	自由	从	不一致	,	哪个	是	一个	种类	的	虚伪	,	是

[ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] ,

a	great	source	,
一个	伟大的	来源	,

摆脱矛盾（一种虚伪）的感觉是一种巨大的源泉。

[bəuθ][ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

both	of	power	and	happiness	.
两个都	的	力量	和	幸福	.

既有权力，也有幸福。

[ðen] , [ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [nəʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [vai'breits] ,

Then	,	the	militant	note	to	which	the	soul	of	the	Rationalist	vibrates	,
然后	,	这	好战分子	笔记	到	哪个	这	灵魂	的	这	理性主义者	振动	,

然后，理性主义者的灵魂中迸发出战斗的音符，

— [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [swɔːn] [tuː; tə] [friː] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]

—	for	he	is	a	soldier	sworn	to	free	men	from	the	fear	of	the	gods
—	为了	他	是	一个	士兵	宣誓	到	自由的	男人	从	这	害怕	的	这	神

[ænd; ənd][ðeə(r)] [priːsts] — [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [help] [mæn] [breɪk] [hɪz; ɪz]['həʊli] [tʃeɪnz] — [gɪvz] [hɪm]

and	their	priests	—	a	soldier	to	help	man	break	his	holy	chains	—	gives	him
和	他们的	神父	—	一个	士兵	到	帮助	男人	休息	他的	圣	链条	—	给予	他

[ɔːl][ðə; ði] [ə'lɜːtnəs] ,

all	the	alertness	,
全部	这	警觉	,

因为他是一名宣誓要将人们从对神明及其祭司的恐惧中解救出来的士兵——一名帮助人们挣脱神圣枷锁的士兵——这赋予了他所有的警觉性。

['wɒtʃflnəs] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] .

watchfulness	,	and	courage	of	a	sentinel	at	his	vigil	.
警惕	,	和	勇气	的	一个	哨兵	在	他的	守夜	.

警惕，以及哨兵在岗时的勇气。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [helpt] [mæn][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] ,

There	have	been	those	who	have	helped	man	to	political	liberty	,
那里	有	到过	那些	WHO	有	帮助	男人	到	政治的	自由	,

有些人曾帮助人类获得政治自由，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊbli] [in'devə] [tuː; tə] [help] [hɪm] ['kɒŋkə(r)] [ɪn'dʌstriəl] ['lɪbəti] :

and	others	who	are	nobly	endeavoring	to	help	him	conquer	industrial	liberty	:
和	其他的	WHO	是	高贵地	努力	到	帮助	他	征服	工业的	自由	:

以及其他为帮助他实现工业自由而做出崇高努力的人们：

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [mæn][hæz; həz] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [friː]

but	not	until	man	has	thrown	off	the	yoke	of	the	gods	can	he	be	free
但	不是	直到	男人	有	抛掷	离开	这	轭	的	这	神	能	他	是	自由的

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

只有当人类摆脱了神的枷锁，才能获得真正的自由。

[ðə; ði] [lɑːst] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [di'θrəun] [ɪz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .

The	last	king	to	be	dethroned	is	the	heavenly	king	.
这	最后的	国王	到	是	被废黜	是	这	天上	国王	.

最后一位被废黜的君王是天上的君王。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪz] , [zɑː(r)][ænd; ənd]['kaɪzə(r)] , ['taɪrənt][ænd; ənd]['despɒt] , [pəʊp][ænd; ənd] [priːst] , [ɪn]

If	he	stays	,	Tzar	and	Kaiser	,	tyrant	and	despot	,	pope	and	priest	,	in
如果	他	停留	,	沙皇	和	凯撒	,	暴君	和	暴君	,	教皇	和	牧师	,	在

[sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

some	form	or	other	,
一些	形式	或者	其他	,

如果他留下，无论以何种形式，他都将是沙皇、皇帝、暴君、专制君主、教皇、神父。

[wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

will	remain	with	us	.
将要	保持	和	我们	.

将会永远与我们同在。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [men] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['bænɪʃɪŋ] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['taɪrənt] , — [kɪŋ]

Here	and	there	men	may	succeed	in	banishing	or	overthrowing	the	tyrant	,	—	king
这里	和	那里	男人	可能	成功	在	驱逐	或者	推翻	这	暴君	,	—	国王

[ɔː(r)] [priːst] ,

or	priest	,
或者	牧师	,

有时人们能够成功地驱逐或推翻暴君——无论是国王还是祭司。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [pə'hæps] [dɪs'gaɪzd] , [bʌt; bət]['evə(r)] ['riːəli]

but	these	will	come	back	again	and	again	,	perhaps	disguised	,	but	ever	really
但	这些	将要	来	后退	再次	和	再次	,	也许	伪装	,	但	曾经	真的

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

但这些问题会一次又一次地出现，或许会伪装一下，但本质上却始终如一。

[ʌn'tɪl] [gɒd] [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɪz] [ˌʌn'siːt] , [ænd; ənd][mæn] [bɪ'kʌmz]

until	God	from	whom	they	derive	their	power	is	unseated	,	and	man	becomes
直到	上帝	从	谁	他们	派生	他们的	力量	是	被罢免	,	和	男人	变成

[fər'evə(r)] [friː] .

forever	free	.
永远	自由的	.

直到赋予他们力量的神被推翻，人类才永远获得自由。

['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] ['siːzə(r)] ,

Honor	to	those	who	taught	us	not	to	kneel	before	Caesar	,
荣誉	到	那些	WHO	教授	我们	不是	到	下跪	前	凯撒	,

向那些教导我们不要向凯撒下跪的人致敬！

[bʌt; bət]['greɪtə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət] [ɔːl] ,

but	greater	honor	to	him	who	shall	teach	us	not	to	kneel	at	all	,
但	更大的	荣誉	到	他	WHO	将	教	我们	不是	到	下跪	在	全部	,

但更值得尊敬的是那位教导我们永远不必下跪的神。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['niːlɪŋ] .

and	to	accept	nothing	that	is	given	to	us	for	kneeling	.
和	到	接受	没有什么	那	是	给定	到	我们	为了	跪着	.

并且不接受任何因下跪而获得的馈赠。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[sʌm; səm] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .

Some	Objections	to	Rationalism	.
一些	反对意见	到	理性主义	.

对理性主义的一些反对意见。

[ɑː(r)]
R
拉

拉

[æʃənəlɪzəm] [ɪz][kəʊld] , " [ɪz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['krɪtɪsɪzəm] [əd'vɑːnst] [baɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['piːp(ə)l] .
ationalism **is** **cold** **,** **"** **is** **a** **frequent** **criticism** **advanced** **by** **theological** **people** **.**
民族主义 是 寒冷的 , " 是 一个 频繁 批评 先进的 经过 神学 人们 .

“民族主义是冷酷的”是神学家经常提出的批评。

[wɪ'ðaʊt] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tælətɪ] , [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]
Without **God** **and** **the** **hope** **of** **immortality** **,** **the** **Rationalist** **,** **according** **to** **church**
没有 上帝 和 这 希望 的 不朽 , 这 理性主义者 , 根据 到 教会
- ['gəʊə(r)] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['mɪzrəbl] .
- **goers** **,** **ought** **to** **be** **very** **miserable** **.**
- 去者 , 应该 到 是 非常 悲惨的 .

在教徒看来，如果没有上帝和永生的希望，理性主义者应该会非常痛苦。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] [waɪl]
Even **if** **he** **should** **manage** **to** **escape** **the** **consequences** **of** **his** **unbelief** **while**
甚至 如果 他 应该 管理 到 逃脱 这 结果 的 他的 不信 尽管
['lɪvɪŋ] ,
living **,**
活的 ,

即使他侥幸逃脱了活着时因不信而遭受的后果，

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] ['hɔrə] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][daɪ] .
he **is** **sure** **to** **suffer** **horrors** **when** **he** **comes** **to** **die** **.**
他 是 当然 到 遭受 恐怖 什么时候 他 来 到 死 .

他临死时一定会遭受极大的痛苦。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] ['əʊnli] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Life **and** **death** **are** **so** **awful** **that** **only** **faith** **in** **God** **and** **the** **hope** **of** **a**
生活 和 死亡 是 所以 可怕 那 仅有的 信仰 在 上帝 和 这 希望 的 一个
['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]
future **life** **can** **enable** **us** **to** **endure** **the** **one** **and** **resign** **ourselves** **to** **the**
未来 生活 能 使能够 我们 到 忍受 这 一 和 辞职 我们自己 到 这
['ʌðə(r)] .
other **.**
其他 .

生与死是如此可怕，只有对上帝的信仰和对来世的希望才能使我们能够忍受生死，并坦然接受死与死。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒksi] .
Such **is** **the** **reasoning** **of** **Orthodoxy** **.**
这样的 是 这 推理 的 东正教 .

这就是东正教的推理方式。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['hjuːmən]
Strictly **speaking** **,** **the** **question** **of** **the** **existence** **of** **a** **God** **is** **not** **a** **human**
严格来说 请讲 , 这 问题 的 这 存在 的 一个 上帝 是 不是 一个 人类
['kwestʃən] .
question **.**
问题 .

严格来说，上帝是否存在的问题并不是人类的问题。

[ðə; ði][beə(r)][fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The **bare** **fact** **that** **for** **these** **thousands** **of** **years** **,** **and** **throughout** **the** **world** **,**
这 裸 事实 那 为了 这些 数千 的 年 , 和 自始至终 这 世界 ,

仅仅因为数千年来，在世界各地，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ˌʌn'səlvd] ['kwestʃən] ,

the	existence	of	God	has	remained	an	unsolved	question	,
这	存在	的	上帝	有	剩余	一个	未解之谜	问题	,

上帝是否存在仍然是一个未解之谜。

[sə'dʒests] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] ['mɔ:təlz] .

suggests	that	in	all	probability	it	will	never	be	decided	by	mortals	.
建议	那	在	全部	可能性	它	将要	绝不	是	决定	经过	凡人	.

这表明，这个问题很可能永远不会由凡人来决定。

['sɜ:t(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ɪz] ['i:kwəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Certainty	about	the	future	is	equally	impossible	.
肯定	关于	这	未来	是	同样地	不可能的	.

对未来抱有确定性同样是不可能的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [lait] ['saɪəns] [meɪ] [θrəʊ] [ə'pɒn] [ði:z] ['prɔ:bləmz]

Of	course	,	we	do	not	know	what	light	science	may	throw	upon	these	problems
的	课程	,	我们	做	不是	知道	什么	光	科学	可能	扔	之上	这些	问题

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

当然，我们无法预知科学明天会为这些问题带来怎样的启示。

[bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] ['mɒdɪstlɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɔgmətaiz] , ['evri] ['ɒnɪst] [səʊl] [mʌst; məst] [əd'mɪt]

but	speaking	modestly	,	and	without	dogmatizing	,	every	honest	soul	must	admit
但	请讲	谦虚地	,	和	没有	教条主义	,	每一个	诚实的	灵魂	必须	承认

, [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

,	with	Shakespeare	,
,	和	莎士比亚	,

但谦虚地说，不带任何教条主义色彩，每一个诚实的人都必须承认，正如莎士比亚所说，

[ðæt] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] " [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] .

that	the	future	is	still	an	"	undiscovered	country	.
那	这	未来	是	仍然	一个	"	未被发现的	国家	.

未来仍然是一个“未知的国度”。

" [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ɪn] [ə; eɪ] [gɒd] [ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ,

"	The	essential	thing	is	not	that	we	should	believe	in	a	God	or	in	the	hereafter	,
"	这	基本的	事物	是	不是	那	我们	应该	相信	在	一个	上帝	或者	在	这	此后	,

“关键不在于我们是否应该信仰上帝或来世，

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] .

but	that	we	should	grow	.
但	那	我们	应该	生长	.

但我们应该成长。

[wen'evə(r)] , ['djʊərɪŋ] [maɪ] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] ['sevərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Whenever	,	during	my	ten	years	of	complete	severance	from	the
每当	,	期间	我的	十	年	的	完全的	遣散费	从	这

[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ,

supernatural	,
超自然	,

在我与超自然现象完全断绝联系的十年间，每当

[ai] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] ,

I	have	been	called	to	say	a	few	words	in	the	house	of	mourning	,
我	有	到过	称为	到	说	一个	很少	字	在	这	房子	的	丧	,

我被召到哀悼所去致悼词，

[ɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [greɪv] ,

or	at	the	open	grave	,
或者	在	这	打开	严重	,

或在敞开的坟墓旁，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'ri:vd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ]

I	have	never	pretended	to	find	comfort	for	the	bereaved	in	the	belief	in	a
我	有	绝不	假装	到	寻找	舒适	为了	这	丧亲者	在	这	信仰	在	一个

[nɒn] - ['rezɪdənt] [gɒd][ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .

non	-	resident	God	or	in	a	life	hereafter	.
非	-	居民	上帝	或者	在	一个	生活	此后	.

我从未假装相信非居于世间的上帝或来世的存在能够安慰丧亲者。

[ðə; ði] [pri:st] [nəʊz] , [ɔ:(r)] [sez] [hi:; hi] [dʌz] , [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] [hæz; həz] [gɒn] ,

The	priest	knows	,	or	says	he	does	,	where	the	departed	has	gone	,
这	牧师	知道	,	或者	说道	他	做	,	在哪里	这	已离开	有	已消失	,

牧师知道，或者自称知道，逝者去了哪里。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][hi:; hi] [li:dz] [ðeə(r)] , [wɒt] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz][lɒt][ɪn] [ɪ'tɜ:nəti] ,

what	kind	of	a	life	he	leads	there	,	what	will	be	his	lot	in	eternity	,
什么	种类	的	一个	生活	他	线索	那里	,	什么	将要	是	他的	很多	在	永恒	,

他在那里过着怎样的生活？他在永恒中又将面临怎样的命运？

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] .

and	whether	we	shall	meet	again	.
和	无论	我们	将	见面	再次	.

我们是否还会再次相遇。

[hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] [rɪ'saɪtɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ]

He	speaks	of	these	things	with	the	assurance	of	a	schoolboy	reciting	a	page
他	说话	的	这些	事物	和	这	保证	的	一个	男生	背诵	一个	页

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [baɪ] [hɑ:t] .

which	he	has	learned	by	heart	.
哪个	他	有	学习	经过	心	.

他谈起这些事来，就像一个背诵课文的小学生一样自信满满。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [pə'zes] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt]

But	he	is	only	pretending	to	possess	information	which	,	as	a	matter	of	fact
但	他	是	仅有的	假装	到	具有	信息	哪个	,	作为	一个	事情	的	事实

, [nəʊ][wʌn] [pə'zesɪz] .

,	no	one	possesses	.
,	不	一	拥有	.

但他只是假装掌握一些实际上无人掌握的信息。

[hi:; hi] [nəʊz] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [gɒd] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] , [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els]

He	knows	no	more	of	a	personal	God	,	or	of	another	life	,	than	anybody	else
他	知道	不	更多的	的	一个	个人的	上帝	,	或者	的	其他	生活	,	比	任何人	别的

.

:
.

他对人格化的上帝或来世的了解并不比其他人多。

[ɪf] [wi:; wi] ['kænɒt] [prɪ'dɪkt] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] ,

If	we	cannot	predict	what	will	happen	in	the	next	hour	,
如果	我们	不能	预测	什么	将要	发生	在	这	下一个	小时	,

如果我们无法预测接下来一个小时会发生什么，

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [tɔ:k] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['fju:tʃə(r)] ?

how	can	we	talk	with	assurance	of	the	secrets	of	the	unending	future	?
如何	能	我们	讲话	和	保证	的	这	秘密	的	这	无尽的	未来	?

我们如何才能自信地谈论永恒未来的秘密？

[ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ɑ:'selvz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['deɪli] [si:] ,

If	we	do	not	quite	understand	ourselves	,	or	the	world	which	we	daily	see	,
如果	我们	做	不是	相当	理解	我们自己	,	或者	这	世界	哪个	我们	日常的	看	,

如果我们不太了解自己，或者不太了解我们每天所看到的世界，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [bəʊst] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

how	can	we	boast	of	any	certain	knowledge	of	a	Being	who	is	said	to	be
如何	能	我们	夸	的	任何	肯定	知识	的	一个	存在	WHO	是	说	到	是

['ɪnfɪnətli] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəbli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][juː 'es] ?

infinitely	and	absolutely	and	incomprehensibly	different	from	us	?
无限地	和	绝对地	和	难以理解地	不同的	从	我们	?

我们怎能夸耀自己对一个据说与我们无限不同、绝对不同、不可理解的存在有任何确切的了解呢?

['saɪləns] [ɪz][mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɒsɪp] [wʌn] [h'iəz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] .

Silence	is	more	religious	than	the	gossip	one	hears	about	such	a	Being	.
沉默	是	更多的	宗教	比	这	闲话	一	听到	关于	这样的	一个	存在	.

沉默比人们听到的关于这样一位存在的流言蜚语更具宗教意义。

['mɒdəsti] [ɪz][mɔː(r)] ['revərənt] [ðæn; ðən]['dɒgmətɪzəm] ,

Modesty	is	more	reverent	than	dogmatism	,
谦逊	是	更多的	虔诚的	比	教条主义	,

谦逊比教条主义更显虔诚。

[ænd; ənd][ðə; ði][æg'nɒstɪk][ɪz][mɔː(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gærələs]

and	the	agnostic	is	more	honest	and	more	eloquent	than	the	garrulous
和	这	不可知论者	是	更多的	诚实的	和	更多的	雄辩	比	这	贫嘴

['priːtʃə(r)] .

preacher	.
牧师	.

不可知论者比喋喋不休的传教士更诚实、更有口才。

[ɪf] [men] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪz] , [huː] [hiː; hi][ɪz] , [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] ,

If	men	wish	to	know	where	the	Eternal	is	,	who	he	is	,	what	he	does	,
如果	男人	希望	到	知道	在哪里	这	永恒	是	,	WHO	他	是	,	什么	他	做	,

如果人们想知道永恒者在哪里，他是谁，他做什么，

[wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [preɪzd] , [wɒt] ['hjuːməz] [ɔː(r)][prəu'vəuk]

what	his	intentions	are	,	how	he	should	be	praised	,	what	humors	or	provokes
什么	他的	意图	是	,	如何	他	应该	是	赞扬	,	什么	体液	或者	挑衅

[hɪm] ,

him	,
他	,

他的意图是什么，应该如何表扬他，什么能让他感到愉悦或恼怒，

[haʊ] ['meni] [ˌmænəfes'teʃən] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɒdhed] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

how	many	manifestations	or	persons	there	are	in	his	godhead	,	and	when	he
如何	许多	表现	或者	人	那里	是	在	他的	神格	,	和	什么时候	他

[fɜːst] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

first	began	his	operations	,
第一的	开始	他的	运营	,

他的神性中有多少化身或位格？他最初何时开始运作?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

etc	.	,	they	must	not	come	to	a	Rationalist	for	such	information	.
ETC	.	,	他们	必须	不是	来	到	一个	理性主义者	为了	这样的	信息	.

等等，他们不应该向理性主义者寻求这类信息。

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [mæn] [wɪð] [hɪm'self] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz]

To	acquaint	man	with	himself	,	to	show	him	the	way	to	develop	and	use	his
到	熟人	男人	和	他自己	,	到	展示	他	这	方式	到	发展	和	使用	他的

[əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] ,

own	resources	,
自己的	资源	,

使人认识自己，向他展示如何开发和利用自身资源，

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] ,

and	in	time	of	sorrow	and	bereavement	,
和	在	时间	的	悲哀	和	丧亲之痛	,

在悲伤和丧亲之时，

[tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [breɪv] , [wɪtʃ] [hiːl] [ænd; ənd] [suːθ] [ænd; ənd] [bles] ,

to	depend	upon	the	thoughts	of	the	wise	and	the	brave	,	which	heal	and	sooth	and	bless	,
到	依赖	之上	这	想法	的	这	明智的	和	这	勇敢的	,	哪个	愈合	和	舒缓	和	保佑	,

依靠智者和勇士的思想，它们能治愈、抚慰和祝福。

[ɪz] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ['ɒfəz] .

is	the	consolation	Rationalism	offers	.
是	这	安慰	理性主义	优惠	.

这就是理性主义所能提供的慰藉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɒdɪst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] .

It	is	modest	,	but	it	is	real	.
它	是	谦虚的	,	但	它	是	真实的	.

它虽然不大，但却是真实的。

['ræʃ(ə)nəlɪst] ['kænɒt] [kaʊnt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kriːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

Rationalists	cannot	count	on	the	creeds	for	consolation	.
理性主义者	不能	数数	在	这	信条	为了	安慰	.

理性主义者不能指望信条能给他们带来慰藉。

[ə; eɪ] [dɒl] [meɪ] [ə'mjuːz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

A	doll	may	amuse	a	baby	,
一个	玩具娃娃	可能	娱乐	一个	婴儿	,

娃娃或许能逗婴儿开心，

[bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [mæn] ['mɪzrəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kænɒt] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔɪ] ?

but	is	a	grown	-	up	man	miserable	because	he	cannot	play	with	a	toy	?
但	是	一个	生长	-	向上	男人	悲惨的	因为	他	不能	玩	和	一个	玩具	?

但是，一个成年男人因为不能玩玩具而感到痛苦吗?

[ðə; ðɪ] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ɪts] [truː] [laɪt] .

The	Rationalist	is	willing	to	see	Nature	in	its	true	light	.
这	理性主义者	是	愿意的	到	看	自然	在	它是	真的	光	.

理性主义者愿意以客观的视角看待自然。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [rɪ'ælətɪ] [tuː; tə] [ɪ'ljʊʒən] ,

He	prefers	reality	to	illusions	,
他	偏好	现实	到	幻觉	,

他更喜欢现实而不是幻想。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] ['driːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [məʊst] [sɪ'dʌktɪv] [driːmz] [wɪtʃ] " ['pɒpi] [ɔː(r)] [mæn'drægərə] ,

and	would	rather	be	awake	than	dreaming	the	most	seductive	dreams	which	"	poppy	or	mandragora	,
和	会	相当	是	醒	比	做梦	这	最多	诱人的	梦境	哪个	"	罂粟	或者	曼德拉草	,

宁愿保持清醒，也不愿做那些最诱人的梦，比如“罂粟或曼陀罗花”。

[ɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['draʊzi] ['sɪrəps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] " [kæn; kən] ['medsn; 'medɪsn] [ðə; ðɪ] [maɪnd] ['ɪntuː] .

or	all	the	drowsy	syrups	of	the	world	"	can	medicine	the	mind	into	.
或者	全部	这	昏昏欲睡	糖浆	的	这	世界	"	能	药品	这	头脑	进入	.

或者说，世界上所有的催眠糖浆都能使人昏昏欲睡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ,

But	the	greatest	consolation	of	the	Rationalist	is	in	this	,
但	这	最	安慰	的	这	理性主义者	是	在	这	,

但理性主义者最大的安慰就在于此：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['ʌndə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'stɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən]

that	he	is	not	under	obligation	to	distort	his	intellect	and	twist	his	affections
那	他	是	不是	在下面	义务	到	歪曲	他的	智力	和	捻	他的	情感

[aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][gɑːdz] [weɪ] [tuː; tə][mæn] .

out	of	joint	in	order	to	justify	God's	way	to	man	.
出去	的	联合的	在	命令	到	证明合法	神的	方式	到	男人	.

他没有义务扭曲自己的理智和情感来向世人证明上帝的方式是正当的。

[nəʊ]['suːnə(r)][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['klɜːdʒi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kən'kɒkt] [ɪk'skjuːzɪz]

No	sooner	a	disaster	is	announced	than	the	clergy	begin	to	concoct	excuses
不	很快	一个	灾难	是	宣布	比	这	牧师	开始	到	编造	借口

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

for	this	seeming	neglect	of	Providence	.
为了	这	似乎	忽视	的	普罗维登斯	.

灾难刚一发生，神职人员就开始编造借口，掩盖他们似乎对天意的漠视。

[gɒd] [ment] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['hjuːmən] ['keələsnəs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

God	meant	to	punish	human	carelessness	;	he	was	angry	with	the	present
上帝	意思是	到	惩治	人类	疏忽	;	他	曾是	生气的	和	这	展示

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌʌnbɪ'liːf] ;

generation	for	its	unbelief	;
一代	为了	它是	不信	;

上帝意在惩罚人类的粗心大意；他对当时的世代不信感到愤怒；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [təʊnz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,

he	wished	to	speak	in	tones	loud	enough	to	be	heard	the	world	over	,
他	希望	到	说话	在	音调	大声	足够的	到	是	听到	这	世界	超过	,

他希望用足够响亮的声音说话，让全世界都能听到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

he	was	trying	to	make	us	more	careful	in	the	future	,
他	曾是	尝试	到	制作	我们	更多的	小心	在	这	未来	,

他这样做是为了让我们以后更加谨慎。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ɔːl]['hjuːmən][dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːtaɪl]

he	wished	to	demonstrate	that	all	human	devices	and	inventions	are	futile
他	希望	到	证明	那	全部	人类	设备	和	发明	是	徒劳

[ən'les] " [ðə; ði] [lɔːd] [prə'tekt] " [ðə; ði] [ʃɪp] ,

unless	"	the	Lord	protect	"	the	ship	,
除非	"	这	主	保护	"	这	船	,

他想证明，除非“上帝保佑”这艘船，否则所有人类的装置和发明都是徒劳的。

[ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [gɒd] ,

the	house	or	the	city	;	and	finally	,	that	we	do	not	understand	God	,
这	房子	或者	这	城市	;	和	最后	,	那	我们	做	不是	理解	上帝	,

房子或城市；最后，我们并不了解上帝。

[fɔː(r); fə(r)] " [hiː; hi] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪərɪəs] [weɪ] , [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

for	"	he	moves	in	a	mysterious	way	,	his	wonders	to	perform	,
为了	"	他	移动	在	一个	神秘	方式	,	他的	奇迹	到	履行	,

因为他行事神秘莫测，他的奇迹即将上演，

" [ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

"	though	we	know	he	does	everything	for	the	best	.
"	尽管	我们	知道	他	做	一切	为了	这	最好的	.

“尽管我们知道他所做的一切都是为了最好的结果。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] [ðæt][ðə; ðɪ] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [kæn; kən][beə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɒrəʊ]

Is	it	not	a	welcome	relief	that	the	Rationalist	can	bear	his	great	sorrow
是	它	不是	一个	欢迎	宽慰	那	这	理性主义者	能	熊	他的	伟大的	悲哀

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmənpleɪs] ['sɔfistri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ?

without	resorting	to	commonplace	sophistries	of	this	nature	?
没有	复原	到	平凡	诡辩	的	这	自然	?

理性主义者能够承受巨大的悲痛而不诉诸这种老套的诡辩，难道不是一件令人欣慰的事吗?

[nɒt] [tæks] [wɪð] [ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['vindikeit] ['prɒvɪdəns] ,

Not	taxed	with	the	burden	of	vindicating	Providence	,
不是	已征税	和	这	负担	的	证明清白	普罗维登斯	,

无需承担维护天意的重担，

[ðə; ðɪ] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [di'vəut] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fruːtf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	Rationalist	devotes	his	energies	to	the	fruitful	work	of	developing	his
这	理性主义者	奉献	他的	能量	到	这	卓有成效	工作	的	发展	他的

[rɪ'sɔːsɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [fɔː'tjuːɪtəs] ['elɪmənts] [æt; ət] [pleɪ] [ə'baʊt] [hɪm] .

resources	against	the	fortuitous	elements	at	play	about	him	.
资源	反对	这	偶然	元素	在	玩	关于	他	.

理性主义者致力于发挥自身优势，对抗周围各种偶然因素，这是一项富有成效的工作。

['əʊnli][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [pruːv] [ðə; ðɪ][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

Only	a	moment's	reflection	will	prove	the	futility	of	all	attempts	to	establish	a
仅有的	一个	瞬间	反射	将要	证明	这	无用	的	全部	尝试	到	建立	一个

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [laɪf] .

relation	of	some	kind	between	God	and	the	world's	life	.
关系	的	一些	种类	之间	上帝	和	这	世界的	生活	.

只需稍加思考便会发现，试图在上帝与世界生活之间建立某种联系的一切努力都是徒劳的。

[gɑːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ,

God's	in	His	Heaven	,
神的	在	他的	天堂	,

上帝在天堂。

[ɔːlz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːld] !

All's	right	with	the	World	!
一切	正确的	和	这	世界	!

世界一切安好!

[ɪz] ['braʊnɪŋz] [kriːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pipə] ['pɑːsɪz] .

is	Browning's	creed	in	his	Pippa	Passes	.
是	勃朗宁	信条	在	他的	皮帕	通过	.

这是勃朗宁在《皮帕过马路》中表达的信条。

[ðə; ðɪ] [vɜːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ə'kɜː(r)][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , ['eksələnt] ['pəʊətri] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt]

The	verse	in	which	the	lines	occur	is	,	no	doubt	,	excellent	poetry	,	but	what	about
这	诗	在	哪个	这	线条	发生	是	,	不	怀疑	,	出色的	诗	,	但	什么	关于

[ɪts] [fə'lɒsəfi] ?

its	philosophy	?
它是	哲学	?

毫无疑问，这些诗句出自一首优秀的诗，但它的哲学内涵又如何呢?

" [ðə; ðɪ]['lɑːrks][ɒn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] ;

"	The	lark's	on	the	wing	;
"	这	云雀的	在	这	翼	;

“云雀展翅飞翔;

[ðə; ðɪ] [sneɪlz] [ɒn][ðə; ðɪ] [θɔːn] ;

The	snail's	on	the	thorn	;
这	蜗牛	在	这	刺	;

蜗牛在刺上;

[gɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] -

God's	**in**	**His**	**Heaven**	**-**
神的	在	他的	天堂	-

上帝在天堂——

[ɔːlz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] !

All's	**right**	**with**	**the**	**world**	**!**
一切	正确的	和	这	世界	!

世界一切安好！

" [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['lʌvlɪ] [lɑːk] ['wɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [eə(r)] ;

"	**We**	**have**	**seen**	**and**	**heard**	**the**	**lovely**	**lark**	**winging**	**through**	**the**	**crystal**	**air**	**;**
"	我们	有	已见	和	听到	这	迷人的	云雀	翅膀	通过	这	水晶	空气	;

“我们看见并听见了美丽的云雀在清澈的空气中飞翔；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [sneɪl] [ɒn] [ðə; ði] [θɔːn] .

and	**a**	**thousand**	**thousand**	**eyes**	**have**	**discovered**	**the**	**snail**	**on**	**the**	**thorn**	**.**
和	一个	千	千	眼睛	有	发现	这	蜗牛	在	这	刺	.

成千上万双眼睛发现了荆棘上的蜗牛。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['braʊnɪŋz] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] [ɔː(r)] ['tændʒəb(ə)l] [pruːfs]

Is	**it**	**Browning's**	**idea**	**to**	**intimate**	**that**	**by**	**the**	**same**	**material**	**or**	**tangible**	**proofs**
是	它	勃朗宁	主意	到	亲密的	那	经过	这	相同的	材料	或者	有形	证明

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] " [gɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ,

we	**may**	**be**	**sure**	**"**	**God's**	**in**	**His**	**Heaven**	**,**
我们	可能	是	当然	"	神的	在	他的	天堂	,

勃朗宁的想法是否在于暗示，通过同样的物质或有形证据，我们可以确信“上帝在天堂里”？

" [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ðæt] " [ɔːlz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ?

"	**and**	**be**	**reassured**	**that**	**"**	**All's**	**right**	**with**	**the**	**world**	**?**
"	和	是	放心	那	"	一切	正确的	和	这	世界	?

并确信“世界一切都好吗？”

" [ðə; ði] [tuː] [ˌprɔpə'ziʃənz] [bɪ'lɒŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] ['kætəgərɪz] ,

"	**The**	**two**	**propositions**	**belong**	**altogether**	**to**	**radically**	**different**	**categories**	**,**
"	这	二	命题	属于	共	到	根本	不同的	类别	,

“这两个命题完全属于截然不同的范畴，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'fɜː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

and	**to**	**infer**	**from**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**lark**	**in**	**the**	**air**	**,**
和	到	推断	从	这	在场	的	这	云雀	在	这	空气	,

并从空中云雀的出现推断出来，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sneɪl] [ɒn] [ðə; ði] [θɔːn] , [ðæt] " [ɔːlz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , " [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [raɪm] ,

or	**the**	**snail**	**on**	**the**	**thorn**	**,**	**that**	**"**	**All's**	**right**	**with**	**the**	**world**	**,**	**"**	**may**	**be**	**good**	**rhyme**	**,**
或者	这	蜗牛	在	这	刺	,	那	"	一切	正确的	和	这	世界	,	"	可能	是	好的	韵	,

或者像荆棘上的蜗牛一样，“世界一切都好”可能是一句不错的押韵词。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

but	**that**	**is**	**all**	**it**	**is**	**.**
但	那	是	全部	它	是	.

仅此而已。

['grɑːntɪŋ] [ðæt] " [gɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ,

Granting	**that**	**"**	**God's**	**in**	**His**	**Heaven**	**,**
授予	那	"	神的	在	他的	天堂	,

假设“上帝在天堂”，

" — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [æg'nɒstɪk]

"	—	a	question	toward	which	we	maintain	the	modest	and	honest	agnostic
"	—	一个	问题	朝向	哪个	我们	维持	这	谦虚的	和	诚实的	不可知论者

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

对于这个问题，我们始终保持谦逊而诚实的不可知论立场。

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][mæn][tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['weðə(r)] " [ɔ:lz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

—	it	is	within	the	sphere	of	man	to	discuss	whether	"	All's	right	with	the	world	.
—	它	是	之内	这	领域	的	男人	到	讨论	无论	"	一切	正确的	和	这	世界	.

—讨论“世界是否一切安好”是人类的范畴。

" [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌntriz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

"	The	world	is	made	up	of	many	countries	full	of	people	,
"	这	世界	是	制成	向上	的	许多	国家	满的	的	人们	,

世界由许多国家组成，每个国家都有很多人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	it	has	had	a	long	history	.
和	它	有	有	一个	长的	历史	.

它有着悠久的历史。

['sɜ:t(ə)nli] " [ɔ:lz] [nɒt] [raɪt] " [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Certainly	"	all's	not	right	"	in	all	the	countries	of	the	world	,
当然	"	一切	不是	正确的	"	在	全部	这	国家	的	这	世界	,

当然，世界上并非所有国家都“一切正常”。

[nɔ:(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [səʊ]['djʊərɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv][taɪm] .

nor	has	it	been	so	during	all	the	periods	of	time	.
也不	有	它	到过	所以	期间	全部	这	时期	的	时间	.

也不是所有时期都是如此。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [tru:] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] " [ɔ:lz] [raɪt] " [ðeə(r)] ?

Is	it	,	for	example	,	true	of	Russia	to	-	day	that	"	all's	right	"	there	?
是	它	,	为了	例子	,	真的	的	俄罗斯	到	-	天	那	"	一切	正确的	"	那里	?

例如，如今的俄罗斯真的“一切都很好”吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ɒv; əv]['pəʊlənd] , ['bli:dɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wu:ndz] ?

Is	it	true	of	Poland	,	bleeding	from	a	thousand	wounds	?
是	它	真的	的	波兰	,	出血	从	一个	千	伤口	?

波兰是否真的伤痕累累、伤痕累累?

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [bi:n] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] ['tɜ:ki] ?

Has	it	ever	been	all	right	in	Turkey	?
有	它	曾经	到过	全部	正确的	在	火鸡	?

土耳其什么时候好过?

[ɪn] ['braʊnɪŋz] [ə'pɪnjən] ,

In	Browning's	opinion	,
在	勃朗宁	观点	,

在勃朗宁看来，

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] — [ðə; ði] ['jʊərəp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

was	there	a	country	in	Europe	—	the	Europe	of	his	day	—	of	which	he
曾是	那里	一个	国家	在	欧洲	—	这	欧洲	的	他的	天	—	的	哪个	他

[kʊd; kəd] ['tru:θfəli] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] ?

could	truthfully	say	that	all	was	right	there	?
可以	说实话	说	那	全部	曾是	正确的	那里	?

在他所处的时代，欧洲是否有一个国家，让他能够真诚地说那里的一切都完美无缺?

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['mɪəli] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sɪns] " [gɑ:dz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ,

But	perhaps	the	poet	merely	meant	to	say	that	since	"	God's	in	His	Heaven	,
但	也许	这	诗人	仅仅	意思是	到	说	那	自从	"	神的	在	他的	天堂	,

但或许诗人只是想表达，既然“上帝在天堂”，

" [ɔ:l][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , — [ɪf] [nɒt][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

"	all	is	bound	to	be	right	,	sooner	or	later	,	—	if	not	in	this	world	,
"	全部	是	边界	到	是	正确的	,	很快	或者	之后	,	—	如果	不是	在	这	世界	,

“一切终将好转，迟早会好起来的——即使不是在这个世界上，

[ðen] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] .

then	,	surely	,	in	some	other	.
然后	,	一定	,	在	一些	其他	.

那么，肯定在其他方面。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ðæt] ['begɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?

But	is	not	that	begging	the	question	?
但	是	不是	那	乞讨	这	问题	?

但这难道不是在回避问题吗?

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['hju:mən] ['efət] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:d] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['betə(r)] ,

The	mere	fact	that	the	best	human	effort	is	directed	toward	making	the	world	better	,
这	仅仅	事实	那	这	最好的	人类	努力	是	指导	朝向	制作	这	世界	更好的	,

人类最优秀的努力都致力于让世界变得更美好，这一事实本身就足以说明问题。

[ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ni:dz] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] .

shows	that	the	world	needs	mending	,	and	is	far	from	being	all	right	.
演出	那	这	世界	需求	修补	,	和	是	远的	从	存在	全部	正确的	.

这表明世界需要修补，而且远未恢复正常。

[wi:; wi][fɪə(r)] [ðæt] ['braʊnɪŋ] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ɒft] - [kwəʊtid] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]

We	fear	that	Browning	used	his	oft	-	quoted	expression	after	a	very	enjoyable
我们	害怕	那	勃朗宁	用过的	他的	经常	-	引	表达	后	一个	非常	令人愉悦

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

我们担心勃朗宁是在享用了一顿非常愉快的早餐后才说出他那句经常被引用的名言的。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [gri:n] [ænd; ənd] ['keəfəli] [trɪmd] [lɔ:nz] ,

while	looking	out	upon	his	green	and	carefully	trimmed	lawns	,
尽管	寻找	出去	之上	他的	绿色的	和	小心	修剪过的	草坪	,

他眺望着自己修剪整齐的绿色草坪，

['ʃeɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'spred] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] ['gɔ:dʒəs] [tri:z] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

shaded	with	the	overspreading	branches	of	gorgeous	trees	,	and	imagined	that	his
阴影	和	这	过度传播	分支	的	华丽的	树木	,	和	想象	那	他的

['tʃɪəf(ə)l] [jɑ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:ld] .

cheerful	yard	was	the	world	.
快乐	院子	曾是	这	世界	.

在枝繁叶茂的大树的荫蔽下，他想象着自己快乐的院子就是整个世界。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['heɪsti] [ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hi:; hi]

The	poet	appears	to	correct	his	own	hasty	generalization	when	a	little	later	he
这	诗人	出现	到	正确的	他的	自己的	仓促	概括	什么时候	一个	小的	之后	他

[pʊts] [ɪn] ['pɪpəz] [maʊθ] [ðə; ði] [laɪnz] :

puts	in	Pippa's	mouth	the	lines	:
放置	在	皮帕的	嘴	这	线条	:

诗人似乎在稍后通过皮帕的口述纠正了自己仓促的概括：

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

"	In	the	morning	of	the	world	,
"	在	这	早晨	的	这	世界	,

“在世界的清晨，

[wen] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['naɪər] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [naʊ] .

When	earth	was	nigher	Heaven	than	now	.
什么时候	地球	曾是	更近	天堂	比	现在	.

那时，大地比现在更接近天堂。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə][ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]

"	If	it	is	true	that	the	older	the	world	grows	,	the	farther	it	falls	from	heaven
"	如果	它	是	真的	那	这	老	这	世界	生长	,	这	更远	它	瀑布	从	天堂

,

,

“如果世界越古老，就越远离天堂，

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , ['iːv(ə)n] [ɪf] " [gɑːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] .

then	,	it	can	not	be	all	right	with	the	world	,	even	if	"	God's	in	His	Heaven	.
然后	,	它	能	不是	是	全部	正确的	和	这	世界	,	甚至	如果	"	神的	在	他的	天堂	.

那么，即使“上帝在天堂”，这个世界也不可能一切安好。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['braʊnɪŋz] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)] ['hev(ə)n] [wʌns] [ðæn; ðən]

"	And	what	is	Browning's	authority	that	the	earth	was	nearer	Heaven	once	than
"	和	什么	是	勃朗宁	权威	那	这	地球	曾是	更近	天堂	一次	比

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ?

it	is	now	?
它	是	现在	?

“勃朗宁有什么依据说地球曾经比现在更靠近天堂呢？”

[dʌz] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm][ɪz]['nɪərə(r)] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

Does	he	believe	that	the	state	of	barbarism	is	nearer	heaven	than	that	of
做	他	相信	那	这	状态	的	野蛮	是	更近	天堂	比	那	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ?

civilization	?
文明	?

他是否认为野蛮状态比文明状态更接近天堂?

[ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn] [bɪ'gæn] [laɪf] [æz; əz] [æn; ən]['eɪndʒl] ,

Or	does	he	believe	that	man	began	life	as	an	angel	,
或者	做	他	相信	那	男人	开始	生活	作为	一个	天使	,

或者他是否相信人类最初是天使?

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['fɔːlən] [mæn] ?

and	later	became	a	man	—	a	fallen	man	?
和	之后	成为	一个	男人	—	一个	倒下	男人	?

后来变成了一个男人——一个堕落的男人?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌsʌpə'ziʃən] [ˌreprɪ'zents] ['braʊnɪŋz] [θɔːt]

It	seems	as	if	the	former	of	the	two	suppositions	represents	Browning's	thought
它	似乎	作为	如果	这	以前的	的	这	二	假设	代表	勃朗宁	想法

,

,

这两种假设中，前一种似乎更能代表勃朗宁的思想。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [hiː; hi] [ʃəʊz] [dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði]

for	in	the	following	lines	he	shows	decided	preference	for	the	animal	,	the
为了	在	这	下列的	线条	他	演出	决定	偏爱	为了	这	动物	,	这

['prɪmətɪv] ,

primitive	,
原始	,

因为在接下来的几行文字中，他明显偏爱动物，偏爱原始的事物。

[laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :

life	of	the	world	:
生活	的	这	世界	:

世界的生活:

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,

"	For	what	are	the	voices	of	birds	,
"	为了	什么	是	这	声音	的	鸟类	,

“鸟儿的鸣叫声是什么呢?”

[aɪ] ! [ænd; ənd][ɒv; əv] [biːsts] — [bʌt; bət] [wɜːdz] , ['aʊə(r)] [wɜːdz] ?

Aye	!	and	of	beasts	—	but	words	,	our	words	?
是的	!	和	的	野兽	—	但	字	,	我们的	字	?

是啊!还有野兽的言语——但是言语,我们自己的言语呢?

['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [swiːt] ?

Only	so	much	more	sweet	?
仅有的	所以	很多	更多的	甜的	?

只是更甜一些吗?

" [ðɪs] [ɪz] ['riːz(ə)n] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn] [raɪm] , [ɔː(r)] [sens] [lɒst] [ɪn] ['sentɪmənt] .

"	This	is	reason	swallowed	up	in	rhyme	,	or	sense	lost	in	sentiment	.
"	这	是	原因	吞咽	向上	在	韵	,	或者	感觉	丢失的	在	情绪	.

这是理性被韵律吞噬,或者理智被感伤所掩盖。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnkəʊˈhɪərənt] , [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˌekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ɒv; əv][bɜːd][ænd; ənd] [biːst] ,

Why	is	the	incoherent	,	instinctive	exclamations	of	childhood	,	of	bird	and	beast	,
为什么	是	这	语无伦次	,	本能	感叹词	的	童年	,	的	鸟	和	兽	,

[sˈwiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['raipən] ,

sweeter	than	the	ripened	,
更甜	比	这	成熟的	,

为什么孩童时期、鸟兽时期那些语无伦次、本能的惊叹,比成熟的言语更甜美?

['ræʃ(ə)nəl] , [prəˈgresɪv] , [wɜːd] [ɒv; əv][mæn] ?

rational	,	progressive	,	word	of	man	?
合理的	,	进步	,	单词	的	男人	?

理性的、进步的、人的言语?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][bɜːd][ɪz][mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

Surely	a	bird	is	more	innocent	than	a	man	,
一定	一个	鸟	是	更多的	清白的	比	一个	男人	,

鸟儿肯定比人更无辜。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːd] .

but	a	stone	is	even	more	innocent	than	a	bird	.
但	一个	石头	是	甚至	更多的	清白的	比	一个	鸟	.

但是石头比鸟儿还要纯洁无辜。

[ðə; ði] [biːst] [tɪəz] [ɪts] ['vɪktɪms] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] [triː] [fiːdz] [ðə; ði] [wərmz] ; [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [triː] ,

The	beast	tears	its	victims	to	death	,	the	tree	feeds	the	worms	;	is	not	a	tree	,
这	兽	眼泪	它是	受害者	到	死亡	,	这	树	饲料	这	蠕虫	;	是	不是	一个	树	,

野兽将猎物撕成碎片,树木喂养蠕虫;它不是一棵树。

['ðeəfɔː(r)] , ['pjʊrər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst] ?

therefore	,	purer	than	a	beast	?
所以	,	更纯净	比	一个	兽	?

所以,比野兽还纯洁?

[ɪn] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [h'əʊliə][ðæn; ðən][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'ləʊn] [kæn; kən][biː; bi]['həʊli] .

In	all	nature	,	there	is	nothing	holier	than	man	,	for	he	alone	can	be	holy	.
在	全部	自然	,	那里	是	没有什么	更神圣	比	男人	,	为了	他	独自的	能	是	圣	.

在自然界中,没有比人更神圣的,因为只有人才能成为神圣的。

['braʊnɪŋ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [wen] [wi:; wi]

Browning	**seems**	**to**	**think**	**that**	**we**	**were**	**all**	**so**	**much**	**better**	**off**	**when**	**we**
勃朗宁	似乎	到	思考	那	我们	是	全部	所以	很多	更好的	离开	什么时候	我们

[wɜ:(r); wə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði][bɜ:d][ænd; ənd] [bi:st] ,

were	**nearer**	**the**	**bird**	**and**	**beast**	**,**
是	更近	这	鸟	和	兽	,

勃朗宁似乎认为，当我们更接近鸟兽本性时，我们所有人都过得更好。

[bʌt; bət][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɪz]['aʊə(r)] ['destəni] , [ænd; ənd]['əʊnli] [feɪnt] [hɑ:ts] [kɑ:st]['wɪstf(ə)l] ['glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði]

but	**evolution**	**is**	**our**	**destiny**	**,**	**and**	**only**	**faint**	**hearts**	**cast**	**wistful**	**glances**	**at**	**the**
但	进化	是	我们的	命运	,	和	仅有的	头晕的	心	投掷	怅惘	眼神	在	这

['eɪdʒɪz] [left] [bɪ'haɪnd] .

ages	**left**	**behind**	**.**
年龄	左边	在后面	.

但进化是我们的宿命，只有胆小的人才会对逝去的时代投以惆怅的目光。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ['fɜ:ðə(r)] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['feɪtəlɪzəm]

Finally	**,**	**the**	**great**	**English**	**poet**	**seems**	**to**	**develop**	**further**	**the**	**Asiatic**	**fatalism**
最后	,	这	伟大的	英语	诗人	似乎	到	发展	更远	这	亚洲	宿命论

[ɒv; əv] " [gɑ:dz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ,

of	**"**	**God's**	**in**	**His**	**Heaven**	**,**
的	"	神的	在	他的	天堂	,

最后，这位伟大的英国诗人似乎进一步发展了“上帝在天堂”的亚洲宿命论。

[ɔ:lz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] " [aɪ'dɪə] , [wen] [ɪn] [si:n] ['sɪksθ] . , ['pipə] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

all's	**right**	**with**	**the**	**world**	**"**	**idea**	**,**	**when**	**in**	**Scene**	**VI**	**.**	**,**	**Pippa**	**,**	**in**	**her**	**chamber**	**,**
一切	正确的	和	这	世界	"	主意	,	什么时候	在	场景	六年级	.	,	皮帕	,	在	她	房间	,

[ik'skleim] :

exclaims	**:**
惊呼	:

在第六幕中，皮帕在自己的房间里惊呼：“一切都好”，这体现了“世界真美好”的想法：

" [ɔ:l] ['sɜ:vɪs] [ræŋks][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [gɒd] —

"	**All**	**service**	**ranks**	**the**	**same**	**with**	**God**	**—**
"	全部	服务	排名	这	相同的	和	上帝	—

“在上帝眼中，所有的服侍都是一样的——”

[wɪð] [gɒd] , [hu:z] ['pʌpits] , [best] [ænd; ənd] [wɜ:st] ,

With	**God**	**,**	**whose**	**puppets**	**,**	**best**	**and**	**worst**	**,**
和	上帝	,	谁	木偶	,	最好的	和	最差	,

上帝，他的傀儡，无论好坏，

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɑ:st] , [nɔ:(r)] [fɜ:st] .

Are	**we**	**;**	**there**	**is**	**no**	**last**	**,**	**nor**	**first**	**.**
是	我们	;	那里	是	不	最后的	,	也不	第一的	.

我们就是我们；没有最后，也没有第一。

" [ɪn'di:d] !

"	**Indeed**	**!**
"	的确	!

“的确！

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] , [ðen] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pʌpits] - ?

Are	**we**	**,**	**then**	**,**	**but**	**his**	**puppets**	**'**	**?**
是	我们	,	然后	,	但	他的	木偶	-	?

那么，我们岂不只是他的傀儡吗？

[ɪz] [gɒd] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] ['ʃəʊmən] ?

Is	**God**	**a**	**puppet**	**showman**	**?**
是	上帝	一个	木偶	表演者	?

上帝是操纵木偶的吗？

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ruːlz] ?

And	is	this	a	puppet	world	which	he	rules	?
和	是	这	一个	木偶	世界	哪个	他	规则	?

这是他统治下的傀儡世界吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][gɒd][ɒv; əv] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['pʌpits] ?

What	is	the	educational	value	to	God	of	presiding	over	a	race	of	puppets	?
什么	是	这	教育	价值	到	上帝	的	主持	超过	一个	种族	的	木偶	?

上帝统治一群傀儡，对他来说有什么教育意义?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [æz; əz]['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] [sə'dʒests] , [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

Is	there	any	glory	for	God	,	as	Omar	Khayyam	suggests	,	in	pushing	back	and
是	那里	任何	荣耀	为了	上帝	,	作为	奥马尔	海亚姆	建议	,	在	推动	后退	和

[fɔːθ] ,

forth	,
前进	,

如奥马尔·海亚姆所言，在这种反复拉锯中，上帝能获得任何荣耀吗?

[ɒn][ə; eɪ] ['tʃekəbɔːd] , [mɪə(r)] ['pʌpits] ,

on	a	checkerboard	,	mere	puppets	,
在	一个	棋盘	,	仅仅	木偶	,

在棋盘上，不过是傀儡而已。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]

and	then	shutting	them	up	in	a	closet	after	he	has	finished	with	the
和	然后	关闭	他们	向上	在	一个	壁橱	后	他	有	完成的	和	这

[geɪm] ?

game	?
游戏	?

然后等他玩完游戏后，就把他们关进壁橱里?

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pʌpits] , [wiː; wi] ['kænɒt] [mʌtʃ] [keə(r)] ['weðə(r)] " [gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz]

If	we	are	all	his	puppets	,	we	cannot	much	care	whether	"	God's	in	His
如果	我们	是	全部	他的	木偶	,	我们	不能	很多	关心	无论	"	神的	在	他的

['hevə(n)] " ,

Heaven	"	,
天堂	"	,

如果我们都是他的傀儡，我们就不会太在意“上帝是否在天堂”。

[ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [els] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] " [ɔːlz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

or	somewhere	else	,	and	whether	or	not	"	All's	right	with	the	world	.
或者	某处	别的	,	和	无论	或者	不是	"	一切	正确的	和	这	世界	.

或者在其他地方，以及“世界是否一切安好”。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['braʊnɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pɔː'treɪŋ] [truːθ] , [bi'trei] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	truth	is	,	Browning	,	instead	of	portraying	truth	,	betrays	it	.
"	这	真相	是	,	勃朗宁	,	反而	的	描绘	真相	,	背叛	它	.

“事实是，勃朗宁非但没有描绘真相，反而背叛了真相。”

[hiː; hi]['sækrɪfaɪsɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['feɪljə(r)] .

He	sacrifices	reason	to	imagination	,	and	the	result	is	failure	.
他	牺牲	原因	到	想像力	,	和	这	结果	是	失败	.

他为了想象力而牺牲了理性，结果就是失败。

[ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][gɒd] - [aɪ'dɪə] [wɪð] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ]

The	attempts	of	the	clergy	to	reconcile	the	god	-	idea	with	human	suffering
这	尝试	的	这	牧师	到	调和	这	上帝	-	主意	和	人类	痛苦

[ænd; ənd] [rɒŋ] [hæv; həv] [pruːvd] ['iːkwəli] ['wɜːθləs] .

and	wrong	have	proved	equally	worthless	.
和	错误的	有	已证实	同样地	毫无价值	.

神职人员试图调和神的概念与人类的苦难和罪恶，但事实证明这种努力同样徒劳无功。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz]['faɪə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nɪəli] [sɪks] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz]

Shortly	**after**	**the**	**disastrous**	**Iroquois**	**fire**	**,**	**in**	**which**	**nearly**	**six**	**hundred**	**lives**
不久	后	这	灾难性的	易洛魁人	火	,	在	哪个	几乎	六	百	生活

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,

were	**lost**	**,**
是	丢失的	,

在造成近六百人丧生的灾难性易洛魁大火之后不久，

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['klɜːdʒi] [met] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['məːsi]

the	**Chicago**	**clergy**	**met**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**	**to**	**thank**	**God**	**for**	**his**	**tender**	**mercies**
这	芝加哥	牧师	遇见	,	奇怪的	到	说	,	到	感谢	上帝	为了	他的	投标	怜悯

.

:
.

说来奇怪，芝加哥的牧师们聚在一起，感谢上帝的慈悲恩典。

[θiˈɒlədʒi] [kʌts] [streɪndʒ] ['keɪpəz] [wɪð] ['riːz(ə)n] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [aɪz] .

Theology	**cuts**	**strange**	**capers**	**with**	**Reason**	**after**	**it**	**has**	**put**	**out**	**its**	**eyes**	**.**
神学	削减	奇怪的	刺山柑	和	原因	后	它	有	放	出去	它是	眼睛	.

神学在弄瞎了自己的双眼之后，与理性展开了一场怪诞的闹剧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'prəʊpriət] [ðæt] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['mɔːnəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]

It	**was**	**of**	**course**	**appropriate**	**that**	**,**	**not**	**only**	**the**	**mourners**	**,**	**but**	**the**	**public**	**in**
它	曾是	的	课程	合适的	那	,	不是	仅有的	这	哀悼者	,	但	这	民众	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	**,**
一般的	,

当然，不仅是哀悼者，而且广大公众，都理应如此。

[ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] [wɪð] ['səʊbə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləkɔːst] [wɪtʃ] [left] [ə; eɪ]

should	**observe**	**with**	**sober**	**reflections**	**the**	**anniversary**	**of**	**a**	**holocaust**	**which**	**left**	**a**
应该	观察	和	清醒	反思	这	周年纪念日	的	一个	大屠杀	哪个	左边	一个

[greɪt] ['sɪti] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .

great	**city**	**in**	**mourning**	**.**
伟大的	城市	在	丧	.

应该以严肃的心情纪念这场给一座伟大城市带来悲痛的大屠杀周年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gretəbl] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] ['sɜːvɪs]

It	**is**	**regrettable**	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**ceremonies**	**at**	**the**	**commemoration**	**service**
它	是	令人遗憾	,	然而	,	那	这	仪式	在	这	纪念	服务

[ə'sjuːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kærəktə(r)] ,

assumed	**altogether**	**a**	**theological**	**character**	**,**
假定	共	一个	神学	特点	,

然而，令人遗憾的是，纪念仪式完全呈现出神学性质。

[ɪk'skluːdɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [frɒm; frəm] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] ['meni] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [greɪt] ['benɪfɪt]

excluding	**thereby**	**from**	**participation**	**many**	**who**	**would**	**have**	**derived**	**great**	**benefit**
不包括	从而	从	参与	许多	WHO	会	有	衍生的	伟大的	益处

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['hjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

from	**a**	**purely**	**human**	**expression**	**of**	**sorrow**	**and**	**sympathy**	**.**
从	一个	纯粹	人类	表达	的	悲哀	和	同情	.

这样一来，许多原本可以从纯粹的人性悲伤和同情的表达中受益匪浅的人就被排除在外了。

[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [nəʊn] [hɪm] , ['nɪərə(r)] , [maɪ] [gɒd] ,

The	**exercises**	**opened**	**by**	**the**	**ringing**	**of**	**the**	**well**	**known**	**Hymn**	**,**	**Nearer**	**,**	**My**	**God**	**,**
这	练习	打开	经过	这	铃声	的	这	出色地	已知	圣歌	,	更近	,	我的	上帝	,

[tuː; tə] [ðiː] ,

to	**Thee**	**,**
到	汝	,

练习以演奏著名的赞美诗《与主更亲近》开始。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋli] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði]['səʊləʊɪst][ænd; ənd] [kwɔː'tet] [tuː; tə][ðə; ði]

which	was	touchingly	rendered	by	the	soloist	and	quartet	to	the
哪个	曾是	感人地	渲染	经过	这	独奏者	和	四重奏	到	这

[ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

accompaniment	of	the	piano	.
伴奏	的	这	钢琴	.

独奏者和四重奏在钢琴伴奏下，动情地演绎了这首曲子。

[ɔːl]['mjuːzɪk] , ['sɒftli] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋli] ['rendəd] ,

All	music	,	softly	and	feelingly	rendered	,
全部	音乐	,	轻轻	和	有感情地	渲染	,

所有音乐都以柔和而充满感情的方式演绎。

[ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'presɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['suːðɪŋ] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

is	sure	to	be	impressive	as	well	as	soothing	on	occasions	of	this	kind	.
是	当然	到	是	感人的	作为	出色地	作为	舒缓	在	场合	的	这	种类	.

在这种场合，它既能给人留下深刻印象，又能起到舒缓作用。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [sʌm; səm]['poʊɪts] [wɜːdz] , [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl]

But	was	it	not	a	pity	that	some	poet's	words	,	free	from	the	theological
但	曾是	它	不是	一个	遗憾	那	一些	诗人的	字	,	自由的	从	这	神学

[ˌɪmplɪ'keɪʃn] ,

implication	,
含义	,

但是，一些诗人的话语，如果抛开神学含义，难道不令人惋惜吗?

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sɪ'lektɪd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

were	not	selected	in	place	of	this	church	hymn	which	is	,	after	all	,
是	不是	已选	在	地方	的	这	教会	圣歌	哪个	是	,	后	全部	,

并没有选择其他歌曲来代替这首教堂赞美诗，毕竟，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'stætɪk] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] ['mɪstɪkl] [səʊl] ?

nothing	but	the	ecstatic	outpouring	of	a	superlatively	mystical	soul	?
没有什么	但	这	欣喜若狂	倾泻	的	一个	极好的	神秘	灵魂	?

难道仅仅是超凡神秘灵魂的狂喜倾诉吗?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][biː; bi] " ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ['nɪərə(r)] , [tuː; tə] [gɒd] " ?

What	does	it	mean	,	for	instance	,	to	be	"	Nearer	and	still	nearer	,	to	God	"	?
什么	做	它	意思是	,	为了	实例	,	到	是	"	更近	和	仍然	更近	,	到	上帝	"	?

例如，“越来越接近上帝”是什么意思?

[dɪd][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [huː] [m'ɜːməd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [hæv; həv] ['eni] [klɪə(r)] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [sæŋ] " ['nɪərə(r)] ,

Did	the	six	hundred	people	who	murmured	the	words	of	the	hymn	have	any	clear	idea	of	what	they	were	asking	for	when	they	sang	"	Nearer	,
做过	这	六	百	人们	WHO	低声说道	这	字	的	这	圣歌	有	任何	清除	主意	的	什么	他们	是	问	为了	什么时候	他们	唱	"	更近	,

六百名低声吟唱赞美诗的人，在唱“更亲近”时，是否清楚地知道他们所祈求的是什么?

[maɪ][gɒd] , [tuː; tə] [ðiː] ?

My	God	,	to	Thee	?
我的	上帝	,	到	汝	?

我的上帝，向您?

" [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [hɪm] ,

"	No	doubt	they	were	comforted	by	the	hymn	,
"	不	怀疑	他们	是	安慰	经过	这	圣歌	,

毫无疑问，这首赞美诗安慰了他们。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][help] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [θɪŋks] [hiː; hi] [dɪ'raɪvz]

but	how	did	it	differ	from	the	help	which	the	Asiatic	thinks	he	derives
但	如何	做过	它	不同	从	这	帮助	哪个	这	亚洲	思考	他	衍生

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ik'skleim][əʊm; ɒm]['mɑːni]['pɑːdmeɪ] [haʊm] — " [əʊ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['dʒuːəl]

as	often	as	he	exclaims	Om	Mani	Padme	Houm	—	"	O	the	glorious	jewel
作为	经常	作为	他	惊呼	唵	马尼	帕德梅	侯姆	—	"	哦	这	辉煌	宝石

[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs] ,

of	the	lotus	,
的	这	莲花	,

但这与亚洲人念诵“嗡嘛呢叭咪吽”（Om Mani Padme Houm）时所认为的帮助有何不同呢？——“莲花的瑰宝啊，

— [ɑː'men; eɪ'men] " ?

—	amen	"	?
—	阿门	"	?

“阿门”?

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːdiəns] ,

Imagine	the	effect	upon	an	American	audience	,
想象	这	影响	之上	一个	美国人	观众	,

想象一下这对美国观众的影响，

[hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['hɪndʊ]

had	one	of	the	speakers	suggested	that	the	audience	should	sing	the	Hindoo
有	一	的	这	演讲者	建议	那	这	观众	应该	唱歌	这	印度教

[preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊtəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɪm] .

prayer	to	the	lotus	instead	of	the	Christian	hymn	.
祷告	到	这	莲花	反而	的	这	基督教	圣歌	.

一位演讲者建议听众唱印度教的莲花祈祷文，而不是基督教的赞美诗。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][nɒt][əʊ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['dʒuːəl][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs][æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz]['nɪərə(r)] ,

But	why	is	not	O	the	glorious	jewel	of	the	lotus	as	intelligible	as	Nearer	,
但	为什么	是	不是	哦	这	辉煌	宝石	的	这	莲花	作为	可理解的	作为	更近	,

但是，为什么莲花中那颗璀璨的宝石“哦”却不像“更近”那样容易理解呢?

[maɪ][gɒd] , [tuː; tə] [ðiː] ?

My	God	,	to	Thee	?
我的	上帝	,	到	汝	?

我的上帝，向您?

[wʊd] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ˌɔːri'entəlz] [huː] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [faɪnd] [laɪt] [ɪn] ['drɔːɪŋ]

Would	the	millions	of	Orientals	who	in	sorrow	and	darkness	find	light	in	drawing
会	这	百万	的	东方人	WHO	在	悲哀	和	黑暗	寻找	光	在	绘画

['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊtəs] ,

nearer	to	the	lotus	,
更近	到	这	莲花	,

数百万身处悲伤和黑暗中的东方人，能否在靠近莲花的过程中找到光明?

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɪm] [wɪtʃ] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][səʊ]

be	in	the	least	moved	by	the	Christian	hymn	which	moistened	the	eyes	of	so
是	在	这	至少	已搬	经过	这	基督教	圣歌	哪个	湿润	这	眼睛	的	所以

['meni] [ɪn] ['wɪlərd] [hɔːl] ?

many	in	Willard	Hall	?
许多	在	威拉德	大厅	?

在威拉德大厅，当那首基督教赞美诗感动了许多人时，你是否也有一丝一毫的感动呢?

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [let][ðə; ði] ['hɪndʊ] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['ləʊtəs] [preə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɪz; ɪz]

But	why	not	let	the	Hindoo	have	his	lotus	prayer	and	the	Christian	his
但	为什么	不是	让	这	印度教	有	他的	莲花	祷告	和	这	基督教	他的

[hɪm] ?

hymn	?
圣歌	?

为什么不让印度教徒诵念莲花祷文，让基督教徒吟唱赞美诗呢?

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] : [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm]

We	have	no	objection	:	if	they	cannot	do	without	them	,	they	are	welcome
我们	有	不	异议	: 如果	他们	不能	做	没有	他们	,	他们	是	欢迎	

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

我们没有异议：如果他们离不开这些东西，我们欢迎他们拥有它们。

[ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [haʊ'evə(r)] [kruːd] [ɔː(r)] ['prɪmətɪv] ,

In	our	opinion	there	has	never	been	a	religion	,	however	crude	or	primitive	,
在	我们的	观点	那里	有	绝不	到过	一个	宗教	,	然而	原油	或者	原始	,

我们认为，无论多么粗糙或原始，从来没有真正意义上的宗教。

[bʌt; bət][hæz; həz] [helpt] [sʌm; səm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [səʊl] ; [ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [æn; ən]['aɪdl] , [haʊ'evə(r)]

but	has	helped	some	struggling	soul	;	there	has	not	been	an	idol	,	however
但	有	帮助	一些	挣扎	灵魂	;	那里	有	不是	到过	一个	偶像	,	然而

['wʊdn] ,

wooden	,
木制的	,

但它帮助了一些苦苦挣扎的灵魂；这里没有偶像，哪怕是木头做的偶像。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [sʌm; səm] [preə(r)z] ; [nɒt][ə; eɪ] ['fetɪʃ] , [haʊ'evə(r)] [tʃiːp] , [bʌt; bət][hæz; həz]

but	has	answered	some	prayers	;	not	a	fetish	,	however	cheap	,	but	has
但	有	回答	一些	祈祷	;	不是	一个	恋物癖	,	然而	便宜的	,	但	有

[ɪn'spaɪəd][sʌm; səm] [bɪ'liːvə(r)] .

inspired	some	believer	.
灵感	一些	信徒	.

但它回应了一些人的祈祷；它不是一种迷信的东西，尽管它很廉价，但它确实激励了一些信徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['haʊzɪz] :

It	is	with	religions	as	it	is	with	houses	:
它	是	和	宗教	作为	它	是	和	房屋	:

宗教之于宗教，正如房屋之于房屋：

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [hʌt] [ɔː(r)] ['ʃænti] [prə'tekts] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,

The	poorest	hut	or	shanty	protects	some	little	ones	from	the	cold	,
这	最贫困	小屋	或者	棚屋	保护	一些	小的	一个	从	这	寒冷的	,

最简陋的小屋或棚屋也能保护一些孩子免受寒冷侵袭。

[ðə; ði][məʊst] ['rɪkəti] [ruːf] [ʃiːldz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] [sʌm; səm] ['ʃɪvərɪŋ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [wɒnt] —

the	most	rickety	roof	shields	from	the	storm	some	shivering	child	of	want	—
这	最多	摇摇晃晃的	屋顶	盾牌	从	这	风暴	一些	瑟瑟发抖	孩子	的	想	—

['iːv(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kriːps] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz]

even	the	hole	in	the	ground	into	which	the	savage	creeps	to	escape	the	ravages
甚至	这	洞	在	这	地面	进入	哪个	这	野蛮的	令人毛骨悚然	到	逃脱	这	蹂躏

[ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɪz][ə; eɪ]['refjuːdʒ] .

of	the	elements	is	a	refuge	.
的	这	元素	是	一个	避难所	.

最摇摇欲坠的屋顶也能为瑟瑟发抖的贫困儿童遮风挡雨——即使是野蛮人为了躲避恶劣天气而钻进去的地洞，也是一个避难所。

[bʌt; bət] [truː] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ,

But	true	as	all	this	is	,
但	真的	作为	全部	这	是	,

但即便这一切都是事实，

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [rɪˈlɪdʒən] [ˈdjuːti][ɒv; əv][mæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðiːz]

it	still	remains	as	the	most	religions	duty	of	man	to	try	to	replace	these
它	仍然	遗迹	作为	这	最多	宗教	责任	的	男人	到	尝试	到	代替	这些

[ˈprɪmətɪv] [ˈʃeltəz] [baɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,

primitive	shelters	by	building	,
原始	避难所	经过	建筑	,

用建造的房屋取代这些原始住所，仍然是大多数宗教赋予人类的责任。

[æz; əz] [ˈɒlɪvə] [ˈwendəl] [həʊmz] [səˈdʒests] , " [mɔː(r)] [ˈsteɪtli] [ˈmænʃənz] " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊl] .

as	Oliver	Wendel	Holmes	suggests	,	"	more	stately	mansions	"	for	his	soul	.
作为	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	建议	,	"	更多的	庄严	豪宅	"	为了	他的	灵魂	.

正如奥利弗·温德尔·霍姆斯所建议的那样，为他的灵魂建造“更宏伟的宅邸”。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈlɪbəti] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l][ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈsleɪvəri] [wɪð] [prɒˈsperəti] ,

Even	as	liberty	with	little	is	better	than	slavery	with	prosperity	,
甚至	作为	自由	和	小的	是	更好的	比	奴隶制	和	繁荣	,

即使拥有自由却一无所有，也胜过拥有财富却沦为奴隶。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒʌstɪs][ɪz][mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] [piːs] ,

and	as	justice	is	more	precious	than	peace	,
和	作为	正义	是	更多的	宝贵的	比	和平	,

因为正义比和平更宝贵，

[truːθ] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔnsəˈleiʃən] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˌeksklәˈmeiʃən] [æz; əz][əʊ]

truth	is	better	than	all	the	consolations	which	such	financial	exclamations	as	O
真相	是	更好的	比	全部	这	安慰	哪个	这样的	金融的	感叹词	作为	哦

[ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈdʒuːəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊtəs] ,

the	glorious	jewel	of	the	lotus	,
这	辉煌	宝石	的	这	莲花	,

真理胜过一切安慰，例如诸如“哦，莲花的璀璨宝石”之类的金融赞叹。

[ɔː(r)][ˈnɪərə(r)] , [maɪ][gɒd] , [tuː; tə] [ðiː] , [kæn; kən] [əˈfɔːd] .

or	Nearer	,	My	God	,	to	Thee	,	can	afford	.
或者	更近	,	我的	上帝	,	到	汝	,	能	买得起	.

或者，更亲近你，我的上帝，我所能承受。

" [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [əʊ][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [tɪəz] ;

"	We	thank	Thee	,	O	God	,	for	the	gift	of	tears	;
"	我们	感谢	汝	,	哦	上帝	,	为了	这	礼物	的	眼泪	;

“上帝啊，我们感谢你赐予我们眼泪；

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ɒv; əv][peɪn] , " [preɪd] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈkʌmfətə(r)] .

we	thank	Thee	for	the	ministrations	of	pain	,	"	prayed	the	reverend	comforter	.
我们	感谢	汝	为了	这	服事	的	疼痛	,	"	祈祷	这	牧师	棉被	.

“我们感谢你赐予我们痛苦，”这位牧师安慰道。

[peɪn][ænd; ənd] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [əˈmʌŋ] [mænz] [ˈtiːtʃə(r)z] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn]

Pain	and	tears	are	certainly	among	man's	teachers	,	but	they	have	not	been
疼痛	和	眼泪	是	当然	之中	男人的	教师	,	但	他们	有	不是	到过

[æn; ən] [ʌnˈmɪkst] [gʊd] .

an	unmixed	good	.
一个	未混合的	好的	.

痛苦和泪水固然是人类的良师益友，但它们并非全然有益。

[peɪn][hæz; həz] [krʌʃt] , [pəˈhæps] , [æz; əz] [ˈmeni] [səʊlz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['edʒukeɪtɪd] .

Pain	has	crushed	,	perhaps	,	as	many	souls	as	it	has	educated	.
疼痛	有	碎	,	也许	,	作为	许多	灵魂	作为	它	有	受过教育	.

痛苦或许摧毁的灵魂，和它启迪的灵魂一样多。

[haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [huːm] [peɪn][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [peɪn] ,

How	many	have	come	and	gone	to	whom	pain	was	simply	pain	,
如何	许多	有	来	和	已消失	到	谁	疼痛	曾是	简单地	疼痛	,

有多少人来来往往，对他们来说痛苦仅仅是痛苦而已？

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'raɪvd] [nəʊ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] ?

and	who	derived	no	benefit	from	it	whatever	?
和	WHO	衍生的	不	益处	从	它	任何	?

而谁却从中完全没有获得任何好处?

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] [steɪts] [ðæt] " [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [kəm'pleɪn]

A	dispatch	from	Port	Arthur	states	that	"	the	inmates	of	the	hospitals	complain
一个	派遣	从	港口	亚瑟	各州	那	"	这	囚犯	的	这	医院	抱怨

['bɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːtləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

bitterly	of	the	heartlessness	of	the	doctors	and	sisters	of	charity	,
苦涩地	的	这	冷酷无情	的	这	医生	和	姐妹	的	慈善机构	,

来自亚瑟港的一份电报称，“医院里的病人强烈抱怨医生和慈善修女们的冷酷无情，

[huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [siːdʒ] [ðæt]

who	have	become	so	accustomed	to	human	suffering	during	the	long	siege	that
WHO	有	变得	所以	习惯	到	人类	痛苦	期间	这	长的	围城	那

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts] .

they	have	lost	all	sympathy	with	their	patients	.
他们	有	丢失的	全部	同情	和	他们的	患者	.

在漫长的围城期间，他们已经对人类的苦难习以为常，以至于对病人失去了所有的同情心。

" [peɪn] , [ðen] , [kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['kæləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sensətɪv] ;

"	Pain	,	then	,	can	make	people	callous	as	well	as	sensitive	;
"	疼痛	,	然后	,	能	制作	人们	冷酷	作为	出色地	作为	敏感的	;

“因此，痛苦既能使人变得冷酷无情，也能使人变得敏感；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [stɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]

it	can	break	the	spring	of	the	heart	as	well	as	sting	the	will	into	action
它	能	休息	这	春天	的	这	心	作为	出色地	作为	蜇	这	将要	进入	行动

.

:
.

它既能击垮人的意志，也能激发人的行动力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

But	it	is	not	our	purpose	,	at	present	,
但	它	是	不是	我们的	目的	,	在	展示	,

但这并非我们目前的目的。

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['speʃəli] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] " ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

to	question	the	wisdom	of	being	specially	and	officially	"	grateful	for	the
到	问题	这	智慧	的	存在	特别	和	官方	"	感激的	为了	这

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv] [peɪn] " ;

ministrations	of	pain	"	;
服事	的	疼痛	"	;

质疑专门正式地“感谢痛苦的施虐”是否明智；

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] ['klɜːdʒimən] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed]

our	object	is	to	inquire	what	the	officiating	clergyman	meant	when	he	said
我们的	目的	是	到	查询	什么	这	裁判	牧师	意思是	什么时候	他	说

, " [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] ,

,	"	We	thank	Thee	,
,	"	我们	感谢	汝	,

我们的目的是探究主持仪式的牧师在说“我们感谢你”时究竟是什么意思。

[əʊ]['fɑːðə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

O	Father	,	etc	.
哦	父亲	,	ETC	.

哦，父亲，等等。

" [dɪd] [hiː; hi] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] , [naʊ] [ænd; ənd]

"	Did	he	mean	it	was	good	of	the	Deity	to	visit	us	,	now	and
"	做过	他	意思是	它	曾是	好的	的	这	神	到	访问	我们	,	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“他的意思是说，神灵偶尔造访我们是件好事吗？”

[wɪð] [sʌtʃ] [kəˈtæstrəfi] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ['θɪətə(r)] ['faɪə(r)] ?

with	such	catastrophes	as	the	Iroquois	theatre	fire	?
和	这样的	灾难	作为	这	易洛魁人	剧院	火	?

发生过像易洛魁剧院火灾这样的灾难吗?

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

或者，

[dɪd] [hiː; hi] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kənˈsɪdərət] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðə; ði]

did	he	mean	that	it	was	quite	considerate	of	him	to	make	us	feel	the
做过	他	意思是	那	它	曾是	相当	周到	的	他	到	制作	我们	感觉	这

['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] [səˈfɪʃntli] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [aɪz] ?

horror	of	that	event	sufficiently	as	to	bring	tears	from	our	eyes	?
恐怖	的	那	事件	足够	作为	到	带来	眼泪	从	我们的	眼睛	?

他是不是想说，他很体贴地让我们充分感受到那件事的恐怖，以至于我们热泪盈眶?

[ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] ,

In	thanking	the	Lord	for	pain	as	a	gift	,
在	谢谢	这	主	为了	疼痛	作为	一个	礼物	,

感谢上帝将痛苦视为一份礼物

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['səʊlli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [ðæt]

are	we	to	understand	that	we	owe	it	solely	to	his	loving	kindness	that
是	我们	到	理解	那	我们	欠	它	仅	到	他的	爱	仁慈	那

[wiː; wi] [kæn; kən] ['sʌfə(r)] ,

we	can	suffer	,
我们	能	遭受	,

难道我们应该明白，我们之所以会遭受苦难，完全是出于他的慈爱吗?

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['eni] ['merɪt] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɑːt] ?

and	not	to	any	merit	on	our	part	?
和	不是	到	任何	优点	在	我们的	部分	?

难道这并非我们自身有任何过错吗?

[tuː; tə] [θæŋk] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪmˈplaɪz] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ,

To	thank	anybody	for	anything	implies	the	receiving	of	a	favor	,
到	感谢	任何人	为了	任何事物	暗示	这	接收	的	一个	偏爱	,

向任何人表示感谢，意味着接受了对方的帮助。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['klɜːrdʒimənz] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪn] [send] - [ɪŋ] [peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] —

and	is	it	this	clergyman's	idea	that	in	send	-	ing	pain	and	suffering	—
和	是	它	这	神职人员的	主意	那	在	发送	-	ing	疼痛	和	痛苦	—

['əːθkweiks] [ænd; ənd] [flʌdz] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['faɪərz] [wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [blæk] ['aʊə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði]

earthquakes	and	floods	and	terrible	fires	which	in	one	black	hour	destroys	the
地震	和	洪水	和	糟糕的	火灾	哪个	在	一	黑色的	小时	摧毁	这

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['dɪərɪst] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] ['helpləs] ['peərənts][ɔː(r)] ['gɑːrdiənz] — [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɪz]

lives	of	dearest	children	with	their	helpless	parents	or	guardians	—	the	Deity	is
生活	的	亲爱的	孩子们	和	他们的	无助	父母	或者	守护者	—	这	神	是

['duːɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ?

doing	us	a	favor	?
正在做	我们	一个	偏爱	?

这位牧师认为，降下痛苦和苦难——地震、洪水和可怕的火灾，在短短一小时内摧毁最亲爱的孩子和他们无助的父母或监护人的生命——是神在帮我们一个忙吗?

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['məʊmənt] : " [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [əʊ]['fɑːðə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Let	us	reflect	a	moment	:	"	We	thank	Thee	,	O	Father	,	etc	.	,
让	我们	反映	一个	片刻	:	"	我们	感谢	汝	,	哦	父亲	,	ETC	.	,

让我们默想片刻：“我们感谢你，哦，父亲，等等。”

" [dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪð'həʊldɪŋ] [frɒm; frəm]

"	Does	this	mean	that	there	was	"	a	possibility	of	the	Lord	withholding	from
"	做	这	意思是	那	那里	曾是	"	一个	可能性	的	这	主	扣留	从

[ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv][peɪn] ,

us	the	ministrations	of	pain	,
我们	这	服事	的	疼痛	,

这是否意味着“主有可能不让我们经历痛苦的服事”，

" [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

"	and	that	,	therefore	,
"	和	那	,	所以	,

因此，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ] — [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es]

we	must	be	thankful	to	him	for	not	doing	so	—	for	not	letting	us
我们	必须	是	感恩	到	他	为了	不是	正在做	所以	—	为了	不是	出租	我们

[biː; bi][laɪk][ðə; ði]['eɪndʒəls] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [friː] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['erə(r)] ?

be	like	the	angels	who	live	in	a	world	free	from	evil	and	error	?
是	喜欢	这	天使	WHO	居住	在	一个	世界	自由的	从	邪恶的	和	错误	?

我们应该感谢他没有这样做——感谢他没有让我们像天使一样生活在一个没有邪恶和错误的世界里?

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] ['revərənd] ['dɒktə(r)] [miːnz] [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪkli] [θæŋks] [ðə; ði]

We	cannot	understand	what	the	reverend	doctor	means	when	he	publicly	thanks	the
我们	不能	理解	什么	这	牧师	医生	方法	什么时候	他	公开	谢谢	这

['deɪəti; 'diːəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv][peɪn] .

Deity	for	the	"	ministrations	of	pain	.
神	为了	这	"	服事	的	疼痛	.

我们无法理解这位德高望重的医生公开感谢神明“赐予痛苦”时的意思。

" [ænd; ənd] [wɪl] ['aʊə(r)] [gʊd] ['neɪbə(r)] * [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [hiː; hi] [ment] [baɪ] " [əʊ]['fɑːðə(r)] ,

"	And	will	our	good	neighbor	*	tell	us	who	he	meant	by	"	O	Father	,
"	和	将要	我们的	好的	邻居	*	告诉	我们	WHO	他	意思是	经过	"	哦	父亲	,

“我们这位好邻居*能否告诉我们，他所说的‘哦，父亲’指的是谁？”

" [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kə'nekts] [ðɪs] " ['fɑːðə(r)] " [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [kə'læməti] ,

"	and	how	he	connects	this	"	Father	"	with	the	unutterable	calamity	,
"	和	如何	他	连接	这	"	父亲	"	和	这	难以言喻	灾害	,

以及他如何将这位“父亲”与那场难以言喻的灾难联系起来，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] ['dɑːkən] ['aʊə(r)]['hjuːmən] [hɑːts] ?

the	shadow	of	which	still	darkens	our	human	hearts	?
这	阴影	的	哪个	仍然	变暗	我们的	人类	心	?

它的阴影至今仍笼罩着我们人类的心灵?

[ɑː] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['truːθfl] .

Ah	,	let	us	be	truthful	.
啊	,	让	我们	是	真实	.

啊，让我们实话实说吧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ɪ'ljʊʒən] [kæn; kən]['əʊnli] [spɔɪl] [ˌjuː 'es] .

We	are	soldiers	,	and	illusions	can	only	spoil	us	.
我们	是	士兵	,	和	幻觉	能	仅有的	剧透	我们	.

我们是战士，幻想只会让我们变得愚昧。

" [wiː; wi][hæd; həd] [sin] [tə'geðə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['revərənd] , " [æt; ət] [liːst] ['sʌmwʌn]

"	We	had	sinned	together	,	"	continued	the	Reverend	,	"	at	least	someone
"	我们	有	罪过	一起	,	"	持续	这	牧师	,	"	在	至少	某人

[hæd; həd] [sin] ,

had	sinned	,
有	罪过	,

“我们一起犯了罪，”牧师继续说道，“至少有人犯了罪。”

[ænd; ənd] - [let] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [sɪn][kɑːst][ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] ,

and	-	let	him	without	sin	cast	the	first	stone	,
和	-	让	他	没有	罪	投掷	这	第一的	石头	,

“你们中间谁没有罪，谁就可以先拿石头打她。”

- [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'krɪmɪˌneɪt] [naʊ] , [æz; əz][ai][hæd; həd][nɒt] [ðen] ,

-	I	have	not	the	heart	to	recriminate	now	,	as	I	had	not	then	,
-	我	有	不是	这	心	到	相互指责	现在	,	作为	我	有	不是	然后	,

“我现在不忍心去指责别人，就像当时一样。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ai][stænd] [kən'vɪktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]

because	in	my	own	conscience	I	stand	convicted	before	God	of	the	common
因为	在	我的	自己的	良心	我	站立	已定罪	前	上帝	的	这	常见的

['neglɪdʒəns] .

negligence	.
疏忽	.

因为我良心不安，在上帝面前承认自己犯下了普通人的疏忽罪。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] ['sɪnəz] .

We	are	common	sinners	.
我们	是	常见的	罪人	.

我们都是普通的罪人。

" [wɒt] [duː; də] [ðiːz] [wɜːdz] [miːn] ?

"	What	do	these	words	mean	?
"	什么	做	这些	字	意思是	?

“这些话是什么意思？”

[ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɒnəreɪt] [gɒd][baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bleɪm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] "

Is	the	good	doctor	trying	to	exonerate	God	by	laying	the	entire	blame	upon	us	"
是	这	好的	医生	尝试	到	开脱	上帝	经过	躺下	这	全部的	责备	之上	我们	"

['kɒmən] ['sɪnəz] " ?

common	sinners	"	?
常见的	罪人	"	?

这位好医生是不是想把所有的罪责都推到我们这些“普通罪人”身上，以此来为上帝开脱?

---

* ['revərənd] [lɔɪd] [dʒəunz] .

*	Reverend	Lloyd	Jones	.
*	牧师	劳埃德	琼斯	.

* 劳埃德·琼斯牧师。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] ['stɑ:tɪd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] ,

The	theatre	fire	was	in	all	probability	started	by	an	accident	which	,
这	剧院	火	曾是	在	全部	可能性	开始	经过	一个	事故	哪个	,

剧院火灾很可能是由一起意外事故引起的，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] ,

in	the	absence	of	efficient	management	on	the	stage	and	in	the	auditorium	,
在	这	缺席	的	高效的	管理	在	这	阶段	和	在	这	礼堂	,

[spred] ['ræpɪdli] ,

spread	rapidly	,
传播	快速	,

由于舞台和观众席上缺乏有效的管理，疫情迅速蔓延。

[kən'vɜ:rt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɑ:nəl] - [haʊs] .

converting	the	building	in	a	few	moments	into	a	charnel	-	house	.
转换	这	建筑	在	一个	很少	时刻	进入	一个	藏尸院	-	房子	.

几分钟之内，这栋建筑就被改造成了停尸房。

[waɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti]['ɪntu:][ðə; ði][ə'feə(r)] ?

Why	bring	the	Deity	into	the	affair	?
为什么	带来	这	神	进入	这	事务	?

为什么要把神灵牵扯进来?

[wɒt] [pɑ:t] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [dɪd][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz]

What	part	,	according	to	the	doctor	,	did	the	Deity	play	in	the	Iroquois
什么	部分	,	根据	到	这	医生	,	做过	这	神	玩	在	这	易洛魁人

['faɪə(r)] ?

fire	?
火	?

根据医生的说法，神灵在易洛魁人的火灾中扮演了什么角色?

[dɪd][hi:; hi][traɪ][tu:; tə] [seɪv] ['enibɒdi] ?

Did	he	try	to	save	anybody	?
做过	他	尝试	到	节省	任何人	?

他有没有试图救人?

[dɪd][hi:; hi][traɪ][tu:; tə] [prɪ'vent] ['enibɒdi] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['reskju:d] ?

Did	he	try	to	prevent	anybody	from	being	rescued	?
做过	他	尝试	到	防止	任何人	从	存在	获救	?

他是否试图阻止任何人获救?

[dɪd][hi:; hi] [kɔ:z] [ðə; ði]['æksɪdənt] ?

Did	he	cause	the	accident	?
做过	他	原因	这	事故	?

是他造成了这起事故吗?

[dɪd][hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪntu:] ['sʌmˌwʌnz] [maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['keələs] ?

Did	he	put	it	into	someone's	mind	to	be	careless	?
做过	他	放	它	进入	某人的	头脑	到	是	粗心	?

他是否给别人灌输了粗心大意的想法?

[dɪd][hi:; hi] [kən'fju:z] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['pænɪk] ['pɜ:pəsli] ?

Did	he	confuse	the	people	and	throw	them	into	a	panic	purposely	?
做过	他	迷惑	这	人们	和	扔	他们	进入	一个	恐慌	故意	?

他是不是故意迷惑民众，制造恐慌?

[dɪd][hi:; hi][fəʊld][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][stænd][ə'saɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ?

Did	he	fold	his	hands	and	stand	aside	to	see	the	burning	?
做过	他	折叠	他的	双手	和	站立	旁边	到	看	这	燃烧	?

他是否双手抱胸，站在一旁观看燃烧?

[dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][help][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['mɒrəl] ['riːz(ə)nz] ?

Did	**he**	**wish**	**to**	**help**	**but**	**could**	**not**	**for**	**any**	**moral**	**reasons**	**?**
做过	他	希望	到	帮助	但	可以	不是	为了	任何	道德	原因	?

他是否想帮忙却因道德原因而无法做到?

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['hɒrə(r)] ?

Did	**he**	**regret**	**his**	**inability**	**to**	**prevent**	**the**	**horror**	**?**
做过	他	后悔	他的	无力	到	防止	这	恐怖	?

他是否后悔没能阻止这场惨剧的发生?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] ?

or	**was**	**he**	**glad**	**it**	**happened**	**because**	**it**	**would**	**teach**	**us**	**a**	**lesson**	**?**
或者	曾是	他	高兴的	它	发生	因为	它	会	教	我们	一个	课	?

或者他乐见其成，因为这能给我们一个教训?

[dɪd][hiː; hi] [tʃuːz] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] ?

Did	**he**	**choose**	**that**	**special**	**way**	**of**	**teaching**	**us**	**a**	**lesson**	**?**
做过	他	选择	那	特别的	方式	的	教学	我们	一个	课	?

他选择用这种特殊的方式来教训我们吗?

[hæd; həd][hiː; hi][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] ['mætɪneɪ] , [wen] [mɔː(r)]

Had	**he**	**inevitable**	**reasons**	**for**	**selecting**	**a**	**Wednesday**	**matinee**	**,**	**when**	**more**
有	他	不可避免的	原因	为了	选择	一个	周三	午场	,	什么时候	更多的

['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt] ,

children	**would**	**be**	**present**	**,**
孩子们	会	是	展示	,

他选择周三下午场放映是有必然原因的，因为那时会有更多孩子到场。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] " [ˌjuː 'es] ['kɒmən] ['sɪnəz] , [huː] [stænd] [kən'vɪktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .

to	**punish**	**"**	**us**	**common**	**sinners**	**,**	**who**	**stand**	**convicted**	**before**	**God**	**.**
到	惩治	"	我们	常见的	罪人	,	WHO	站立	已定罪	前	上帝	.

惩罚"我们这些在上帝面前被定罪的普通罪人"。

" [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [kə'nekt] [gɒd] [wɪð]

"	**If**	**we**	**cannot**	**answer**	**any**	**of**	**these**	**questions**	**,**	**why**	**do**	**we**	**connect**	**God**	**with**
"	如果	我们	不能	回答	任何	的	这些	问题	,	为什么	做	我们	连接	上帝	和

[ðə; ði][ə'feə(r)] ?

the	**affair**	**?**
这	事务	?

"如果我们无法回答这些问题中的任何一个，为什么我们要将上帝与此事联系起来呢？"

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [gɒd] [dɪd][ɔː(r)][dɪd] [nɒt][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['faɪə(r)] ,

If	**we**	**cannot**	**say**	**just**	**what**	**God**	**did**	**or**	**did**	**not**	**do**	**in**	**the**	**theatre**	**fire**	**,**
如果	我们	不能	说	只是	什么	上帝	做过	或者	做过	不是	做	在	这	剧院	火	,

如果我们无法确切地说出上帝在剧院火灾中做了什么或没做什么，

[waɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

why	**talk**	**about**	**it**	**?**
为什么	讲话	关于	它	?

为什么要谈论这件事?

[ɪf] [ðɪs] [kə'læməti] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] , [ðen] ,

If	**this**	**calamity**	**came**	**upon**	**us**	**because**	**of**	**our**	**sins**	**,**	**then**	**,**
如果	这	灾害	来了	之上	我们	因为	的	我们的	罪孽	,	然后	,

如果这场灾难是由于我们的罪孽而降临到我们身上的，那么，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ðə; ði] [mɑːtɪ'niːk] ['ɜːθkweɪk] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['aɪləndəz]

according	**to**	**the**	**missionary**	**the**	**Martinique**	**earthquake**	**came**	**because**	**the**	**islanders**
根据	到	这	传教士	这	马提尼克岛	地震	来了	因为	这	岛民

[rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] .

rejected	**the**	**Protestant**	**religion**	**.**
拒绝	这	新教	宗教	.

据传教士称，马提尼克岛地震的发生是因为岛民拒绝了新教信仰。

[ænd; ənd] [huːz] [sɪnz] [wɒz; wəz] [gɒd] ['pʌnɪʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['gælvəstən] [dɪ'zɑːstə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɑː'miːniən]

And	whose	sins	was	God	punishing	by	the	Galveston	disaster	or	the	Armenian
和	谁	罪孽	曾是	上帝	惩罚	经过	这	加尔维斯顿	灾难	或者	这	亚美尼亚

['mæsəkə(r)] ?

massacres	?
大屠杀	?

那么，上帝通过加尔维斯顿灾难或亚美尼亚大屠杀来惩罚谁的罪孽呢?

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['kænɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɒrəʊɪŋ] , ['wiːpɪŋ] ,

Has	it	come	to	this	that	a	man	cannot	take	a	sorrowing	,	weeping	,
有	它	来	到	这	那	一个	男人	不能	拿	一个	悲伤	,	哭泣	,

难道到了这种地步，一个人连悲伤、哭泣都无法忍受了吗?

[hɑːt] - ['mæŋgld] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] ['sɪstə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] ['pɪti] ,

heart	-	mangled	brother	or	sister	by	the	hand	with	sincere	and	sweet	pity	,
心	-	残缺不全	兄弟	或者	姐姐	经过	这	手	和	真诚	和	甜的	遗憾	,

用真挚甜蜜的怜悯之心，抚慰被伤透了心的兄弟姐妹。

[wɪ'ðaʊt] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [muːvz] ?

without	speculating	about	the	Deity	and	his	mysterious	moves	?
没有	推测	关于	这	神	和	他的	神秘	移动	?

不去揣测神明及其神秘举动?

['ræʃ(ə)nəlɪzəm] [seɪvz] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]

Rationalism	saves	us	from	all	these	contradictions	,	and	gives	us	the
理性主义	保存	我们	从	全部	这些	矛盾	,	和	给予	我们	这

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [seɪn] ,

consolation	of	being	sane	,
安慰	的	存在	理智	,

理性主义使我们摆脱了所有这些矛盾，并给予我们保持理智的慰藉。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

even	when	we	cannot	have	our	heart's	desire	.
甚至	什么时候	我们	不能	有	我们的	心脏的	欲望	.

即使我们无法如愿以偿。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['biːɪŋs] ,

But	to	abstain	from	the	worship	of	unknown	beings	,
但	到	弃权	从	这	崇拜	的	未知	生物	,

但要戒除对未知生物的崇拜，

[dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aɪ'diːəl] .

does	not	mean	to	go	through	life	without	an	ideal	.
做	不是	意思是	到	去	通过	生活	没有	一个	理想的	.

但这并不意味着人生就应该没有理想。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [telz] [ˌjuː 'es] [ɪz] " [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [muːdz] [ɒv; əv] [maɪnd]

The	feeling	of	longing	,	which	the	poet	tells	us	is	"	of	all	the	moods	of	mind
这	感觉	的	渴望	,	哪个	这	诗人	讲述	我们	是	"	的	全部	这	情绪	的	头脑

,

,
,

诗人告诉我们，渴望的感觉是"所有心境中最具代表性的一种"。

[ðə; ði] ['dɪərɪst] , " [ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['evri] ['ɜːnɪst] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] .

the	dearest	,	"	is	present	in	every	earnest	man	and	woman	.
这	亲爱的	,	"	是	展示	在	每一个	认真	男人	和	女士	.

"最亲爱的"存在于每个真诚的男人和女人心中。

[tuː; tə] [dɪ'veləp] ['aʊə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] , [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['aʊə(r)] [tɑːsks] , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['aʊə(r)] [həʊps] ,

To	develop	our	faculties	,	to	accomplish	our	tasks	,	to	realize	our	hopes	,
到	发展	我们的	学院	,	到	完成	我们的	任务	,	到	意识到	我们的	希望	,

为了发展我们的能力，完成我们的任务，实现我们的愿望，

[tuː; tə] [riːtʃ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [best] [θɔːts] — [tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jet] - [tuː; tə] -

to	reach	after	our	best	thoughts	—	to	labor	for	the	beautiful	yet	-	to	-
到	抵达	后	我们的	最好的	想法	—	到	劳动	为了	这	美丽的	然而	-	到	-

[biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [həʊp] [wɪtʃ] [gɪvz] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə][laɪf] ,

be	—	it	is	this	hope	which	gives	atmosphere	to	life	,
是	—	它	是	这	希望	哪个	给予	气氛	到	生活	,

追求我们最美好的想法——为尚未到来的美好而努力——正是这种希望赋予了生活以氛围。

[ænd; ənd] [meɪks] ['aʊə(r)]['præt(ə)l] ['eləkwənt] .

and	makes	our	prattle	eloquent	.
和	制作	我们的	喋喋不休	雄辩	.

并使我们的闲聊变得雄辩。

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [vɔɪd] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,

The	pursuit	of	the	ideal	,	the	vision	of	a	world	void	of	wrong	,
这	追逐	的	这	理想的	,	这	想象	的	一个	世界	空白	的	错误的	,

对理想的追求，对一个没有罪恶的世界的憧憬，

[ɒv; əv][ə; eɪ][hjuː'mænəti] [friː] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['swiːtnd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv]

of	a	humanity	free	and	strong	,	of	a	world	sweetened	by	the	harmony	of
的	一个	人类	自由的	和	强的	,	的	一个	世界	加糖	经过	这	和谐	的

['hæpi] [laɪvz; lɪvz] ,

happy	lives	,
快乐的	生活	,

一个自由而强大的人类世界，一个因幸福生活和谐而美好的世界，

[ɒv; əv] ['ɒnɪst] [lʌvz] , [ɒv; əv] [greɪt] [wɜːθ] , [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪz] , — [wɪl] ['evə(r)] [drɔː] [ˌjuː 'es] [laɪk]

of	honest	loves	,	of	great	worth	,	of	innocent	joys	,	—	will	ever	draw	us	like
的	诚实的	爱	,	的	伟大的	值得	,	的	清白的	喜悦	,	—	将要	曾经	画	我们	喜欢

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] .

a	loving	kiss	.
一个	爱	吻	.

真挚的爱情，珍贵的爱情，纯真的快乐——将永远像一个充满爱意的吻一样吸引着我们。

[ə'nʌðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [m'ɑːʃəld] [ə'genst] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l] ,

Another	objection	marshalled	against	Rationalism	is	that	it	is	too	critical	,
其他	异议	集结	反对	理性主义	是	那	它	是	也	批判的	,

针对理性主义的另一个反对意见是它过于批判。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] " [naɪs] " [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] .

and	that	it	is	not	"	nice	"	to	criticise	.
和	那	它	是	不是	"	好的	"	到	批评	.

而且批评并不“友好”。

" ['krɪtɪsɪzəm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːgjuːd] , " [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['seprət] ,

"	Criticism	,	"	it	is	argued	,	"	dwells	upon	the	things	which	separate	,
"	批评	,	"	它	是	争论	,	"	居住地	之上	这	事物	哪个	分离	,

有人认为，“批评着重于那些使事物分离的因素，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'pɒn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [kriːdz] .

more	than	upon	those	which	bring	together	races	and	creeds	.
更多的	比	之上	那些	哪个	带来	一起	种族	和	信条	.

比那些将种族和信仰融合在一起的人更重要。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːniti] [ænd; ənd][ðə; ði] [frə'tə:nitiz] ,

"	It	certainly	is	more	pleasant	to	talk	of	the	unities	and	the	fraternities	,
"	它	当然	是	更多的	令人愉快的	到	讲话	的	这	单位	和	这	兄弟会	,

“谈论团结和友爱当然更令人愉快，”

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [men] [ɔː(r)][ðeə(r)] [v'juːz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] .

instead	of	the	differences	between	men	or	their	views	and	ideals	.
反而	的	这	差异	之间	男人	或者	他们的	浏览	和	理想	.

而不是男性之间的差异，或者他们的观点和理想。

['juːnəti][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪbəleθ] ,

Unity	is	a	fine	thing	,	but	when	it	is	used	as	a	shibboleth	,
统一	是	一个	美好的	事物	,	但	什么时候	它	是	用过的	作为	一个	示播列	,

团结固然是好事，但如果被用作一种口号，

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə]

or	as	a	check	upon	the	freedom	of	thought	and	speech	,	it	ceases	to
或者	作为	一个	查看	之上	这	自由	的	想法	和	演讲	,	它	停止	到

[biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

be	desirable	.
是	理想	.

或者说，如果限制思想和言论自由，它就变得不可取了。

[wen] [ə'griːmənt] [ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ʌn'hæmpəd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [rɪ'sɜːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

When	agreement	is	the	product	of	unhampered	and	generous	research	,	it	is
什么时候	协议	是	这	产品	的	不受阻碍	和	慷慨的	研究	,	它	是

[gʊd] ;

good	;
好的	;

当共识是经过不受阻碍和充分研究的结果时，它是好的；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪəd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

but	when	it	is	desired	as	an	excuse	for	the	fear	to	investigate	,
但	什么时候	它	是	想要的	作为	一个	原谅	为了	这	害怕	到	调查	,

但当它被用作逃避调查的借口时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的思想故事；(The Story of My Mind; Or,)
第4/5页

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈkʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈerə(r)] ,

then	it	becomes	a	cover	for	error	,
然后	它	变成	一个	覆盖	为了	错误	,

这样就成了掩盖错误的借口。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhɑːməni] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [grəʊθ] .

or	a	plea	for	peace	and	harmony	at	the	cost	of	truth	and	growth	.
或者	一个	恳求	为了	和平	和	和谐	在	这	成本	的	真相	和	生长	.

或者说，这是以牺牲真理和发展为代价，来换取和平与和谐的呼吁。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [huː] [prəu'vəuk] [θɔːt] [θruː] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈhelpə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

The	teacher	who	provokes	thought	through	criticism	is	a	greater	helper	than	he
这	老师	WHO	挑衅	想法	通过	批评	是	一个	更大的	帮手	比	他

[huː] [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [set] [ˈfreɪzɪz] [ˈnevə(r)] [ə'weikən] [ə; eɪ] [njuː] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌjuː ˈes] .

who	by	repeating	set	phrases	never	awakens	a	new	interest	in	us	.
WHO	经过	重复	放	短语	绝不	觉醒	一个	新的	兴趣	在	我们	.

能够通过批评激发思考的老师，比那些只会重复陈词滥调、从不唤起我们新兴趣的老师更有帮助。

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

To	sacrifice	everything	for	the	sake	of	peace	and	fraternity	would	be	a
到	牺牲	一切	为了	这	清酒	的	和平	和	兄弟会	会	是	一个

[lɒs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][geɪn] .

loss	rather	than	a	gain	.
损失	相当	比	一个	获得	.

为了和平与友爱而牺牲一切，弊大于利。

[ɪn] ['rʌʃə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʌn][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [prə'vaɪdɪd] ,

In	Russia	,	for	instance	,	one	has	all	the	freedom	in	the	world	,	provided	,
在	俄罗斯	,	为了	实例	,	一	有	全部	这	自由	在	这	世界	,	假如	,

例如，在俄罗斯，人们享有世界上所有的自由，前提是：

[hiː; hi] [wɪl] [spiːk] ['əʊnli] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

he	will	speak	only	well	of	the	government	.
他	将要	说话	仅有的	出色地	的	这	政府	.

他只会说政府的好话。

[ðeə(r)] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] ['hɑːməni] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪn] ['eni] [kæmp] , [bʌt; bət] [wɒt]

There	would	,	indeed	,	be	harmony	under	these	conditions	,	in	any	camp	,	but	what
那里	会	,	的确	,	是	和谐	在下面	这些	状况	,	在	任何	营	,	但	什么

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːθ] ?

would	it	be	worth	?
会	它	是	值得	?

在这种情况下，任何阵营都会有和谐，但这又有什么意义呢?

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['tʃærəti] , " [sez] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] — " [maɪ][ɑːt] , [maɪ]['mjuːzɪk] — [ðə; ði]

"	Look	at	my	charities	,	"	says	the	Catholic	church	—	"	my	art	,	my	music	—	the
"	看	在	我的	慈善机构	,	"	说道	这	天主教	教会	—	"	我的	艺术	,	我的	音乐	—	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'θiːdrəlz] [ai][hæv; həv] [bɪlt] ,

magnificent	cathedrals	I	have	built	,
壮丽	大教堂	我	有	建造	,

天主教会说："看看我的慈善事业，我的艺术，我的音乐，还有我建造的宏伟的大教堂。"

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gæləriz] .

which	are	like	beautiful	galleries	.
哪个	是	喜欢	美丽的	画廊	.

它们就像美丽的画廊。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [ɔː(r)] [kən'dem] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [hæz; həz]

Is	it	right	to	criticise	or	condemn	the	evil	practices	of	a	church	that	has
是	它	正确的	到	批评	或者	谴责	这	邪恶的	实践	的	一个	教会	那	有

[dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ?

done	so	much	good	for	civilization	?
完毕	所以	很多	好的	为了	文明	?

批评或谴责一个为文明做出如此巨大贡献的教会的邪恶行径是否正确?

[spiːk] , [ðen] , [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

Speak	,	then	,	of	the	good	the	church	has	done	,	and	say	nothing	of
说话	,	然后	,	的	这	好的	这	教会	有	完毕	,	和	说	没有什么	的

[hɜː(r); hə(r)] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,

her	persecutions	and	superstitions	,
她	迫害	和	迷信	,

那么，请谈论教会所做的善事，而不要提及她的迫害和迷信。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɒv; əv][wʌn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] .

and	we	will	all	be	of	one	accord	and	of	one	mind	.
和	我们	将要	全部	是	的	一	符合	和	的	一	头脑	.

我们将齐心协力，一心为心。

" [bʌt; bət] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] , [ðəʊ] [b'æptaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪm]

"	But	would	such	a	compromise	,	though	baptised	with	the	high	-	sounding	name
"	但	会	这样的	一个	妥协	,	尽管	受洗	和	这	高的	-	听起来	姓名

[ɒv; əv]['juːnəti] ,

of	unity	,
的	统一	,

但是，这样的妥协，即便披上了"团结"这个高雅的外衣，又能如何呢?

[help] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ?

help	the	cause	of	progress	?
帮助	这	原因	的	进步	?

有助于推动进步吗?

[ɪz] [nɒt] ['prəʊgres] [ə; eɪ] ['dɪrər] [wɜːd] [ðæn; ðən]['juːnəti] ?

Is	not	progress	a	dearer	word	than	unity	?
是	不是	进步	一个	更贵	单词	比	统一	?

进步难道不比团结更令人向往吗?

[ɪz] [nɒt] ['friːdəm] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [piːs] ?

Is	not	freedom	more	precious	than	peace	?
是	不是	自由	更多的	宝贵的	比	和平	?

自由难道不比和平更珍贵吗?

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['juːnəti] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [grəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Let	us	have	unity	if	we	can	,	but	we	must	grow	,	and	we
让	我们	有	统一	如果	我们	能	,	但	我们	必须	生长	,	和	我们

[mʌst; məst][biː; bi] [friː] .

must	be	free	.
必须	是	自由的	.

让我们尽可能团结一致，但我们必须成长，我们必须获得自由。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sel] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbl] [wɪð] ?

Shall	we	sell	the	truth	that	we	may	have	money	to	be	charitable	with	?
将	我们	卖	这	真相	那	我们	可能	有	钱	到	是	慈善	和	?

我们是否应该出卖我们可能拥有可用于慈善事业的资金这一事实?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ?

Is	it	right	to	sacrifice	speech	to	silence	,	for	the	sake	of	harmony	?
是	它	正确的	到	牺牲	演讲	到	沉默	,	为了	这	清酒	的	和谐	?

为了和谐而牺牲言论自由，以沉默取而代之，这样做对吗?

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][naɪs][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ?

But	is	it	nice	to	criticise	?
但	是	它	好的	到	批评	?

但批评是件好事吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [iːs'θetɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] ['evribɒdi] ?

Is	it	not	more	generous	and	aesthetic	to	be	on	good	terms	with	everybody	?
是	它	不是	更多的	慷慨的	和	审美的	到	是	在	好的	条款	和	大家	?

与所有人保持良好关系难道不是更慷慨、更美观吗?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] ,

What	is	there	more	desirable	,	they	say	,
什么	是	那里	更多的	理想	,	他们	说	,

他们说，还有什么比这更令人向往的呢?

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [kʌlts] — [ðə; ði] ['kæθlɪk] [priːst] , [ðə; ði]

than	to	see	the	ministers	of	the	various	cults	—	the	Catholic	priest	,	the
比	到	看	这	部长们	的	这	各种各样的	邪教	—	这	天主教	牧师	,	这

['prɒtɪstənt] [dɪ'vaɪn] , [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪ] ,

Protestant	divine	,	the	Jewish	rabbi	,
新教	神圣的	,	这	犹太人	拉比	,

比起见到各个教派的牧师——天主教神父、新教神职人员、犹太教拉比，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'teərɪən]['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði]['eθɪksɪst][ænd; ənd] [rɪ'vaɪvəlɪst] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

the	Unitarian	minister	,	the	Ethicist	and	Revivalist	,	arm	in	arm	,	and	on	the
这	一神论派	部长	,	这	伦理学家	和	复兴主义者	,	手臂	在	手臂	,	和	在	这

[seɪm] ['plætfɔːm] ,

same	platform	,
相同的	平台	,

一位一神论牧师、一位伦理学家和一位复兴主义者，肩并肩，站在同一个平台上。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['kəːtisiz] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [wɜːk] ?

exchanging	courtesies	and	praising	one	another's	work	?
交换	礼貌	和	赞扬	一	另一个的	工作	?

互相致意并称赞对方的工作?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒn][wʌn] ['plætfɔːm] ,

We	are	told	that	when	we	see	such	a	gathering	on	one	platform	,
我们	是	讲述	那	什么时候	我们	看	这样的	一个	采集	在	一	平台	,

我们被告知，当我们在一个平台上看到这样的聚集时，

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'lɛniəm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

we	can	be	sure	that	the	millenium	has	arrived	.
我们	能	是	当然	那	这	千禧年	有	到达的	.

我们可以肯定，千禧年已经到来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪ'lɛniəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræbaɪ] ,

But	it	will	be	a	millenium	for	the	priest	and	the	rabbi	,
但	它	将要	是	一个	千禧年	为了	这	牧师	和	这	拉比	,

但对于牧师和拉比来说，这将是一个千年。

[ðə; ði] ['hiːlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtər] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd]

the	healer	and	the	shouter	—	they	are	the	only	ones	who	will	be	benefited
这	治疗师	和	这	喊叫者	—	他们	是	这	仅有的	一个	WHO	将要	是	受益

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpentɪ'kɒstl] [ə'semblɪdʒ] .

by	such	a	Pentecostal	assemblage	.
经过	这样的	一个	五旬节派	装配	.

只有医者和呼喊者——他们才会从这样的五旬节派集会中受益。

[sʌtʃ] ['feləʊʃɪp] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [θrəʊ] [ɪts]['mænt(ə)l][ɒv; əv]['saɪləns]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['i:vəlz]

Such	**fellowship**	**will**	**no**	**doubt**	**throw**	**its**	**mantle**	**of**	**silence**	**over**	**a**	**great**	**many**	**evils**
这样的	奖学金	将要	不	怀疑	扔	它是	地幔	的	沉默	超过	一个	伟大的	许多	罪恶

[wɪtʃ] [fɪə(r)][ðə; ði] [laɪt] ,

which	**fear**	**the**	**light**	**,**
哪个	害怕	这	光	,

这种结盟无疑会用沉默的外衣掩盖许多惧怕光明的邪恶。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] ['ɔ:θəz] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .

and	**encourage**	**their**	**authors**	**to**	**be**	**defiant**	**and**	**indifferent**	**to**	**the**	**truth**	**.**
和	鼓励	他们的	作者	到	是	桀骜不驯	和	冷漠	到	这	真相	.

并鼓励作者们对真相漠不关心，甚至公然违抗权威。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['saɪləns] [tru:θ] [hæz; həz][nəʊ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)]['erə(r)] .

Where	**there**	**is**	**silence**	**truth**	**has**	**no**	**advantage**	**over**	**error**	**.**
在哪里	那里	是	沉默	真相	有	不	优势	超过	错误	.

在寂静之处，真理与谬误之间并无优势。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][men] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

Is	**it**	**worth**	**while**	**to**	**sacrifice**	**the**	**most**	**sacred**	**privileges**	**of**	**men**	**in**	**order**	**to**
是	它	值得	尽管	到	牺牲	这	最多	神圣	特权	的	男人	在	命令	到

[brɪŋ] [pri:st] [ænd; ənd]['ræbaɪ] [tə'geðə(r)] ?

bring	**priest**	**and**	**rabbi**	**together**	**?**
带来	牧师	和	拉比	一起	?

为了让牧师和拉比走到一起，牺牲男性最神圣的特权值得吗?

[ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:z] [ɪz]['ɒf(ə)n] [lɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['spɑ:nsərz][tu:; tə][bi:; bi] " [naɪs] .

A	**great**	**cause**	**is**	**often**	**lost**	**from**	**the**	**desire**	**of**	**its**	**sponsors**	**to**	**be**	**"**	**nice**	**.**
一个	伟大的	原因	是	经常	丢失的	从	这	欲望	的	它是	赞助商	到	是	"	好的	.

一项伟大的事业往往会因为赞助商想要表现得"友善"而夭折。

" [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] " [naɪs] " [meɪ] ['mænɪdʒ] [nɒt][tu:; tə] [tel] ['eni] [laɪz] ,

"	**The**	**teacher**	**who**	**wants**	**to**	**be**	**"**	**nice**	**"**	**may**	**manage**	**not**	**to**	**tell**	**any**	**lies**	**,**
"	这	老师	WHO	想要	到	是	"	好的	"	可能	管理	不是	到	告诉	任何	谎言	,

"想要表现得'和善'的老师或许能够做到不说谎，

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [sək'si:dz] [ɪn] ['telɪŋ] ['eni] [tru:ðz] , ['aɪðə(r)] .

but	**he**	**never**	**succeeds**	**in**	**telling**	**any**	**truths**	**,**	**either**	**.**
但	他	绝不	成功	在	讲述	任何	真相	,	任何一个	.

但他从未能说出任何真话。

[hi:; hi] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hɜ:t] ,

He	**cannot**	**afford**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**for**	**it**	**may**	**hurt**	**,**
他	不能	买得起	到	告诉	这	真相	,	为了	它	可能	伤害	,

他不敢说出真相，因为真相可能会伤人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɒt] " [naɪs] " [ɪf] [hi:; hi] [hə:ts] .

and	**he**	**is**	**not**	**"**	**nice**	**"**	**if**	**he**	**hurts**	**.**
和	他	是	不是	"	好的	"	如果	他	疼痛	.

如果他伤害了别人，他就不是"好人"了。

[wen] [hi:; hi] ['kænɒt] [tel] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] , [hi:; hi][mʌst; məst][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

When	**he**	**cannot**	**tell**	**anything**	**pleasant**	**,**	**he**	**must**	**hold**	**his**	**tongue**	**.**
什么时候	他	不能	告诉	任何事物	令人愉快的	,	他	必须	抓住	他的	舌头	.

当他无法说出任何好话时，他只能保持沉默。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [ɪz] [laɪk] [æn; ən]['ækrəbæt] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [taɪt] [rəʊp] ,

Such	**a**	**teacher**	**is**	**like**	**an**	**acrobat**	**dancing**	**on**	**a**	**tight**	**rope**	**,**
这样的	一个	老师	是	喜欢	一个	杂技演员	跳舞	在	一个	紧的	绳索	,

这样的老师就像走钢丝的杂技演员。

[ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

all	he	can	do	is	to	save	himself	from	falling	.
全部	他	能	做	是	到	节省	他自己	从	坠落	.

他唯一能做的就是防止自己坠落。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ruːm] [ɪn]['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [huː] [ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [hɜːt]

There	is	no	more	room	in	modern	society	for	a	teacher	who	is	afraid	to	hurt
那里	是	不	更多的	房间	在	现代的	社会	为了	一个	老师	WHO	是	害怕的	到	伤害

[ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['hjuːmə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən]

than	there	is	for	the	physician	who	would	rather	humor	the	patient	than
比	那里	是	为了	这	医生	WHO	会	相当	幽默	这	病人	比

[duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] .

do	his	duty	.
做	他的	责任	.

现代社会容不下害怕伤人的教师，就像容不下只想着讨好病人而不愿尽职尽责的医生一样。

[ænd; ənd] , [jet] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][fjuː] [huː] [trɪm][ðeə(r)] [θɔːts] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

And	,	yet	,	there	are	not	a	few	who	trim	their	thoughts	so	as	to	make
和	,	然而	,	那里	是	不是	一个	很少	WHO	修剪	他们的	想法	所以	作为	到	制作

['əʊnli] [frendz] .

only	friends	.
仅有的	朋友们	.

然而，也有不少人会限制自己的思想，只为结交朋友。

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət]['eni] [taɪm] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm][baɪ]['æksɪdənt] ,

If	the	whole	truth	should	at	any	time	escape	them	by	accident	,
如果	这	所有的	真相	应该	在	任何	时间	逃脱	他们	经过	事故	,

如果他们不慎泄露了全部真相，

[ðeɪ] ['heɪs(ə)n][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

they	hasten	forthwith	to	qualify	it	,
他们	趋	立即	到	资格	它	,

他们立即着手对此进行限定。

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][naɪs] .

or	to	take	back	a	part	of	it	—	just	to	be	obliging	and	nice	.
或者	到	拿	后退	一个	部分	的	它	—	只是	到	是	乐于助人	和	好的	.

或者收回一部分——只是为了表示理解和友好。

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

There	has	never	been	a	reformer	in	the	world	who	could	not	have	become	the
那里	有	绝不	到过	一个	改革者	在	这	世界	WHO	可以	不是	有	变得	这

['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] ;

idol	of	the	people	by	following	such	a	method	;
偶像	的	这	人们	经过	下列的	这样的	一个	方法	;

世界上从来没有哪个改革家，如果采用这种方法，不能成为人民的偶像；

[bʌt; bət]['aɪdəlz][daɪ][ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [dʌst] ,

but	idols	die	and	turn	to	dust	,
但	偶像	死	和	转动	到	灰尘	,

但偶像终将消亡，化为尘土。

[waɪl] [ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəd] [səʊl][ɪz][ə; eɪ] [pə'reniəl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

while	the	heroism	of	the	martyred	soul	is	a	perennial	benediction	.
尽管	这	英雄主义	的	这	殉道者	灵魂	是	一个	多年生	祝福	.

殉道者的英勇事迹是永恒的祝福。

[tuː; tə][biː; bi] " [naɪs] " [wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] ['ɜːnɪst] [mæn] .

To	be	"	nice	"	was	never	the	policy	of	a	really	earnest	man	.
到	是	"	好的	"	曾是	绝不	这	政策	的	一个	真的	认真	男人	.

对于一个真正真诚的人来说，“和善”从来都不是他的行事准则。

[ɪf] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] ,

If	Jesus	was	a	historical	personage	,
如果	耶稣	曾是	一个	历史	人士	,

如果耶稣是历史人物，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] " [naɪs] " — [tuː; tə][pæt]

it	does	not	appear	on	the	records	that	he	ever	tried	to	be	"	nice	"	—	to	pat
它	做	不是	出现	在	这	记录	那	他	曾经	尝试	到	是	"	好的	"	—	到	拍

[ðə; ði] [priːsts] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

the	priests	on	the	back	,
这	神父	在	这	后退	,

记录显示，他从未试图表现得“和善”——比如拍拍神父们的背以示鼓励。

[ɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [gʊd] ['feloʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

or	to	tell	them	what	good	fellows	they	were	,
或者	到	告诉	他们	什么	好的	伙伴们	他们	是	,

或者告诉他们，他们是多么好的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['əʊnli][ɒv; əv]

and	that	when	he	and	they	met	they	should	be	careful	to	speak	only	of
和	那	什么时候	他	和	他们	遇见	他们	应该	是	小心	到	说话	仅有的	的

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

the	things	they	agreed	upon	.
这	事物	他们	同意	之上	.

并且当他和他们见面时，应该小心谨慎，只谈论他们事先商定的事情。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] , [tuː; tə][biː; bi] " [naɪs] " [kɒst]['dʒiːzəs][hɪz; ɪz][laɪf] .

Of	course	the	inability	,	to	be	"	nice	"	cost	Jesus	his	life	.
的	课程	这	无力	,	到	是	"	好的	"	成本	耶稣	他的	生活	.

当然，耶稣因为无法“和善”而付出了生命的代价。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [neɪld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] ,

His	independence	nailed	him	to	the	cross	,
他的	独立	钉子	他	到	这	叉	,

他的独立精神最终将他钉在了十字架上。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi] [praɪzd] ['sʌmθɪŋ] [els] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]['juːnəti] .

but	evidently	he	prized	something	else	more	than	he	did	unity	.
但	显然	他	珍贵的	某物	别的	更多的	比	他	做过	统一	.

但显然，他更看重的是其他东西，而不是团结。

['luːθə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] " [naɪs] " [wen] [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] [poʊps] [bʊl] [ɪn] ['piːsɪz] ,

Luther	was	not	very	"	nice	"	when	he	tore	the	pope's	bull	in	pieces	,
路德	曾是	不是	非常	"	好的	"	什么时候	他	撕裂	这	教皇的	公牛	在	件	,

路德撕毁教皇诏书时，可一点也不“友善”。

[ænd; ənd] [neɪld] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [rəʊm] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔːz] [weə(r)] ['evrɪbɒdi] [kʊd; kəd]

and	nailed	his	challenge	to	Rome	on	the	church	doors	where	everybody	could
和	钉子	他的	挑战	到	罗马	在	这	教会	门	在哪里	大家	可以

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

see	it	.
看	它	.

他将向罗马发出的挑战钉在了教堂大门上，让每个人都能看到。

[haʊ] [ˌɪmpə'laɪt] !

How	impolite	!
如何	不礼貌	!

太没礼貌了！

[ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

That	,	surely	,	was	a	poor	way	to	make	friends	.
那	,	一定	,	曾是	一个	贫穷的	方式	到	制作	朋友们	.

那肯定不是交朋友的好方法。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['mæskjəlɪn] [men] , " [kraɪz] ['eməsn] ,

"	Let	us	have	masculine	men	,	"	cries	Emerson	,
"	让	我们	有	男性	男人	,	"	哭泣	爱默生	,

“让我们拥有阳刚的男人吧！”爱默生高呼道。

[huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

who	was	himself	thrown	out	of	his	pulpit	and	his	church	,	because	he
WHO	曾是	他自己	抛掷	出去	的	他的	讲坛	和	他的	教会	,	因为	他

[prɪ'fɜːd] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə][ˌpɒpju'lærəti] .

preferred	independence	to	popularity	.
首选	独立	到	人气	.

他本人因为更喜欢独立而不是受欢迎而被赶出了讲坛和教会。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['tiːtʃə(r)] [dʌz] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] " [naɪs] " [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks]

Another	thing	which	the	independent	teacher	does	which	is	not	"	nice	"	is	that	he	takes
其他	事物	哪个	这	独立的	老师	做	哪个	是	不是	"	好的	"	是	那	他	需要

[ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌðəz] .

away	the	religion	of	our	mothers	.
离开	这	宗教	的	我们的	母亲们	.

独立教师做的另一件不太“好”的事情是，他剥夺了我们母亲的宗教信仰。

[wɒt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['hiːðn] ['mʌðəz] ?

What	about	taking	away	the	religion	of	heathen	mothers	?
什么	关于	采取	离开	这	宗教	的	异教徒	母亲们	?

如果剥夺异教母亲的宗教信仰呢?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] — [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['hændɪd]

Why	is	it	right	to	take	away	the	religion	of	a	Chinaman	—	a	religion	handed
为什么	是	它	正确的	到	拿	离开	这	宗教	的	一个	中国人	—	一个	宗教	递交

[daʊn] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd] [rɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][æn; ən]

down	to	him	by	his	mother	—	and	wrong	to	disturb	the	religion	of	an
向下	到	他	经过	他的	母亲	—	和	错误的	到	打扰	这	宗教	的	一个

[ə'merɪkən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rɪ'lɪdʒən] ?

American	because	it	was	his	mother's	religion	?
美国人	因为	它	曾是	他的	母亲的	宗教	?

为什么剥夺一个中国人从母亲那里继承来的宗教信仰是正确的，而干涉一个美国人的宗教信仰，仅仅因为那是他母亲的宗教信仰，就是错误的?

[dɪd] [nɒt] ['prɒtɪstəntɪzəm] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðəz] ?

Did	not	Protestantism	take	away	from	the	Catholics	the	religion	of	their	mothers	?
做过	不是	新教	拿	离开	从	这	天主教徒	这	宗教	的	他们的	母亲们	?

新教难道没有夺走天主教徒母系的宗教信仰吗?

[dɪd] [nɒt] ['kæθəlɪks] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪgən]['rəʊmənz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðəz]

Did	not	Catholics	take	away	from	the	pagan	Romans	the	religion	of	their	mothers
做过	不是	天主教徒	拿	离开	从	这	异教徒	罗马书	这	宗教	的	他们的	母亲们

?

?
?

天主教徒难道不是从异教徒罗马人那里夺走了他们母亲的宗教信仰吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌðəz] [ðæt] [ɪz][nɒt] " [naɪs] " ?

Is	it	only	taking	away	the	religion	of	our	mothers	that	is	not	"	nice	"	?
是	它	仅有的	采取	离开	这	宗教	的	我们的	母亲们	那	是	不是	"	好的	"	?

难道只有剥夺我们母亲的宗教信仰才算“不好”吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['biːɪŋ] ['negətɪv] [ænd; ənd][nɒt] ['pɒzətɪv] .

But	the	Rationalist	is	also	charged	with	being	negative	and	not	positive	.
但	这	理性主义者	是	还	带电	和	存在	消极的	和	不是	积极的	.

但理性主义者也被指责为消极而非积极。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn] ['sɒnərəs] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [mæn] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɒn] [nɪg'eɪʃənz] .

We	are	told	in	sonorous	language	that	man	cannot	live	on	negations	.
我们	是	讲述	在	响亮的	语言	那	男人	不能	居住	在	否定	.

我们被铿锵有力地告知，人不能靠否定生存。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːθədɒksi] [ðæt] [ɪz] ['negətɪv] , [nɒt] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .

But	it	is	Orthodoxy	that	is	negative	,	not	Rationalism	.
但	它	是	东正教	那	是	消极的	,	不是	理性主义	.

但消极的是正统观念，而不是理性主义。

[ðə; ði][fɜːst] [kə'mɑːndmənt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][gɒd]['evə(r)] [geɪv] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['negətɪv] [wʌn] :

The	first	commandment	in	the	Bible	God	ever	gave	man	was	a	negative	one	:
这	第一的	诫命	在	这	圣经	上帝	曾经	给予	男人	曾是	一个	消极的	一	:

上帝在《圣经》中赐予人类的第一条诫命是一条否定性的诫命：

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

"	Thou	shalt	not	eat	of	the	tree	of	knowledge	of	good	and	evil	.
"	你	应	不是	吃	的	这	树	的	知识	的	好的	和	邪恶的	.

“不可吃分别善恶树上的果子。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪd] [mæn] ['friːdəm] , [ænd; ənd] ['saɪəns] .

"	It	denied	man	freedom	,	and	science	.
"	它	否认	男人	自由	,	和	科学	.

它剥夺了人类的自由和科学。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪd] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['prəʊgres] .

It	denied	him	the	right	to	progress	.
它	否认	他	这	正确的	到	进步	.

这剥夺了他进步的权利。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][wʌn] [eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [kiːp] [mæn] "

And	ever	since	the	one	aim	of	the	church	has	been	to	keep	man	"
和	曾经	自从	这	一	目的	的	这	教会	有	到过	到	保持	男人	"

[pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['spɪrɪt] " .

poor	in	spirit	"	.
贫穷的	在	精神	"	.

从那时起，教会的唯一目标就是使人“灵里贫穷”。

['ræʃ(ə)nəlɪzəm] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [rɪ'muːvz] [ðə; ði]['eɪndʒl] [wɪð] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] [æt; ət][ðə; ði]

Rationalism	,	on	the	contrary	,	removes	the	angel	with	the	flaming	sword	at	the
理性主义	,	在	这	相反	,	移除	这	天使	和	这	炽盛	剑	在	这

['geɪts] [ɒv; əv] ['iːdn] ,

gates	of	Eden	,
大门	的	伊甸园	,

相反，理性主义则将手持火焰之剑的天使驱逐出伊甸园的大门。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ['evriwʌn] [huː] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [iːt]

and	invites	everyone	who	hungers	for	knowledge	to	enter	and	eat
和	邀请	每个人	WHO	饥饿	为了	知识	到	进入	和	吃

[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] .

of	the	tree	of	life	.
的	这	树	的	生活	.

并邀请所有求知若渴的人进入生命树，品尝果实。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [truː] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [truːθ] .

To	know	that	a	thing	is	not	true	,	is	also	truth	.
到	知道	那	一个	事物	是	不是	真的	,	是	还	真相	.

知道某件事不是真的，也是真理。

[ðə; ði][maɪnd] , [laɪk][ðə; ði] [graʊnd] , [mʌst; məst][biː; bi] [plaʊ] [ænd; ənd] [klɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]

The	mind	,	like	the	ground	,	must	be	plowed	and	cleared	before	it	can
这	头脑	,	喜欢	这	地面	,	必须	是	犁过的	和	已清除	前	它	能

[rɪˈsiːv] [ðə; ði] [truːθ] .

receive	the	truth	.
收到	这	真相	.

人的心灵就像土地一样，必须先经过耕耘和清理，才能接受真理。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [truːθ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['erə(r)] .

There	can	be	no	truth	without	the	destruction	of	error	.
那里	能	是	不	真相	没有	这	破坏	的	错误	.

没有谬误的消除，就没有真理。

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ,

"	Your	doctrine	is	well	enough	for	the	strong	,
"	你的	教义	是	出色地	足够的	为了	这	强的	,

“你的教条对强者来说足够好了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['krʌtʃɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] ,

but	the	weak	must	have	crutches	to	walk	at	all	,
但	这	虚弱的	必须	有	拐杖	到	走	在	全部	,

但体弱者必须拄拐才能行走。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['krʌtʃɪz] , " [ɪz] [əˈnʌðə(r)] ['krɪtɪsɪzəm]['ɒf(ə)n]

and	you	take	away	from	them	their	crutches	,	"	is	another	criticism	often
和	你	拿	离开	从	他们	他们的	拐杖	,	"	是	其他	批评	经常

[ədˈvɑːnst] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] .

advanced	against	the	Rationalist	.
先进的	反对	这	理性主义者	.

“你夺走了他们的拐杖”，这是经常对理性主义者提出的另一个批评。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgəsɒl] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] ,

It	is	related	that	Mr	.	Ingersoll	,	when	he	called	one	day	to	see	his	friend	,
它	是	有关的	那	先生	.	英格索尔	,	什么时候	他	称为	一	天	到	看	他的	朋友	,

['mɪstə(r)] .

Mr	.
先生	.

据说，有一天，英格索尔先生去拜访他的朋友，先生。

— — — — , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [wɒz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [hiː; hi]

—	—	—	—	,	who	was	an	invalid	,	was	confronted	with	an	argument	he
—	—	—	—	,	WHO	曾是	一个	无效的	,	曾是	面对	和	一个	争论	他

[wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] .

was	unable	to	meet	.
曾是	无法	到	见面	.

——，一个残疾人，面对着一个他无法应对的争论。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [-] [tʃeə(r)] , " [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	As	I	was	sitting	in	my	invalid's	chair	,	"	began	his	friend	,
"	作为	我	曾是	坐着	在	我的	无效的	椅子	,	"	开始	他的	朋友	,

“当时我正坐在我的残疾人椅子上，”他的朋友说道，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , [əʊld][mæn] ,

"	and	was	looking	out	of	the	window	,	I	saw	a	feeble	,	old	man	,
"	和	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	,	我	锯	一个	微弱	,	老的	男人	,

“我向窗外望去，看到一个虚弱的老人，

['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['jɒndə(r)] , [əˈpɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

struggling	up	the	hill	yonder	,	upon	his	crutches	.
挣扎	向上	这	爬坡道	远处	,	之上	他的	拐杖	.

他拄着拐杖，艰难地爬上远处的小山。

['evɪdəntli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][peɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [ɪk'striːm] [keə(r)][ænd; ənd] [liːnd]
Evidently , he was in pain , for he moved with extreme care and leaned
显然 , 他 曾是 在 疼痛 , 为了 他 已搬 和 极端 关心 和 倾斜
['hevɪli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .
heavily upon his crutches .
重度 之上 他的 拐杖 .

显然，他很痛苦，因为他行动极其小心，并且沉重地倚靠在拐杖上。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [sə'steɪnd] [hɪm][frɒm; frəm]['ʌtə(r)] [kə'læps] .
I could tell that his crutches were all that sustained him from utter collapse .
我 可以 告诉 那 他的 拐杖 是 全部 那 持续 他 从 说出 坍塌 .

我看得出来，支撑他不至于彻底倒下的唯一力量就是他的拐杖。

[ðen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][rʌn]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
Then I saw a young man run after him ,
然后 我 锯 一个 年轻的 男人 跑步 后 他 ,

然后我看到一个年轻人追着他跑，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz]
and when he came up to where the old man was , he kicked off his
和 什么时候 他 来了 向上 到 在哪里 这 老的 男人 曾是 , 他 踢 离开 他的
['krʌtʃɪz] ,
crutches ,
拐杖 ,

当他走到老人面前时，他踢掉了拐杖。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rek] . "
and the poor fellow rolled down the hill , a perfect wreck . "
和 这 贫穷的 同伴 滚动 向下 这 爬坡道 , 一个 完美的 破坏 . "

那可怜的家伙从山坡上滚了下来，摔得粉身碎骨。

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] , " ['ɪŋgəsɒl] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
" That was an outrage , " Ingersoll exclaimed , jumping to his feet and
" 那 曾是 一个 暴行 , " 英格索尔 惊呼 , 跳 到 他的 脚 和
['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
walking toward the window .
步行 朝向 这 窗户 .

“这简直是岂有此理！”英格索尔喊道，他跳起来，朝窗户走去。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" he asked , impatient with indignation .
" 他 问 , 不耐烦 和 愤慨 .

他带着不耐烦和愤慨问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [mæn] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" You are that man , " returned his friend .
" 你 是 那 男人 , " 返回 他的 朋友 .

“你就是那个人，”他的朋友回答道。

" [ai][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] ; [maɪ] [bɪ'liːfs] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
" I was once a believer ; my beliefs comforted me .
" 我 曾是 一次 一个 信徒 ; 我的 信仰 安慰 我 .

我曾经是一名信徒；我的信仰给了我安慰。

[juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] , [kɪkt] [ɒf] [maɪ] ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][sɪt][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] ,
You came into my life , kicked off my crutches , and now I sit here in this chair ,
你 来了 进入 我的 生活 , 踢 离开 我的 拐杖 , 和 现在 我 坐 这里 在 这 椅子 ,

你走进了我的生活，让我摆脱了拐杖，现在我正坐在这把椅子上。

[ə; eɪ] ['desələt] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [səʊl] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] .

a	desolate	and	hopeless	soul	,	waiting	for	the	flame	to	blow	out	.
一个	荒凉	和	绝望	灵魂	,	等待	为了	这	火焰	到	吹	出去	.

一个孤寂绝望的灵魂，等待着火焰熄灭。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] [mæn] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['wʊdn]

"	There	is	no	more	comparison	between	a	tottering	man	leaning	upon	his	wooden
"	那里	是	不	更多的	比较	之间	一个	颤巍巍	男人	倾斜	之上	他的	木制的

['krʌtʃɪz] ,

crutches	,
拐杖	,

“这两者之间再也没有可比性了，一个蹒跚学步的人拄着木拐杖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][mæn] ,

and	a	religion	claiming	to	appeal	to	the	intellect	of	man	,
和	一个	宗教	声称	到	上诉	到	这	智力	的	男人	,

以及一种声称诉诸人类理智的宗教，

[ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] ,

than	there	is	between	a	watch	and	a	universe	,
比	那里	是	之间	一个	手表	和	一个	宇宙	,

手表与宇宙之间，远比这更遥远。

[tuː; tə] [kwəʊt] ['peɪliːz] ['feɪməs] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒd] .

to	quote	Paley's	famous	argument	for	the	existence	of	a	God	.
到	引用	帕利	著名的	争论	为了	这	存在	的	一个	上帝	.

引用佩利关于上帝存在的著名论证。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['kruːəl][tuː; tə] [nɒk] [æn; ən][əʊld] [mænz] ['krʌtʃɪz] [frɒm; frəm]

But	,	at	any	rate	,	is	it	not	cruel	to	knock	an	old	man's	crutches	from
但	,	在	任何	速度	,	是	它	不是	残忍的	到	敲	一个	老的	男人的	拐杖	从

['ʌndə(r)][hɪm] ?

under	him	?
在下面	他	?

但无论如何，把老人的拐杖打掉难道不是残忍吗?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .

Let	us	see	.
让	我们	看	.

我们来看看。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] [bɪl'iːvəz] , [ðə; ði]

If	the	old	man	with	the	crutches	represents	the	feeble	-	minded	believers	,	the
如果	这	老的	男人	和	这	拐杖	代表	这	微弱	-	有思想	信徒	,	这

['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪz] ,

question	to	be	answered	is	,
问题	到	是	回答	是	,

如果拄着拐杖的老人代表那些意志薄弱的信徒，那么需要回答的问题是：

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ?

how	did	they	come	to	depend	upon	the	use	of	crutches	in	the	first	place	?
如何	做过	他们	来	到	依赖	之上	这	使用	的	拐杖	在	这	第一的	地方	?

他们最初是如何依赖拐杖的呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [mɔː(r)]['kruːəl][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['krʌtʃɪz] ?

Was	it	not	more	cruel	to	teach	them	to	depend	upon	crutches	?
曾是	它	不是	更多的	残忍的	到	教	他们	到	依赖	之上	拐杖	?

教他们依赖拐杖难道不是更残忍吗?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [huː] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['helθi] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns]

Are	not	those	who	prevent	the	healthy	development	of	the	limbs	to	enhance
是	不是	那些	WHO	防止	这	健康	发展	的	这	四肢	到	提高

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['kruːəl] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [dɪ'spaɪz] [ðeə(r)] [juːz] ?

the	sale	of	crutches	even	more	cruel	than	those	who	despise	their	use	?
这	销售	的	拐杖	甚至	更多的	残忍的	比	那些	WHO	鄙视	他们的	使用	?

那些为了促进拐杖销售而阻碍肢体健康发育的人，难道不比那些鄙视使用拐杖的人更加残忍吗?

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] ; [tuː; tə] ['terəraɪz] [hɪm] ['ɪntuː] [fɪə(r)] ;

To	bring	a	man	to	a	state	of	dependence	;	to	terrorize	him	into	fear	;
到	带来	一个	男人	到	一个	状态	的	依赖性	;	到	恐吓	他	进入	害怕	;

使人陷入依赖状态；恐吓使人恐惧；

[tuː; tə] ['fetə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [treɪn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] ; [tuː; tə] [ə'rest]

to	fetter	his	faculties	so	that	he	cannot	train	them	into	service	;	to	arrest
到	束缚	他的	学院	所以	那	他	不能	火车	他们	进入	服务	;	到	逮捕

[hɪz; ɪz] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ;

his	evolution	;
他的	进化	;

束缚他的才能，使他无法运用它们为社会服务；阻止他的进化；

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə; eɪ] [dwɔːf] , ['klɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skeəd] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪprən] [strɪŋz] [ɒv; əv]

to	keep	him	a	dwarf	,	clinging	like	a	scared	child	to	the	apron	strings	of
到	保持	他	一个	矮人	,	依恋	喜欢	一个	害怕的	孩子	到	这	围裙	字符串	的

[hɪz; ɪz] [lɔːdz] ;

his	lords	;
他的	领主们	;

让他保持矮小的身形，像个受惊的孩子一样紧紧抓住领主们的围裙带；

[tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [æn; ən] ['aɪkɒn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kruːsəfɪks] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [həʊp] — [ænd; ənd]

to	place	in	his	hands	an	icon	or	a	crucifix	as	his	only	hope	—	and
到	地方	在	他的	双手	一个	图标	或者	一个	十字架	作为	他的	仅有的	希望	—	和

[ðen] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [rɒb] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['krʌtʃɪz] ,

then	to	denounce	the	teachers	who	rob	these	poor	people	of	their	crutches	,
然后	到	声讨	这	教师	WHO	抢	这些	贫穷的	人们	的	他们的	拐杖	,

把圣像或十字架放在他手中，作为他唯一的希望——然后谴责那些剥夺这些可怜人拐杖的老师们。

[ɪz] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [fɔːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vendə(r)] [ɒv; əv]

is	an	argument	which	is	bound	to	recoil	with	fearful	force	upon	the	venders	of
是	一个	争论	哪个	是	边界	到	畏缩	和	可怕	力量	之上	这	供应商	的

[sʌtʃ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [helps] .

such	artificial	helps	.
这样的	人造的	帮助	.

这种论点必将对这类人工辅助手段的提供者造成可怕的反噬。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [dɪ'praɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [gʊdz] ,

It	is	like	depriving	a	man	of	house	and	goods	,
它	是	喜欢	剥夺	一个	男人	的	房子	和	商品	,

这就像剥夺一个人的房屋和财产一样。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['tætəd] [tent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

and	then	providing	a	tattered	tent	for	his	shelter	,	and	then	saying	to
和	然后	提供	一个	破烂	帐篷	为了	他的	庇护所	,	和	然后	说	到

[ˌjuː 'es] :

us	:
我们	:

然后他提供了一顶破旧的帐篷作为栖身之所，并对我们说：

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [prə'tekts] [hɪz; ɪz]

Would	you	be	so	cruel	as	to	pull	down	the	only	thing	that	protects	his
会	你	是	所以	残忍的	作为	到	拉	向下	这	仅有的	事物	那	保护	他的

[pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪmənts] ?

poor	head	from	the	elements	?
贫穷的	头	从	这	元素	?

你竟如此残忍，扯下唯一能保护他可怜的脑袋免受风吹雨打的东西?

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'weɪkən] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	order	that	we	may	awaken	in	him	a	sense	of	the	wrong	and	the
在	命令	那	我们	可能	觉醒	在	他	一个	感觉	的	这	错误的	和	这

[ə'preʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['vɪktɪm] .

oppression	and	the	deprivation	of	which	he	is	the	unconscious	victim	.
压迫	和	这	剥夺	的	哪个	他	是	这	无意识	受害者	.

以便我们能够唤醒他内心深处对他所遭受的不公、压迫和剥夺的感知，而他正是这些不公、压迫和剥夺的无意识受害者。

[sɜː(r)] ['henri] [meɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt] , [sez] , [ðæt] ,

Sir	Henry	Main	,	in	his	Popular	Government	,	says	,	that	,
先生	亨利	主要的	,	在	他的	受欢迎的	政府	,	说道	,	那	,

亨利·梅因爵士在其著作《民选政府》中写道:

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [vəʊt] ['weðə(r)] [mə'ʃiːnəri] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɜːst]

if	it	had	been	put	to	a	vote	whether	machinery	,	when	it	was	first
如果	它	有	到过	放	到	一个	投票	无论	机械	,	什么时候	它	曾是	第一的

[ɪn'ventɪd] ,

invented	,
发明	,

如果当初机器发明之初就对其进行投票表决，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæktriz] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [æn; ən]

should	be	introduced	into	the	factories	,	there	would	have	been	recorded	an
应该	是	介绍	进入	这	工厂	,	那里	会	有	到过	记录	一个

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [vəʊt] [ə'genst] [ɪts] [juːz] .

overwhelming	vote	against	its	use	.
压倒	投票	反对	它是	使用	.

如果将这种技术引入工厂，将会有压倒性的投票结果反对使用它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm]

It	was	taking	away	from	the	poor	man	his	crutches	to	compel	him
它	曾是	采取	离开	从	这	贫穷的	男人	他的	拐杖	到	迫使	他

[tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] .

to	compete	with	the	iron	and	steel	.
到	竞争	和	这	铁	和	钢	.

这是夺走穷人的拐杖，迫使他与钢铁竞争。

[ænd; ənd] , ['æktʃuəli] , ['læbɔːərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə]

And	,	actually	,	laborers	of	the	time	,	suffered	much	and	were	driven	to
和	,	实际上	,	劳工	的	这	时间	,	遭受	很多	和	是	驱动	到

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

事实上，当时的劳动者遭受了很多苦难，被逼到了绝境。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] .

by	the	invention	of	machinery	.
经过	这	发明	的	机械	.

通过机械的发明。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['temprəri] ['mɪstʃɪf] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [hæz; həz] [bi:n]

But	the	temporary	mischief	caused	by	the	introduction	of	machinery	has	been
但	这	暂时的	恶作剧	导致	经过	这	介绍	的	机械	有	到过

['fʊli] ['kɑ:mpenseɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['lɑ:stɪŋ] ['benɪfɪts] [tu:; tə][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] .

fully	compensated	by	its	lasting	benefits	to	all	classes	.
完全	补偿	经过	它是	持久	好处	到	全部	课程	.

但是，机器的引入虽然带来了暂时的弊端，但它给各个阶层带来的持久利益已经完全弥补了这些弊端。

['laɪkwaɪz] ,

Likewise	,
同样地	,

同样地，

[ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [bɪ'li:və(r)] [meɪ] [fɔ:l] [ænd; ənd] [hɜ:t] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['krʌtʃɪz] [hæv; həv]

this	or	that	believer	may	fall	and	hurt	himself	when	his	theological	crutches	have
这	或者	那	信徒	可能	落下	和	伤害	他自己	什么时候	他的	神学	拐杖	有

[bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

been	taken	away	from	him	,
到过	已采取	离开	从	他	,

当某个信徒的神学支柱被夺走时，他可能会跌倒并伤害自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌðeə'baɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [reɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə]

but	if	thereby	his	children	and	the	future	race	can	be	taught	to
但	如果	从而	他的	孩子们	和	这	未来	种族	能	是	教授	到

[dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][səʊ] ['klʌmzi] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] ,

dispense	with	the	use	of	so	clumsy	a	contrivance	,
分配	和	这	使用	的	所以	笨拙	一个	装置	,

但如果由此能够教会他的子孙后代不再使用这种笨拙的装置，

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] — [hu:] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [nɒk] [ðem; ðəm] [ɒf] ?

altogether	—	who	would	hesitate	to	knock	them	off	?
共	—	WHO	会	犹豫	到	敲	他们	离开	?

总而言之——谁会犹豫不决地将他们击倒呢?

[wɒz; wəz][mæn] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪn'vælɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ?

Was	man	meant	to	be	an	invalid	all	his	life	?
曾是	男人	意思是	到	是	一个	无效的	全部	他的	生活	?

人注定要终生残疾吗?

[mʌst; məst][ɔ:l][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][lɪmp][ænd; ənd]['hɒb(ə)l] , [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði]

Must	all	the	generations	of	the	future	limp	and	hobble	,	to	support	the
必须	全部	这	几代人	的	这	未来	跛行	和	跛行	,	到	支持	这

[krʌtʃ] ['ɪndəstri] ?

crutch	industry	?
拐杖	行业	?

难道未来几代人都要跛着脚走路，才能支撑拐杖产业吗?

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪf] ['eni] [ɪn'vælɪd][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,

Moreover	,	if	any	invalid	can	be	made	to	give	up	his	crutches	,
而且	,	如果	任何	无效的	能	是	制成	到	给	向上	他的	拐杖	,

此外，如果能让任何残疾人放弃拐杖，

[ðæt] ['veri] [fækt] [ʃəʊz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ni:d] [ðem; ðəm] .

that	very	fact	shows	that	he	did	not	need	them	.
那	非常	事实	演出	那	他	做过	不是	需要	他们	.

事实恰恰表明他并不需要它们。

['grænmɑ:] , [ɔ:(r)]['grænpɑ:] , [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'li:fs] , [wi:; wi][hɪə(r)]['pi:p(ə)l]

Grandma	**,**	**or**	**grandpa**	**,**	**must**	**not**	**be**	**disturbed**	**in**	**their**	**beliefs**	**,**	**we**	**hear**	**people**
奶奶	,	或者	爷爷	,	必须	不是	是	不安	在	他们的	信仰	,	我们	听到	人们

['ɑ:gju:] .

argue	**.**
争论	.

我们常听到有人争辩说，不应该打扰爷爷奶奶的信仰。

[wi:; wi] ['kænɒt] [dɪ'stɜ:b] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] [hɑ:d] [wi:; wi] [meɪ] [traɪ] ,

We	**cannot**	**disturb**	**them**	**,**	**however**	**hard**	**we**	**may**	**try**	**,**
我们	不能	打扰	他们	,	然而	难的	我们	可能	尝试	,

无论我们如何努力，都无法打扰他们。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['vɪraɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt]

unless	**they**	**are**	**intellectually**	**virile**	**enough**	**to**	**keep**	**themselves**	**together**	**without**
除非	他们	是	智力方面	阳刚的	足够的	到	保持	他们自己	一起	没有

['krʌtʃɪz] .

crutches	**.**
拐杖	.

除非他们智力足够强健，能够独立自立，无需借助任何辅助手段。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

The	**very**	**fact**	**that**	**we**	**can**	**shake**	**a**	**man**	**,**
这	非常	事实	那	我们	能	摇	一个	男人	,

我们能够摇晃一个人这一事实本身，

[ʃəʊz] [hi:; hi][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] .

shows	**he**	**is**	**strong**	**enough**	**to**	**stand**	**the**	**strain**	**.**
演出	他	是	强的	足够的	到	站立	这	拉紧	.

这说明他有足够的力量承受这种压力。

[wi:; wi] ['kænɒt] [ɪn'dju:s][æn; ən][ɪn'vælɪd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ; [wen] [wi:; wi][kæn; kən] , [ðen] ,

We	**cannot**	**induce**	**an**	**invalid**	**to**	**give**	**up**	**his**	**crutches**	**;**	**when**	**we**	**can**	**,**	**then**	**,**
我们	不能	诱导	一个	无效的	到	给	向上	他的	拐杖	;	什么时候	我们	能	,	然后	,

我们无法劝说残疾人放弃拐杖；但如果可以，那么，

[hi:; hi][ɪz][nɒt][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

he	**is**	**not**	**an**	**invalid**	**.**
他	是	不是	一个	无效的	.

他并非残疾人。

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][wi:; wi] [gɪv] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʌtʃɪz] ? — [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə][du:; də]

And	**what**	**do**	**we**	**give**	**in**	**place**	**of**	**the**	**crutches**	**?**	**—**	**the**	**ability**	**to**	**do**
和	什么	做	我们	给	在	地方	的	这	拐杖	?	—	这	能力	到	做

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

without	**them**	**.**
没有	他们	.

那么，我们用什么来代替拐杖呢？——是摆脱拐杖的能力。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [bi:n] [ɑ:skt] " [waɪ] [du:; də][wi:; wi][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [sə'saɪəti][du:; də]

I	**have**	**often**	**been**	**asked**	**"**	**Why**	**do**	**we**	**not**	**as**	**a**	**Rationalist**	**Society**	**do**
我	有	经常	到过	问	"	为什么	做	我们	不是	作为	一个	理性主义者	社会	做

[wɜ:ks] [ɒv; əv] ['tʃærətɪ] ,

works	**of**	**charity**	**,**
作品	的	慈善机构	,

我经常被问到"为什么我们作为一个理性主义社会不做慈善工作？"

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['neɪbəhʊd] ['gɪldz] , ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [klʌbz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

such	as	establishing	neighborhood	guilds	,	sewing	and	bathing	clubs	for	the
这样的	作为	建立	邻里	公会	,	缝纫	和	洗澡	俱乐部	为了	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] , [fri:] [dis'pensəri] , [ænd; ənd] ['hɑ:spɪtlz] ?

poor	,	free	dispensaries	,	and	hospitals	?
贫穷的	,	自由的	药房	,	和	医院	?

例如建立邻里互助会、为穷人设立缝纫和洗浴俱乐部、免费诊所和医院?

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] [wɒt'evə(r)] [ɪts]['vælju:]

"	There	are	many	who	are	already	doing	this	kind	of	work	whatever	its	value
"	那里	是	许多	WHO	是	已经	正在做	这	种类	的	工作	任何	它是	价值

[meɪ] [bi:; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

“无论这项工作的价值如何，已经有很多人在做这类工作了。”

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n] [ə'tempt] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]

but	very	few	who	are	even	attempting	to	do	the	work	which	we	have
但	非常	很少	WHO	是	甚至	尝试	到	做	这	工作	哪个	我们	有

[set] [aʊt] [tu:; tə][du:; də] ,

set	out	to	do	,
放	出去	到	做	,

但真正尝试去做我们所着手做的工作的人却寥寥无几。

['neɪmli] , [tu:; tə] [help] [men] [tu:; tə] [ju:z] ['fri:li] [ænd; ənd] ['waɪzli] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] [gɪfts] —

namely	,	to	help	men	to	use	freely	and	wisely	the	noblest	of	all	their	gifts	—
即	,	到	帮助	男人	到	使用	自由	和	明智地	这	最高贵	的	全部	他们的	礼物	—

['ri:z(ə)n] .

Reason	.
原因	.

也就是说，帮助人们自由、明智地运用他们所有天赋中最崇高的——理性。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] ?

Is	that	a	work	that	can	be	dispensed	with	?
是	那	一个	工作	那	能	是	分发	和	?

这项工作可以省略吗?

[ænd; ənd][kæn; kən] ['pʌblɪk] [bɑ:θs] ,

And	can	public	baths	,
和	能	民众	浴室	,

公共浴室可以开放吗?

[ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['klɑ:sɪz] [du:; də][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

and	evening	classes	do	more	for	a	man	than	they	will	for	an
和	晚上	课程	做	更多的	为了	一个	男人	比	他们	将要	为了	一个

['ænɪm(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['fetəd] .

animal	if	his	Reason	is	still	fettered	.
动物	如果	他的	原因	是	仍然	束缚	.

如果一个人的理性仍然受到束缚，那么晚间课程对他的益处远大于对动物的益处。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] , [ɔ:(r)] ['ɪtəli] , [ɔ:(r)] ['aɪələnd] ,

The	emigrant	from	Russia	,	or	Italy	,	or	Ireland	,
这	移民	从	俄罗斯	,	或者	意大利	,	或者	爱尔兰	,

来自俄罗斯、意大利或爱尔兰的移民

[meɪ] [dʒɔɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['gɪldz] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [sku:lz] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]

may	join	all	the	guilds	and	frequent	all	the	night	schools	,	and	still	remain	a
可能	加入	全部	这	公会	和	频繁	全部	这	夜晚	学校	,	和	仍然	保持	一个

['ment(ə)l] [sleɪv] .

mental	slave	.
精神的	奴隶	.

即使加入所有行会，频繁出入所有夜校，仍然会沦为精神奴隶。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]

But	he	can	not	take	a	course	in	Rationalism	,	and	continue	to	cling	to
但	他	能	不是	拿	一个	课程	在	理性主义	,	和	继续	到	黏着	到

[hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .

his	chains	.
他的	链条	.

但他不可能一边学习理性主义，一边继续被锁链束缚。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [meɪk] [men] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

Of	course	,	to	make	men	free	and	enlightened	is	not	enough	.
的	课程	,	到	制作	男人	自由的	和	开明	是	不是	足够的	.

当然，仅仅使人类获得自由和启蒙是不够的。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ðɪ] [hjʊ'mænətɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][sɔːlt]

They	must	also	be	helped	to	develop	the	humanities	which	are	the	salt
他们	必须	还	是	帮助	到	发展	这	人文科学	哪个	是	这	盐

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

还必须帮助他们发展人文素养，因为人文素养是生活的精髓。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [weɪk] [hɪm] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [seɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	we	must	first	wake	him	up	,	for	he	can	not	be	saved	in	his
但	我们	必须	第一的	唤醒	他	向上	,	为了	他	能	不是	是	已保存	在	他的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

但我们必须先把他叫醒，因为他睡着的时候是救不活的。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] .

Rationalism	and	the	World's	Great	Religions	.
理性主义	和	这	世界的	伟大的	宗教	.

理性主义与世界各大宗教。

[ɑː(r)]

R
拉

拉

[æʃənəlɪzəm] [dʌz] [nɒt] [ə'tæk] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm]

ationalism	does	not	attack	the	religions	of	the	world	,	it	tries	to	explain	them
民族主义	做	不是	攻击	这	宗教	的	这	世界	,	它	尝试	到	解释	他们

.

:
.

民族主义不攻击世界上的各种宗教，而是试图解释它们。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

But	religions	do	not	wish	to	be	explained	,
但	宗教	做	不是	希望	到	是	解释	,

但宗教并不想被解释。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [dɪ'naʊns] [ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [æz; əz]

and	consequently	they	denounce	the	investigator	as	an	enemy	of	morals	as
和	最后	他们	声讨	这	研究者	作为	一个	敌人	的	德	作为

[wel] [æz; əz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

well	as	of	religion	.
出色地	作为	的	宗教	.

因此，他们谴责调查人员是道德和宗教的敌人。

['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [kən'tend] , [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɪstəriz] ,

Reason	,	the	theologians	contend	,	is	incapable	of	understanding	the	divine	mysteries	,
原因	,	这	神学家	抗衡	,	是	无法	的	理解	这	神圣的	谜团	,

[ænd; ənd] [fə'gɛt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	forgets	,	of	course	,
和	忘记了	,	的	课程	,

神学家们认为，理性无法理解神圣的奥秘，当然，它也会遗忘。

[ðæt] [feɪθ] [ə'ləʊn] [kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] .

that	faith	alone	can	discover	the	hidden	things	of	God	.
那	信仰	独自的	能	发现	这	隐	事物	的	上帝	.

唯有信仰才能揭示上帝的奥秘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːzənɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

But	they	do	not	stop	to	think	that	they	are	reasoning	even	when	they	are
但	他们	做	不是	停止	到	思考	那	他们	是	推理	甚至	什么时候	他们	是

['gɪvɪŋ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['riːz(ə)n] .

giving	reasons	why	we	should	not	reason	.
给予	原因	为什么	我们	应该	不是	原因	.

但是，即使他们给出我们不应该进行推理的理由，他们也没有停下来思考自己是否也在进行推理。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪk] [bɪ'liːf] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ,

Beginning	with	the	belief	in	God	,	which	is	the	basic	belief	in	nearly	all	religions	,
开始	和	这	信仰	在	上帝	,	哪个	是	这	基本的	信仰	在	几乎	全部	宗教	,

从对上帝的信仰开始，这几乎是所有宗教的基本信仰，

['ræʃ(ə)nəlɪzəm] [en'devəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɔgməz] [wɪtʃ] [diːl]

Rationalism	endeavors	to	show	the	unreasonableness	of	all	the	dogmas	which	deal
理性主义	努力	到	展示	这	不合理	的	全部	这	教条	哪个	交易

[wɪð] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

with	the	supernatural	.
和	这	超自然	.

理性主义致力于证明所有与超自然现象相关的教条都是不合理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [self] ['ʌtəli]

It	is	impossible	to	talk	about	an	infinite	person	without	making	one's	self	utterly
它	是	不可能的	到	讲话	关于	一个	无限	人	没有	制作	一个人的	自己	完全地

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

unintelligible	,
无法理解	,

谈论一个无限的人，如果不让自己变得完全无法理解，那是不可能的。

[nɒt][tuː; tə][seɪ] , [əb'sɜːd] .

not	to	say	,	absurd	.
不是	到	说	,	荒诞	.

更别说荒谬了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['steɪtmənt] [meɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɒd] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['hɑːməˌnaɪzd]

There	is	not	a	single	statement	made	about	a	god	,	which	can	be	harmonized
那里	是	不是	一个	单身的	陈述	制成	关于	一个	上帝	,	哪个	能	是	协调

[wɪð] [sens] .

with	sense	.
和	感觉	.

没有一句关于神的描述是符合常理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['kænɒt] [biː; bi] ['rekənsaɪld]

It	is	because	the	beliefs	about	the	supernatural	cannot	be	reconciled
它	是	因为	这	信仰	关于	这	超自然	不能	是	和解

[wɪð] ['riːz(ə)n] ,

with	reason	,
和	原因	,

这是因为关于超自然现象的信仰无法与理性相调和。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔgməz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

—	it	is	because	of	the	apparent	absurdity	of	the	dogmas	of	religion	,
—	它	是	因为	的	这	明显	荒谬	的	这	教条	的	宗教	,

——这是因为宗教教条表面上的荒谬性。

[ðæt] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['faɪə(r)][ænd; ənd] [blʌd] , — [ðə; ði] [skɜːdʒ] ,

that	the	clergy	have	had	to	resort	to	fire	and	blood	,	—	the	scourge	,
那	这	牧师	有	有	到	采取	到	火	和	血	,	—	这	祸害	,

[ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

the	dungeon	,
这	地牢	,

以至于神职人员不得不诉诸火与血——鞭笞、地牢，

[ðə; ði] [ræk] , [ðə; ði] ['gæləʊz] , [ænd; ənd] [hel] - ['faɪə(r)][tuː; tə] [fɔːs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] .

the	rack	,	the	gallows	,	and	hell	-	fire	to	force	people	to	believe	in	them	.
这	架子	,	这	绞刑架	,	和	地狱	-	火	到	力量	人们	到	相信	在	他们	.

使用刑架、绞刑架和地狱之火来强迫人们相信他们。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][rɪ'laɪəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][gɒd]['evə(r)] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][mæn] .

There	is	no	reliable	record	of	God	ever	being	seen	by	man	.
那里	是	不	可靠的	记录	的	上帝	曾经	存在	已见	经过	男人	.

没有任何可靠的记录表明上帝曾被人类见过。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] .

His	voice	has	never	been	heard	.
他的	嗓音	有	绝不	到过	听到	.

他的声音从未被听见。

[hɪz; ɪz] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['weərəbaʊts] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

His	form	and	expression	or	whereabouts	remain	a	mystery	to	this	day	.
他的	形式	和	表达	或者	下落	保持	一个	神秘	到	这	天	.

他的外貌、表情以及下落至今仍是个谜。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gesɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] ,

We	have	nothing	but	guesses	as	to	the	kind	of	worship	he	prefers	,
我们	有	没有什么	但	猜测	作为	到	这	种类	的	崇拜	他	偏好	,

我们对他偏爱的崇拜方式一无所知，只能猜测。

[ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [preɪzd] .

or	why	he	should	be	praised	.
或者	为什么	他	应该	是	赞扬	.

或者说，他为什么应该受到表扬。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn'taɪə(r)] ['kʌntriz] [hæv; həv] [biːn] ['plʌndə] , ['pilidʒ] ,

And	yet	,	entire	countries	have	been	plundered	,	pillaged	,
和	然而	,	全部的	国家	有	到过	掠夺	,	被洗劫一空	,

然而，整个国家却遭到掠夺和洗劫。

[ænd; ənd] [leɪd] [weɪst] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [held] ['dɪfrənt] [v'juːz]

and	laid	waste	for	no	other	reason	than	that	they	held	different	views
和	铺设	浪费	为了	不	其他	原因	比	那	他们	握住	不同的	浏览

[frɒm; frəm]['aʊəz][ɒn][ðə; ði] [fɔːm] [ɔː(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒd] [huːm] [nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] ,

from	ours	on	the	form	or	nature	of	a	God	whom	no	man	has	ever	seen	,
从	我们的	在	这	形式	或者	自然	的	一个	上帝	谁	不	男人	有	曾经	已见	,

他们肆意破坏，唯一的理由就是他们对一位从未有人见过的神的形象或本质持有与我们不同的观点。

[hɜːd] [ɔː(r)] [ˌkɔmpri'hend] .
heard **or** **comprehended** **.**
听到 或者 理解 .

听到或理解。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɒli] [ɒv; əv][mæn] !
Such **is** **the** **extraordinary** **folly** **of** **man** **!**
这样的 是 这 非凡的 蠢事 的 男人 !

这就是人类的愚蠢之处!

[ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['hjuːmən][ɪn]['ɒrɪdʒɪn] .
All **religions** **are** **absolutely** **human** **in** **origin** **.**
全部 宗教 是 绝对地 人类 在 起源 .

所有宗教都完全是人为起源的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ,
There **is** **not** **,** **and** **there** **has** **never** **been** **,**
那里 是 不是 , 和 那里 有 绝不 到过 ,

没有，也从来没有过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ɔː(r)]
and **in** **the** **nature** **of** **things** **there** **never** **can** **be** **a** **divine** **or**
和 在 这 自然 的 事物 那里 绝不 能 是 一个 神圣的 或者
[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [rɪ'lɪdʒən] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
superhuman **religion** **—** **that** **is** **to** **say** **,**
超人类 宗教 — 那 是 到 说 ,

而就事物的本质而言，永远不可能存在神圣的或超人的宗教——也就是说，

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ][gɒd] .
a **religion** **invented** **by** **a** **god** **.**
一个 宗教 发明 经过 一个 上帝 .

由神创立的宗教。

[let] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , [haʊ'evə(r)] ,
Let **us** **imagine** **for** **the** **sake** **of** **argument** **,** **however** **,**
让 我们 想象 为了 这 清酒 的 争论 , 然而 ,

然而，为了便于讨论，我们不妨设想一下：

[ðæt] [ə; eɪ][gɒd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
that **a** **god** **wished** **to** **reveal** **himself** **to** **us** **.**
那 一个 上帝 希望 到 揭示 他自己 到 我们 .

一位神想要向我们显现自己。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [pə'sjuː] ?
What **would** **be** **the** **probable** **course** **he** **would** **pursue** **?**
什么 会 是 这 可能 课程 他 会 追求 ?

他可能会采取什么行动?

[wʊd] [hiː; hi] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
Would **he** **reveal** **himself** **to** **us** **as** **he** **is** **,**
会 他 揭示 他自己 到 我们 作为 他 是 ,

他会向我们展现他真实的自我吗?

[ɔː(r)]['əʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] ?
or **only** **as** **much** **of** **himself** **as** **we** **needed** **to** **know** **or** **could** **comprehend** **?**
或者 仅有的 作为 很多 的 他自己 作为 我们 需要 到 知道 或者 可以 理解 ?

或者仅仅是他展现给我们需要了解或能够理解的那部分自我?

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [wʊd]

To	reveal	himself	to	us	as	he	is	in	all	the	fulness	of	his	nature	would
到	揭示	他自己	到	我们	作为	他	是	在	全部	这	充满	的	他的	自然	会

[biː; bi][ə; eɪ]['mɒrəl] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

be	a	moral	impossibility	,
是	一个	道德	不可能	,

对他而言，向我们完全展现他本性的全部，在道德上是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][gɒd][kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ə; eɪ][gɒd] .

for	the	reason	that	only	a	god	could	fully	comprehend	a	god	.
为了	这	原因	那	仅有的	一个	上帝	可以	完全	理解	一个	上帝	.

因为只有神才能完全理解神。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][men]['əʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][grɑːsp] ,

But	if	he	revealed	to	men	only	as	much	of	himself	as	they	could	grasp	,
但	如果	他	揭晓	到	男人	仅有的	作为	很多	的	他自己	作为	他们	可以	抓牢	,

但如果他只向世人展现他们能够理解的那部分自我，

[ðen] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ɪm'pɜːfɪkt] .

then	their	knowledge	of	him	must	necessarily	be	imperfect	.
然后	他们的	知识	的	他	必须	一定	是	不完善	.

那么，他们对他的了解必然是不全面的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːlɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['evri] [deɪ] [ɒv; əv]

We	are	revealing	ourselves	to	the	animals	,	for	instance	,	every	day	of
我们	是	揭示	我们自己	到	这	动物	,	为了	实例	,	每一个	天	的

['aʊə(r)][laɪf] ,

our	life	,
我们的	生活	,

例如，我们每天都在向动物展现我们自己。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [ˌjuː 'es][æz; əz]

but	still	the	animals	,	owing	to	their	limitations	,	can	never	know	us	as
但	仍然	这	动物	,	欠款	到	他们的	限制	,	能	绝不	知道	我们	作为

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

we	are	,
我们	是	,

但是，由于动物自身的局限性，它们永远无法真正了解我们。

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

but	only	as	they	think	we	are	.
但	仅有的	作为	他们	思考	我们	是	.

但那只是他们眼中的我们。

['laɪkwaɪz] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋs] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]

Likewise	our	knowledge	of	supernatural	beings	must	be	as
同样地	我们的	知识	的	超自然	生物	必须	是	作为

[ˌɪnkəm'pliːt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [kən'sɜːnɪŋ] [mæn] .

incomplete	as	is	the	knowledge	of	animals	concerning	man	.
未完成	作为	是	这	知识	的	动物	有关	男人	.

同样，我们对超自然生物的了解也必然是不完整的，就像我们对动物了解人类的了解一样。

[wiː; wi] [siː] ['ɒbdʒɪkts][æz; əz][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪz] [pə'mɪts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

We	see	objects	as	the	structure	of	our	eyes	permits	us	to	see	them	,
我们	看	对象	作为	这	结构	的	我们的	眼睛	许可证	我们	到	看	他们	,

我们之所以能看到物体，是因为我们眼睛的结构允许我们看到它们。

[ɔː(r)][æz; əz]['aʊə(r)][maɪndz][grɑːsp][ðem; ðəm] .

or	as	our	minds	grasp	them	.
或者	作为	我们的	思想	抓牢	他们	.

或者说，正如我们的思维所理解的那样。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [djuː] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]

The	reflection	of	the	sky	in	a	drop	of	dew	is	limited	to	the	capacity	of
这	反射	的	这	天空	在	一个	降低	的	露	是	有限的	到	这	容量	的

[ðə; ði] [djuː] .

the	dew	.
这	露	.

露珠中天空的倒影只能被露珠本身的容量所限制。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

Owing	to	this	adaptation	of	objects	to	the	powers	of	the	observer	before	they
欠款	到	这	适应	的	对象	到	这	权力	的	这	观察员	前	他们

[kæn; kən][biː; bi] [əb'zɜːvd] [æt; ət][ɔːl] ,

can	be	observed	at	all	,
能	是	观察到	在	全部	,

由于物体在被观察之前就已经适应了观察者的能力，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [nɒt][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ]

it	may	be	said	that	objects	are	seen	not	as	they	really	are	but	as	they
它	可能	是	说	那	对象	是	已见	不是	作为	他们	真的	是	但	作为	他们

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] .

appear	to	the	observer	.
出现	到	这	观察员	.

可以说，我们看到的物体并非它们真实的样子，而是它们在观察者眼中呈现出的样子。

[sɪns] , [ðen] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt][maɪnd]

Since	,	then	,	a	divine	revelation	cannot	overcome	the	limitations	of	the	finite	mind
自从	,	然后	,	一个	神圣的	启示	不能	克服	这	限制	的	这	有限	头脑

,

,

,

既然如此，神圣的启示也无法克服有限思维的局限性。

[gɒd][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)]

God	could	be	no	more	to	us	than	what	we	think	he	is	,	or	in	other
上帝	可以	是	不	更多的	到	我们	比	什么	我们	思考	他	是	,	或者	在	其他

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

上帝对我们来说可能仅仅就是我们认为的他，或者换句话说，

[wɒt] [wiː; wi] [meɪk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .

what	we	make	him	to	be	.
什么	我们	制作	他	到	是	.

我们把他塑造成了什么样。

[ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gɒdz][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɒdz][ɑː(r); ə(r)]

Another	proof	that	man	is	the	maker	of	his	own	gods	is	that	his	gods	are
其他	证明	那	男人	是	这	制造商	的	他的	自己的	神	是	那	他的	神	是

['naɪðə(r)] ['betə(r)][nɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] .

neither	better	nor	worse	than	he	is	himself	.
两者都不	更好的	也不	更糟	比	他	是	他自己	.

人类创造自己神明的另一个证据是，人类创造的神明既不比人类自身更好，也不比人类自身更差。

[ðə; ði][bɑː'beərɪən][kæn; kən]['nevə(r)] [kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['daɪəti] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

The	barbarian	can	never	conceive	of	a	civilized	diety	;	on	the	contrary	,
这	野蛮人	能	绝不	构想	的	一个	文明	神灵	;	在	这	相反	,

野蛮人永远无法理解文明的神明；相反，

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hiː; hi] ['wəːʃips] [ɪz][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

the	Great	Spirit	he	worships	is	a	projection	of	his	own	passions	and
这	伟大的	精神	他	崇拜	是	一个	投影	的	他的	自己的	激情	和

[ˌæspəɹ'eɪʃənz] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [v'aɪsɪz][ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] .

aspirations	—	his	own	vices	and	virtues	.
抱负	—	他的	自己的	恶习	和	美德	.

他所崇拜的伟大神灵是他自身激情和抱负——他自身恶习和美德的投射。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] , [hɪz; ɪz] [gɒd] [əd'vɑːnsɪz] [tuː] .

As	he	advances	in	refinement	and	humanity	,	his	God	advances	too	.
作为	他	进展	在	精炼	和	人类	,	他的	上帝	进展	也	.

随着他的人格修养和人性不断提升，他的神也随之进步。

[ɪf] [hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː] [diːpə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][bruː'tæləti] , [hiː; hi][drægz][hɪz; ɪz][gɒd] [daʊn] [wɪð]

If	he	sinks	into	deeper	ignorance	and	brutality	,	he	drags	his	God	down	with
如果	他	水槽	进入	更深	无知	和	残酷	,	他	拖拽	他的	上帝	向下	和

[hɪm] .

him	.
他	.

如果他越陷越深，变得无知和残暴，他也会把他的神拖下水。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kweɪkə(r)][ɪz] ['piːsf(ə)l] ; [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [mæn][ɒv; əv]

The	God	of	the	Quaker	is	peaceful	;	that	of	the	Hebrew	was	a	"	man	of
这	上帝	的	这	贵格会	是	和平	;	那	的	这	希伯来语	曾是	一个	"	男人	的

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

贵格会的上帝是和平的；希伯来人的上帝是“战争之神”。

" [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] , [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [waɪt] [fəʊks] , [ɪz] [ˌnesə'seɹəli] [blæk] .

"	The	God	of	the	Negro	,	who	has	never	seen	white	folks	,	is	necessarily	black	.
"	这	上帝	的	这	黑人	,	WHO	有	绝不	已见	白色的	各位	,	是	一定	黑色的	.

“从未见过白人的黑人之神，必然是黑色的。”

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] - [gɒd] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [weə(r)] [mæn] , [nɒt] ['wʊmən]

The	God	of	children	is	a	child	-	god	;	and	in	a	society	where	man	,	not	woman
这	上帝	的	孩子们	是	一个	孩子	-	上帝	;	和	在	一个	社会	在哪里	男人	,	不是	女士

,

,

,

儿童之神是一位孩童之神；在一个以男性而非女性为中心的社会里，

[ɪz][ðə; ði]['ruːlə(r)] , [gɒd] [ɪz][ə; eɪ] " [hiː; hi] .

is	the	ruler	,	God	is	a	"	he	.
是	这	统治者	,	上帝	是	一个	"	他	.

是统治者，上帝是“他”。

" [nɒt] ['əʊnli][ɪz][mæn][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒdz] ,

"	Not	only	is	man	the	maker	of	his	gods	,
"	不是	仅有的	是	男人	这	制造商	的	他的	神	,

“人不仅是自己神明的创造者，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn][rɪ'peə(r)] — ['kɒnstəntli] [ˌriː'mɒd(ə)lɪŋ] [ɔː(r)] [ˌriː'tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

but	he	also	keeps	them	in	repair	—	constantly	remodeling	or	retouching	them
但	他	还	保持	他们	在	维修	—	不断地	改造	或者	修图	他们

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

in	order	to	preserve	some	sort	of	correspondence	between	himself	and	his
在	命令	到	保存	一些	种类	的	一致	之间	他自己	和	他的

[gɒdz] .

gods	.
神	.

但他也会不断地修缮它们——不断地改造或修饰它们，以保持他与神灵之间的某种联系。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [blæk] ?

And	why	is	the	god	of	the	Negro	black	?
和	为什么	是	这	上帝	的	这	黑人	黑色的	?

为什么黑人的神是黑色的?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][nɒt]['əʊnli][ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌlə(r)] ,

Because	he	not	only	is	ignorant	of	any	other	color	,
因为	他	不是	仅有的	是	无知	的	任何	其他	颜色	,

因为他不仅对其他颜色一无所知，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [blæk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['prefrəns] [ɔː(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

but	because	black	is	for	him	the	color	of	preference	or	aristocracy	.
但	因为	黑色的	是	为了	他	这	颜色	的	偏爱	或者	贵族	.

但因为对他来说，黑色是偏爱的颜色，是贵族的颜色。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [waɪt] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [ə'səʊʃɪeɪts] [ðeə(r)]['kʌlə(r)] [wɪð]

When	he	becomes	acquainted	with	white	people	he	associates	their	color	with
什么时候	他	变成	熟人	和	白色的	人们	他	同事	他们的	颜色	和

['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəz] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] .

everything	that	he	fears	and	despises	.
一切	那	他	恐惧	和	鄙视	.

当他接触到白人时，他会将他们的肤色与他所恐惧和鄙视的一切联系起来。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['leɪtə(r)][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [meɪks] [hɪz; ɪz][d'ɛvəlz] [waɪt] .

He	therefore	,	as	a	later	evolution	,	makes	his	devils	white	.
他	所以	,	作为	一个	之后	进化	,	制作	他的	魔鬼	白色的	.

因此，作为后来的演变，他将自己的恶魔设定为白色。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪz] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][mæn] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	idea	I	wish	to	present	is	that	just	as	man	determines	the	color	of	his
这	主意	我	希望	到	展示	是	那	只是	作为	男人	决定	这	颜色	的	他的

[gɒdz][ænd; ənd][d'ɛvəlz][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnz] ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ['kærəktəz] .

gods	and	devils	he	determines	also	their	characters	.
神	和	魔鬼	他	决定	还	他们的	人物	.

我想表达的观点是，正如人类决定了神和魔鬼的颜色一样，人类也决定了他们的性格。

[hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [ɪn'vest] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd][v'aɪsɪz][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd]

He	can	only	invest	them	with	such	virtues	and	vices	as	he	is	acquainted
他	能	仅有的	投资	他们	和	这样的	美德	和	恶习	作为	他	是	熟人

[wɪð] .

with	.
和	.

他只能赋予他们他所熟悉的那些美德和恶习。

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðem; ðəm] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['kʌvət] [fɔː(r); fə(r)]

He	can	not	attribute	to	them	powers	which	he	does	not	covet	for
他	能	不是	属性	到	他们	权力	哪个	他	做	不是	贪图	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他不能将自己不渴望的力量赋予他们。

[ɪn] [ʃɔːt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][hiː; hi] ['wəːʃips] [ænd; ənd][ðə; ði][d'ɛvəlz][hiː; hi] [fɪəz] .

In	short	he	is	the	maker	of	the	gods	he	worships	and	the	devils	he	fears	.
在	短的	他	是	这	制造商	的	这	神	他	崇拜	和	这	魔鬼	他	恐惧	.

简而言之，他是他所崇拜的神灵和他所恐惧的魔鬼的创造者。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [mæn] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɒdz] ,

The	pathetic	part	of	all	this	,	however	,	is	that	though	man	makes	his	own	gods	,
这	可怜的	部分	的	全部	这	,	然而	,	是	那	尽管	男人	制作	他的	自己的	神	,

然而，这一切最可悲的地方在于，尽管人类创造了自己的神灵，

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] .

he	imagines	that	the	gods	have	made	him	.
他	想象	那	这	神	有	制成	他	.

他觉得自己是神明创造的。

[hiː; hi] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɔː(r)] [æn; ən] ['aɪdl] , [ɪn'vests] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd]

He	manufactures	an	image	or	an	idol	,	invests	it	with	certain	attributes	and
他	制成品	一个	图像	或者	一个	偶像	,	投资	它	和	肯定	属性	和

[p'aʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

powers	,	and	then	,
权力	,	和	然后	,

他制造出一个形象或偶像，赋予它某些属性和力量，然后，

[laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [fɔːls] [daʊn] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændiwɜːk] .

like	a	slave	,	falls	down	to	bite	the	dust	before	his	own	handiwork	.
喜欢	一个	奴隶	,	瀑布	向下	到	咬	这	灰尘	前	他的	自己的	手工制品	.

像奴隶一样，倒在自己亲手创造的杰作面前，最终化为尘土。

[rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] : [ðə; ði] [pəʊp] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Reflect	upon	this	for	a	moment	:	The	Pope	,	for	instance	,
反映	之上	这	为了	一个	片刻	:	这	教皇	,	为了	实例	,

请思考片刻：例如教皇，

[əʊz] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pri'rɔgətiv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [huː] [bend] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

owes	every	one	of	his	prerogatives	to	the	very	people	who	bend	before	him	;
欠款	每一个	一	的	他的	特权	到	这	非常	人们	WHO	弯曲	前	他	;

他的一切特权都归功于那些向他俯首称臣的人民；

[ðeɪ] [meɪk] [hɪm] [ɪn'fæləbl] , [ðeɪ] [siːt] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] ,

they	make	him	infallible	,	they	seat	him	on	a	throne	,
他们	制作	他	绝对正确	,	他们	座位	他	在	一个	王座	,

他们让他成为绝对正确的人，让他们坐在王位上。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ;

and	place	the	Keys	of	Heaven	and	Hell	in	his	hands	;
和	地方	这	钥匙	的	天堂	和	地狱	在	他的	双手	;

并将天堂和地狱的钥匙放在他手中；

[jet] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['vænəti] [ɔː(r)] [fɪə(r)] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]

yet	before	this	creature	of	their	own	vanity	or	fear	they	behave	like	a	race	of
然而	前	这	生物	的	他们的	自己的	虚荣	或者	害怕	他们	表现	喜欢	一个	种族	的

['bɒndzmən] .

bondsmen	.
保释人	.

然而，在出于虚荣或恐惧而造物面前，他们却像一群奴隶。

[huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɔː(r)] [ðə; ði] [zɑː(r)] ?

Who	created	the	Sultan	or	the	Czar	?
WHO	创建	这	苏丹	或者	这	沙皇	?

苏丹或沙皇是谁创立的?

[ðeə(r)] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts] !

Their	own	subjects	!
他们的	自己的	主题	!

他们自己的子民！

[ænd; ənd] [jet] [siː] [haʊ] [ðiːz] [tɜːrks] [ænd; ənd] ['rʌʃnz] [kriːp] [ænd; ənd] [krɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːk]

And	yet	see	how	these	Turks	and	Russians	creep	and	crawl	before	the	work
和	然而	看	如何	这些	土耳其人	和	俄罗斯人	潜行者	和	爬行	前	这	工作

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .

of	their	own	hands	.
的	他们的	自己的	双手	.

然而，看看这些土耳其人和俄罗斯人是如何在他们自己亲手造成的恶果面前卑躬屈膝的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒtə(r)][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɒt] ?

Is	it	not	absurd	for	a	potter	to	worship	his	own	pot	?
是	它	不是	荒诞	为了	一个	陶工	到	崇拜	他的	自己的	锅	?

陶工崇拜自己的陶罐，这难道不荒谬吗?

[ɪn] [vjuː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] [ðæt] [mæn] [meɪks] [ðə; ði] [gɒdz] [hiː; hi] ['wəːʃɪps] ,

In	view	,	therefore	,	of	the	undeniable	fact	that	man	makes	the	gods	he	worships	,
在	看法	,	所以	,	的	这	无可否认	事实	那	男人	制作	这	神	他	崇拜	,

因此，鉴于人类创造了他们所崇拜的神灵这一无可否认的事实，

[haʊ] ['pɪtiəbl] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [sɜː'vɪləti] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði]

how	pitiable	to	observe	the	servility	and	stupidity	with	which	he	plays	the
如何	可怜的	到	观察	这	奴性	和	愚蠢	和	哪个	他	演出	这

['sɪkəfænt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ɔː(r)] [hed] !

sycophant	before	the	images	of	his	own	hand	or	head	!
马屁精	前	这	图片	的	他的	自己的	手	或者	头	!

看到他如此卑躬屈膝、愚蠢地在自己的手或头像前阿谀奉承，真是令人感到悲哀!

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [self] - ['evɪdənt] [truːθ] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən][ɪn]['ɒrɪdʒɪn] ,

Notwithstanding	this	self	-	evident	truth	that	all	religions	are	human	in	origin	,
虽然	这	自己	-	明显	真相	那	全部	宗教	是	人类	在	起源	,

尽管所有宗教都起源于人类，这是一个不言而喻的真理，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

every	one	of	them	has	claimed	to	be	from	above	.
每一个	一	的	他们	有	声称	到	是	从	多于	.

他们都声称自己来自上天。

[laɪk] [pʌft] - [ʌp][ɔː(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [dɪ'naɪd]

Like	puffed	-	up	or	ungrateful	children	,	the	religions	of	the	world	have	denied
喜欢	膨胀的	-	向上	或者	忘恩负义	孩子们	,	这	宗教	的	这	世界	有	否认

[ðeə(r)]['riːəl] , [ðəʊ] ['hʌmb(ə)l] ['peərəntɪdʒ] ,

their	real	,	though	humble	parentage	,
他们的	真实的	,	尽管	谦逊的	亲子关系	,

就像骄傲自满或忘恩负义的孩子一样，世界上的各种宗教都否认了它们真实却卑微的起源。

[ænd; ənd][hæv; həv][leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'lestiəl] [bɜːθ] .

and	have	laid	claim	to	a	celestial	birth	.
和	有	铺设	宣称	到	一个	天体	出生	.

并声称自己是天上的出身。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] , [waɪl] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ]

But	the	fact	that	each	of	the	great	religions	,	while	claiming	a
但	这	事实	那	每个	的	这	伟大的	宗教	,	尽管	声称	一个

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['ɒrɪdʒɪn][fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] ,

supernatural	origin	for	itself	,
超自然	起源	为了	本身	,

但事实上，每一种伟大的宗教，虽然都声称自身起源于超自然现象，

['viːəməntli] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)z] , ['rendəz] [ɔːl] [sʌtʃ] [kleɪmz] [ɪk'siːdɪŋli] [sə'spɪʃəs] .

vehemently	denies	it	to	all	others	,	renders	all	such	claims	exceedingly	suspicious	.
强烈地	否认	它	到	全部	其他的	,	渲染	全部	这样的	索赔	非常	可疑的	.

他坚决否认向其他人提出过这种说法，这使得所有此类说法都极其可疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]

It	would	be	easier	for	me	,	for	instance	,	to	believe	that	God	has
它	会	是	更轻松	为了	我	,	为了	实例	,	到	相信	那	上帝	有

['ɔːlsəʊ]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] ,

also	spoken	to	you	,
还	说	到	你	,

例如，我更容易相信上帝也曾对你说过话。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] ['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

if	he	has	really	spoken	to	me	.
如果	他	有	真的	说	到	我	.

如果他真的跟我说过话的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] ['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	if	he	has	not	spoken	to	me	,
但	如果	他	有	不是	说	到	我	,

但如果他没有跟我说话，

[ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən]

I	am	apt	to	consider	the	claim	that	he	has	spoken	to	you	,	as	an
我	是	易于	到	考虑	这	宣称	那	他	有	说	到	你	,	作为	一个

[ɪm'pɜːtɪnəns] .

impertinence	.
无礼	.

我认为他与你交谈过的说法是一种无礼之举。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌn] " [ɪn'spaɪəd] " ['tiːtʃə(r)] [kɔːlz] [ə'nʌðə(r)] " [æn; ən] [ɪm'pɒstə] " [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt]

The	reason	one	"	inspired	"	teacher	calls	another	"	an	imposter	"	is	that	he	is	not
这	原因	一	"	灵感	"	老师	呼叫	其他	"	一个	冒名顶替者	"	是	那	他	是	不是

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

sure	of	his	own	inspiration	.
当然	的	他的	自己的	灵感	.

一位“充满灵感”的老师之所以称另一位老师为“冒牌货”，是因为他对自己是否真的充满灵感没有信心。

[hiː; hi]['dʒʌdʒɪz]['ʌðə(r)z] - [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]['ɒrɪdʒɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	judges	others	'	pretensions	to	a	divine	origin	by	his	own	.
他	法官	其他的	-	虚荣心	到	一个	神圣的	起源	经过	他的	自己的	.

他以自己的神性来评判他人自称拥有神性。

* [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [pruːf]

*	The	refusal	of	the	different	religions	to	believe	in	one	another	is	a	strong	proof
*	这	拒绝	的	这	不同的	宗教	到	相信	在	一	其他	是	一个	强的	证明

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['iːkwəli] [ʌn'wɜːðiː] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ,

that	they	are	all	equally	unworthy	of	belief	,
那	他们	是	全部	同样地	不配	的	信仰	,

不同宗教之间互不信任，这有力地证明了它们都同样不值得信仰。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

as	far	as	their	supernatural	claims	are	concerned	.
作为	远的	作为	他们的	超自然	索赔	是	担心的	.

至于他们声称的超自然现象。

* - [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wʌn] ['suːθseɪə(r)]

*	Oato	used	to	say	that	he	was	surprised	one	soothsayer
*	-	用过的	到	说	那	他	曾是	惊讶	一	预言家

奥托过去常说，他对一位预言家感到惊讶。

[kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] ,

could	keep	his	countenance	when	he	saw	another	manipulating	,
可以	保持	他的	面容	什么时候	他	锯	其他	操纵	,

即使看到有人在操纵别人，他也能保持面无表情。

['nəʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ɪm'pɒstʃə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] .

knowing	as	he	did	the	imposture	he	was	practicing	.
会心	作为	他	做过	这	骗局	他	曾是	练习	.

他明知自己是在行骗，却依然如此。

['dʒiːzəs][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][dʒɒn][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'naʊnst]

Jesus	is	reported	by	John	the	evangelist	to	have	denounced
耶稣	是	据报道	经过	约翰	这	福音传道者	到	有	谴责

据福音书作者约翰记载，耶稣曾谴责.....

[ɔːl] [huː] [priːˈsiːd, priˈ-][hɪz; ɪz][æz; əz] " [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] . " — ['gɒsp(ə)l]

all	who	preceded	his	as	"	thieves	and	robbers	.	"	—	Gospel
全部	WHO	之前	他的	作为	"	窃贼	和	强盗	.	"	—	福音

所有在他之前的人都被称为“盗贼和强盗”。——福音书

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][dʒɒn] .

according	to	John	.
根据	到	约翰	.

据约翰所说。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪndʊ] ['ledʒənd] [ðæt] ['krɪʃnə] , [ðə; ðiː] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [wʌns]

There	is	a	Hindoo	legend	that	Krishna	,	the	son	of	God	,	once
那里	是	一个	印度教	传奇	那	克里希那	,	这	儿子	的	上帝	,	一次

印度教传说中，神之子克里希那曾.....

[ʃəʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

showed	himself	to	a	group	of	young	ladies	who	were	so
显示	他自己	到	一个	团体	的	年轻的	女士们	WHO	是	所以

他向一群年轻女士们露面了，这些女士们非常.....

[tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][dɪd]

charmed	with	his	handsome	face	and	figure	that	not	only	did
迷住了	和	他的	英俊的	脸	和	数字	那	不是	仅有的	做过

被他英俊的脸庞和身材所吸引，不仅

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [iːtʃ]

each	of	the	young	ladies	wish	to	dance	with	him	,	but	each
每个	的	这	年轻的	女士们	希望	到	舞蹈	和	他	,	但	每个

每个年轻女士都想和他跳舞，但每个

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðiː] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] ,

insisted	that	no	one	else	should	enjoy	the	same	privilege	,
坚持	那	不	一	别的	应该	享受	这	相同的	特权	,

他坚持认为其他人不应该享有同样的特权。

[ˌweərəˈpɒn] ['krɪʃnə] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

whereupon	Krishna	found	himself	in	an	embarrassing	position	.
于是	克里希那	成立	他自己	在	一个	尴尬的	位置	.

于是，克里希纳发现自己陷入了尴尬的境地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ðiː][gˈɜːlz] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt]

He	was	willing	enough	to	dance	with	the	girls	,	but	did	not
他	曾是	愿意的	足够的	到	舞蹈	和	这	女孩们	,	但	做过	不是

他很乐意和女孩们跳舞，但却没有

[wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ðeə(r)] ['dʒeləsli] , [səʊ] ['kɔːlɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]

wish	to	inflame	their	jealously	,	so	calling	upon	his
希望	到	发炎	他们的	嫉妒	,	所以	呼叫	之上	他的

他希望激起他们的嫉妒，于是呼唤他

[rɪˈsɔːsɪz] , [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] ['mʌltɪplaɪd] [hɪmˈself] ['ɪntuː][æz; əz] ['meni]

resources	,	he	immediately	multiplied	himself	into	as	many
资源	,	他	立即地	乘以	他自己	进入	作为	许多

利用各种资源，他立即将自己复制成许多个个体。

['krɪʃnə] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meidnz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [iːtʃ] [ænd; ənd]

Krishnas	as	there	were	maidens	,	and	danced	with	each	and
克里希那	作为	那里	是	少女们	,	和	跳舞	和	每个	和

克里希那们如同少女一般，与她们翩翩起舞。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [peɪnz] [haʊˈevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː]

every	one	of	them	,	taking	pains	however	to	leave	the
每一个	一	的	他们	,	采取	疼痛	然而	到	离开	这

然而，他们每个人都竭尽全力离开。

[ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð] [i:tʃ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [dɑ:nst]
impression **with** **each** **young** **woman** **that** **she** **alone** **had** **danced**
印象 和 每个 年轻的 女士 那 她 独自的 有 跳舞

每个年轻女子都觉得只有她一个人跳过舞。

[wɪð] [ðə; ði] [gɒd] .
with **the** **god** **.**
和 这 上帝 .

与神同在。

[səʊ] [i:tʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɒfɪt] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt]
So **each** **religious** **prophet** **imagines** **that**
所以 每个 宗教 先知 想象 那

所以每个宗教先知都设想：

[ðə; ði]
the
这

这

[lɔ:d] [hæz; həz] [nɒt] [dɑ:nst] [wɪð] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
Lord **has** **not** **danced** **with** **anybody** **but** **himself** **.**
主 有 不是 跳舞 和 任何人 但 他自己 .

上帝只和自己跳过舞。

[ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʃəʊz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
The **reluctance** **of** **the** **prophets** **to** **believe** **in** **one** **another** **shows** **how** **difficult** **it** **is**
这 不情愿 的 这 先知 到 相信 在 一 其他 演出 如何 难的 它 是
[fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] .
for **us** **to** **ascertain** **to** **which** **of** **them** **the** **revelation** **has** **been** **made** **.**
为了 我们 到 探明 到 哪个 的 他们 这 启示 有 到过 制成 .

先知们彼此不信任，这表明我们很难确定究竟是哪位先知得到了启示。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [θru:] [æn; ən]
The **only** **way** **a** **special** **revelation** **could** **be** **given** **would** **be** **through** **an**
这 仅有的 方式 一个 特别的 启示 可以 是 给定 会 是 通过 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ə; eɪ] ['məʊzɪz] ,
individual **—** **a** **Moses** **,**
个人 — 一个 摩西 ,

特殊启示只能通过个人——比如摩西——来传达。

[ə; eɪ] [mə'hæmɪd] , [ə; eɪ] ['dʒi:zəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
a **Mohammed** **,** **a** **Jesus** **,** **etc** **.**
一个 穆罕默德 , 一个 耶稣 , ETC .

穆罕默德、耶稣等等。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:'selvz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'spaɪəd] ,
But **if** **we** **ourselves** **are** **not** **inspired** **,**
但 如果 我们 我们自己 是 不是 灵感 ,

但如果我们自己没有灵感，

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] ['ti:tʃə(r)] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ?
how **are** **we** **to** **tell** **which** **teacher** **is** **telling** **the** **truth** **?**
如何 是 我们 到 告诉 哪个 老师 是 讲述 这 真相 ?

我们怎么知道哪个老师在说真话呢?

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [ju:z] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [mə'mentəs] ['kwestʃən] , [waɪ] ,
If **we** **are** **to** **use** **our** **own** **reason** **to** **decide** **this** **momentous** **question** **,** **why** **,**
如果 我们 是 到 使用 我们的 自己的 原因 到 决定 这 意义重大 问题 , 为什么 ,
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

如果我们要运用自身的理性来决定这个意义重大的问题，那么，为什么呢?

[duː; də][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ?

do	we	need	a	revelation	?
做	我们	需要	一个	启示	?

我们需要启示吗?

[tel] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

Tell	me	,	I	pray	you	,
告诉	我	,	我	祈祷	你	,

请告诉我，我恳求你

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][feə(r)][ɪn] [gɒd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

was	it	fair	in	God	to	have	expressed	himself	privately	to	some	individual	,
曾是	它	公平的	在	上帝	到	有	表达	他自己	私下	到	一些	个人	,

上帝私下向某人表达自己的旨意是否公平?

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [sed] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɒz; wəz]

and	then	to	have	left	it	to	us	to	decide	whether	said	individual	was
和	然后	到	有	左边	它	到	我们	到	决定	无论	说	个人	曾是

[ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈspaɪəd] ?

or	was	not	inspired	?
或者	曾是	不是	灵感	?

然后竟然把判断这个人是否受到启发这件事的责任交给我们?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,

And	a	revelation	,
和	一个	启示	,

以及一个启示，

[ðə; ðiː] [truːθ] [ɔː(r)] [ˌʌnˈtruːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [æsəˈteind] [baɪ][ðə; ðiː] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv]

the	truth	or	untruth	of	which	has	to	be	ascertained	by	the	exercise	of
这	真相	或者	谎言	的	哪个	有	到	是	已确定	经过	这	锻炼	的

[ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] [kæn; kən] [kleɪm] [nəʊ][suːˌpɪəriˈɒrəti][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] .

human	reason	can	claim	no	superiority	to	human	reason	.
人类	原因	能	宣称	不	优势	到	人类	原因	.

其真假需要通过运用人类理性来确定，因此不能声称自己优于人类理性。

[ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ðen] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi] [huː]

It	follows	then	unmistakably	that	a	revelation	is	impossible	since	it	is	we	who
它	跟随	然后	毫无疑问	那	一个	启示	是	不可能的	自从	它	是	我们	WHO

[hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

have	to	decide	whether	or	not	it	is	a	revelation	.
有	到	决定	无论	或者	不是	它	是	一个	启示	.

由此可以明确地得出结论：启示是不可能的，因为必须由我们来决定它是否是启示。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [kriˈeɪt] [ðə; ðiː][gɒdz] , [wiː; wi] [kriˈeɪt] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ðiː][bˈaɪbəlz][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] .

Even	as	we	create	the	gods	,	we	create	also	the	bibles	of	the	world	.
甚至	作为	我们	创造	这	神	,	我们	创造	还	这	圣经	的	这	世界	.

我们创造了神灵，同时也创造了世界圣经。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ðiː][ɒˈstensəb(ə)l] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [klɪə(r)] ,

Besides	the	ostensible	purpose	of	a	revelation	is	to	make	things	clear	,
除了	这	表面上的	目的	的	一个	启示	是	到	制作	事物	清除	,

除了启示的表面目的是为了阐明事物之外，

[ɔː(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊə(r)] [ˈɪgnərəns] [ˈɪntuː] [ˈnɒlɪdʒ] .

or	to	change	our	ignorance	into	knowledge	.
或者	到	改变	我们的	无知	进入	知识	.

或者将我们的无知转化为知识。

[hæv; həv][ðə; ðiː] [ˈdɪfrənt] [revlˈeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] [dʌn] [ðɪs] ?

Have	the	different	revelations	of	the	world	done	this	?
有	这	不同的	启示	的	这	世界	完毕	这	?

世界上的各种启示是否造成了这种结果?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'pleksətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?

Have	**they**	**not**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**added**	**to**	**the**	**perplexities**	**of**	**the**	**mind**	**?**
有	他们	不是	,	在	这	相反	,	额外	到	这	困惑	的	这	头脑	?

相反，它们难道不是增加了人们的困惑吗?

[ə; eɪ][gɒd] [huː] [rɪ'viːlz] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['praɪvətlɪ] [ænd; ənd] [ðen] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

A	**god**	**who**	**reveals**	**himself**	**to**	**an**	**individual**	**privately**	**and**	**then**	**leaves**	**it**	**to**
一个	上帝	WHO	揭示	他自己	到	一个	个人	私下	和	然后	树叶	它	到

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [sed] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][ɔː(r)][hæz; həz][nɒt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

us	**to**	**decide**	**whether**	**said**	**individual**	**has**	**or**	**has**	**not**	**received**	**a**	**revelation**
我们	到	决定	无论	说	个人	有	或者	有	不是	已收到	一个	启示

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] ,

instead	**of**	**relieving**	**,**
反而	的	缓解	,

一位神，私下向某个人显现自己，然后把决定权留给我们，让我们自己去判断这个人是否得到了启示，而不是直接给出答案。

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]['aʊə(r)] [ɪm'bærəsmənt] .

increases	**our**	**embarrassment**	**.**
增加	我们的	尴尬	.

加剧了我们的尴尬。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪθ] , [aɪ]['ɑːnsə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

If	**it**	**be**	**argued**	**that**	**we**	**should**	**have**	**faith**	**,**	**I**	**answer**	**in**	**which**	**one**	**of**	**the**
如果	它	是	争论	那	我们	应该	有	信仰	,	我	回答	在	哪个	一	的	这

['prɒfɪts] ?

prophets	**?**
先知	?

如果有人认为我们应该有信仰，那么我回答说，我们应该信仰哪位先知?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['aʊə(r)]['peərənts] [bɪ'liːvd] ,

Shall	**we**	**have**	**faith**	**in**	**the**	**one**	**our**	**parents**	**believed**	**,**
将	我们	有	信仰	在	这	一	我们的	父母	相信	,

我们是否应该信仰父母所信仰的那一位?

[ɪn][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'griːz] [wɪð] [ˌjuː 'es]

in	**the**	**one**	**of**	**the**	**country**	**we**	**were**	**born**	**in**	**,**	**in**	**the**	**one**	**who**	**agrees**	**with**	**us**
在	这	一	的	这	国家	我们	是	出生	在	,	在	这	一	WHO	同意	和	我们

,

,
,

在我们出生的国家里，在与我们意见一致的人当中，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][wʌn] [huː] [kæn; kən] [fɔːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ək'sept] [hɪm] ?

or	**in**	**the**	**one**	**who**	**can**	**force**	**us**	**to**	**accept**	**him**	**?**
或者	在	这	一	WHO	能	力量	我们	到	接受	他	?

或者，是那个能强迫我们接受他的人吗?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [feɪθ] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn] ['prɒfɪt] [ɪn'spaɪəd] , [waɪ] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ?

Moreover	**,**	**if**	**faith**	**can**	**make**	**one**	**prophet**	**inspired**	**,**	**why**	**not**	**another**	**?**
而且	,	如果	信仰	能	制作	一	先知	灵感	,	为什么	不是	其他	?

此外，如果信仰能使一位先知受到启示，为什么不能使另一位先知受到启示呢?

[ɪf] [feɪθ] [kæn; kən] [meɪk] ['dʒiːzəs] [dɪ'vaɪn] , [waɪ] [nɒt] [mə'hæmɪd] ?

If	**faith**	**can**	**make**	**Jesus**	**divine**	**,**	**why**	**not**	**Mohammed**	**?**
如果	信仰	能	制作	耶稣	神圣的	,	为什么	不是	穆罕默德	?

如果信仰能使耶稣成为神，为什么不能使穆罕默德成为神?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [gɒdz] [nɔː(r)] [rɪˈviːld] [rɪˈlɪdʒən] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]

It	is	our	purpose	to	show	that	neither	gods	nor	revealed	religions	can	be	a
它	是	我们的	目的	到	展示	那	两者都不	神	也不	揭晓	宗教	能	是	一个

[ˈprɒpə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈstʌdi] ,

proper	subject	of	study	,
恰当的	主题	的	学习	,

我们的目的是要表明，无论是神灵还是启示宗教，都不能作为恰当的研究对象。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈkænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈstʌdi] [ˈkænɒt] [biː; bi][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]

and	what	cannot	be	a	subject	of	study	cannot	be	an	object	of
和	什么	不能	是	一个	主题	的	学习	不能	是	一个	目的	的

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

不能成为研究对象的事物，也不能成为信仰的对象。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][dɪˈnaɪ][ðə; ði][gɒdz] ,

We	do	not	deny	the	gods	,
我们	做	不是	否定	这	神	,

我们并不否认神灵的存在，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈriːznəbl]

for	we	know	nothing	about	them	to	be	able	to	make	any	reasonable
为了	我们	知道	没有什么	关于	他们	到	是	有能力的	到	制作	任何	合理的

[ˈsteɪtmənt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ;

statement	concerning	them	;
陈述	有关	他们	;

因为我们对他们一无所知，所以无法对他们做出任何合理的陈述；

[wiː; wi] [ˈsɪmpli] [dɪsˈmɪs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [θɔːt] .

we	simply	dismiss	them	from	our	thought	.
我们	简单地	解雇	他们	从	我们的	想法	.

我们直接将它们从脑海中抹去。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl][hæz; həz][nəʊ] [ˈɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈræʃ(ə)nəlɪst] ,

But	while	the	supernatural	has	no	interest	for	the	Rationalist	,
但	尽管	这	超自然	有	不	兴趣	为了	这	理性主义者	,

但是，理性主义者对超自然现象毫无兴趣。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprɪˈteɪʃən] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

he	is	very	much	interested	in	the	interpretations	which	men	have	given	of	it	,
他	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	解释	哪个	男人	有	给定	的	它	,

他对人们对此的各种解读非常感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈmɒrəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	manner	in	which	they	have	built	up	a	system	of	morals	and	a
和	这	方式	在	哪个	他们	有	建造	向上	一个	系统	的	德	和	一个

[fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

philosophy	of	life	upon	it	.
哲学	的	生活	之上	它	.

以及他们如何在此基础上建立起一套道德体系和人生哲学。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [ˈfaʊndəz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)][ˈprɒpə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][bəuθ][fɔː(r); fə(r)]

The	great	teachers	and	founders	of	religions	are	proper	subjects	both	for
这	伟大的	教师	和	创始人	的	宗教	是	恰当的	主题	两个都	为了

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] .

criticism	and	commendation	.
批评	和	表彰	.

宗教的伟大导师和创始人既值得批评，也值得赞扬。

['biːɪŋ] [men] [ðeɪ] ['kænɒt] [kleɪm] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['fɪələs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

Being	men	they	cannot	claim	immunity	from	a	free	and	fearless	examination
存在	男人	他们	不能	宣称	免疫	从	一个	自由的	和	无畏	考试

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋz] .

of	their	teachings	.
的	他们的	教义	.

作为男人，他们不能声称自己可以免受对其教义的自由和无畏的审视。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒnɪst] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

The	more	honest	a	teacher	is	,	the	more	willing	he	is	to	be	investigated	,
这	更多的	诚实的	一个	老师	是	,	这	更多的	愿意的	他	是	到	是	调查	,

教师越诚实，就越愿意接受调查。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['predʒədɪsɪz][ˌjuː 'es][mɔː(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

and	nothing	prejudices	us	more	against	a	teacher	than	his	refusal	to	be
和	没有什么	偏见	我们	更多的	反对	一个	老师	比	他的	拒绝	到	是

['kwestʃənd] .

questioned	.
被质问	.

没有什么比老师拒绝被质疑更能让我们对他产生偏见了。

" [hiː; hi] [huː] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [dʒʌdʒ] [bʌt; bət] [hɪm'self] , [kən'demz] [hɪm'self] , " [sez] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] .

"	He	who	will	have	no	judge	but	himself	,	condemns	himself	,	"	says	the	proverb	.
"	他	WHO	将要	有	不	法官	但	他自己	,	谴责	他自己	,	"	说道	这	谚语	.

谚语说："不接受自己审判的人，就是自取其辱。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðiːz] ['tiːtʃə(r)z] [æz; əz][men] , ['əʊnli] ,

But	to	regard	these	teachers	as	men	,	only	,
但	到	看待	这些	教师	作为	男人	,	仅有的	,

但如果仅仅将这些教师视为人，

[ɪz][tuː; tə][daɪ'vest][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fɒnd] [krɪ'djuːləti]

is	to	divest	them	also	of	all	the	magical	powers	which	a	fond	credulity
是	到	剥离	他们	还	的	全部	这	神奇	权力	哪个	一个	喜爱	轻信

[hæz; həz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

has	ascribed	to	them	.
有	归因于	到	他们	.

还要剥夺他们因轻信而赋予他们的所有魔法力量。

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [huː] [siːk] [kən'vəːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ]['kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [hɔːs] ,

A	teacher	who	seeks	converts	to	his	religion	by	curing	a	horse	,
一个	老师	WHO	寻找	转换	到	他的	宗教	经过	养护	一个	马	,

一位老师通过治愈一匹马来寻求信徒，以此传播他的宗教信仰。

[æz; əz][ˌzɒrəʊ'æstə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ɔː(r)][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

as	Zoroaster	is	supposed	to	have	done	,	or	by	changing	a	stick	into	a
作为	琐罗亚斯德	是	据称	到	有	完毕	,	或者	经过	变化	一个	戳	进入	一个

['sɜːpənt] ,

serpent	,
蛇	,

就像琐罗亚斯德据说做的那样，或者把一根棍子变成一条蛇。

[æz; əz]['məʊzɪz] [kleɪmz] [hiː; hi][dɪd] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [waɪn] , [æz; əz]['dʒiːzəs][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv]

as	Moses	claims	he	did	,	or	water	into	wine	,	as	Jesus	is	believed	to	have
作为	摩西	索赔	他	做过	,	或者	水	进入	葡萄酒	,	作为	耶稣	是	相信	到	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

就像摩西声称他所做的那样，或者像耶稣被认为所做的那样，把水变成酒。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , ['di'greid] [ˌaɪ 'tiː] .

instead	**of**	**saving**	**the**	**world**	**,**	**degrades**	**it**	**.**
反而	的	保存	这	世界	,	降解	它	.

非但没有拯救世界，反而破坏了世界。

[wiː; wi][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [wen] [wiː; wi] [ə'skraɪb] [tuː; tə][ðem; ðəm] [mɪ'rækjələs] [p'aʊəz] [sʌtʃ]

We	**insult**	**our**	**teachers**	**when**	**we**	**ascribe**	**to**	**them**	**miraculous**	**powers**	**such**
我们	侮辱	我们的	教师	什么时候	我们	归咎于	到	他们	神奇	权力	这样的

[æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

as	**walking**	**on**	**the**	**water**	**,**
作为	步行	在	这	水	,

当我们把诸如水上行走之类的神奇能力赋予老师时，我们就是在侮辱他们。

['mʌltɪplaɪɪŋ] , [ləʊvz] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] .

multiplying	**,**	**loaves**	**and**	**raising**	**the**	**dead**	**.**
乘法	,	面包	和	提高	这	死的	.

使人口倍增、五饼二鱼和使死人复活。

[ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [meɪk] [wɒt] [ɪz][bæd] , [gʊd] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [fɔːls] ,

All	**the**	**wonders**	**of**	**the**	**world**	**cannot**	**make**	**what**	**is**	**bad**	**,**	**good**	**,**	**or**	**what**	**is**	**false**	**,**
全部	这	奇迹	的	这	世界	不能	制作	什么	是	坏的	,	好的	,	或者	什么	是	错误的	,

[truː] .

true	**.**
真的	.

世界上所有的奇迹都无法使坏事变成好事，也不能使假事变成真事。

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ]

A	**teacher**	**who**	**has**	**a**	**falsehood**	**which**	**he**	**wishes**	**to**	**pass**	**for**	**the**	**truth**
一个	老师	WHO	有	一个	谬误	哪个	他	愿望	到	经过	为了	这	真相

[meɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ;

may	**resort**	**to**	**a**	**miracle**	**;**
可能	采取	到	一个	奇迹	;

一位教师如果想把谎言当作真理来宣扬，就可能会诉诸奇迹；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [səʊl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [wɪn] [kən'vəːt] [baɪ][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

but	**why**	**should**	**an**	**honest**	**soul**	**undertake**	**to**	**win**	**converts**	**by**	**unintelligible**
但	为什么	应该	一个	诚实的	灵魂	承担	到	赢	转换	经过	无法理解

[pə'fɔːmənsɪz] ?

performances	**?**
表演	?

但一个诚实的人为什么要通过令人费解的表演来赢得信徒呢?

[ɪf] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [truːθ] [kæn; kən] , [ʌn'eɪdɪd] , [kə'mɑːnd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'sent] ,

If	**physical**	**and**	**mathematical**	**truth**	**can**	**,**	**unaided**	**,**	**command**	**universal**	**assent**	**,**
如果	身体的	和	数学	真相	能	,	未受帮助	,	命令	普遍的	同意	,

如果物理和数学真理无需外力干预就能获得普遍认同，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] " [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] " [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['mɒrəl] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]

why	**should**	**there**	**be**	**"**	**signs**	**and**	**wonders**	**"**	**to**	**maintain**	**moral**	**or**	**intellectual**
为什么	应该	那里	是	"	标志	和	奇迹	"	到	维持	道德	或者	知识分子

[truːðz] ?

truths	**?**
真相	?

为什么一定要有"神迹奇事"来维护道德或理智上的真理?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz]['peɪvə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [sʌn] ,

Moreover	**,**	**if**	**a**	**teacher**	**has**	**power**	**to**	**stop**	**the**	**sun**	**,**
而且	,	如果	一个	老师	有	力量	到	停止	这	太阳	,

此外，如果一位老师有能力让太阳停止运转，

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ?

has	he	not	the	power	to	make	people	see	the	truth	without	a	miracle	?
有	他	不是	这	力量	到	制作	人们	看	这	真相	没有	一个	奇迹	?

他难道没有能力在不借助奇迹的情况下使人们看到真相吗?

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [ded] ,

If	he	can	raise	the	dead	,
如果	他	能	增加	这	死的	,

如果他能让死人复活，

[kæn; kən][hiː; hi][nɒt] [lɪft][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][aʊt][ɒv; əv]['erə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

can	he	not	lift	the	human	mind	out	of	error	without	the	aid	of	extraordinary
能	他	不是	举起	这	人类	头脑	出去	的	错误	没有	这	援助	的	非凡的

[fə'nɒmɪnə] ?

phenomena	?
现象	?

难道他不能不借助非凡的现象，使人类的思想摆脱谬误吗?

[ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['mɪrəklz] [tuː; tə] [kən'vɜːt] ['piːp(ə)l] , [pruːvz] , [nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Resorting	to	miracles	to	convert	people	,	proves	,	not	the	power	,	but	the
复原	到	奇迹	到	转变	人们	,	证明	,	不是	这	力量	,	但	这

[dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

despair	of	the	teacher	.
绝望	的	这	老师	.

诉诸奇迹来感化人们，这证明的不是老师的能力，而是老师的绝望。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] ['fɑːloʊərz] [rɪ'laɪɪŋ] ['səʊlli] [ə'pɒn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ,

He	who	can	command	followers	relying	solely	upon	the	truth	of	his	teaching	is	,
他	WHO	能	命令	追随者	依靠	仅	之上	这	真相	的	他的	教学	是	,

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [fər'evə(r)] ,

and	remains	forever	,
和	遗迹	永远	,

能够凭借其教义的真理号召追随者的人，过去是、现在是、将来也永远是真理的化身。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔːs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] [sə'praɪz]

a	greater	moral	and	intellectual	force	than	he	who	is	driven	to	surprise
一个	更大的	道德	和	知识分子	力量	比	他	WHO	是	驱动	到	惊喜

[ænd; ənd][bɪ'wɪldə(r)][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm] . *

and	bewilder	his	hearers	before	he	can	convert	them	.	*
和	困惑	他的	听众	前	他	能	转变	他们	.	*

比那些试图通过出其不意、迷惑听众来改变他们观念的人，拥有更强大的道德和智慧力量的人。*

* [tuː; tə][eɪm][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ə; eɪ][mæn][baɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ˌprɒfə'neɪʃən] .

*	To	aim	to	convert	a	man	by	miracle	is	a	profanation	.
*	到	目的	到	转变	一个	男人	经过	奇迹	是	一个	亵渎	.

* 试图通过奇迹来感化一个人是一种亵渎神灵的行为。

— ['eməsn]

—	Emerson
—	爱默生

——爱默生

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['liːdɪŋ]

And	now	before	we	can	make	an	estimate	of	the	world's	leading
和	现在	前	我们	能	制作	一个	估计	的	这	世界的	领导

[rɪ'lɪdʒən] ,

religions	,
宗教	,

现在，在我们能够对世界主要宗教进行估算之前，

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt]

we	must	try	to	arrive	at	some	sort	of	an	agreement	as	to	what
我们	必须	尝试	到	到达	在	一些	种类	的	一个	协议	作为	到	什么

[wiː; wi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɜːtʃuː] ,

we	would	consider	the	greatest	virtue	,
我们	会	考虑	这	最	美德	,

我们必须努力就我们认为最大的美德是什么达成某种共识，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [vaɪs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

and	what	the	greatest	vice	in	religion	.
和	什么	这	最	副	在	宗教	.

宗教中最大的恶习是什么?

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] ,

There	will	be	no	objection	,	on	the	part	of	my	readers	,
那里	将要	是	不	异议	,	在	这	部分	的	我的	读者	,

我的读者们应该不会有任何异议。

[tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['heɪnəs] [ɒv; əv][ɔːl][v'aɪsɪz][ɪn] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['kruːəlti] .

to	the	statement	that	the	most	heinous	of	all	vices	in	any	religion	is	cruelty	.
到	这	陈述	那	这	最多	令人发指的	的	全部	恶习	在	任何	宗教	是	残酷	.

认为任何宗教中最令人发指的恶习就是残忍。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɔː(r)][æn; ən]['erə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [wɜːs] [baɪ] ['kruːəlti] — [ɔː(r)] ['sɔfənd]

There	is	not	a	crime	or	an	error	which	is	not	made	worse	by	cruelty	—	or	softened
那里	是	不是	一个	犯罪	或者	一个	错误	哪个	是	不是	制成	更糟	经过	残酷	—	或者	软化

[baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

by	the	absence	of	it	.
经过	这	缺席	的	它	.

没有哪一种犯罪或错误不会因为残忍而变得更糟，或者因为没有残忍而变得不那么严重。

['kruːəlti] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] , [ðə; ði][məʊst][ɪn'hjuːmən] , [ðə; ði][məʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðə; ði]

Cruelty	is	the	most	inexcusable	,	the	most	inhuman	,	the	most	unreasonable	,	the
残酷	是	这	最多	不可原谅	,	这	最多	不人道	,	这	最多	不合理	,	这

[məʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] ,

most	degrading	,
最多	降级	,

残忍是最不可饶恕的、最不人道的、最不讲道理的、最有辱人格的。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['dedli] [ɒv; əv][ðə; ði][v'aɪsɪz] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz][eə(r)][tuː; tə] .

and	the	most	deadly	of	the	vices	that	human	nature	is	heir	to	.
和	这	最多	致命	的	这	恶习	那	人类	自然	是	继承人	到	.

以及人类天性中最具致命性的恶习。

['kruːəlti] [ɪz] [kən'sʌmət] ['wɪkɪdnəs] .

Cruelty	is	consummate	wickedness	.
残酷	是	完善	邪恶	.

残忍是极致的邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] .

It	is	the	passion	of	the	bad	because	it	is	bad	.
它	是	这	热情	的	这	坏的	因为	它	是	坏的	.

这是恶人的激情，因为它本身就是恶的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l][frɒm; frəm] ['pleʒə(r)] , [θɪŋk] , [ðen] ,

It	is	doing	evil	from	pleasure	,	Think	,	then	,
它	是	正在做	邪恶的	从	乐趣	,	思考	,	然后	,

这是出于享乐而作恶，想想看。

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] " [dɪ'vaɪn] " [tuː; tə]

what	a	serious	thing	it	is	for	a	religion	purporting	to	be	"	divine	"	to
什么	一个	严肃的	事物	它	是	为了	一个	宗教	声称	到	是	"	神圣的	"	到

[ˌrekə'mend] [ðə; ðɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,

recommend	the	halter	,
推荐	这	缰绳	,

对于一个自称"神圣"的宗教来说，推荐使用绞索是一件多么严重的事情啊！

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)] - [brænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɒːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'genst] [ɔːl] [huː] [duː; də][nɒt]

the	fire	-	brand	and	the	sword	,	for	instance	,	against	all	who	do	not
这	火	-	品牌	和	这	剑	,	为了	实例	,	反对	全部	WHO	做	不是

[səb'skraɪb] [tuː; tə][ɪts] ['dɔgməz] .

subscribe	to	its	dogmas	.
订阅	到	它是	教条	.

例如，用火炬和刀剑对付所有不认同其教条的人。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [fɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

With	such	a	religion	in	force	,	it	will	not	be	necessary	to	invent	a	devil	,
和	这样的	一个	宗教	在	力量	,	它	将要	不是	是	必要的	到	发明	一个	魔鬼	,

如果这种宗教盛行，就没有必要再去虚构魔鬼了。

[fɔː(r); fə(r)][mæn] , [hɪm'self] , ['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] , [mʌst; məst] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːnd] [ɒv; əv] [heɪt]

for	man	,	himself	,	under	its	influence	,	must	develop	into	a	fiend	of	hate
为了	男人	,	他自己	,	在下面	它是	影响	,	必须	发展	进入	一个	恶魔	的	恨

[ænd; ənd] ['kruːəlti] ,

and	cruelty	,
和	残酷	,

因为人本身，在它的影响下，必然会变成充满仇恨和残忍的恶魔。

['wɪðərɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [frɒst] ['blækən] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [baɪts] .

withering	all	he	comes	in	contact	with	,	as	the	frost	blackens	all	it	bites	.
枯萎	全部	他	来	在	接触	和	,	作为	这	霜	黑化	全部	它	咬	.

它会使它接触到的一切都枯萎凋零，就像霜冻会把它咬到的一切都染成黑色一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]

It	is	admitted	that	there	is	an	element	of	cruelty	in	almost	all	the	religions	of
它	是	承认	那	那里	是	一个	元素	的	残酷	在	几乎	全部	这	宗教	的

[ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

the	world	;
这	世界	;

人们普遍认为，世界上几乎所有宗教都存在残酷的因素；

— [ðəʊ] [ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kleɪmd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ɪts] ['nɪəli] ['twenti] - [faɪv]

—	though	of	Buddhism	it	has	been	claimed	that	during	its	nearly	twenty	-	five
—	尽管	的	佛教	它	有	到过	声称	那	期间	它是	几乎	二十	-	五

['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

centuries	of	existence	,
几个世纪	的	存在	,

——尽管有人声称佛教在其近二十五个世纪的历史中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [kɪld] , [mʌtʃ] [les] ['tɔːtʃəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]

it	has	not	killed	,	much	less	tortured	a	single	human	being	in	the	name	of
它	有	不是	被杀	,	很多	较少的	受折磨	一个	单身的	人类	存在	在	这	姓名	的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

它从未以宗教的名义杀害过任何人，更遑论折磨过任何人。

[ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən]['enviəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

That	is	certainly	an	enviable	record	.
那	是	当然	一个	令人羡慕	记录	.

这无疑是一项令人艳羡的记录。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [ðə; ði] [hɒt] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pəːsikjuːt]

It	should	compel	the	hot	flush	of	shame	to	the	cheek	of	those	persecuting
它	应该	迫使	这	热的	冲洗	的	耻辱	到	这	脸颊	的	那些	迫害

[feiθ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ʃed] [ɪ'nʌf] ['hjuːmən] [blʌd] " [tuː; tə] - [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['siːz]

Faiths	which	have	shed	enough	human	blood	"	to	incamardine	the	multitudinous	seas
信仰	哪个	有	棚	足够的	人类	血	"	到	-	这	众多	海域

.

:

.

它应该让那些迫害他人的信仰感到羞愧难当，这些信仰已经流了足够多的人血，“足以填满无数的海洋”。

" [æz; əz] ['bʊdɪzəm] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː'merɪkli] [strɒŋgə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

"	As	Buddhism	is	one	of	the	numerically	stronger	religions	of	the	world	,
"	作为	佛教	是	一	的	这	数值上	更强	宗教	的	这	世界	,

“由于佛教是世界上信徒人数较多的宗教之一，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ˌrekə'mendɪd]

and	as	it	has	helped	to	shape	the	beliefs	and	practices	recommended
和	作为	它	有	帮助	到	形状	这	信仰	和	实践	受到推崇的

[baɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] [kriːdz] ,

by	the	more	recent	creeds	,
经过	这	更多的	最近的	信条	,

而且它还帮助塑造了较新的信条所推荐的信仰和实践，

[ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɒktrɪn] [wʊd] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

a	brief	examination	of	its	fundamental	doctrine	would	assist	us	in	making	an
一个	简短的	考试	的	它是	基本的	教义	会	协助	我们	在	制作	一个

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɒrəl] [wɜːθ] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

estimate	of	its	moral	worth	and	may	be	useful	to	this	discussion	.
估计	的	它是	道德	值得	和	可能	是	有用	到	这	讨论	.

简要考察其基本教义将有助于我们评估其道德价值，并可能对本次讨论有所帮助。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [rɪ'lɪdʒən] ?

What	is	the	teaching	which	makes	of	Buddhism	a	distinctive	religion	?
什么	是	这	教学	哪个	制作	的	佛教	一个	独特的	宗教	?

佛教的教义有哪些独特之处，使其成为一种独特的宗教?

[laɪf] [ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] , [tɔːt] [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [rɪ'fɔːmə(r)] .

Life	is	an	evil	,	taught	the	Hindu	reformer	.
生活	是	一个	邪恶的	,	教授	这	印度教徒	改革者	.

这位印度教改革家认为，生命本身就是一种罪恶。

[tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['ækmi] [ɒv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

To	desire	life	is	the	acme	of	immorality	according	to	this	doctrine	for	it	is
到	欲望	生活	是	这	巅峰	的	不道德	根据	到	这	教义	为了	它	是

[tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːv(ə)l] .

to	desire	that	which	is	evil	.
到	欲望	那	哪个	是	邪恶的	.

根据这种教义，渴望生命是不道德的极致，因为它就是渴望邪恶。

[dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɒkʃəs] [wiːdz] [wɪtʃ] [tʃəʊk] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði]

Desire	is	the	soil	in	which	spring	up	all	the	noxious	weeds	which	choke	to	death	the
欲望	是	这	土壤	在	哪个	春天	向上全部		这	有害的	杂草	哪个	呛	到	死亡	这

['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

flower	of	happiness	.
花	的	幸福	.

欲望就像土壤，滋生各种有害的杂草，最终扼杀幸福之花。

[tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] .

To	cease	to	desire	is	to	conquer	freedom	from	suffering	.
到	停止	到	欲望	是	到	征服	自由	从	痛苦	.

停止欲望，就是获得摆脱痛苦的自由。

[sæl'veɪʃ(ə)n] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['bʊdɪzəm] [kən'sɪsts] [ɪn] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [fər'evə(r)] [ðə; ði] [bʊk]

Salvation	according	to	Buddhism	consists	in	winding	up	and	sealing	forever	the	book
救恩	根据	到	佛教	由	在	绕线	向上	和	密封	永远	这	书

[ɒv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

根据佛教的说法，解脱在于永远封存并结束生命册。

['li:vɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [ˌpɒsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [freʃ] [laɪf] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

leaving	not	the	remotest	possibility	for	any	fresh	life	to	spring	up	again	.
离开	不是	这	最远	可能性	为了	任何	新鲜的	生活	到	春天	向上	再次	.

这样一来，任何新的生命都不可能再次萌芽。

[ðɪs] ['pesɪmɪzəm] , [wɪtʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ət'rækʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd]

This	pessimism	,	which	while	it	has	attractions	for	the	speculative	and
这	悲观主义	,	哪个	尽管	它	有	景点	为了	这	推测性的	和

['su:paɪn; 'sju:paɪn][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ,

supine	Oriental	,
仰卧	东方	,

这种悲观主义虽然对好思辨且逆来顺受的东方人具有吸引力，

[ɪz]['dʒʌstli] [əb'hɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd]['evə(r)] - ['ju:θfl] [ˌjʊərə'pi:ən] .

is	justly	abhorred	by	the	creative	and	ever	-	youthful	European	.
是	公正地	令人厌恶	经过	这	有创造力的	和	曾经	-	青春	欧洲的	.

理所当然地，这令富有创造力且永远年轻的欧洲人深恶痛绝。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] , " [ɪz] [laɪf] [wɜ:θ] ['lɪvɪŋ] ?

The	important	question	is	not	,	"	Is	life	worth	living	?
这	重要的	问题	是	不是	,	"	是	生活	值得	活的	?

重要的问题不是“生命是否值得活下去？”

" [bʌt; bət] " [haʊ] [kæn; kən] [laɪf] [bi:; bi] [meɪd] [wɜ:θ] ['lɪvɪŋ] , [sɪns] [lɪv; laɪv] [wi:; wi] [mʌst; məst] ?

"	but	"	How	can	life	be	made	worth	living	,	since	live	we	must	?
"	但	"	如何	能	生活	是	制成	值得	活的	,	自从	居住	我们	必须	?

但是，“既然我们必须活着，那么如何才能让生命值得活下去呢？”

" [waɪl] ['ðeəfɔ:(r)] ['bʊdə] [tɔ:t] [ə; eɪ] ['skru:pjələs] [mə'rælətɪ] ,

"	While	therefore	Buddha	taught	a	scrupulous	morality	,
"	尽管	所以	佛	教授	一个	一丝不苟的	道德	,

因此，佛陀教导人们要恪守严格的道德准则；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] [stændz] [aʊt] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ,

while	his	own	character	stands	out	as	one	of	the	noblest	,
尽管	他的	自己的	特点	站立	出去	作为	一	的	这	最高贵	,

而他本人的品格也堪称最高尚之一，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] [hæv; həv] [meɪd] ['kaʊntləs] [m'ɪliənz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ,

and	while	his	teachings	have	made	countless	millions	gentle	and	peaceful	,
和	尽管	他的	教义	有	制成	无数	百万	温和的	和	和平	,

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

虽然他的教诲使无数人变得温和平和，然而，

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['maɪldɪst] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['pɒzətɪvli] ['hɑ:mf(ə)l] .

there	is	in	this	mildest	of	religions	,	much	that	is	positively	harmful	.
那里	是	在	这	最温和	的	宗教	,	很多	那	是	积极地	有害	.

在这种最温和的宗教中，也存在着许多有害的东西。

[ðə; ði] ['bʊdɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [ɪts] ['blaɪtɪŋ] ['pesɪmɪzəm] [wɪtʃ] [ˌrekə'mendz] [nɒn] -
The **Buddhist** **conception** **of** **life** **with** **its** **blighting** **pessimism** **which** **recommends** **non** **-**
这 佛教徒 概念 的 生活 和 它是 枯萎病 悲观主义 哪个 建议 非 -
[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ,
resistance **to** **evil** **,**
反抗 到 邪恶的 ,

佛教的人生观及其令人沮丧的悲观主义，主张对邪恶不予抵抗。

[hæz; həz] ['emptid] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv][ɪts]['vɪgə(r)][ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dezət] .
has **emptied** **a** **continent** **of** **its** **vigor** **and** **converted** **it** **into** **a** **desert** **.**
有 清空 一个 大陆 的 它是 活力 和 转换 它 进入 一个 沙漠 .

它使整个大陆失去了活力，并将其变成了沙漠。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒks] ['bʊdɪzəm] [meɪ] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [siː]
The **teaching** **of** **orthodox** **Buddhism** **may** **be** **likened** **to** **the** **advice** **which** **a** **sea**
这 教学 的 正统 佛教 可能 是 类似 到 这 建议 哪个 一个 海
['kæptɪn] ,
captain **,**
队长 ,

正统佛教的教义可以比作一位船长的忠告：

['drɪvn] [baɪ][dɪ'speə(r)] ,
driven **by** **despair** **,**
驱动 经过 绝望 ,

出于绝望，

[maɪt] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ɒn] [dek] — [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
might **give** **to** **his** **men** **on** **deck** **—** **to** **sink** **the** **ship** **in** **order** **to** **escape** **the**
可能 给 到 他的 男人 在 甲板 — 到 下沉 这 船 在 命令 到 逃脱 这
[stɔːm] .
storm **.**
风暴 .

可能会命令甲板上的船员凿沉船只以躲避风暴。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['bʊdɪst] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] [æz; əz][æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
Then **again** **the** **Buddhist** **doctrine** **of** **reincarnation** **as** **an** **endless** **chain** **of**
然后 再次 这 佛教徒 教义 的 投胎 作为 一个 无尽的 链 的
['naɪtmeəz] ,
nightmares **,**
噩梦 ,

此外，佛教关于轮回转世的教义也认为轮回是无尽噩梦的循环。

['drægɪŋ] [mæn] [θruː] [ʌn'endɪŋ] [bɜːrθ] [tuː; tə] " [ðə; ði][vɑːst] [vɔɪd] [naɪt] ,
dragging **man** **through** **unending** **births** **to** **"** **the** **vast** **void** **night** **,**
拖拽 男人 通过 无尽的 出生 到 " 这 广阔的 空白 夜晚 ,

将人拖入无尽的轮回，最终抵达“浩瀚的虚空之夜”。

" [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌʌn'təʊld]['ægəni] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .
" **has** **caused** **untold** **agony** **of** **mind** **and** **body** **.**
" 有 导致 不明 痛苦 的 头脑 和 身体 .

“给身心造成了难以言喻的痛苦。”

[ðɪs] ['gluːmi] [vjuː] [hæz; həz] [meɪd] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [lʌv]
This **gloomy** **view** **has** **made** **life** **,** **for** **millions** **of** **people** **,** **a** **misfortune** **,** **love**
这 阴沉 看法 有 制成 生活 , 为了 百万 的 人们 , 一个 不幸 , 爱
[ə; eɪ] [kraɪm] ,
a **crime** **,**
一个 犯罪 ,

这种悲观的观点使数百万人的生活变成了不幸，使爱情变成了罪恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] , [ə; eɪ] [hel] !

and	the	earth	,	a	hell	!
和	这	地球	,	一个	地狱	!

而地球，就是地狱！

[ðə; ði] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɔː(r)] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	believers	in	transmigration	or	reincarnation	forget	that	the	scientific
这	信徒	在	轮回	或者	投胎	忘记	那	这	科学

[vjuː] [ɒv; əv][mæn] [liːvz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ'greɪt] .

view	of	man	leaves	no	room	for	anything	to	migrate	.
看法	的	男人	树叶	不	房间	为了	任何事物	到	迁移	.

相信转世或轮回的人忘记了，科学对人的看法认为，任何事物都不可能迁移。

[wɒt] ['saɪəns] [ˌʌndə'stændz] [baɪ] [səʊl] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

What	science	understands	by	soul	is	the	word	which	expresses	the	functions	,
什么	科学	明白	经过	灵魂	是	这	单词	哪个	表达	这	函数	,

科学所理解的灵魂，是指那些表达各种功能的词语。

[ɪn'kluːdɪŋ] [breɪn] [æk'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

including	brain	activity	and	the	circulation	of	the	blood	.
包括	脑	活动	和	这	循环	的	这	血	.

包括大脑活动和血液循环。

[wen] [ðiːz] [siːs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][səʊl][tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] .

When	these	cease	there	is	no	soul	to	go	anywhere	.
什么时候	这些	停止	那里	是	不	灵魂	到	去	任何地方	.

当这一切停止时，灵魂便无处可去。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['dɪsəplɪn] [kleɪmd] [baɪ][ɪts] ['ædvəkeɪts] .

Neither	could	reincarnation	produce	the	moral	discipline	claimed	by	its	advocates	.
两者都不	可以	投胎	生产	这	道德	纪律	声称	经过	它是	倡导者	.

轮回转世也无法产生其拥护者所宣称的道德约束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] ,

It	is	no	punishment	to	return	to	the	world	in	a	lower	form	of	life	,
它	是	不	惩罚	到	返回	到	这	世界	在	一个	降低	形式	的	生活	,

以较低等的生命形式重返人间并非惩罚。

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['meməri] , [klɪə(r)][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ænd; ənd] ['haɪə(r)]

since	there	is	no	memory	,	clear	and	ringing	,	of	a	former	and	higher
自从	那里	是	不	记忆	,	清除	和	铃声	,	的	一个	以前的	和	更高

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

因为没有清晰而深刻的记忆，去回忆起曾经更高层次的存在。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kæləs] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

the	lower	forms	of	life	are	more	callous	and	not	at	all	conscious	of
这	降低	表格	的	生活	是	更多的	冷酷	和	不是	在	全部	有意识的	的

[dɪ'flekʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['betə(r)] ['stændəd] .

deflection	from	a	better	standard	.
偏转	从	一个	更好的	标准	.

低等生物更加冷酷无情，完全没有意识到自己偏离了更高的标准。

[ɪf] [ə; eɪ]['kruːəl][mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,

If	a	cruel	man	becomes	a	tiger	,
如果	一个	残忍的	男人	变成	一个	老虎	,

如果一个残忍的人变成了一只老虎，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kruːəl] .

it	would	be	giving	him	a	better	chance	to	be	more	cruel	.
它	会	是	给予	他	一个	更好的	机会	到	是	更多的	残忍的	.

这会让他有更大的机会变得更加残忍。

[ən'les] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [hjuː'mænəti] ,

Unless	the	animal	can	remember	his	humanity	,
除非	这	动物	能	记住	他的	人类	,

除非这只动物能够记起它的人性，

[hiː; hi] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['dɪsəplɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] . .

he	can	not	be	disciplined	by	a	descent	into	a	lower	stage	of	being	.	.
他	能	不是	是	纪律严明的	经过	一个	下降	进入	一个	降低	阶段	的	存在	.	.

他无法通过降低自身境界来受到约束。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʊdɪst] [hel] , ['fɪəf(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪz] , ['fɔːtʃənətli] , [nɒt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .

But	the	Buddhist	hell	,	fearful	though	it	is	,	is	,	fortunately	,	not	everlasting	.
但	这	佛教徒	地狱	,	可怕	尽管	它	是	,	是	,	幸运的是	,	不是	永恒	.

但佛教中的地狱虽然可怕，但幸运的是，它并非永恒的。

['əʊvə(r)] [ɪts] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ɪz] [spred] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [nɪə'vɑːnə] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Over	its	gaping	mouth	is	spread	the	rainbow	arch	of	Nirvana	,	that	is	to	say	,
超过	它是	张开的	嘴	是	传播	这	彩虹	拱	的	涅槃	,	那	是	到	说	,

它张开的大嘴上展开着涅槃的彩虹拱门，也就是说，

[dɪ'lɪvərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [frɒm; frəm] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ɪn] [sliːp] — [ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] ,

deliverance	for	all	from	every	form	of	suffering	,	in	sleep	—	eternal	sleep	,
解救	为了	全部	从	每一个	形式	的	痛苦	,	在	睡觉	—	永恒	睡觉	,

[wɪtʃ] [wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

which	will	,	some	day	,
哪个	将要	,	一些	天	,

使所有人从一切形式的痛苦中解脱出来，进入永恒的睡眠——终有一天，这将……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] , [fəʊld] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [wɜːld] [ɒn] [ɪts] [kuːl] [ænd; ənd] [kɑːm] ['bʊzəm] .

according	to	this	religion	,	fold	an	aching	world	on	its	cool	and	calm	bosom	.
根据	到	这	宗教	,	折叠	一个	疼痛	世界	在	它是凉爽的		和	冷静的	怀	.

根据这种宗教的教义，将痛苦的世界包裹在它清凉平静的怀抱中。

[ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] [ðen] [ɪz] [ɪts] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [laɪf] — [ɪts]

The	vice	of	Buddhism	then	is	its	exaggeration	of	the	troubles	of	life	—	its
这	副	的	佛教	然后	是	它是	夸张	的	这	麻烦	的	生活	—	它是

[ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]

deprecation	of	the	opportunities	for	the	pursuit	of	truth	and	goodness
弃用	的	这	机会	为了	这	追逐	的	真相	和	善良

[wɪtʃ] [laɪf] ['ɒfəz] .

which	life	offers	.
哪个	生活	优惠	.

因此，佛教的弊端在于它夸大了人生的苦难，贬低了人生所提供的追求真理和善良的机会。

[baɪ] ['dwelɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɔːnz] ,

By	dwelling	too	long	and	too	often	upon	the	thorns	,
经过	住宅	也	长的	和	也	经常	之上	这	荆棘	,

因为过于频繁、过于长时间地关注荆棘，

['bʊdɪzəm] [bɪ'kʌmz] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊz] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːnz] .

Buddhism	becomes	blind	to	the	rose	which	is	as	real	as	the	thorns	.
佛教	变成	瞎的	到	这	玫瑰	哪个	是	作为	真实的	作为	这	荆棘	.

佛教对玫瑰视而不见，而玫瑰和它的刺一样真实存在。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [set] [ʌp] [æn; ən] [ˌʌnə'teɪnəbl] [aɪ'diːəl] [wen] [hiː; hi]

And	again	this	Oriental	teacher	set	up	an	unattainable	ideal	when	he
和	再次	这	东方	老师	放	向上	一个	高不可攀	理想的	什么时候	他

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən][səʊl] .

demanded	the	eradication	of	all	desire	from	the	human	soul	.
要求	这	根除	的	全部	欲望	从	这	人类	灵魂	.

这位东方导师再次树立了一个无法达到的理想，他要求从人类灵魂中根除一切欲望。

[mæn][kæn; kən]['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [siːs] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] .

Man	can	only	change	his	desires	;	he	cannot	cease	to	desire	.
男人	能	仅有的	改变	他的	欲望	;	他	不能	停止	到	欲望	.

人只能改变自己的欲望，却无法停止欲望。

[nɒt] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] — [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][dɪ'zaɪə(r)] .

Not	to	desire	is	also	a	desire	—	a	desire	to	be	free	from	desire	.
不是	到	欲望	是	还	一个	欲望	—	一个	欲望	到	是	自由的	从	欲望	.

没有欲望也是一种欲望——一种想要摆脱欲望的欲望。

[ðə; ði]['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][məʊst][ɪn] ['bʊdəs] ['dɒktrɪn] [ɪz]['dʒent(ə)lnəs] .

The	virtue	which	we	admire	most	in	Buddha's	doctrine	is	gentleness	.
这	美德	哪个	我们	钦佩	最多	在	佛陀的	教义	是	温柔	.

佛陀教义中最令人钦佩的美德是温柔。

['bʊdə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ɔːl] [greɪt] ['liːdəz] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pæʃənət] .

Buddha	is	said	to	have	been	of	all	great	leaders	the	most	compassionate	.
佛	是	说	到	有	到过	的	全部	伟大的	领导人	这	最多	富有同情心	.

据说在所有伟大的领袖中，佛陀是最慈悲的。

[hiː; hi] ['trembld] [tuː; tə] [kɔːz] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] ['sentiənt] [θɪŋz] .

He	trembled	to	cause	pain	to	the	least	of	sentient	things	.
他	颤抖	到	原因	疼痛	到	这	至少	的	有感知能力的	事物	.

他颤抖着，想要伤害哪怕是最弱小的生命。

[ðə; ði][bɝdz] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [wərmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn]

The	birds	,	the	fishes	,	the	crawling	worms	,	as	well	as	man	,	he	looked	upon
这	鸟类	,	这	鱼	,	这	爬行	蠕虫	,	作为	出色地	作为	男人	,	他	看起来	之上

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

as	his	brothers	.
作为	他的	兄弟	.

在他眼里，鸟类、鱼类、蠕虫以及人类都是他的兄弟。

['bʊdɪzəm] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['pɪti] .

Buddhism	might	be	called	the	Religion	of	Pity	.
佛教	可能	是	称为	这	宗教	的	遗憾	.

佛教或许可以被称为“怜悯的宗教”。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [weə'evə(r)] ['bʊdɪzəm] ['traɪʌmft] [ðeə(r)] [wɔː(r)][ænd; ənd]

There	is	little	doubt	but	that	wherever	Buddhism	triumphed	there	war	and
那里	是	小的	怀疑	但	那	无论	佛教	胜利	那里	战争	和

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

persecution	,
迫害	,

毫无疑问，佛教所到之处，往往伴随着战争和迫害。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] , ['præktɪkli] [dɪsə'pɪəd] .

two	of	the	most	abominable	institutions	of	all	time	,	practically	disappeared	.
二	的	这	最多	可恶	机构	的	全部	时间	,	几乎	消失	.

历史上最令人憎恶的两个机构实际上已经消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]

It	is	with	feelings	of	undivided	admiration	that	I	now	come	to	speak	of
它	是	和	情怀	的	未分割的	钦佩	那	我	现在	来	到	说话	的

[kənˈfjuːʃəs] — [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈræʃ(ə)nəlɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrtlz] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] .

Confucius	—	the	only	Rationalist	among	the	immortals	of	ancient	times	.
孔子	—	这	仅有的	理性主义者	之中	这	不朽者	的	古老的	时代	.

现在，我怀着无比钦佩的心情来谈论孔子——古代诸神中唯一的理性主义者。

[ɪf] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfaʊndəz] [ɒv; əv] [feiθ] [əʊ] [ðeə(r)] [reɪn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] ,

If	the	other	founders	of	Faiths	owe	their	reign	over	the	minds	of	men	,
如果	这	其他	创始人	的	信仰	欠	他们的	在位	超过	这	思想	的	男人	,

如果其他宗教的创立者之所以能够统治人类的思想，

[ɪn] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈmɪrəklz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [kənˈfjuːʃəs] , [ɒn]

in	part	at	least	,	to	the	wonderful	miracles	attributed	to	them	,	Confucius	,	on
在	部分	在	至少	,	到	这	精彩的	奇迹	归因于	到	他们	,	孔子	,	在

[ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

至少在某种程度上，孔子对人们赋予他们的那些神奇奇迹持相反观点。

[əʊz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

owes	his	increasing	reputation	to	the	complete	absence	of	the
欠款	他的	增加	名声	到	这	完全的	缺席	的	这

[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈdɒktrɪnz] .

supernatural	from	his	life	and	doctrines	.
超自然	从	他的	生活	和	教义	.

他日益增长的声誉归功于他的生活和教义中完全没有超自然因素。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈkɔŋkə] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] .

He	has	conquered	the	ages	by	his	common	sense	.
他	有	征服	这	年龄	经过	他的	常见的	感觉	.

他凭借常识征服了时代。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sænəti] [əˈʃuə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] ['seɪfli] [prɪ'dɪkt]

And	his	sanity	assures	for	him	a	future	which	we	can	not	safely	predict
和	他的	理智	保证	为了	他	一个	未来	哪个	我们	能	不是	安全	预测

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

for	the	others	.
为了	这	其他的	.

他的神智清醒为他保证了未来，而我们无法为其他人做出可靠的预测。

[əˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌtʃaɪˈniːz] ['tiːtʃə(r)] ,

Omitting	a	historical	sketch	of	the	great	Chinese	teacher	,
省略	一个	历史	草图	的	这	伟大的	中国人	老师	,

省略了对这位伟大的中国教师的历史概述。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnɪŋ] [ɑːˈselvz] ['briːfli] [tuː; tə][æn; ən][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈlɒsəfi] [ɔː(r)] [rɪˈlɪdʒən]

and	confining	ourselves	briefly	to	an	exposition	of	his	philosophy	or	religion
和	限制	我们自己	简要地	到	一个	展览	的	他的	哲学	或者	宗教

,

,

,

我们将仅简要阐述他的哲学或宗教思想，

[wiː; wi] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [kənˈfjuːʃənɪzəm] [di'vəut] [ɪt'self] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] — [tuː; tə]

we	notice	at	once	that	Confucianism	devotes	itself	exclusively	to	this	world	—	to
我们	注意	在	一次	那	儒	奉献	本身	只	到	这	世界	—	到

[ðə; ði] [naʊ] [ænd; ənd][hɪə(r)] .

the	now	and	here	.
这	现在	和	这里	.

我们立刻注意到，儒家思想完全致力于现世——致力于此时此地。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld]

This	is	very	remarkable	when	we	remember	how	all	the	other	teachers	made	the	world
这	是	非常	卓越	什么时候	我们	记住	如何	全部	这	其他	教师	制成	这	世界

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

当我们回想起其他所有老师是如何塑造未来的世界时，这一点就显得非常了不起了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [wɜːld] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θiːm] [ɒv; əv]

that	is	to	say	,	some	invisible	and	undiscovered	world	the	principal	theme	of
那	是	到	说	,	一些	无形的	和	未被发现的	世界	这	主要的	主题	的

[ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] .

their	preaching	.
他们的	布道	.

也就是说，某种看不见、未被发现的世界是他们布道的主要主题。

[tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɪn] [ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]

To	lose	this	world	that	we	may	win	the	next	was	the	burden	of	the	teaching
到	失去	这	世界	那	我们	可能	赢	这	下一个	曾是	这	负担	的	这	教学

[ɒv; əv][bəuθ] ['bʊdə] [ænd; ənd]['dʒiːzəs] .

of	both	Buddha	and	Jesus	.
的	两个都	佛	和	耶稣	.

为了赢得来世而失去今世，这是佛陀和耶稣教义中共同的重担。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['tʃaɪnəmən] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [nekst] [wɜːld] ,

But	the	great	Chinaman	completely	ignored	the	so	-	called	next	world	,
但	这	伟大的	中国人	完全地	忽略	这	所以	-	称为	下一个	世界	,

但这位伟大的中国人完全忽略了所谓的来世。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv][mæn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

and	directed	all	his	efforts	toward	the	enlightenment	of	man	concerning	the
和	指导	全部	他的	努力	朝向	这	启示	的	男人	有关	这

[wɜːld] [ðæt] [naʊ] [ɪz] .

world	that	now	is	.
世界	那	现在	是	.

并将全部精力投入到启迪人类认识当今世界的事业中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [siːn] [wɒt] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd]

It	will	readily	be	seen	what	a	radical	difference	there	is	between	Confucius	and
它	将要	容易	是	已见	什么	一个	激进的	不同之处	那里	是	之间	孔子	和

[hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .

his	colleagues	.
他的	同事	.

不难看出，孔子与他的同僚之间存在着多么根本的差异。

[wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [gɒdz] , [kən'fjuːʃəs] [spəʊk] [ɒv; əv][mæn] ; [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] ,

When	they	spoke	of	gods	,	Confucius	spoke	of	man	;	when	they	asked	for	faith	,
什么时候	他们	辐	的	神	,	孔子	辐	的	男人	;	什么时候	他们	问	为了	信仰	,

[kən'fjuːʃəs] [ˌrekə'mendɪd] ['nɒlɪdʒ] ;

Confucius	recommended	knowledge	;
孔子	受到推崇的	知识	;

当人们谈论神明时，孔子谈论的是人；当人们寻求信仰时，孔子推荐的是知识；

[wen] [ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] ['mɪstəriz] , [kən'fjuːʃəs] [prɪ'zentɪd] [fækts] .

when	they	delivered	mysteries	,	Confucius	presented	facts	.
什么时候	他们	发表	谜团	,	孔子	呈现	事实	.

当他们传授神秘知识时，孔子则阐述事实。

[wɪð] ['pɜːfɪkt] [prə'praɪəti] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [kən'fjuːʃəs] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɒsl] [ɒv; əv]['sekjələrɪzəm] .

With	perfect	propriety	we	may	call	Confucius	the	first	apostle	of	secularism	.
和	完美的	礼	我们	可能	称呼	孔子	这	第一的	使徒	的	世俗主义	.

我们完全可以称孔子为世俗主义的第一位使徒。

[naʊ] ['sekjələrɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ˌsjuːpə'nætʃərəlɪzəm] ,

Now	secularism	is	the	very	opposite	of	supernaturalism	,
现在	世俗主义	是	这	非常	对面的	的	超自然主义	,

世俗主义与超自然主义截然相反。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['sekjələ(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

and	as	the	world	is	becoming	more	and	more	secular	,	that	is	to	say	,
和	作为	这	世界	是	成为	更多的	和	更多的	世俗	,	那	是	到	说	,

['præktɪkl] [ænd; ənd][hjuːˌmænɪ'teərɪən] ,

practical	and	humanitarian	,
实际的	和	人道主义	,

随着世界变得越来越世俗化，也就是说，越来越务实和人道，

[kən'fjuːʃəs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['seɪdʒɪz] [huː] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɒd(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

Confucius	is	the	only	one	among	the	great	sages	who	is	as	much	modern	as	he
孔子	是	这	仅有的	一	之中	这	伟大的	智者	WHO	是	作为	很多	现代的	作为	他

[ɪz] ['eɪnʃənt] .

is	ancient	.
是	古老的	.

在古代和现代的伟大圣贤中，只有孔子一人如此。

[ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] [wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [liːst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][səʊ]

In	the	teaching	of	Confucius	we	do	not	find	the	least	suggestion	of	even	so
在	这	教学	的	孔子	我们	做	不是	寻找	这	至少	建议	的	甚至	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊdɪst] [hel] .

much	as	a	Buddhist	hell	.
很多	作为	一个	佛教徒	地狱	.

在孔子的教义中，我们甚至找不到丝毫关于佛教地狱的暗示。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [tɔːt] [baɪ] [kən'fjuːʃəs] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɔːri'ent(ə)l] [kʌlt] .

The	religion	taught	by	Confucius	is	the	least	theological	of	any	Oriental	cult	.
这	宗教	教授	经过	孔子	是	这	至少	神学	的	任何	东方	邪教	.

孔子所传授的宗教是东方所有宗教中最不具神学色彩的。

[kən'fjuːʃəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [priːst] .

Confucius	was	a	teacher	,	not	a	priest	.
孔子	曾是	一个	老师	,	不是	一个	牧师	.

孔子是教师，不是僧侣。

[hiː; hi] [wɜːkt] [nəʊ] ['mɪrəklz] , [dɪ'lɪvəd] [nəʊ][ɪn'spaɪəd]['ɔːrəkəlz] , [delt] [ɪn][nəʊ] ['mɪstəriz] , [kleɪmd]

He	worked	no	miracles	,	delivered	no	inspired	oracles	,	dealt	in	no	mysteries	,	claimed
他	工作	不	奇迹	,	发表	不	灵感	神谕	,	已处理	在	不	谜团	,	声称

[nəʊ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] ,

no	supernatural	powers	,
不	超自然	权力	,

他没有创造奇迹，没有发表任何神谕，没有从事任何神秘活动，也没有声称拥有任何超自然力量。

[dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [les] [sens] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] [ˌaɪ 'tiː]

did	not	think	that	the	less	sense	there	was	in	a	religion	the	more	divine	it
做过	不是	思考	那	这	较少的	感觉	那里	曾是	在	一个	宗教	这	更多的	神圣的	它

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

我并不认为宗教越缺乏理性就越神圣。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'lʊə(r)] [wɪð] ['fjuːtʃə(r)] ['prɒmɪsɪz] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [wɪð] [hel] -

and	made	no	attempt	to	allure	with	future	promises	,	or	to	frighten	with	hell	-
和	制成	不	试图	到	引诱	和	未来	承诺	,	或者	到	吓唬	和	地狱	-

['faɪə(r)][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .

fire	his	hearers	.
火	他的	听众	.

他没有试图用未来的承诺来诱惑听众，也没有试图用地狱之火来恐吓听众。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst] ['mʌsti] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ˌsʊpər'stɪʃən]

In	the	long	annals	of	a	past	musty	with	age	and	choking	with	superstitions
在	这	长的	志	的	一个	过去的	发霉的	和	年龄	和	窒息	和	迷信

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ,

innumerable	,
无数	,

在漫长的历史长河中，充斥着陈旧的岁月和数不胜数的迷信，

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['seɪnɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ɪz][ðə; ði]

the	page	on	which	is	inscribed	the	name	of	this	sanest	of	all	Asiatics	is	the
这	页	在	哪个	是	铭文	这	姓名	的	这	最理智	的	全部	亚洲人	是	这

[f'eəɹəst][ænd; ənd] ['friːɪst] [frɒm; frəm][kænt][ænd; ənd][rænt] .

fairest	and	freest	from	cant	and	rant	.
最公平	和	自由	从	不能	和	咆哮	.

刻有这位最理智的亚洲人名字的那页纸，是最公正、最自由，没有虚伪和咆哮的。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌzɒrəʊ'æstə(r)] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði]

The	name	of	Zoroaster	takes	us	back	to	a	very	remote	period	in	the
这	姓名	的	琐罗亚斯德	需要	我们	后退	到	一个	非常	偏僻的	时期	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)][hjuː'mænəti] .

history	of	our	humanity	.
历史	的	我们的	人类	.

琐罗亚斯德这个名字将我们带回到了人类历史上一个非常遥远的时期。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

It	has	been	conjectured	that	when	he	began	his	career	as	a	religious
它	有	到过	推测	那	什么时候	他	开始	他的	职业	作为	一个	宗教

['tiːtʃə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

teacher	he	found	his	people	,
老师	他	成立	他的	人们	,

有人推测，当他开始从事宗教教师工作时，他找到了自己的归属。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] , ['wəːʃip] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ɔː(r)] ['ɑːrɪmən] , [ðə; ði] ['pɜːʃn] [neɪm]

the	Persians	,	worshiping	the	principle	of	Evil	,	or	Ahriman	,	the	Persian	name
这	波斯人	,	敬拜	这	原则	的	邪恶的	,	或者	阿赫里曼	,	这	波斯语	姓名

[fɔː(r); fə(r)]['devə(l)] .

for	Devil	.
为了	魔鬼	.

波斯人崇拜邪恶的化身，或者说是魔鬼的化身——阿赫里曼（Ahriman）。

[waɪl] [ˌzɒrəʊ'æstə(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['ɑːrɪmən] ,

While	Zoroaster	was	unable	to	wean	his	people	from	Ahriman	,
尽管	琐罗亚斯德	曾是	无法	到	断奶	他的	人们	从	阿赫里曼	,

虽然琐罗亚斯德无法让他的人民摆脱阿里曼的信仰，

[hiː; hi][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['sʌplɪmentɪŋ] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['devə(l)] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ɔː(r)]

he	did	succeed	in	supplementing	the	fear	of	the	devil	with	the	love	of	God	or
他	做过	成功	在	补充	这	害怕	的	这	魔鬼	和	这	爱	的	上帝	或者

['ɔːməzd] ,

Ormuzd	,
奥尔穆兹德	,

他成功地用对上帝或奥尔穆兹德的爱来弥补对魔鬼的恐惧。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['gʊdnəs] .

the	principle	of	goodness	.
这	原则	的	善良	.

善的原则。

[ðə; ði]['dju:əlɪzəm][ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] ['faʊndɪd] [baɪ][ˌzɒrəʊ'æstə(r)]

The	dualism	is	the	distinguishing	characteristic	of	the	religion	founded	by	Zoroaster
这	二元论	是	这	区别	特征	的	这	宗教	创立	经过	琐罗亚斯德

,

,

,

二元论是琐罗亚斯德创立的宗教的显著特征。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɪts][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ; [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][faɪnd][ɪn]

and	is	also	its	contribution	to	nearly	all	the	other	religions	;	for	we	find	in
和	是	还	它是	贡献	到	几乎	全部	这	其他	宗教	;	为了	我们	寻找	在

['dʒu:deɪɪzəm] ,

Judaism	,
犹太教	,

这也是犹太教对几乎所有其他宗教的贡献；因为我们在犹太教中发现，

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] [ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

Christianity	and	Mohammedanism	the	same	fundamental	belief	in	the	existence	of
基督教	和	伊斯兰教	这	相同的	基本的	信仰	在	这	存在	的

[ə; eɪ][gɒd] [ɪn'veəriəbli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] — [ðə; ði]['dev(ə)l] .

a	God	invariably	accompanied	by	his	rival	—	the	Devil	.
一个	上帝	总是	伴随	经过	他的	竞争对手	—	这	魔鬼	.

基督教和伊斯兰教都同样相信上帝的存在，而上帝总是与他的对手——魔鬼——相伴而生。

[wɒt] [ðə; ði][wʌn] [kri:'eɪts] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [di'strɔi] ; [wɒt] [ðə; ði][wʌn] [mendz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mɑ:z] ;

What	the	one	creates	,	the	other	destroys	;	what	the	one	mends	,	the	other	mars	;
什么	这	一	创建	,	这	其他	摧毁	;	什么	这	一	修补	,	这	其他	火星	;

一个创造的，另一个摧毁；一个修补的，另一个破坏；

[gɒd] [meɪks] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ; [gɒd]['kɪnd(ə)lz][ðə; ði] [fleɪm] ,

God	makes	the	light	,	the	Devil	the	darkness	;	God	kindles	the	flame	,
上帝	制作	这	光	,	这	魔鬼	这	黑暗	;	上帝	Kindle	这	火焰	,

上帝创造光明，魔鬼创造黑暗；上帝点燃火焰。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [traɪz] [tu:; tə] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [sməʊk] ; [gɒd] [ɪz] [ɒm'nɪpətənt] [ɪn] ['wɪzdəm] ,

the	Devil	tries	to	turn	it	into	smoke	;	God	is	omnipotent	in	wisdom	,
这	魔鬼	尝试	到	转动	它	进入	抽烟	;	上帝	是	无所不能	在	智慧	,

魔鬼试图将它化为乌有；上帝拥有全能的智慧。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['i:kwəli] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .

the	Devil	is	equally	resourceful	in	mischief	.
这	魔鬼	是	同样地	足智多谋	在	恶作剧	.

魔鬼在作恶方面同样足智多谋。

[ˌzɒrəʊ'æstrɪənɪzəm][ɔ:(r)]['mæzdəˌɪzəm] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv]['dju:əlɪzəm] , ['neɪmli] ,

Zoroastrianism	or	Mazdaism	,	then	,	is	the	parent	of	dualism	,	namely	,
拜火教	或者	马自达主义	,	然后	,	是	这	父母	的	二元论	,	即	,

因此，琐罗亚斯德教或马兹达教是二元论的源头，即：

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

of	the	eternal	struggle	between	these	two	archpowers	for	the	possession	of
的	这	永恒	斗争	之间	这些	二	-	为了	这	拥有	的

[mæn] .

man	.
男人	.

这是两大强权为争夺人类而进行的永恒斗争。

[wɪ'ðaʊt] [di'naiŋ] [tu:; tə][ˌzɒrəʊ'æstə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'fɔ:mə(r)] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv]['empaɪə(r)] -

Without	denying	to	Zoroaster	the	name	of	reformer	,	and	also	of	empire	-
没有	否认	到	琐罗亚斯德	这	姓名	的	改革者	,	和	还	的	帝国	-

['bɪldə(r)] ,

builder	,
建筑商	,

并不否认琐罗亚斯德作为改革者和帝国缔造者的美誉，

— [fɔ:(r); fə(r)] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] ,

—	for	doubtless	his	services	contributed	to	the	political	expansion	of	Persia	,
—	为了	毫无疑问	他的	服务	贡献	到	这	政治的	扩张	的	波斯	,

['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][lænd][ænd; ənd] [si:] ,

making	her	on	land	and	sea	,
制作	她	在	土地	和	海	,

——毫无疑问，他的贡献促进了波斯的政治扩张，使波斯在陆地和海洋上都取得了成功。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

one	of	the	great	powers	of	ancient	times	,
一	的	这	伟大的	权力	的	古老的	时代	,

古代强国之一

[ænd; ənd]['dju:li] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [mə'rælətɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪd]

and	duly	acknowledging	the	beginnings	of	a	high	morality	in	the	collected
和	正式地	承认	这	开端	的	一个	高的	道德	在	这	集

['skrɪptʃəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'vestə] ,

scriptures	called	the	Avestas	,
经文	称为	这	阿维斯塔斯	,

并恰当地承认了被称为《阿维斯塔》的经文集中体现的高尚道德的开端，

[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pen] , — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði]

attributed	to	his	pen	,	—	we	are	compelled	by	the	evidence	to	charge	the
归因于	到	他的	笔	,	—	我们	是	被迫	经过	这	证据	到	收费	这

[rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ˌzɒrəʊ'æstə(r)] ,

religion	of	Zoroaster	,
宗教	的	琐罗亚斯德	,

归于他的笔下，——我们根据证据不得不指控琐罗亚斯德教，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['dju:əlɪzəm] , [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] [plʌs] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [wɪð] ['hævɪŋ]

that	is	to	say	,	the	religion	of	dualism	,	of	a	God	plus	a	Devil	,	with	having
那	是	到	说	,	这	宗教	的	二元论	,	的	一个	上帝	加	一个	魔鬼	,	和	拥有

[ɪn'ventɪd] ,

invented	,
发明	,

也就是说，二元论宗教，即上帝加魔鬼的宗教，是由……发明的。

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

so	to	speak	,	the	awful	doctrine	of	hell	,	and	therefore	of	religious
所以	到	说话	,	这	可怕	教义	的	地狱	,	和	所以	的	宗教

[ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .

persecution	.
迫害	.

可以说，这是可怕的地狱教义，因此也是宗教迫害的教义。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ][gɒd] [ə'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['dev(ə)l]

It	was	a	natural	consequence	of	the	belief	in	a	God	opposed	by	a	Devil
它	曾是	一个	自然的	结果	的	这	信仰	在	一个	上帝	反对	经过	一个	魔鬼

[tu:; tə] [meɪk] [wɔ:(r)][ə'pɒn] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][gɒd] .

to	make	war	upon	all	who	were	not	on	the	side	of	God	.
到	制作	战争	之上	全部	WHO	是	不是	在	这	边	的	上帝	.

这是人们相信上帝与魔鬼对立，魔鬼向所有不站在上帝一边的人发动战争的自然结果。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪz] [hɪm'self] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði]['vɪkə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'ppsl] [ɒv; əv] [gɒd] ,

And	as	the	prophet	is	himself	invariably	the	vicar	or	the	apostle	of	God	,
和	作为	这	先知	是	他自己	总是	这	牧师	或者	这	使徒	的	上帝	,

而先知本身通常就是上帝的代理人或使徒，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɒləʊd] [ðæt] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'fju:zd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

it	followed	that	all	those	who	refused	obedience	to	his	will	were	in	opposition
它	随后	那	全部	那些	WHO	拒绝	服从	到	他的	将要	是	在	反对

[tu:; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sə'prest] ,

to	the	Deity	and	should	be	suppressed	,
到	这	神	和	应该	是	被抑制	,

因此，所有拒绝服从他意志的人都是与神为敌的，都应该被镇压。

['i:v(ə)n][æz; əz] [gɒd] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

even	as	God	is	trying	to	suppress	the	Devil	,	his	antagonist	.
甚至	作为	上帝	是	尝试	到	压制	这	魔鬼	,	他的	反派	.

即使上帝正在努力压制他的对手魔鬼。

[wen] [wi:; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] - ['krɪstʃən] [feɪθ] , [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [dɑ:k] [stri:m] [ɒv; əv]

When	we	approach	the	Jewish	-	Christian	faith	,	we	find	the	dark	stream	of
什么时候	我们	方法	这	犹太人	-	基督教	信仰	,	我们	寻找	这	黑暗的	溪流	的

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

religious	persecution	,
宗教	迫害	,

当我们探究犹太教-基督教信仰时，会发现其中隐藏着宗教迫害的黑暗历史。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [sɔ:s] [ɪn][ˌzɒrəʊ'æstriənɪzəm] , [grəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [si:] .

which	had	its	source	in	Zoroastrianism	,	grown	into	a	raging	sea	.
哪个	有	它是	来源	在	拜火教	,	生长	进入	一个	愤怒	海	.

源于琐罗亚斯德教，发展成一片汹涌澎湃的海洋。

[ðə; ði] [θri:] [rɪ'lɪdʒən] , ['dʒu:deɪɪzəm] , [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] , [beə(r)][tu:; tə][wʌn]

The	three	religions	,	Judaism	,	Christianity	and	Mohammedanism	,	bear	to	one
这	三	宗教	,	犹太教	,	基督教	和	伊斯兰教	,	熊	到	一

[ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peərənt][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

another	the	relation	of	parent	and	children	.
其他	这	关系	的	父母	和	孩子们	.

犹太教、基督教和伊斯兰教这三大宗教彼此之间就像父母与子女的关系。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ðə; ði]['eldə(r)] , [ænd; ənd] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]

Christianity	is	the	elder	,	and	Mohammedanism	the	younger	daughter	of
基督教	是	这	长老	,	和	伊斯兰教	这	年轻	女儿	的

['dʒu:deɪɪzəm] .

Judaism	.
犹太教	.

基督教是犹太教的古老分支，伊斯兰教是犹太教的幼女。

[ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] [treɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ɪz] [ɪk'sklu:sɪvnəs] .

The	predominant	trait	,	which	is	common	to	them	all	,	is	exclusiveness	.
这	主要的	特征	,	哪个	是	常见的	到	他们	全部	,	是	独家性	.

它们共同的主要特征是排他性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][hju:ˌmænɪ'teərɪən][ɔ:(r)][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [æt; ət][ðə; ði]

It	is	impossible	to	be	humanitarian	or	universal	and	exclusive	at	the
它	是	不可能的	到	是	人道主义	或者	普遍的	和	独家的	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

人道主义或普世性不可能与排他性同时存在。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪvnəs] [həʊldz] [sweɪ] ,

which	is	another	way	of	saying	that	,	where	the	spirit	of	exclusiveness	holds	sway	,
哪个	是	其他	方式	的	说	那	,	在哪里	这	精神	的	独家性	持有	摇摆	,

换句话说，在排他主义盛行的地方，

[ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɒlə'reɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [kraɪm] , [bəuθ] [ə'genst] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

there	religious	toleration	will	be	considered	a	crime	,	both	against	God	and	the
那里	宗教	容忍	将要	是	经过考虑的	一个	犯罪	,	两个都	反对	上帝	和	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

在那里，宗教宽容将被视为一种犯罪，既是对上帝的犯罪，也是对国家的犯罪。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [feiθ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [siːm]

Of	course	in	all	three	of	these	faiths	are	to	be	found	passages	which	seem
的	课程	在	全部	三	的	这些	信仰	是	到	是	成立	段落	哪个	似乎

[tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən] ['æksent] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪvɜː'sæləti] .

to	possess	an	accent	of	universality	.
到	具有	一个	口音	的	普遍性	.

当然，在这三种信仰中都能找到一些似乎具有普遍意义的段落。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪvɜː'sæləti] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə]

But	it	is	a	universality	conditioned	on	the	conversion	of	the	whole	world	to
但	它	是	一个	普遍性	条件反射	在	这	转换	的	这	所有的	世界	到

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] ['kwestʃən] .

the	faith	in	question	.
这	信仰	在	问题	.

但这种普遍性是以全世界皈依该信仰为前提的。

" [maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['neɪʃnz] , " [raɪts] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]

"	My	house	shall	be	a	house	of	prayer	for	all	nations	,	"	writes	the	Jewish
"	我的	房子	将	是	一个	房子	的	祷告	为了	全部	国家	,	"	写	这	犹太人

['prɒfɪt] ,

prophet	,
先知	,

“我的殿必作万国祷告的殿，”犹太先知写道。

[bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , — " [maɪ] [haʊs] ,

but	observe	it	says	,	—	"	My	house	,
但	观察	它	说道	,	—	"	我的	房子	,

但请注意，上面写着——“我的房子，

" — [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['temp(ə)l] .

"	—	which	means	that	the	whole	world	will	come	to	worship	in	a	Jewish	temple	.
"	—	哪个	方法	那	这	所有的	世界	将要	来	到	崇拜	在	一个	犹太人	寺庙	.

“——这意味着全世界的人都会来犹太圣殿做礼拜。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] ['peɪgən] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [feɪθ] ,

It	does	not	mean	that	Pagan	and	Christian	,	without	embracing	the	Jewish	faith	,
它	做	不是	意思是	那	异教徒	和	基督教	,	没有	拥抱	这	犹太人	信仰	,

这并不意味着异教徒和基督徒，而不接受犹太教信仰，

[meɪ] [iːtʃ] ['wɜːʃɪp] [hɪz; ɪz] [əʊn] " [kraɪst] " [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['sɪnəgɒg] .

may	each	worship	his	own	"	Christ	"	in	a	Jewish	synagogue	.
可能	每个	崇拜	他的	自己的	"	基督	"	在	一个	犹太人	犹太教堂	.

每个人都可以在犹太教堂里敬拜自己的“基督”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [θrəʊz] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [mɒsk] ,

It	is	in	this	same	spirit	that	the	Mohammedan	throws	open	his	mosque	,
它	是	在	这	相同的	精神	那	这	穆罕默丹	投掷	打开	他的	清真寺	,

正是本着这种精神，穆斯林才敞开了清真寺的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɪz; ɪz] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

and	the	Christian	his	cathedral	to	the	whole	world	.
和	这	基督教	他的	大教堂	到	这	所有的	世界	.

基督徒将他的大教堂传遍了全世界。

['brʌðəhʊd] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [feɪθ] .

Brotherhood	in	these	religions	is	limited	to	those	of	the	true	faith	.
兄弟情	在	这些	宗教	是	有限的	到	那些	的	这	真的	信仰	.

这些宗教中的兄弟情谊仅限于真正信仰者之间。

[ðə; ði] [ˌmɪsbɪ'liːvə] [ɪz][æn; ən]['eɪliən][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] " [gɒd] [spiːd] .

The	misbeliever	is	an	alien	to	whom	it	is	a	sin	even	to	say	"	God	speed	.
这	不信者	是	一个	外星人	到	谁	它	是	一个	罪	甚至	到	说	"	上帝	速度	.

对于不信者而言，他们如同异乡人，甚至连说一句“一路顺风”都是一种罪过。

" [ˌɪntə'mærɪdʒ] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['əʊnli] [θruː]

"	Intermarriage	is	forbidden	with	a	view	to	emphasize	the	fact	that	only	through
"	异族通婚	是	禁止	和	一个	看法	到	强调	这	事实	那	仅有的	通过

[kən'vɜːʃ(ə)n] [kæn; kən][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

conversion	can	a	stranger	become	a	friend	or	a	brother	.
转换	能	一个	陌生人	变得	一个	朋友	或者	一个	兄弟	.

“禁止异族通婚，目的是为了强调只有通过皈依，陌生人才能成为朋友或兄弟。”

[sʌtʃ] [ɪk'skluːsɪvnəs] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [briːd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Such	exclusiveness	was	bound	to	breed	hatred	and	persecution	.
这样的	独家性	曾是	边界	到	品种	仇恨	和	迫害	.

这种排外行为必然会滋生仇恨和迫害。

[ænd; ənd][æz; əz] [men] [meɪk] [ðeə(r)] [gɒdz] , [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [gɒd] .

And	as	men	make	their	gods	,	an	exclusive	people	will	have	an	exclusive	god	.
和	作为	男人	制作	他们的	神	,	一个	独家的	人们	将要	有	一个	独家的	上帝	.

既然人类创造了自己的神，那么一个封闭的民族就会拥有一个专属的神。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'pelənt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

The	Bible	conception	of	God	is	one	of	the	most	repellant	in	religious	literature	.
这	圣经	概念	的	上帝	是	一	的	这	最多	驱虫剂	在	宗教	文学	.

《圣经》中对上帝的理解是宗教文献中最令人反感的理解之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的思想故事；(The Story of My Mind; Or,)

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət][gɒd] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

We	may	say	it	is	the	least	successful	attempt	at	god	-	making	on	record	.
我们	可能	说	它	是	这	至少	成功的	试图	在	上帝	-	制作	在	记录	.

我们可以说，这是有史以来最不成功的造神尝试。

[ðə; ði] [θriː] [rɪ'lɪdʒən] [wiː; wi][hæv; həv] [nemd] [hæv; həv][ɔːl][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gɒd] , [wɪð] ['əʊnli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌveri'eʃən] .

The	three	religions	we	have	named	have	all	one	and	the	same	God	,	with	only	unimportant	variations	.
这	三	宗教	我们	有	命名	有	全部	一	和	这	相同的	上帝	,	和	仅有的	不重要	变体	.

我们提到的这三种宗教都信奉同一个神，只有一些无关紧要的差异。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [gɒd] [ək'septəb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ɪn'tensli] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] .

The	authors	of	the	Bible	seem	to	have	labored	under	the	impression	that	to	make	their	God	acceptable	they	had	only	to	make	him	intensely	partisan	.
这	作者	的	这	圣经	似乎	到	有	辛勤劳作	在下面	这	印象	那	到	制作	他们的	上帝	可接受	他们	有	仅有的	到	制作	他	强烈地	党派	.

《圣经》的作者们似乎一直认为，为了让他们的上帝被人们接受，他们只需要让他具有强烈的党派倾向。

[wʌn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['əʊnli] .

One	who	loves	his	own	only	.
一	WHO	爱	他的	自己的	仅有的	.

只爱自己人的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] , [ˌnesə'serəli] , [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪk'skluːsɪv] .

But	they	have	made	him	,	necessarily	,	as	terrible	as	he	is	exclusive	.
但	他们	有	制成	他	,	一定	,	作为	糟糕的	作为	他	是	独家的	.

但他们也因此必然地把他塑造成了既排外又可怕的形象。

[hiː; hi][ɪz][nɒt]['əʊnli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɒd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɔː(r)] .

He	is	not	only	called	a	jealous	God	,	but	also	a	consuming	fire	,	a	man	of	war	.
他	是	不是	仅有的	称为	一个	嫉妒的	上帝	,	但	还	一个	消费	火	,	一个	男人	的	战争	.

他不仅被称为忌邪之神，也被称为烈火、战争之神。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] [ðæt] " [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] ['evri] [deɪ] .

It	is	expressly	stated	that	"	He	is	angry	every	day	.
它	是	明确地	声明	那	"	他	是	生气的	每一个	天	.

文中明确指出：“他每天都很生气。”

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪtəz] [hæv; həv] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] — " [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , " — [bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] ['rendəd] ['ɪntuː]['lætɪn] ,

"	The	English	translators	have	interpolated	the	words	—	"	with	the	wicked	,	"	—	but	the	original	as	rendered	into	Latin	,
"	这	英语	译者	有	插值	这	字	—	"	和	这	邪恶	,	"	—	但	这	原来的	作为	渲染	进入	拉丁	,

“英文译者插入了“与恶人同在”这句话，但原文的拉丁文译本是这样的：

['dʒɜːmən] , [frentʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

German	,	French	and	other	languages	,
德语	,	法语	和	其他	语言	,

德语、法语及其他语言

[ʃəʊz] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] - ['vɜːʃ(ə)n] [tʊk] [ˌʌn'djuːz] ['libətiz] [wɪð] [ðə; ði]

shows	plainly	that	the	editors	of	King	James	'	Version	took	undue	liberties	with	the
演出	显然	那	这	编辑	的	国王	詹姆斯	-	版本	采取	过度	自由	和	这

[tekst] .

text	.
文本	.

这清楚地表明，《詹姆斯国王钦定版圣经》的编辑们对原文进行了不当的改动。

[ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [hæz; həz] [drɒpt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

The	Revised	Version	has	dropped	the	words	with	the	wicked	,
这	修改	版本	有	掉落	这	字	和	这	邪恶	,

修订版删去了“与恶人同在”这句话。

[ænd; ənd][ðə; ði][tekst] [naʊ] [kən'veɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

and	the	text	now	conveys	the	same	meaning	in	the	English	Bible	as	in	the
和	这	文本	现在	传递	这	相同的	意义	在	这	英语	圣经	作为	在	这

['dʒɜːmən] ,

German	,
德语	,

现在，这段文字在英文圣经中的含义与在德文圣经中的含义相同。

[wɪtʃ] [riːdz] : " [ˌjuː en 'diː][aɪn] [gɑːt] , [dɜːr] - - , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ,

which	reads	:	"	Und	ein	Gott	,	der	taglich	dirauet	,	"	and	in	the	French	,
哪个	阅读	:	"	和	一个	上帝	,	德尔	-	-	,	"	和	在	这	法语	,

上面写着：“Und ein Gott, der taglich dirauet”，在法语中，

" [lɑː] [koʊlr] [ðə; ði] [djuː] [ˌiː es 'tiː] [tuː'ʒʊr] ['priːtiː][ə; eɪ] - . "

"	La	colere	the	Dieu	est	toujours	prete	a	eclater	.	"
"	拉	科勒尔	这	上帝	est	总是	预	一个	-	.	"

“La colere the Dieu est toujours prete a eclater。”

" - [pə(r)] - [daɪz] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] .

"	Irascitur	per	singulos	dies	,	"	are	the	words	in	the	Vulgate	.
"	-	每	-	死亡	,	"	是	这	字	在	这	武加大译本	.

《通俗圣经》中这样写道：“Irascitur per singles dies”。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [m'eɪkəz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] ,

To	please	his	makers	the	God	of	the	Jew	,
到	请	他的	制造商	这	上帝	的	这	犹	,

为了取悦他的创造者——犹太人的上帝，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['ɔːdərs] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [huː]

the	Christian	and	the	Mohammedan	orders	the	extermination	of	all	who
这	基督教	和	这	穆罕默丹	订单	这	灭绝	的	全部	WHO

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] :

object	to	be	converted	:
目的	到	是	转换	:

基督教徒和穆斯林下令消灭所有拒绝改信伊斯兰教的人：

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'sjuːm] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd][ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] :

"	And	thou	shalt	consume	all	the	people	which	the	Lord	thy	God	shall	deliver	thee	:
"	和	你	应	消耗	全部	这	人们	哪个	这	主	你的	上帝	将	递送	你	:

“你必消灭耶和华你神所拯救你的一切人民：

[ðaɪn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['pɪti] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

thine	eye	shall	have	no	pity	upon	them	.
你的	眼睛	将	有	不	遗憾	之上	他们	.

你的眼目必不怜悯他们。

" [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [rɪ'lɪdʒən] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

"	Each	of	the	three	religions	,	unfortunately	,
"	每个	的	这	三	宗教	,	很遗憾	,

“不幸的是，这三大宗教中的每一个，

[hæz; həz] [biːn] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðɪs] [ʌnfrə'tɜːrnəl] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ˌɪntrə'djuːst]

has	been	too	willing	to	obey	to	the	letter	this	unfraternal	injunction	introduced
有	到过	也	愿意的	到	服从	到	这	信	这	非兄弟	禁令	介绍

['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][baɪ][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

into	the	mouth	of	the	Deity	by	the	priesthood	.
进入	这	嘴	的	这	神	经过	这	圣职	.

太容易遵从这条由祭司引入神口的、不近人情的诫命。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [tekst] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv]

As	the	authors	of	the	above	text	claimed	to	be	inspired	the	priests	of
作为	这	作者	的	这	多于	文本	声称	到	是	灵感	这	神父	的

[ðiːz] [θriː] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv] [ʃed] [mɔː(r)] [blʌd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['tairənt] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

these	three	religions	have	shed	more	blood	than	all	the	tyrants	put	together	.
这些	三	宗教	有	棚	更多的	血	比	全部	这	暴君	放	一起	.

正如上述文本的作者所声称的那样，这三种宗教的祭司所流的血比所有暴君加起来还要多。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [bʌt; bət] ['æbsəluːtli] [dʒʌst] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] - [kris] - [tjæ] -

This	is	a	fearful	but	absolutely	just	indictment	against	the	Jewish	-	Chris	-	tian	-
这	是	一个	可怕	但	绝对地	只是	起诉书	反对	这	犹太人	-	克里斯	-	天	-

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [rɪ'lɪdʒən] .

Mohammedan	religion	.
穆罕默丹	宗教	.

这是对犹太教-基督教-伊斯兰教的可怕但绝对公正的控诉。

[bʌt; bət] [kən'faɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['aʊə(r)] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'ləʊn] ,

But	confining	for	a	moment	our	remarks	to	Christianity	alone	,
但	限制	为了	一个	片刻	我们的	评论	到	基督教	独自的	,

但如果暂且只讨论基督教，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [hel] ,

it	must	be	admitted	that	in	spite	of	its	doctrine	of	hell	,
它	必须	是	承认	那	在	尽管如此	的	它是	教义	的	地狱	,

必须承认，尽管它有地狱的教义，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['peɪgən]

it	has	certain	redeeming	features	about	it	which	are	of	undoubted	pagan
它	有	肯定	赎回	特征	关于	它	哪个	是	的	毫无疑问	异教徒

['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [faɪnd][ɪn]['dʒuːdeɪɪzəm] .

origin	and	which	we	do	not	find	in	Judaism	.
起源	和	哪个	我们	做	不是	寻找	在	犹太教	.

它有一些可取之处，这些特点无疑是源于异教，而我们在犹太教中找不到这些特点。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['əʊvə(r)]['dʒuːdeɪɪzəm] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['dʒenərəs]

The	advantage	of	Christianity	over	Judaism	consists	in	the	former's	generous
这	优势	的	基督教	超过	犹太教	由	在	这	前任的	慷慨的

['efəts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

efforts	to	save	the	whole	world	,
努力	到	节省	这	所有的	世界	,

基督教相对于犹太教的优势在于前者为拯救全世界所做的慷慨努力。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [reɪs] [ɔː(r)]['kʌlə(r)] , [frɒm; fræm][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [hel] .

irrespective	of	race	or	color	,	from	the	doom	of	hell	.
无论如何	的	种族	或者	颜色	,	从	这	厄运	的	地狱	.

无论种族或肤色，都免于下地狱的厄运。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentaɪl][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

This	is	the	contribution	of	the	Gentile	to	Christianity	.
这	是	这	贡献	的	这	外邦人	到	基督教	.

这就是外邦人对基督教的贡献。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , " [gəʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə]

The	words	of	Jesus	,	"	Go	ye	into	all	the	world	and	preach	the	Gospel	to
这	字	的	耶稣	,	"	去	是的	进入	全部	这	世界	和	布道	这	福音	到

['evri] ['kriːtʃə(r)] ,

every	creature	,
每一个	生物	,

耶稣说：“你们往普天下去，传福音给万民听。”

" [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒentaɪl] .

"	were	in	all	probability	put	in	his	mouth	by	a	Gentile	.
"	是	在	全部	可能性	放	在	他的	嘴	经过	一个	外邦人	.

“很可能是外邦人放进他嘴里的。”

[wɒt] ['dʒiːzəs] ['riːəli] [sed] , [ɪf] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed]

What	Jesus	really	said	,	if	,	indeed	,	we	can	be	sure	of	anything	that	he	said
什么	耶稣	真的	说	,	如果	,	的确	,	我们	能	是	当然	的	任何事物	那	他	说

,

,

,

如果我们真的能确定耶稣说过的话中的任何一句，那么他究竟说过什么呢?

[wɒz; wəz] , " [gəʊ][nɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ,

was	,	"	Go	not	into	the	cities	of	the	Gentiles	,
曾是	,	"	去	不是	进入	这	城市	的	这	外邦人	,

经文是：“不要进入外邦人的城邑，

" [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end]

"	assuring	them	at	the	same	time	that	the	world	would	come	to	an	end
"	保证	他们	在	这	相同的	时间	那	这	世界	会	来	到	一个	结尾

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃt] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

before	they	had	even	finished	preaching	to	the	lost	sheep	of	Israel	.
前	他们	有	甚至	完成的	布道	到	这	丢失的	羊	的	以色列	.

“同时向他们保证，在他们还没来得及向以色列迷失的羊群传道之前，世界末日就会到来。”

['dʒiːzəs][æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] [ʃeəd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ðæt] " [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

Jesus	as	a	Jew	shared	the	belief	of	his	people	that	"	none	are	beloved
耶稣	作为	一个	犹	共享	这	信仰	的	他的	人们	那	"	没有任何	是	心爱

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [bʌt; bət] ['ɪzreɪl] .

before	God	but	Israel	.
前	上帝	但	以色列	.

身为犹太人的耶稣与他的同胞一样，相信“除了以色列以外，没有一个是上帝所爱的”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn]['dʒiːniəs] [ðæt] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

"	It	was	the	Greek	and	Latin	genius	that	made	of	Christianity	more	than
"	它	曾是	这	希腊语	和	拉丁	天才	那	制成	的	基督教	更多的	比

['mɪəli] [ə'nʌðə(r)] .

merely	another	.
仅仅	其他	.

正是希腊和拉丁的智慧，使基督教不仅仅是另一种宗教。

['dʒuːɪʃ] [sekt] ,

Jewish	sect	,
犹太人	教派	,

犹太教派，

[baɪ] ['briːðɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts][ˌjuːnɪ'vɜːsəlɪzəm][æz; əz][ə; eɪ][dɒg'mætɪk] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd]

by	breathing	into	it	as	much	of	its	universalism	as	a	dogmatic	religion	would
经过	呼吸	进入	它	作为	很多	的	它是	普世主义	作为	一个	教条主义	宗教	会

[əd'mɪt] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

admit	Of	course	,
承认	的	课程	,

当然，它尽可能地融入了教条式宗教所承认的普世性。

[ðə; ði] [best] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] ['peɪgənɪzəm] ['rendəd] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]

the	best	service	which	paganism	rendered	Christianity	was	to	introduce	into	it
这	最好的	服务	哪个	异教	渲染	基督教	曾是	到	介绍	进入	它

[ə; eɪ] [njuː] [gɒd] — [ðə; ði] [mæn] [gɒd] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔːl] - [gɒd] [dʒə'həʊvə] — [huː] ,

a	new	God	—	the	man	God	as	against	the	all	-	God	Jehovah	—	who	,
一个	新的	上帝	—	这	男人	上帝	作为	反对	这	全部	-	上帝	耶和华	—	WHO	,

异教对基督教最大的贡献就是向基督教引入了一位新的神——一位人神，与全能的上帝耶和华相对立——他

[baɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['sækrɪfaɪsɪz] , ['kɔŋkə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [biː; bi]

by	personal	sacrifices	,	conquered	for	the	whole	world	an	opportunity	to	be
经过	个人的	牺牲	,	征服	为了	这	所有的	世界	一个	机会	到	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

通过个人牺牲，为全世界赢得了一次得救的机会。

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

基督，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [gɒd] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒuːniə(r)] [gɒd] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentaɪl]

as	a	secondary	God	—	or	a	junior	God	—	was	the	revolt	of	the	Gentile
作为	一个	次要	上帝	—	或者	一个	初级	上帝	—	曾是	这	反叛	的	这	外邦人

[wɜːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['deɪəti; 'diːəti] .

world	against	the	Jewish	Deity	.
世界	反对	这	犹太人	神	.

将犹太神奉为次要神明——或者说是地位较低的神明——是外邦世界反抗犹太神明的叛乱。

[wɒt'evə(r)] [gʊd] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [dʌn] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'beljən] [wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ɪn]

Whatever	good	Christianity	has	done	is	due	to	this	rebellion	which	culminated	in
任何	好的	基督教	有	完毕	是	到期的	到	这	叛乱	哪个	达到顶峰	在

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [dred] [dʒə'həʊvə] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [mæn] - [gɒd] ['ɪntuː] [fʊl] [ænd; ənd] ['iːkwəl]

compelling	the	dread	Jehovah	to	admit	the	man	-	God	into	full	and	equal
引人注目的	这	恐惧	耶和华	到	承认	这	男人	-	上帝	进入	满的	和	平等的

['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [hɪm] .

partnership	with	him	.
合伙	和	他	.

基督教所取得的一切成就都归功于这场反抗，这场反抗最终迫使可怕的耶和华承认人神与他建立完全平等的伙伴关系。

[ðə; ði] [dʒuːz] [kɔːl] [ðɪs] ['blæsfəmi] ; [bʌt; bət] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [he'lenɪk; he'liːnɪk] [ænd; ənd]

The	Jews	call	this	blasphemy	;	but	Christianity	,	inspired	by	the	Hellenic	and
这	犹太人	称呼	这	亵渎神明	;	但	基督教	,	灵感	经过	这	希腊	和

['lætɪn] ['dʒiːniəs] ,

Latin	genius	,
拉丁	天才	,

犹太人称之为亵渎神明；但受希腊和拉丁文化启发而兴起的基督教，

['wiːkənd] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [θriː] — ['leɪtə(r)] ['ɪntuː] [fɔː(r)] ,

weakened	the	divinity	by	dividing	it	into	three	—	later	into	four	,
减弱	这	神	经过	分割	它	进入	三	—	之后	进入	四	,

将神性一分为三，后来又分为四，从而削弱了神性。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] .

by	the	addition	of	a	woman	to	the	number	.
经过	这	添加	的	一个	女士	到	这	数字	.

通过增加一名女性，人数就增加了。

[ɪn] [ðɪs] [ə'ləʊn] , ['neɪmli] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [gɒd] ,

In	this	alone	,	namely	,	in	making	a	new	God	,
在	这	独自的	,	即	,	在	制作	一个	新的	上帝	,

仅就这一点而言，即创造一位新神，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['sɒlətri] ['deɪəti; 'di:əti] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

and	thus	taking	from	the	old	solitary	deity	many	of	his	ancient	and
和	因此	采取	从	这	老的	孤	神	许多	的	他的	古老的	和

[sə'mɪtɪk] [pri'rɔgətiv] ,

Semitic	prerogatives	,
闪米特语	特权	,

从而从这位古老的独居神祇那里夺取了许多古老的闪米特特权。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [pru:vd] [ɪts] ['greɪtə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['peɪgənɪzəm][ðæn; ðən] [wɪð] ['dʒu:deɪɪzəm] .

Christianity	has	proved	its	greater	sympathy	with	paganism	than	with	Judaism	.
基督教	有	已证实	它是	更大的	同情	和	异教	比	和	犹太教	.

基督教已经证明，它对异教的同情远大于对犹太教的同情。

[ə'nʌðə(r)] ['li:dɪŋ] [treɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [θri:] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðeə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['fri:dəm]

Another	leading	trait	of	these	three	religions	is	their	fear	and	hatred	of	freedom
其他	领导	特征	的	这些	三	宗教	是	他们的	害怕	和	仇恨	的	自由

[ɒv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə] [pə'petʃueɪt] [ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)][ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

of	thought	To	perpetuate	their	own	power	the	priests	of	this	family	of	religions
的	想法	到	延续	他们的	自己的	力量	这	神父	的	这	家庭	的	宗教

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [sə'pres] ,

found	it	necessary	to	suppress	,
成立	它	必要的	到	压制	,

这三大宗教的另一个主要特征是它们对思想自由的恐惧和仇恨。为了维护自身的权力，这一宗教家族的祭司们认为有必要压制思想。

[æt; ət] [fɜ:st] [baɪ] [θrets] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['pʌnɪʃmənts] , [ænd; ənd] [wen] [ði:z] [feɪld] , [baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv]

at	first	by	threats	of	divine	punishments	,	and	when	these	failed	,	by	force	of
在	第一的	经过	威胁	的	神圣的	惩罚	,	和	什么时候	这些	失败的	,	经过	力量	的

[ɑ:mz] , [ɔ:l] [ɪn'kwaɪəri] .

arms	,	all	inquiry	.
武器	,	全部	询问	.

起初以神罚相威胁，当神罚无效后，便诉诸武力，所有调查均告失败。

[feɪθ] , [wɪtʃ] [ment] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ˌækwi'es(ə)ns] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][gɒd] ; ['saɪəns] , [wɪtʃ] [ment]

Faith	,	which	meant	unquestioning	acquiescence	,	was	of	God	;	Science	,	which	meant
信仰	,	哪个	意思是	不加质疑	默认	,	曾是	的	上帝	;	科学	,	哪个	意思是

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

investigation	,	was	of	the	Devil	.
调查	,	曾是	的	这	魔鬼	.

信仰，意味着毫无保留的顺从，是上帝的旨意；科学，意味着探索，是魔鬼的旨意。

[ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv] [ðɪs] [gru:p] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæv; həv][held] ['jʊərəp] ,

The	agents	of	this	group	of	religions	which	between	them	have	held	Europe	,
这	代理人	的	这	团体	的	宗教	哪个	之间	他们	有	握住	欧洲	,

这些宗教团体共同控制了欧洲，它们的代理人

[ə'merɪkə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] ['kæptɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni]

America	and	a	great	part	of	Asia	and	Africa	captive	for	many
美国	和	一个	伟大的	部分	的	亚洲	和	非洲	俘虏	为了	许多

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

美洲以及亚洲和非洲的大部分地区被奴役了数个世纪，

['prɒmptɪd] [ðeə(r)] [gɒd] [tu:; tə] ['spləmli] [dɪ'kleə(r)][ɪn] [ɪn'fæləbl] ['dɒkjumənts] ,

prompted	their	God	to	solemnly	declare	in	infallible	documents	,
提示	他们的	上帝	到	庄严地	宣布	在	绝对正确	文件	,

促使他们的上帝在绝对无误的文件中庄严宣告：

[ðæt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sʌn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)]

that	a	father	should	not	hesitate	to	kill	his	own	son	,	or	a	son	his	own	father
那	一个	父亲	应该	不是	犹豫	到	杀	他的	自己的	儿子	,	或者	一个	儿子	他的	自己的	父亲

;

;

;

父亲可以毫不犹豫地杀死自己的儿子，儿子也可以毫不犹豫地杀死自己的父亲；

[ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪts] ['mʌðə(r)] ,

that	a	mother	should	destroy	her	child	,	and	the	child	its	mother	,
那	一个	母亲	应该	破坏	她	孩子	,	和	这	孩子	它是	母亲	,

母亲竟要残害自己的孩子，孩子又竟要残害自己的母亲，

— [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [prəu'fes] [ɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

—	to	prevent	them	from	professing	or	following	another	religion	.
—	到	防止	他们	从	声称	或者	下列的	其他	宗教	.

—防止他们信奉或信奉其他宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][men] .

It	is	impossible	to	bring	a	more	horrible	accusation	against	a	set	of	men	.
它	是	不可能的	到	带来	一个	更多的	可怕	指控	反对	一个	放	的	男人	.

不可能对一群人提出比这更可怕的指控了。

[ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)][ɒv; əv]

The	worst	thing	that	we	can	say	against	the	profession	of	the	law	or	of
这	最差	事物	那	我们	能	说	反对	这	职业	的	这	法律	或者	的

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

我们能对法律或医学行业说的最恶毒的话，就是

[peɪlz] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnhjuː'mænəti][ɒv; əv]

pales	into	insignificance	when	compared	with	this	specimen	of	the	inhumanity	of
苍白	进入	微不足道	什么时候	比较的	和	这	标本	的	这	不人道	的

[ðə; ði] ['priːsthʊd] .

the	priesthood	.
这	圣职	.

与这位神职人员残暴无情的典型例子相比，其他一切都显得微不足道了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪz][hɪə(r)] ,

The	day	of	judgment	is	here	,
这	天	的	判断	是	这里	,

审判日已至，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ðə; ði]

and	the	founders	of	these	three	religions	are	summoned	to	answer	at	the
和	这	创始人	的	这些	三	宗教	是	被召唤	到	回答	在	这

[bɑː(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

bar	of	humanity	,
酒吧	的	人类	,

这三大宗教的创始人被传唤到人类的法庭上接受审判。

[ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['mæsəkə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dip] [ðə; ði]

awakened	from	sleep	,	for	the	wholesale	massacres	which	have	dipped	the
觉醒	从	睡觉	,	为了	这	批发的	大屠杀	哪个	有	浸入	这

[wɜːld] [ɪn] [blʌd] ,

world	in	blood	,
世界	在	血	,

从沉睡中惊醒，为了那些让世界陷入血海的大规模屠杀。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

for	the	Spanish	and	Scottish	inquisitions	,
为了	这	西班牙语	和	苏格兰	宗教裁判所	,

西班牙和苏格兰宗教裁判所

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sek'teərɪənɪzəm][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [kən'vɜːtɪd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and	for	the	sectarianism	and	hatred	which	converted	men	of	the	same
和	为了	这	宗派主义	和	仇恨	哪个	转换	男人	的	这	相同的

[reɪs] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['ɪntuː] [ɪm'plækəbl] ['enəmɪz] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtə] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

race	and	country	into	implacable	enemies	and	persecutors	of	one	another	.
种族	和	国家	进入	冷酷无情	敌人	和	迫害者	的	一	其他	.

以及宗派主义和仇恨，它们使同一种族、同一国家的人们变成了不共戴天的敌人和互相迫害者。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɔmənˌteɪtəz] [dɪ'fend] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ]

The	religious	commentators	defend	the	respective	scriptures	of	these	religions	by
这	宗教	评论员	保卫	这	各自	经文	的	这些	宗教	经过

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

saying	that	their	teachings	were	limited	to	the	mental	level	of	the	times
说	那	他们的	教义	是	有限的	到	这	精神的	等级	的	这	时代

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːplz] .

and	the	peoples	.
和	这	人民	.

宗教评论家们为这些宗教各自的经典辩护，称它们的教义局限于当时的时代和人民的思维水平。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['bruːt(ə)l]

But	if	God	had	to	descend	to	the	plane	of	man	and	become	brutal
但	如果	上帝	有	到	下降	到	这	飞机	的	男人	和	变得	野蛮

[ænd; ənd] ['bɪgətɪd] [laɪk] [hɪm] ,

and	bigoted	like	him	,
和	偏执的	喜欢	他	,

但如果上帝必须降世为人，变得像人一样残暴偏执，

[haʊ] [wɒz; wəz][mæn] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ?

how	was	man	benefited	by	his	intercourse	with	the	divine	?
如何	曾是	男人	受益	经过	他的	交往	和	这	神圣的	?

人类与神灵交往，从中获得了哪些益处?

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['mɒrəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]

Furthermore	,	if	the	mental	and	moral	limitations	of	a	people	determine	the
此外	,	如果	这	精神的	和	道德	限制	的	一个	人们	决定	这

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

character	of	revelation	,
特点	的	启示	,

此外，如果一个民族的心理和道德局限决定了启示的性质，

[wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?

what	advantage	is	there	in	having	a	revelation	?
什么	优势	是	那里	在	拥有	一个	启示	?

获得启示有什么好处?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ['ældʒɪbrə] ,

Moreover	,	because	a	child	cannot	comprehend	algebra	,
而且	,	因为	一个	孩子	不能	理解	代数	,

此外，因为儿童无法理解代数，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] [meɪk] [θriː] ?

is	it	right	to	teach	him	that	one	and	one	make	three	?
是	它	正确的	到	教	他	那	一	和	一	制作	三	?

教他一加一等于三对吗?

[ɪz][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv]

Is	**the**	**inability**	**of**	**the**	**primitive**	**man**	**to**	**appreciate**	**the**	**higher**	**virtues**	**of**
是	这	无力	的	这	原始	男人	到	欣赏	这	更高	美德	的

[ˌdʒenə'rɒsətɪ] ,

generosity	**,**
慷慨	,

原始人无法欣赏慷慨这种更高尚的美德，这是否就是原因之一?

['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [wɪð] ['eɪlɪənz] , [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt]

justice	**and**	**fellowship**	**with**	**aliens**	**,**	**an**	**excuse**	**to**	**command**	**him**	**to**	**exterminate**
正义	和	奖学金	和	外星人	,	一个	原谅	到	命令	他	到	殄

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,

his	**neighbors**	**,**
他的	邻居	,

以伸张正义和与异乡人结盟为借口，命令他屠杀邻居。

* [tuː; tə][beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] , * * [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌɪmə'rælətɪ] , [tuː; tə]['plʌndə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl]

***	**to**	**bear**	**false**	**witness**	**,**	***	**to**	**practice**	**immorality**	**,**	**to**	**plunder**	**,**	**to**	**be**	**cruel**
*	到	熊	错误的	证人	,	* *	到	实践	不道德	,	到	掠夺	,	到	是	残忍的

[ænd; ənd] ['kredʒələs] ?

and	**credulous**	**?**
和	轻信的	?

*作伪证，**行不道德的事，掠夺，残忍轻信?

* * * [ɪf] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['kænɒt] ['sɪvəlaɪz][ə; eɪ][bɑː'beərɪən] , [wɒt] [ɪz][ɪts]['vælјuː] ?

***	**If**	**a**	**revelation**	**cannot**	**civilize**	**a**	**barbarian**	**,**	**what**	**is**	**its**	**value**	**?**
* * *	如果	一个	启示	不能	教化	一个	野蛮人	,	什么	是	它是	价值	?

*** 如果启示不能使野蛮人开化，那么它的价值何在?

* [dɔɪt] .

*	**Deut**	**.**
*	申命记	.

* 申命记

['sɛvən] : - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

7	**:**	**16**	**,**	**etc**	**.**
7	:	-	,	ETC	.

7:16 等。

* * [dʒɜr] . [fɔːr] : - ; [ai] . [kɪŋz] - : - ; ['iːzɛk] .

**	**Jer**	**.**	**4**	**:**	**10**	**;**	**I**	**.**	**Kings**	**22**	**:**	**23**	**;**	**Ezek**	**.**
* *	杰里	.	4	:	-	;	我	.	国王	-	:	-	;	以西结	.

** 杰尔。4：10； I. 列王记 22：23；以西克。

- : [naɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

14	**:**	**9**	**,**	**etc**	**.**
-	:	9	,	ETC	.

14:9 等。

* * * ['ɛksɑːd] .

***	**Exod**	**.**
* * *	出埃及记	.

***出埃及记

- : - , - ; [ai] . [sæm] .

12	**:**	**85**	**,**	**36**	**;**	**I**	**.**	**Sam**	**.**
-	:	-	,	-	;	我	.	山姆	.

12: 85, 36；撒母耳记上。

- : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , ; ['ɛksɑːd] .

16	**:**	**1**	**,**	**2**	**,**	**;**	**Exod**	**.**
-	:	1	,	2	,	;	出埃及记	.

16: 1, 2,; 出埃及记

[wʌn] ; - - - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

1	;	18	-	20	,	etc	.
1	;	-	-	-	,	ETC	.

1；18-20 等。

[bʌt; bət] [waɪl] [di'nauns] [ɪn'tɒlərəns] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɒlərənt] [ɑː'selvz] .

But	while	denouncing	intolerance	we	must	not	become	intolerant	ourselves	.
但	尽管	谴责	不容忍	我们	必须	不是	变得	不宽容	我们自己	.

但是，在谴责不宽容行为的同时，我们自己绝不能变得不宽容。

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [fɔːlts] [ðiːz] [θriː] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv] [biːn] , [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] ,

With	all	their	faults	these	three	religions	have	been	,	in	their	day	,
和	全部	他们的	故障	这些	三	宗教	有	到过	,	在	他们的	天	,

尽管这三种宗教都有各自的缺点，但它们在各自的时代都曾是.....

[ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

of	considerable	service	to	the	world	.
的	大量	服务	到	这	世界	.

对世界做出了巨大贡献。

[wiː; wi] [meɪ] ['dʒʌstli] [seɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl][ðə; ðɪ][bæd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd]

We	may	justly	say	of	them	that	having	done	all	the	bad	and	all	the	good
我们	可能	公正地	说	的	他们	那	拥有	完毕	全部	这	坏的	和	全部	这	好的

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [step] [ə'saɪd][ænd; ənd]

of	which	they	were	capable	it	is	time	for	them	to	step	aside	and
的	哪个	他们	是	有能力的	它	是	时间	为了	他们	到	步	旁边	和

[liːv] [ðə; ðɪ] [fiːld] [tuː; tə] ['saɪəns] .

leave	the	field	to	science	.
离开	这	场地	到	科学	.

我们可以公正地说，他们已经做了他们所能做的一切好事和坏事，现在是时候让他们退居幕后，把这个领域留给科学了。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ɑːskt] [wɒt] [gʊd] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv] [dʌn] ?

Am	I	asked	what	good	these	religions	have	done	?
是	我	问	什么	好的	这些	宗教	有	完毕	?

有人问我这些宗教做了什么好事?

[aɪ]['ɑːnsə(r)] : [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [mæn] ['saɪəns] [baɪ] [fə'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	answer	:	They	have	taught	man	science	by	forbidding	it	.
我	回答	:	他们	有	教授	男人	科学	经过	禁止	它	.

我的回答是：他们通过禁止科学教会了人类科学。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [ə'raʊzd] ['hjuːmən][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɪtʃ] [ə'gen] [dɪ'skʌvəd]

It	may	sound	strange	,	but	religion	aroused	human	curiosity	,	which	again	discovered
它	可能	声音	奇怪的	,	但	宗教	被唤醒	人类	好奇心	,	哪个	再次	发现

['saɪəns] .

science	.
科学	.

这听起来可能很奇怪，但宗教激发了人类的好奇心，而好奇心又反过来发现了科学。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] [mæn][wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][nekst]

The	time	came	when	man	was	not	satisfied	with	information	only	about	the	next
这	时间	来了	什么时候	男人	曾是	不是	使满意	和	信息	仅有的	关于	这	下一个

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

人类不再满足于仅仅了解来世的信息，

[əˈbaʊt] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈdiːmənz] , [əˈbaʊt] [ˈmɪstəriz] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪn] [əˈtrɪbjuːts] ; [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈɔːlsəʊ]

about	spirits	and	demons	,	about	mysteries	and	divine	attributes	;	he	asked	also
关于	烈酒	和	恶魔	,	关于	谜团	和	神圣的	属性	;	他	问	还

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɜːld] ,

information	about	this	world	,
信息	关于	这	世界	,

他询问有关精灵和恶魔、有关神秘事物和神圣属性的问题；他还询问有关这个世界的信息。

[əˈbaʊt] [mæn] , [ðə; ði] [pɑːst] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .

about	man	,	the	past	history	of	the	earth	and	so	forth	.
关于	男人	,	这	过去的	历史	的	这	地球	和	所以	前进	.

关于人类、地球的过去历史等等。

[dʒʌst] [æz; əz] [baɪ] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [stəʊn] [men] [dɪˈskʌvəd] [ˈkemɪstri] ,

Just	as	by	seeking	the	philosopher's	stone	men	discovered	chemistry	,
只是	作为	经过	寻求	这	哲学家的	石头	男人	发现	化学	,

正如人类通过寻找贤者之石发现了化学一样，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [əˈstrɒlədʒi] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [əˈstrɒnəmi] ,

and	by	the	way	of	astrology	they	came	to	the	science	of	astronomy	,
和	经过	这	方式	的	占星术	他们	来了	到	这	科学	的	天文学	,

他们通过占星术进入了天文学领域。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈsɔːsəri] [ænd; ənd] [ˈmædʒɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmedsn; ˈmedɪsn]

and	by	the	way	of	sorcery	and	magic	to	the	knowledge	of	medicine
和	经过	这	方式	的	巫术	和	魔法	到	这	知识	的	药品

,

,

,

并通过巫术和魔法获得了医学知识，

— [səʊ] [dɪd] [θiˈɒlədʒi] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː] [fəˈlɒsəfi] .

—	so	did	theology	develop	into	philosophy	.
—	所以	做过	神学	发展	进入	哲学	.

神学就这样发展成了哲学。

[rɪˈlɪdʒən] [ˈɔːlsəʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkredɪtɪd] [wɪð] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [gɪv] [mæn] [ə; eɪ]

Religion	also	must	be	credited	with	having	been	the	first	to	give	man	a
宗教	还	必须	是	已认可	和	拥有	到过	这	第一的	到	给	男人	一个

[ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [θɔːt] .

system	of	thought	.
系统	的	想法	.

宗教也应被誉为第一个为人类提供思想体系的事物。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] , [haʊˈevə(r)] [kruːd] , [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

Now	a	system	,	however	crude	,	is	a	work	of	art	.
现在	一个	系统	,	然而	原油	,	是	一个	工作	的	艺术	.

如今，即使是再简陋的系统，也是一件艺术品。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

It	is	a	creation	.
它	是	一个	创建	.

它是人造的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpʊtɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɒv; əv] [aɪˈdiəz] [ænd; ənd] [bɪˈliːfs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [əˈraɪvɪŋ]

It	is	a	putting	together	of	ideas	and	beliefs	for	the	purpose	of	arriving
它	是	一个	推杆	一起	的	想法	和	信仰	为了	这	目的	的	抵达

[æt; ət] [ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] .

at	a	conclusion	.
在	一个	结论	.

它是将各种想法和信念结合起来，以得出结论的过程。

[ðʌs] [rɪ'lɪdʒən] [tɔ:t] [mæn][tu:; tə] [θɪŋk] [kə'nektɪdli] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Thus	**religion**	**taught**	**man**	**to**	**think**	**connectedly**	**,**	**to**	**see**	**the**	**relation**	**of**	**things**	**,**
因此	宗教	教授	男人	到	思考	相互关联地	,	到	看	这	关系	的	事物	,

因此，宗教教导人们要从整体上思考，要看到事物之间的联系。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .

and	**to**	**think**	**for**	**a**	**purpose**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**to**	**reason**	**.**
和	到	思考	为了	一个	目的	,	那	是	到	说	,	到	原因	.

并且要进行有目的的思考，也就是说，要进行推理。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæz; həz][aɪ'diəz] [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] [nɒt] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

The	**savage**	**has**	**ideas**	**too**	**,**	**but**	**he**	**can**	**not**	**put**	**them**	**together**	**,**
这	野蛮的	有	想法	也	,	但	他	能	不是	放	他们	一起	,

野蛮人也有想法，但他无法将这些想法融会贯通。

[hi:; hi][kæn; kən] [nɒt] ['klæsɪfaɪ] [ɔ:(r)] ['sɪstəmətaɪz] [ðem; ðəm] .

he	**can**	**not**	**classify**	**or**	**systematize**	**them**	**.**
他	能	不是	分类	或者	系统化	他们	.

他无法对它们进行分类或系统化。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['aɪən][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

There	**has**	**been**	**iron**	**in**	**the**	**bowels**	**of**	**the**	**earth**	**,**
那里	有	到过	铁	在	这	肠道	的	这	地球	,

地球深处一直存在铁元素。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] ,

and	**lying**	**on**	**the**	**surface**	**in**	**many**	**places**	**for**	**long**	**ages**	**,**
和	说谎	在	这	表面	在	许多	地方	为了	长的	年龄	,

并且在许多地方长期静静地躺在地表上。

[bʌt; bət]['əʊnli] [wen] [mæn][kʊd; kəd] [gɪv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fɔ:m] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][dɪd][hi:; hi]['entə(r)][ðə; ði]

but	**only**	**when**	**man**	**could**	**give**	**shape**	**and**	**form**	**to**	**it**	**did**	**he**	**enter**	**the**
但	仅有的	什么时候	男人	可以	给	形状	和	形式	到	它	做过	他	进入	这

[pɑ:θ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

path	**of**	**civilization**	**.**
小路	的	文明	.

只有当人类能够赋予它形状和形式时，他才走上了文明之路。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [mæn][kʊd; kəd] [fɔ:dʒ] ,

In	**the**	**same**	**sense**	**,**	**not**	**until**	**man**	**could**	**forge**	**,**
在	这	相同的	感觉	,	不是	直到	男人	可以	锻造	,

从这个意义上讲，直到人类能够锻造之后，

[fju:z] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [dɪd][hi:; hi] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]

fuse	**and**	**combine**	**his**	**ideas**	**into**	**a**	**system**	**of**	**some**	**kind**	**,**	**did**	**he**	**begin**	**his**
保险丝	和	结合	他的	想法	进入	一个	系统	的	一些	种类	,	做过	他	开始	他的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] .

intellectual	**evolution**	**.**
知识分子	进化	.

当他把自己的想法融合起来，形成某种体系时，他的思想进化就开始了。

[rɪ'lɪdʒən] ['stɑ:tɪd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [baɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][mæn][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [tə'geðə(r)] .

Religion	**started**	**civilization**	**by**	**enabling**	**man**	**to**	**put**	**his**	**ideas**	**together**	**.**
宗教	开始	文明	经过	使能	男人	到	放	他的	想法	一起	.

宗教使人类能够将各种思想融会贯通，从而开启了文明的篇章。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] ,

Even	**as**	**the**	**worm**	**was**	**the**	**prophecy**	**of**	**the**	**coming**	**man**	**,**
甚至	作为	这	蠕虫	曾是	这	预言	的	这	未来	男人	,

正如蠕虫预示着人类的到来一样，

[ðə; ði] [kriːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

the	creed	was	the	beginning	of	science	.
这	信条	曾是	这	开始	的	科学	.

这种信条是科学的开端。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klɪərə(r)] :

Let	us	see	if	we	cannot	make	this	idea	a	little	clearer	:
让	我们	看	如果	我们	不能	制作	这	主意	一个	小的	更清晰	:

让我们看看能不能把这个概念解释得更清楚一些:

[ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪt'self][ænd; ənd]

All	religions	represent	the	effort	of	the	human	mind	to	understand	itself	and
全部	宗教	代表	这	努力	的	这	人类	头脑	到	理解	本身	和

[ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] .

its	environment	.
它是	环境	.

所有宗教都代表了人类思维理解自身及其环境的努力。

[æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] , [haʊ'evə(r)] [kruːd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] , — [ðæt] [ɪz]

At	the	core	of	every	religion	,	however	crude	,	there	is	a	philosophy	,	—	that	is
在	这	核	的	每一个	宗教	,	然而	原油	,	那里	是	一个	哲学	,	—	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

无论多么粗糙的宗教，其核心都蕴含着一种哲学——也就是说，

['evri] [bɪ'liːf] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] ['fuːlɪʃ] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,

every	belief	,	be	it	ever	so	foolish	,	has	a	meaning	,
每一个	信仰	,	是	它	曾经	所以	愚蠢	,	有	一个	意义	,

每一种信念，无论多么愚蠢，都有其意义。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][mæn] .

and	at	one	time	was	a	help	to	man	.
和	在	一	时间	曾是	一个	帮助	到	男人	.

它曾经对人类有所帮助。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kæriz] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [hɪm'self] [ə'genst] ['iːv(ə)l] .

The	savage	carries	a	fetish	on	his	person	to	secure	himself	against	evil	.
这	野蛮的	携带	一个	恋物癖	在	他的	人	到	安全的	他自己	反对	邪恶的	.

野蛮人身上带着护身符，以求免受邪恶侵害。

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][mæn] [krɔːsɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

The	civilized	man	crosses	himself	in	the	presence	of	danger	.
这	文明	男人	十字架	他自己	在	这	在场	的	危险	.

文明人在危险面前会划十字。

[bəuθ] ['præktɪsɪz] [ɪm'bɒdi] [ə; eɪ] [truːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [dɪ'faɪn]

Both	practices	embody	a	truth	,	and	it	is	the	province	of	criticism	to	define
两个都	实践	体现	一个	真相	,	和	它	是	这	省	的	批评	到	定义

[ðæt] [truːθ] .

that	truth	.
那	真相	.

这两种做法都体现了一种真理，而定义这种真理正是批评的职责所在。

[wen] [ðə; ði] ['tɜːbənd] [ˌɔːri'ent(ə)l] , ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɒsk] ,

When	the	turbaned	Oriental	,	standing	in	his	mosque	,
什么时候	这	戴头巾的	东方	,	常设	在	他的	清真寺	,

当那位头戴缠巾的东方人站在他的清真寺里时，

[prəu'nauns] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑ:] [wɪð] [sʌtʃ] [ɔ:] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [mi:nz]

pronounces	the	name	of	Allah	with	such	awe	and	joy	,	what	is	it	he	means
发音	这	姓名	的	真主	和	这样的	敬畏	和	喜悦	,	什么	是	它	他	方法

?

?

?

他以如此敬畏和喜悦的语气念诵真主之名，他究竟是什么意思?

[ɪn][hɪz; ɪz]['grəʊpɪŋ] [wei] [hi:; hi][ɪz] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˌsaɪən'tɪfɪk] ; [hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]

In	his	groping	way	he	is	aiming	to	be	scientific	;	he	is	trying	his	hand	at
在	他的	摸索	方式	他	是	瞄准	到	是	科学	;	他	是	尝试	他的	手	在

[fə'lɒsəfi] ;

philosophy	;
哲学	;

他摸索着前进，力求成为科学家；他正在尝试涉猎哲学；

[hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [nɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ;

he	wishes	to	put	his	finger	upon	the	nerve	of	the	universe	;
他	愿望	到	放	他的	手指	之上	这	神经	的	这	宇宙	;

他想触及宇宙的神经；

[hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ə'baʊt] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['fəʊkəs] ;

he	is	trying	to	bring	the	multifarious	forces	of	nature	about	him	into	a	focus	;
他	是	尝试	到	带来	这	五花八门	力量	的	自然	关于	他	进入	一个	重点	;

他试图将周围各种各样的自然力量凝聚成一个整体；

[hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'vɒlv] ['hɑ:məni] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] ,

he	is	trying	to	evolve	harmony	out	of	chaos	,
他	是	尝试	到	发展	和谐	出去	的	混乱	,

他试图从混乱中提炼出和谐。

— ['mju:zɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔ:d] [ænd; ənd] ['beɪbl] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz]

—	music	out	of	the	discord	and	babel	of	life	;	and	he	thinks	he	has
—	音乐	出去	的	这	Discord	和	巴别塔	的	生活	;	和	他	思考	他	有

[sək'si:dɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

——从生活的纷扰和喧嚣中创作出音乐；他认为自己成功了。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜ:d] ['ælə; ə'lɑ:] !

when	he	has	pronounced	the	word	Allah	!
什么时候	他	有	发音	这	单词	真主	!

当他念出"安拉"这个词的时候!

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] ,

Of	course	,	his	philosophy	is	that	of	a	beginner	,	but	it	is	a	philosophy	,
的	课程	,	他的	哲学	是	那	的	一个	初学者	,	但	它	是	一个	哲学	,

[ˌnevəðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

当然，他的哲学思想还处于初学者阶段，但它毕竟是一种哲学思想。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən]['embrɪəʊ] ['saɪəntɪst] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['les(ə)n][ɪn]['lɒdʒɪk(ə)l] ['rɪ:zənɪŋ] .

He	is	an	embryo	scientist	,	taking	his	first	lesson	in	logical	reasoning	.
他	是	一个	胚胎	科学家	,	采取	他的	第一的	课	在	逻辑	推理	.

他是一位胚胎科学家，正在上逻辑推理的第一课。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] .

That	is	the	truth	at	the	heart	of	all	religions	which	we	must	recognize	.
那	是	这	真相	在	这	心	的	全部	宗教	哪个	我们	必须	认出	.

这是所有宗教的核心真理，我们必须认识到这一点。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][mæn][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [klɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

They	represent	the	desire	of	man	to	make	things	clear	to	his	intelligence	,
他们	代表	这	欲望	的	男人	到	制作	事物	清除	到	他的	智力	,

它们代表了人类渴望用自己的智慧理解事物的愿望。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rest] [laɪfs] ['si:krət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

and	to	wrest	life's	secret	from	the	universe	.
和	到	夺取	生活的	秘密	从	这	宇宙	.

并从宇宙中夺取生命的秘密。

[mæn] [si:k] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðeə(r)][ɪz] ['hæpinəs]

Man	seeks	knowledge	because	in	the	consciousness	of	knowledge	there	is	happiness
男人	寻找	知识	因为	在	这	意识	的	知识	那里	是	幸福

[ænd; ənd]['paʊə(r)] .

and	power	.
和	力量	.

人追求知识，是因为在知识的意识中蕴藏着幸福和力量。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l][tu:; tə][hɪm] .

The	strain	of	ignorance	is	intolerable	to	him	.
这	拉紧	的	无知	是	无法容忍	到	他	.

他无法忍受无知的折磨。

['dɑ:knəs] [im'bærəs] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [si:k] [ðə; ði] [laɪt] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

Darkness	embarrasses	his	mind	and	he	seeks	the	light	by	instinct	.
黑暗	尴尬	他的	头脑	和	他	寻找	这	光	经过	本能	.

黑暗令他感到羞耻，他本能地寻求光明。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'lɑ:md] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

The	primitive	man	,	for	instance	,	alarmed	by	the	things	he	did	not	understand	,
这	原始	男人	,	为了	实例	,	惊慌	经过	这	事物	他	做过	不是	理解	,

[prə'pəʊzd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

proposed	explanation	after	explanation	,
建议的	解释	后	解释	,

例如，原始人对不理解的事物感到惊恐，于是提出了一连串的解释。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	his	effort	to	throw	off	the	darkness	from	his	mind	.
在	他的	努力	到	扔	离开	这	黑暗	从	他的	头脑	.

他努力想要摆脱心中的黑暗。

[wen] [ðə; ði][skaɪ] [fraʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [weɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

When	the	sky	frowned	upon	him	and	the	winds	wailed	in	his	ears	,
什么时候	这	天空	皱眉	之上	他	和	这	风	哀嚎	在	他的	耳朵	,

当天空对他怒目而视，狂风在他耳边呼啸时，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

he	did	not	know	what	to	make	of	them	,
他	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	他们	,

他不知道该如何看待他们。

[ænd; ənd] [felt] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ænd; ənd]

and	felt	insecure	until	he	could	satisfy	himself	that	he	understood	how	and
和	毛毡	不安全	直到	他	可以	满足	他自己	那	他	理解	如何	和

[waɪ] [ðə; ði] [dɑ:k] [klaʊdz] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

why	the	dark	clouds	swept	over	the	face	of	the	skies	and	the	winds
为什么	这	黑暗的	云	扫荡	超过	这	脸	的	这	天空	和	这	风

[məʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

moaned	about	his	dwelling	.
呻吟	关于	他的	住宅	.

直到他确信自己明白了乌云为何席卷天空，狂风为何呼啸着吹拂他的住所，他才感到安心。

[hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	felt	relieved	when	he	believed	that	he	had	grasped	the	situation	.
他	毛毡	松了口气	什么时候	他	相信	那	他	有	抓住	这	情况	.

当他觉得自己已经掌握了情况后，才感到如释重负。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɜːr); wə(r)] [friː] ['eɪdʒənts] , [laɪk] [hɪm'self] ,

His	explanation	that	the	sun	and	the	wind	were	free	agents	,	like	himself	,
他的	解释	那	这	太阳	和	这	风	是	自由的	代理人	,	喜欢	他自己	,

['æktɪŋ] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] ,

acting	from	choice	,
表演	从	选择	,

他解释说，太阳和风都是自由行动者，就像他自己一样，出于自愿而行动。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kruːd] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]

as	he	thought	he	did	,	was	a	very	crude	one	,	but	it	was	an
作为	他	想法	他	做过	,	曾是	一个	非常	原油	一	,	但	它	曾是	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

他自以为是的那种解释，虽然很粗糙，但总算是一种解释。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [pruːvd] ['helpf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

all	the	same	,	and	for	the	time	being	proved	helpful	to	him	.
全部	这	相同的	,	和	为了	这	时间	存在	已证实	有帮助	到	他	.

尽管如此，就目前而言，这对他是有帮助的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [mæn][hæz; həz] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

From	the	very	beginning	,	man	has	shown	a	hunger	for	knowledge	,
从	这	非常	开始	,	男人	有	所示	一个	饥饿	为了	知识	,

自古以来，人类就表现出对知识的渴望。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

which	has	put	his	mind	in	action	.
哪个	有	放	他的	头脑	在	行动	.

这促使他开始行动。

[rɪ'lɪdʒən] , [ðen] , [ɪz] [mænz] [fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .

Religion	,	then	,	is	man's	first	attempt	at	scientific	and	philosophical	thinking	.
宗教	,	然后	,	是	男人的	第一的	试图	在	科学	和	哲学	思维	.

因此，宗教是人类对科学和哲学思考的第一次尝试。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði]['praɪmə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .

Religion	is	,	in	a	sense	,	the	primer	of	science	and	philosophy	.
宗教	是	,	在	一个	感觉	,	这	底漆	的	科学	和	哲学	.

从某种意义上说，宗教是科学和哲学的入门读物。

[ðə; ði] [mɪs'teɪk] [wiː; wi] [meɪk] [ɪz][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðɪs] ['praɪmə(r)] [ɪn'fæləbl] .

The	mistake	we	make	is	to	declare	this	primer	infallible	.
这	错误	我们	制作	是	到	宣布	这	底漆	绝对正确	.

我们犯的错误是宣称这本入门读物绝对正确无误。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

We	take	the	first	composition	of	the	child	,
我们	拿	这	第一的	作品	的	这	孩子	,

我们选取孩子的第一幅作品，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] — [hɪz; ɪz][fɜːst]['præt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [ænd; ənd]

so	to	speak	—	his	first	prattle	in	the	presence	of	the	universe	—	and
所以	到	说话	—	他的	第一的	喋喋不休	在	这	在场	的	这	宇宙	—	和

[prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪəd] .

pronounce	it	inspired	.
发音	它	灵感	.

可以说——这是他在宇宙面前的第一次呓语——并宣称这是受神启示的。

[wen] ['məʊzɪz] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [rəʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] ,

When	Moses	,	or	whoever	wrote	the	first	chapters	of	the	book	of	Genesis	,
什么时候	摩西	,	或者	谁	写道	这	第一的	章节	的	这	书	的	创世纪	,

当摩西，或者其他任何撰写《创世记》前几章的人，

[dɪ'skraɪbd] [haʊ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

described	how	man	and	woman	were	fashioned	,	he	was	trying	to	be
描述	如何	男人	和	女士	是	造型	,	他	曾是	尝试	到	是

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [weɪ] .

scientific	,	in	his	modest	way	.
科学	,	在	他的	谦虚的	方式	.

他以谦逊的方式，试图用科学的眼光描述男人和女人的形成过程。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men'tæləti] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [wɒz; wəz] [ðæt] [gɒd] [tʊk]

But	the	best	explanation	that	his	mentality	could	produce	was	that	God	took
但	这	最好的	解释	那	他的	心理	可以	生产	曾是	那	上帝	采取

[sʌm; səm] [kleɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [mæn] ,

some	clay	from	the	ground	and	kneaded	it	into	the	form	of	man	,
一些	黏土	从	这	地面	和	揉捏	它	进入	这	形式	的	男人	,

但他的思维方式所能得出的最佳解释是，上帝从地上取了一些黏土，揉捏成人的模样。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪbz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [hiː; hi] [fɔːmd] ['wʊmən] .

and	from	one	of	the	ribs	of	this	man	he	formed	woman	.
和	从	一	的	这	肋骨	的	这	男人	他	形成	女士	.

他用这男人的一根肋骨造了女人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [wiː; wi] [kə'mend] ;

It	is	not	his	science	we	commend	;
它	是	不是	他的	科学	我们	表彰	;

我们赞赏的并非他的科学成就；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [mænz] ['ɒrɪdʒɪn] [ðæt] ['ɑːnərz] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]

it	is	his	desire	to	explain	man's	origin	that	honors	him	,	for	out	of	that
它	是	他的	欲望	到	解释	男人的	起源	那	荣誉	他	,	为了	出去	的	那

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	,
欲望	,

他渴望解释人类起源，正是这种渴望使他值得尊敬，因为正是出于这种渴望，

[fə'lɒsəfi] , ['saɪəns] , — ['prəʊgres] — [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .

philosophy	,	science	,	—	progress	—	are	born	.
哲学	,	科学	,	—	进步	—	是	出生	.

哲学、科学——进步——由此诞生。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [truːθ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði]

But	there	is	another	truth	hidden	in	the	bosom	of	all	religions	which	it	is	the
但	那里	是	其他	真相	隐	在	这	怀	的	全部	宗教	哪个	它	是	这

['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] .

mission	of	philosophy	to	disclose	.
使命	的	哲学	到	透露	.

但是，在所有宗教的深处还隐藏着另一个真理，而揭示这个真理正是哲学的使命。

[ðə; ði] [fɜːst] [truːθ] [aɪ] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv]

The	first	truth	I	called	your	attention	to	was	that	the	primitive	beliefs	of
这	第一的	真相	我	称为	你的	注意力	到	曾是	那	这	原始	信仰	的

[mæn] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [hɪm'self] ;

man	represented	his	effort	to	understand	the	world	and	himself	;
男人	代表	他的	努力	到	理解	这	世界	和	他自己	;

我首先向你们指出的真理是，人类的原始信仰代表了人类理解世界和自身的努力；

[ðə; ði] ['sekənd] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] , [ðə; ði] [məʊst]

the	second	truth	is	that	all	the	religious	rites	and	ceremonies	,	the	most
这	第二	真相	是	那	全部	这	宗教	仪式	和	仪式	,	这	最多

[ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

superstitious	of	them	,
迷信的	的	他们	,

第二个真理是，所有宗教仪式和典礼，即使是最迷信的那些，

[ɪm'bɒdi] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [truːθ] ;

embody	likewise	a	truth	;
体现	同样地	一个	真相	;

同样体现了真理；

— [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['ɪntuː]

—	they	represent	the	effort	of	man	to	get	the	control	of	the	universe	into
—	他们	代表	这	努力	的	男人	到	得到	这	控制	的	这	宇宙	进入

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

his	own	hands	.
他的	自己的	双手	.

——它们代表了人类试图将宇宙的控制权掌握在自己手中的努力。

[ɪf] [tə'deɪ] [wiː; wi] [pə'zes] ['eni] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

If	today	we	possess	any	power	over	the	resources	and	forces	of	nature	,
如果	今天	我们	具有	任何	力量	超过	这	资源	和	力量	的	自然	,

如果今天我们拥有对自然资源和力量的任何控制权，

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['juːtəlaɪz] [ðem; ðəm] , [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] ['aʊə(r)] ['erəndz] , [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

if	we	can	utilize	them	,	command	them	to	do	our	errands	,	to	wait	upon	us	,
如果	我们	能	利用	他们	,	命令	他们	到	做	我们的	跑腿	,	到	等待	之上	我们	,

如果我们能利用它们，命令它们为我们跑腿，服侍我们，

[tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es] ,

to	serve	us	,
到	服务	我们	,

为我们服务，

— [ðɪs] ['paʊə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fruː'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪmətɪv] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɑː'beərɪən] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gɒdz] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] [baɪ] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd]

—	this	power	is	the	fruition	of	that	primitive	desire	of	our	barbarian	ancestors	to	get	the	gods	under	control	by	presents	and
—	这	力量	是	这	果实	的	那	原始	欲望	的	我们的	野蛮人	祖先	到	得到	这	神	在下面	控制	经过	礼物	和

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

compliments	.
赞美	.

——这种力量源于我们野蛮祖先的原始欲望，即通过礼物和赞美来控制神灵。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['mɑːstəz] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , — [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

The	scientist	masters	the	laws	of	nature	,	—	the	movements	of	the	atmosphere	,	the	currents	of	the	ocean	,
这	科学家	大师	这	法律	的	自然	,	—	这	移动	的	这	气氛	,	这	电流	的	这	海洋	,

科学家掌握了自然规律——大气运动、洋流等等。

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] ['siːkrət] ,

the	lightning's	secret	,
这	闪电	秘密	,

闪电的秘密，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['ɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðem; ðəm]

for	the	purpose	of	putting	a	bit	into	their	mouths	to	control	them
为了	这	目的	的	推杆	一个	少量	进入	他们的	嘴	到	控制	他们

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['sɜːvɪs] ;

for	human	service	;
为了	人类	服务	;

为了给它们戴上嚼子，以便控制它们为人类服务；

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['sækrɪfaɪsɪz] , [wen] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz]

but	the	priest	when	he	offered	his	bloody	sacrifices	,	when	he	performed	his
但	这	牧师	什么时候	他	提供	他的	血腥	牺牲	,	什么时候	他	执行	他的

[ˌɪnkæn'teɪʃən] ,

incantations	,
咒语	,

但是，当祭司献上血祭，当他念诵咒语时，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['mædʒɪk(ə)l] [fɔːmjʊləz] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [eɪm][ɪn] [vjuː] , — [ðə; ði][kən'trəʊl]

and	repeated	magical	formulas	,	had	the	same	aim	in	view	,	—	the	control
和	重复	神奇	公式	,	有	这	相同的	目的	在	看法	,	—	这	控制

[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

of	the	universe	.
的	这	宇宙	.

反复念诵的魔法咒语，其目的都是一样的——控制宇宙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['prɪmətɪv] [mæn] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði]

As	soon	as	primitive	man	concluded	that	the	sun	,	for	example	,	or	the
作为	很快	作为	原始	男人	结束	那	这	太阳	,	为了	例子	,	或者	这

['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] ,

river	,	was	a	god	,
河	,	曾是	一个	上帝	,

原始人一旦认定太阳或河流等事物是神，

[hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['hæbɪts] , [teɪsts] , ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒdz] ,

he	set	to	work	to	learn	the	habits	,	tastes	,	pleasure	of	his	gods	,
他	放	到	工作	到	学习	这	习惯	,	口味	,	乐趣	的	他的	神	,

他开始努力学习他所崇拜的神明的习惯、喜好和乐趣，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hɜːtɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

that	he	might	prevent	them	from	hurting	him	and	encourage	them	to
那	他	可能	防止	他们	从	受伤	他	和	鼓励	他们	到

['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [niːdz] .

gratify	his	needs	.
满足	他的	需求	.

这样他就可以阻止他们伤害他，并鼓励他们满足他的需求。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

In	other	words	,	he	wished	to	replace	them	in	the	government	of	the	world	.
在	其他	字	,	他	希望	到	代替	他们	在	这	政府	的	这	世界	.

换句话说，他希望取代他们在世界政府中的地位。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [seɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

He	did	not	feel	safe	until	he	could	get	the	reins	in	his	own	hands	.
他	做过	不是	感觉	安全的	直到	他	可以	得到	这	缰绳	在	他的	自己的	双手	.

只有当他能够掌控自己的命运时，他才感到安全。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ,

When	I	was	in	one	of	the	churches	of	Florence	,
什么时候	我	曾是	在	一	的	这	教堂	的	佛罗伦萨	,

当我身处佛罗伦萨的一座教堂时，

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

and	stood	looking	at	a	figure	of	the	pope	with	the	keys	of	heaven	and
和	站立	寻找	在	一个	数字	的	这	教皇	和	这	钥匙	的	天堂	和

[hel] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

hell	in	his	hand	,
地狱	在	他的	手	,

他站在那里，望着教皇的身影，教皇手中拿着天堂和地狱的钥匙。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [mæn] , [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , [hæz; həz] ['kʌvətɪd] [ðə; ði]

it	dawned	upon	me	that	man	,	from	time	immemorial	,	has	coveted	the
它	黎明	之上	我	那	男人	,	从	时间	远古的	,	有	令人垂涎的	这

['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

ownership	of	the	universe	,
所有权	的	这	宇宙	,

我突然意识到，自古以来，人类就一直渴望拥有宇宙的所有权。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːblnəs] [geɪv] [hɪm'self] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn]

and	even	in	his	feebleness	gave	himself	the	satisfaction	of	holding	the	keys	in
和	甚至	在	他的	虚弱	给予	他自己	这	满意	的	保持	这	钥匙	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

his	own	hands	.
他的	自己的	双手	.

即使在他虚弱的时候，他也让自己感到满足，因为他亲手掌握着钥匙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['prɒpəgeɪt] [ðiːz]

But	it	would	be	unreasonable	to	continue	to	preserve	and	propagate	these
但	它	会	是	不合理	到	继续	到	保存	和	传播	这些

[rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [greɪt] [kɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

religions	at	great	cost	to	the	people	,
宗教	在	伟大的	成本	到	这	人们	,

但是，为了维护和传播这些宗教而给人民带来巨大代价，这是不合理的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪntrəsts] — [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt]

and	also	at	the	detriment	of	more	important	interests	—	on	the	ground	that
和	还	在	这	损害	的	更多的	重要的	兴趣	—	在	这	地面	那

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

at	one	time	,
在	一	时间	,

而且也损害了更重要的利益——理由是，在某个时期，

[wen] [mæn][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] .

when	man	was	but	a	child	,	they	were	of	service	to	him	.
什么时候	男人	曾是	但	一个	孩子	,	他们	是	的	服务	到	他	.

当人类还是孩童时，它们就为他服务。

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['aɪən] [juːst] [tuːlz] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] .

Our	ancestors	before	the	age	of	iron	used	tools	made	of	stone	.
我们的	祖先	前	这	年龄	的	铁	用过的	工具	制成	的	石头	.

在铁器时代之前，我们的祖先使用石头制成的工具。

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [stɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prefrəns] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['juːsf(ə)l]

Shall	these	still	be	given	the	preference	despite	the	better	and	more	useful
将	这些	仍然	是	给定	这	偏爱	尽管	这	更好的	和	更多的	有用

['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

implements	of	modern	times	—	because	,
实施	的	现代的	时代	—	因为	,

尽管现代技术发展出了更好、更实用的工具，但这些工具是否仍应优先考虑呢？——因为

[fə'suːθ] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['aʊə(r)] [reɪs] [ɪn][ɪts][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['prəʊgres] ?

forsooth	,	they	started	our	race	in	its	career	of	progress	?
真的	,	他们	开始	我们的	种族	在	它是	职业	的	进步	?

他们真的开启了我们种族的进步之路吗？

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['kænd(ə)l] [lait] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]['predʒədɪs][ˌju: 'es] [ə'genst] [ɪˌlek'trɪsəti] ; [ðə; ði]

Shall	the	candle	light	be	permitted	to	prejudice	us	against	electricity	;	the
将	这	蜡烛	光	是	允许	到	偏见	我们	反对	电	;	这

['steɪdʒkəʊtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] ;

stagecoach	against	the	locomotive	;
驿马车	反对	这	机车	;

难道应该允许烛光使我们对电力产生偏见；允许驿马车使我们对火车产生偏见吗?

[ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['sænət(ə)ri] [dwelɪŋz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['sɪtɪz] ;

the	cave	of	the	savage	against	the	sanitary	dwellings	of	modern	cities	;
这	洞穴	的	这	野蛮的	反对	这	卫生	住宅	的	现代的	城市	;

野蛮人的洞穴与现代城市的卫生住所；

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['waɪələs] ?

or	the	primitive	forms	of	communication	against	the	wonderful	wireless	?
或者	这	原始	表格	的	沟通	反对	这	精彩的	无线的	?

还是说原始的通信方式与神奇的无线通信方式形成了对比?

[waɪ] , [ðen] ,

Why	,	then	,
为什么	,	然后	,

那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd]['məʊzɪz][ɔ:(r)] [mə'hæmɪd] [ɔ:(r)]['dʒi:zəs][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

should	Moses	or	Mohammed	or	Jesus	stand	in	the	way	of	the	science	of	the
应该	摩西	或者	穆罕默德	或者	耶稣	站立	在	这	方式	的	这	科学	的	这

['twentiəθ] ['sentʃəri] ?

twentieth	century	?
第二十	世纪	?

摩西、穆罕默德或耶稣应该阻碍二十世纪的科学发展吗?

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'skɑ:d] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [hʌt] [ɔ:(r)][ðə; ði][ræg][ʃi:; ʃi] [kləʊðd] [hɜ:'self] [wɪð] [æt; ət][wʌn]

If	we	may	discard	our	mother's	hut	or	the	rag	she	clothed	herself	with	at	one
如果	我们	可能	丢弃	我们的	母亲的	小屋	或者	这	抹布	她	穿着衣服	她自己	和	在	一

[taɪm] ,

time	,
时间	,

如果我们能够舍弃母亲的茅屋，或是她曾经穿过的破布衣服，

[waɪ] [nɒt]['ɔ:lsəʊ][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ?

why	not	also	her	religion	?
为什么	不是	还	她	宗教	?

为什么不也包括她的宗教信仰呢?

[tru:] [ɪ'nʌf] [bəuθ] [hʌt] [ænd; ənd][ræg] [sɜ:vd] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd] [mɑ:kt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]

True	enough	both	hut	and	rag	served	a	purpose	and	marked	a	stage	in	the
真的	足够的	两个都	小屋	和	抹布	服务	一个	目的	和	标记	一个	阶段	在	这

[ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] ,

evolution	of	man	,
进化	的	男人	,

的确，茅屋和破布都有其用途，并标志着人类进化过程中的一个阶段。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ðeɪ] [sɜ:vd] [wɒz; wəz][tu:; tə][fɪt][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , [ðæt] [ɪz]

but	the	purpose	they	served	was	to	fit	us	for	something	better	,	that	is
但	这	目的	他们	服务	曾是	到	合身	我们	为了	某物	更好的	,	那	是

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

但它们存在的目的是为了让我们适应更好的事物，也就是说，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræg]

to	make	us	discontented	with	and	rebellious	against	the	hut	and	the	rag
到	制作	我们	不满	和	和	叛逆的	反对	这	小屋	和	这	抹布

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

使我们永远对茅屋和破布感到不满和反抗。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [feiθ] [ɪz]['əʊvə(r)] .

The	day	of	faiths	is	over	.
这	天	的	信仰	是	超过	.

信仰的时代已经结束了。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

They	belong	to	the	furniture	of	the	past	.
他们	属于	到	这	家具	的	这	过去的	.

它们是属于过去的家具。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [reɪn] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

The	glorious	reign	of	Science	has	begun	.
这	辉煌	在位	的	科学	有	开始	.

科学的辉煌时代已经开启。

[θɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [fruːt] [ɒn][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][hæz; həz][æt; ət][lɑːst] ['raipən] .

Thought	like	a	fruit	on	the	tree	of	evolution	has	at	last	ripened	.
想法	喜欢	一个	水果	在	这	树	的	进化	有	在	最后的	成熟的	.

思想如同进化之树上的果实，终于成熟了。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

The	glow	of	the	sun	,	and	the	tints	of	the	sky	are	upon	her	.
这	辉光	的	这	太阳	,	和	这	色调	的	这	天空	是	之上	她	.

阳光和天空的色彩笼罩着她。

[ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [feɪθ] [baɪ] ['nɒlɪdʒ] [hæv; həv]

The	countries	which	were	the	first	to	replace	faith	by	knowledge	have
这	国家	哪个	是	这	第一的	到	代替	信仰	经过	知识	有

[ɪn'veəriəbli] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

invariably	been	the	first	also	in	civilization	.
总是	到过	这	第一的	还	在	文明	.

那些率先以知识取代信仰的国家，无一例外也是文明的先驱。

[waɪl] ['pæləstaɪn] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['dezət] , [griːs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

While	Palestine	remained	a	desert	,	Greece	became	the	garden	of	the	world	.
尽管	巴勒斯坦	剩余	一个	沙漠	,	希腊	成为	这	花园	的	这	世界	.

当巴勒斯坦仍然是一片沙漠时，希腊却成为了世界的花园。

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [tə'deɪ] , [wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]

Whatever	of	beauty	there	is	in	our	lives	today	,	we	owe	it	to	the	immortal
任何	的	美丽	那里	是	在	我们的	生活	今天	,	我们	欠	它	到	这	不朽

[griːks] .

Greeks	.
希腊人	.

我们今天生活中所有美好的事物，都应该归功于不朽的希腊人。

[truːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['glɔːri] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

Truth	and	goodness	flourish	in	all	their	glory	only	among	a	free	and	intelligent
真相	和	善良	繁荣	在	全部	他们的	荣耀	仅有的	之中	一个	自由的	和	聪明的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

真理和善良只有在自由和智慧的人民中才能充分展现其光辉。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [feɪθ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

Where	**there**	**is**	**an**	**infallible**	**faith**	**there**	**can**	**be**	**no**	**liberty**	**of**	**thought**	**,**
在哪里	那里	是	一个	绝对正确	信仰	那里	能	是	不	自由	的	想法	,

凡是有绝对真理的地方，就不可能有思想自由。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [maɪnd] ,

and	**without**	**liberty**	**of**	**thought**	**there**	**is**	**no**	**mind**	**,**
和	没有	自由	的	想法	那里	是	不	头脑	,

没有思想自由就没有思想。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [maɪnd] [mæn] [ɪz] [nɒt] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bruːt] .

and	**without**	**mind**	**man**	**is**	**not**	**different**	**from**	**the**	**brute**	**.**
和	没有	头脑	男人	是	不是	不同的	从	这	蛮力	.

没有思想的人与野兽并无二致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神